

1911: Les 500 milles d'Indianapolis



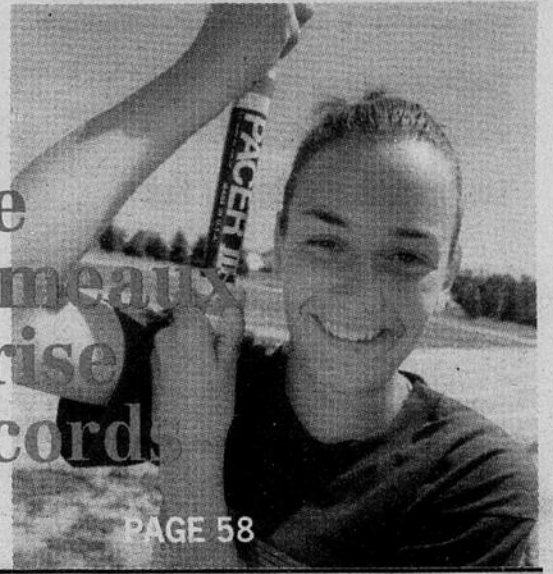
Vers l'an 2000

Des soirées éclatantes



PAGE 15

Maude Désormeaux pulvérise les records



PAGE 58

6 20818 12345 8

**Faites votre vin dans nos locaux** et obtenez **20\$** de rabais sur votre première fabrication (lorsque vous présentez ce coupon).

**749-0953** ne peut être jumelé à aucune autre offre  
29 ch. Montréal, Vanier, Ontario

# LeDroit

[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

87e ANNÉE - NUMÉRO 120 •

LE VENDREDI 13 AOÛT 1999

• 65¢ PLUS TAXE(S)  
DU LUNDI AU VENDREDI

**PENNZOIL** Tous les jours

**Changement d'huile** (filtre et huile 10W30) Rég.: 25,99 \$

**Épargnez 5\$** avec ce coupon Pour la plupart des voitures

660, St-Joseph, Hull - 770-1333  
OUVERT 7 JOURS

Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos compétiteurs. Exp. 31 août 1999



# Jean Drapeau

## 1916-1999

### PAGES 3 ET 29



**La météo**

**Les prévisions Ottawa / Hull**

<p><b>Aujourd'hui</b></p>  <p>Nuageux avec averses, orages 17/25</p>	<p><b>Demain</b></p>  <p>Nuageux avec averses 17/27</p>
<p><b>Dimanche</b></p>  <p>Nuageux avec averses, orages 18/24</p>	<p><b>Lundi</b></p>  <p>Alternance de soleil et de nuages 15/24</p>

**Nord de l'Outaouais**

Maniwaki / Pontiac / Lièvre





<p><b>Aujourd'hui</b></p>  <p>Nuageux avec averses, orages 13/23</p>	<p><b>Demain</b></p>  <p>Nuageux avec averses 19/28</p>
--	---

Lever du soleil : ..... 6 h 00  
Coucher du soleil : ..... 20 h 16

**Les records**

Maximum: ..... 34,4° (1947)  
Minimum: ..... 7,5° (1979)

**La phase des lunes**

			
premier	pleine	dernier	nouvelle
19	26	2	9

**Environnement  
Canada**



Les informations météo  
ont été fournies par  
Environnement  
Canada.  
Renseignements:  
1-900-565-4455  
(Frais applicables)

**La loterie**

RÉSULTATS NON OFFICIELS

Tirage du mercredi 11 août

**649** 19 - 27 - 33  
41 - 43 - 46 - (42)  
ENCORE: 562098 • EXTRA: 660175

Loto-Québec en page 6

**Sommaire**

Les arts	39
Bridge	45
Carrefour	8
Économie	10
Éditorial	28
Gratton, Denis	4
Horoscope	43
La recette	20
La région	3
Le monde	35
Le pays	32
Les petits bonshommes	52
Mots croisés	47
Mot mystère	42
Nécrologie	49
Petites annonces	40
Restos	20
Sports	51
Statistiques	54
Vins	18
Week-end	35

# Un concours d'hommes forts s'ajoute au programme du Festival de montgolfières

Pour sa 12<sup>e</sup> édition, le Festival des montgolfières de Gatineau présentera un concours d'hommes forts.

SYLVAIN ST-LAURENT  
Le Droit

Le vendredi 3 septembre, une dizaine de gaillards venus du Québec et de l'Ontario tenteront de ravir le titre d'homme le plus fort du Festival.

Parmi ceux-ci, figurera un athlète local et grand favori de l'événement. Hugo Girard, récemment sacré l'homme le plus fort au Canada, sera de la partie, mais pas pour prendre part aux compétitions.

**Démonstrations**

«J'y serai, mais seulement pour faire des démonstrations. Je me reposerai pour être en forme pour les Championnats mondiaux, auxquels je participe la semaine suivante», dit le policier de la Sûreté publique de Gatineau-Méto.

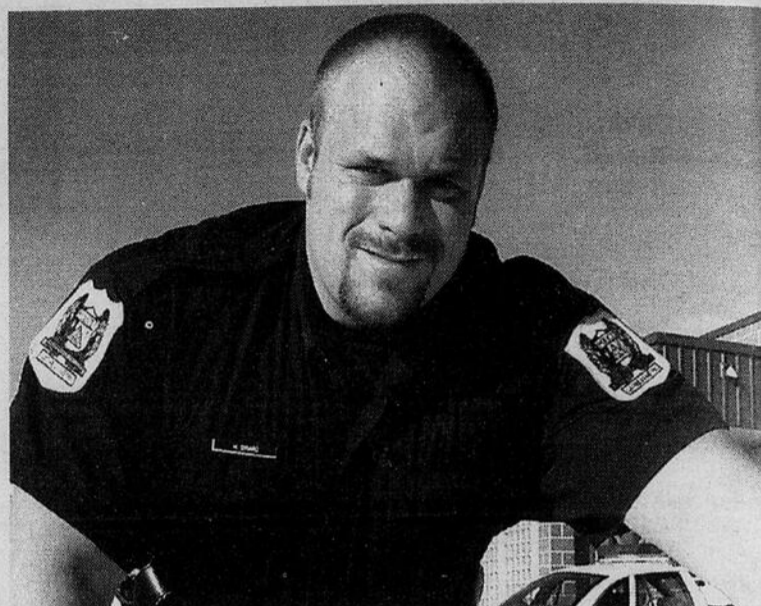
M. Girard a mérité un billet pour l'île de Malte, où se dérouleront les Championnats mondiaux, puisqu'il a remporté le championnat canadien qui s'est déroulé à Québec les 25 et 26 juillet.

Il a alors battu les hommes les plus forts du Canada dans des compétitions tels le tir d'un camion de 41 000 livres sur une distance de 30 mètres, le transport d'une pierre de 400 livres et la bascule du pneu.

Hugo Girard se dit très confiant de bien réussir contre les hommes les plus forts de la planète. Il a remporté, cet été, un tournoi international en Écosse. «Mon objectif au Championnat mondial est de parvenir à me qualifier pour la finale. Je sais que je suis en mesure de me tailler une place parmi les cinq premiers», soutient-il.

Hugo Girard est âgé de 27 ans. Il figure parmi les plus jeunes athlètes de sa discipline. Un homme fort atteint son apogée vers l'âge de 35 ans.

Au parc Jacques-Cartier, les compétiteurs s'affronteront dans 10 épreuves de force physique



Le Gatinois Hugo Girard sera de la compétition d'hommes forts présentée dans le cadre du Festival de montgolfières de Gatineau à titre d'invité.

brute, mais aussi d'adresse et d'endurance.

Parmi celles-ci, les participants devront entre autres déplacer des pneus et des barils, et soulever des nacelles de montgolfières

remplies de pneus.

Les participants au concours d'hommes forts du Festival de montgolfières de Gatineau se partageront un total de 6550 \$ en bourses.

## De la cocaïne dans leurs perruques

AP — Miami

Soupçonnées d'avoir dissimulé de la cocaïne dans leurs perruques, deux Canadiennes ont été arrêtées par les douaniers américains, mardi, à l'Aéroport international de Miami.

Erica Plummer, qui est âgée de 24 ans, et Véronique Virgilien, de

29 ans, ont été appréhendées à leur arrivée de Montego Bay, en Jamaïque, ont précisé les agents. Le lieu de domicile des Canadiennes n'a pas été rendu public.

Selon les douaniers, la drogue avait été cousue dans la doublure des perruques portées par les deux femmes.

La plainte déposée par les autorités fédérales précise que 1,8 kilogramme de cocaïne a été découvert.

**Séjour en Floride**

Selon Norma Morfa, porte-parole du Service américain des douanes, l'itinéraire des deux Canadiennes

indique qu'elles projetaient de rester en Floride quelque temps avant de rentrer au Canada à partir de la Jamaïque.

Les deux femmes ont comparu, mercredi, devant la juge Andrea Simonton; elles restent détenues en attendant le début des audiences.

## Buckingham: une femme tire sur conjoint

Le Droit

Une dispute conjugale a bien falli tourner au drame, hier soir, à Buckingham.

Une femme âgée d'une quarantaine d'années a fait feu à au moins une reprise sur son conjoint, sans toutefois l'atteindre.

L'incident s'est produit vers 19 h dans le petit logement du couple, au 102, rue Churchill. L'homme n'a pas été blessé.

Les policiers de la Sûreté du Québec ont procédé à l'arrestation de la femme. On ignorait toujours, hier soir, si des accusations de tentative de meurtre allaient être portées contre elle.

Selon leurs voisins, le couple se serait querellé à plusieurs reprises

au cours des derniers jours. «Mercredi, ils se sont chicanés pendant une bonne partie de la nuit. J'ai entendu plusieurs coups dans les murs et ils m'empêchaient de dormir», a raconté au Droit Sheena Bitts, qui habite dans un appartement voisin.

En fin de soirée, hier, les policiers ont saisi quatre armes à feu au 102, rue Churchill et dans deux voitures garées à l'extérieur.

Cet incident survient deux jours après le drame conjugal de Lusville, qui a coûté la vie à un homme de 51 ans.

Mardi soir, Rita Kluge a abattu son mari, Michel Graveline, d'une balle au thorax dans leur résidence de la route 148.

Selon ses amis, la quinquagénaire aurait été victime de violence conjugale pendant des années avant de finalement tuer son conjoint.

## Quel millénaire!

**500 milles**

FRANÇOIS COMEAU  
Collaboration spéciale

Les aspirants maîtres de la course automobile s'alignent au départ de la première course d'endurance sur piste, à Indianapolis, en Indiana, le 30 mai 1911. Carl Fisher, le fondateur, a réuni une quarantaine des meilleurs pilotes en Amérique pour lancer sa course de 500 milles. Recouverte de 3,2 millions de briques posées à la hâte en deux mois, la piste est fin prête à subir le vrombissement des automobiles. Ray Harroun, parti en 28<sup>e</sup> position, fait une remontée spectaculaire tout au long de la course de près de sept heures pour arracher la victoire avec une vitesse moyenne de

75 milles à l'heure (environ 120 km/h), devant 80 000 spectateurs. En passant, c'est Harroun qui aurait fait le premier usage d'un rétroviseur dans une automobile, affixant un petit miroir devant lui pour surveiller ses arrières... La



rencontre annuelle des 500 milles d'Indianapolis est devenue le plus grand événement sportif d'un jour au monde, pouvant accueillir quelque 300 000 spectateurs. La grande course, remportée par Jacques Villeneuve en 1995, se joue aujourd'hui à des vitesses moyennes de près de 400 km/h.

## LeDroit

FONDE LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111

Salle des nouvelles (613) 562.0333

Petites annonces	(613) 562-0222 1-800-267-9555
Lundi au vendredi :	8 h - 19 h
Samedi :	9 h - 13 h
Abonnements	(613) 562-0555 1-800-267-6961
Lundi au vendredi :	6 h - 17 h
Samedi :	7 h - 13 h

Publicité	(613) 562-7747
Lundi au vendredi :	9 h - 17 h
LeDroit :	
47, rue Clarence Pièce 222 C.P. 8860, Succ. T Ottawa (Ontario) K1G 3J9	Promenades de l'Outaouais C.P. 82050, Gatineau (Qué.) J8T 8E1

**Appelez-nous  
562-0333**  
Vous êtes témoin  
d'un événement,  
appelez-nous!  
**Week-end  
562-7508**

# La région

Jean Drapeau s'éteint à l'âge de 83 ans

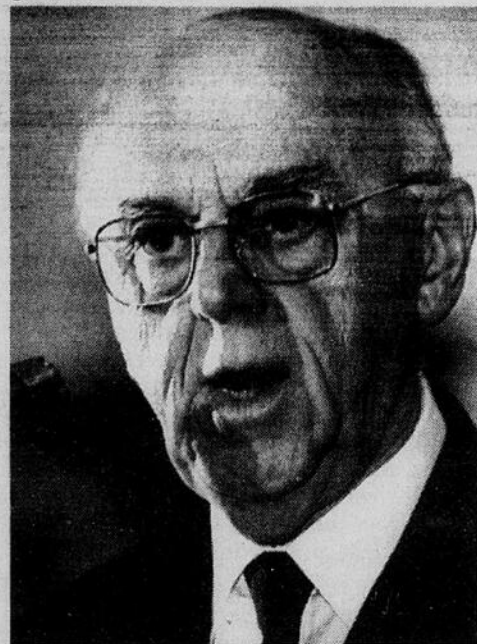
## Montréal perd «son» maire

L'ancien maire de Montréal Jean Drapeau, qui a dirigé sans partage «sa» ville pendant une trentaine d'années, s'est éteint hier à 19 h 25 à l'hôpital Maisonneuve-Rosemont, à Montréal, où il était hospitalisé depuis le 5 juillet dernier.

Presse Canadienne  
Montréal

«Entouré des membres de sa famille», M. Drapeau est mort «des suites d'une longue maladie» à l'âge de 83 ans, a précisé, hier soir, l'hôpital par voie de communiqué. En milieu de soirée, hier, la famille n'avait toujours pas donné de détails sur les causes du décès de l'ex-maire ou sur ses funérailles.

Jean Drapeau aura imprimé sa marque sur tout un pan de l'histoire de Montréal. «Père» d'Expo 67, des Olympiques de 1976, du métro et des Floralies, «parrain» des Expos de Montréal, il a aussi lancé de grands travaux de construction, comme la Place des arts et la place Ville-Marie, mais aussi de déconstruction, comme Corridart, une exposition de rue organisée en marge des Olympiques, mais pas tout à fait au goût de monsieur le maire.



ARCHIVES

Jean Drapeau dans une photo plus récente.

Ses adversaires lui ont reproché notamment son manque de sensibilité en matière d'environnement — le traitement des eaux usées, par exemple — mais ont surtout dénoncé le dépassement fabuleux des coûts des installations olympiques. «La probabilité que les Jeux se soldent par un déficit est aussi grande que celle de voir un homme accoucher», disait-il lors du choix de Montréal comme ville-hôtesse des Olympiques.

Son bébé aura coûté environ un milliard de dollars de plus que prévu.

Né à Montréal le 18 février 1916, il est enfant unique d'une mère cantatrice et d'un père courtier d'assurances, qui sera aussi conseiller municipal. À l'école Le Plateau, Jean Drapeau est déjà président de sa classe et à l'Université de Montréal, il se fait remarquer pour ses papiers dans le journal étudiant et ses qualités de tribun, présages, déjà, d'une carrière publique.

Devenu avocat et proche d'un ténor nationaliste du temps, le chanoine Lionel Groulx, il est candidat défait du Bloc populaire canadien dans Outremont lors des élections fédérales de 1942, en pleine campagne de la «Conscription».

Il sera de nouveau défait en 1944, sous la même bannière nationaliste, lors d'élections provinciales balayées par l'Union nationale de Maurice Duplessis. L'année suivante, deux jours après la Saint-Jean, le chanoine Groulx bénit son union avec Marie-Claire Boucher.

### Le vice et la police

À cette époque, le gouvernement Duplessis préfère que le vice soit limité à Montréal: la police se laisse acheter, la prostitution et le jeu ont le champ libre, Montréal est «ville ouverte».

Le bouillant avocat Drapeau, avec l'appui du conseiller municipal Pierre Desmarais et du bien nommé policier Pacifique Plante, obtient la tenue d'une enquête publique, la «commission Caron», qui épouillera Montréal de 1951 à 1954.

Lorsque Camillien Houde démissionne de la mairie, en septembre 1954, l'équipe Drapeau, la Ligue d'action civique, est déjà sur la crête d'une vague et remporte les élections du 28 octobre. Drapeau sera défait par le sénateur libéral Sarto Fournier au scrutin suivant.

Mais la Révolution tranquille se pointe déjà au détour des années 60 et Jean Drapeau reprend l'hôtel de ville l'automne suivant. Cette fois-ci, il ne le lâchera plus pendant 26 ans...

En 1960, quelques jours avant l'annonce de la campagne électorale, Jean Drapeau avait fondé le Parti civique de Montréal en expurgeant la Ligue d'action civique de ses éléments «indésirables». Il dirigera ce parti jusqu'à son départ, en 1986, et la formation ne survivra guère à la démission de son «père fondateur».

### De l'allure

À l'aube de la Révolution tranquille, le maire Drapeau entreprend alors, avec son bras droit Lucien Saulnier au comité exécutif, de donner de l'allure à sa ville. Place Ville-Marie, Place des arts, mais surtout, dès 1966, la construction du «plus beau métro du monde», alliant la technologie française et le savoir-faire d'ici.

Or, si ses plans d'origine lui font traverser



PRESSE CANADIENNE

Jean Drapeau, en 1967, alors que Terre des Hommes est en pleine construction, en préparation de l'Expo 1967.

le fleuve vers la Rive-Sud, c'est que le métro devra s'arrêter dans l'île Sainte-Hélène, jadis fédérale et vouée aux militaires. Drapeau y voit déjà le site d'une exposition universelle.

Avec Expo 67, l'équipe Drapeau-Saulnier signe l'événement marquant du centenaire du Canada. L'île Sainte-Hélène est agrandie et l'île Notre-Dame créée avec du remblai provenant du forage des tunnels du métro. Montréal hérite alors de deux grands parcs au milieu du fleuve, qui accueilleront les Floralies en 1980.

Outre l'entrée dans la Ligue nationale de baseball des Expos, qui jouent en avril 1969 le premier match d'une équipe canadienne, l'autre grand dossier auquel Jean Drapeau donne son énergie concerne les Jeux olympiques. Au printemps de 1970, le Comité international olympique choisit Montréal pour la tenue des Jeux d'été de 1976.

### Un homme qui accouche?

Les travaux de construction du Stade olympique sur un terrain voisin du Jardin botanique ne débutent pour de bon qu'en 1974, mais rendre le projet à terme sera ardu en raison notamment de conflits de travail. Les coûts seront à l'avenant.

À Québec, le gouvernement de Robert Bourassa doit y voir: il crée la Régie des installations olympiques et finance le tout.

Les JO eux-mêmes, en juillet 1976, obtiennent un grand succès sur le plan sportif et apportent la notoriété pour Montréal, le Québec et le Canada. Mais au prix d'un déficit faramineux.

Au départ, l'événement devait coûter 310 millions \$; la facture finale s'est élevée à 1,4 milliard \$. Dans son rapport d'enquête sur les Olympiques, publié en 1980, le juge Albert Malouf tient le maire responsable en premier lieu du déficit de 1 milliard \$.

### Appui populaire

Malgré ces déboires, les citoyens de la Métropole ont continué à appuyer cet homme qui avait tellement changé l'image de leur ville.

Affligé de plus en plus par des problèmes de santé, M. Drapeau a finalement remis sa démission comme maire de Montréal le 27 juin 1986, après plus de 30 ans de vie politique. L'année suivante, le gouvernement conservateur de Brian Mulroney le nomme délégué permanent du Canada auprès de l'UNESCO, poste qu'il a occupé jusqu'en 1991.

En novembre 1997, son absence avait été remarquée lorsque le Panthéon des sports du Québec l'avait accueilli à titre de «bâisseur».

Les réactions  
page 29

Très vaste sélection de  
véhicules 99 en inventaire



Altima GXE 1999

269\$  
par mois

- Moteur 2,4 litres de 150 ch
- Banquette arrière rabattable 60/40
- Climatiseur sans CFC
- Groupe électrique (incluant régulateur de vitesse)
- Transmission automatique à 4 rapports et beaucoup plus

Location de 60 mois basé sur un taux d'intérêt de 8,2%. Acompte ou échange équivalent de 999 \$. Taxes, immatriculation, assurances en sus. Les valeurs garanties sont de 10 440 \$ (T4R679 AEB0). Limite de 18 000 km par année. Frais de 10 c le kilomètre additionnel. Sur approbation de crédit.

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

CARREFOUR  
HULL  
NISSAN

NISSAN Toujours plus loin.

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL  
776-0100



# Le pays de Zachary

DENIS GRATTON EN LOUISIANE

## La langue des affaires...

Lafayette, Louisiane — Heureusement qu'il n'y a pas de police de la langue à Lafayette parce que la famille Breaux serait dans la rue.

Le «Breaux Market» est situé en plein cœur de Lafayette. L'endroit n'a rien d'extraordinaire. Un magasin d'alimentation comme tant d'autres, un peu plus gros qu'un dépanneur, un peu plus petit qu'un Métro local. Sept ou huit rangées d'aliments et de produits, le comptoir à viande au fond, trois caisses et une poignée d'employés.

Mais contrairement aux autres marchés d'alimentation de Lafayette et des environs, le Breaux Market fait des affaires d'or. Il y a un va-et-vient perpétuel.

Mais pourquoi?

«C'est simple, répond le propriétaire Wallace Breaux, c'est parce qu'on parle français.»

Wallace Breaux parle français, son père parlait français, son fils de 35 ans, Carl, qui est gérant du magasin, parle français, et sa petite-fille de quatre ans parle français.

«Quand j'ai ouvert ce magasin, il y a 40 ans, je ne parlais pas un mot de français, raconte M. Breaux. Alors mon père m'a dit que si je ne pouvais pas servir les gens en français, personne ne viendrait. Parce que tout le monde parle français ici. À Lafayette, à St-Martinville, à Acadie, dans tous les villages autour d'ici, c'est plein de francophones. Alors je n'avais pas le choix, j'ai appris le français. Et tous mes employés sont bilingues. Je pense que mon père avait raison, parce que ça fait 40 ans que je suis en affaires et c'est pas demain matin que la famille Breaux va fermer ce magasin.»

Une affiche installée à l'entrée du commerce se lit: «Ici, on est fier de parler français». Mais les Breaux n'allaient pas limiter leur «fierté» à cette petite affiche. Plusieurs produits sont étiquetés dans les deux langues officielles... du Canada. «Et l'emballage sur nos viandes est toujours étiqueté en français et en anglais, affirme M. Breaux. J'ai acheté un nouveau logiciel qui me permet de faire ça. Je n'avais pas le choix, plusieurs clients âgés ne peuvent même pas lire l'anglais.»

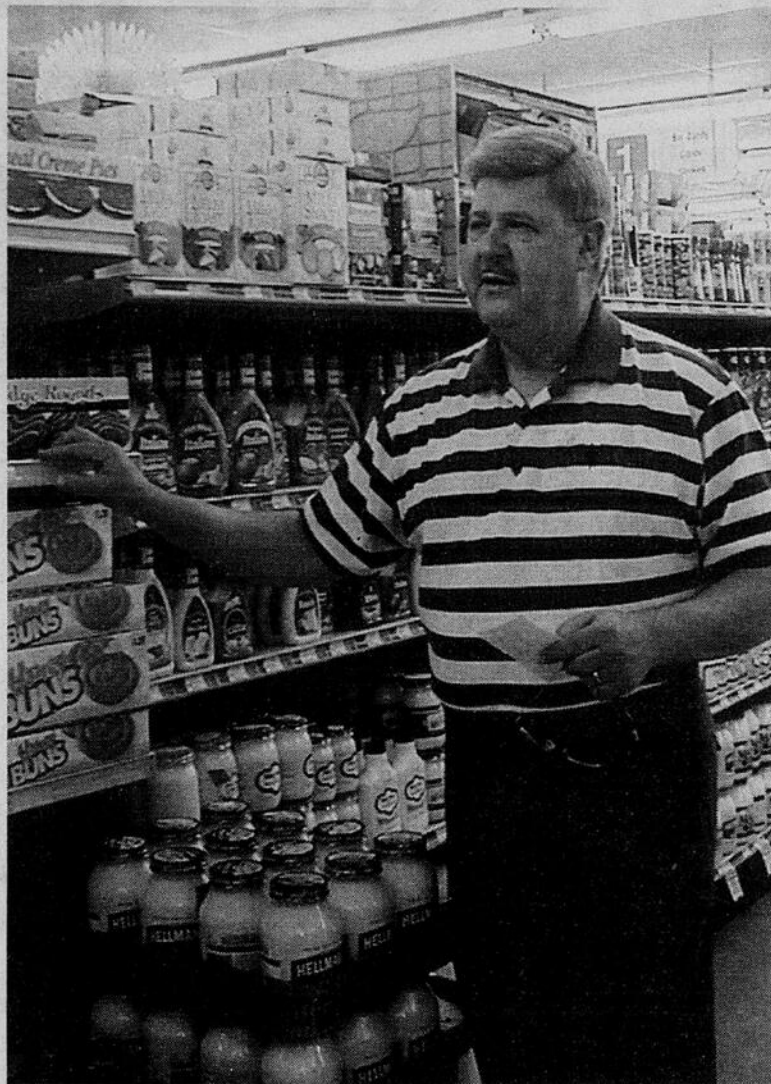
Vérifications faites, les viandes sont effectivement étiquetées en français. Comme le «gros de cuisses de poulet», les «cuisses de poulet en paquet de famille», la «viande de cochon fraîchement moulue», le «steak en bas de l'épaule sans os», et le «steak à côtes des yeux» (*Rib eye steak*).

— C'est pas du français comme par chez vous, hein, me demande M. Breaux.

— Heu... Pas vraiment.

— C'est parce que c'est du cadicien. C'est pas du bon français, hein?

— C'est très bien. J'ai vu pire. Et sachez que certains magasins par chez nous ne prennent même pas la peine d'étiqueter leurs produits en français.



DENIS GRATTON, Collaboration spéciale

Wallace Breaux a compris le langage des affaires. Pour réussir, à Lafayette, il faut offrir un service en français aux clients.

— Ah. C'est curieux. Ils ne sont pas bons en affaires ces gens-là.  
— Vous avez tout compris.

\*\*\*\*\*

### Pas de grenouilles dans la capitale de la grenouille

J'ai écrit, lundi dernier, que je glisserais un mot sur le village de Rayne, où je séjourne pour la semaine, ce petit village de 8000 habitants qui s'est donné le nom de la «capitale mondiale de la grenouille».

Je me tourne vers la culture américaine pour vous décrire ce village. Si vous avez vu le film *Doc Hollywood*, avec Michael J. Fox, vous allez tout comprendre. Vous vous souvenez de ce petit village dans ce film? Bien... ce village est Rayne tout craché.

Et pour ceux qui n'ont pas vu ce film, disons que Rayne est un mélange de *La Petite Patrie* et de *The Waltons*.

Et chose curieuse, je n'ai pas encore aperçu une grenouille à Rayne. Pas une seule.

«C'est qu'il y en a plus tellement, m'a raconté, l'air un peu gêné, la propriétaire de la maisonnette que j'ai louée.

«On avait des milliers de grenouilles, il y a 25 ans, lorsque nous avons créé le Festival de la grenouille, poursuit la dame. (Vous avez bien lu, ils ont un festival de la grenouille qui existe depuis 25 ans, avec la «Princesse

du festival de la grenouille» et tout le tralala). Mais on a tellement pêché et exporté la grenouille, d'ajouter la dame, qu'il n'en reste plus. On a tout de même gardé le festival. Les gens aiment ça.»

— Donc il n'y a plus de grenouilles dans la capitale mondiale de la grenouille? Pourtant, au restaurant du coin ce midi, j'ai cru voir «pattes de grenouille» au menu?

— Oui... répond-elle en baissant la tête, elles sont importées de la Chine.

— Ah bon.  
HONK!!!! HONK!!!!

Tiens... c'est le train qui passe dans ma cour. Je croyais m'y habituer. Mais jamais je n'aurais cru qu'un train d'une centaine de wagons puisse faire tant de bruit. Il passe trois fois par jour et... trois fois par nuit.

Le bruit est facile à décrire. Imaginez une chaude journée d'automne. L'été indien, tiens. Il est midi, vous voguez paisiblement dans une chaloupe sur un lac sauvage de la Petite-Nation. Pas de bruit, pas de bateau à moteur, pas de moustiques, la paix totale lorsque... HONK!!! Un paquebot, le *Love Boat* tiens, est à 100 mètres de la chaloupe et se dirige droit vers vous. C'est un peu ça le bruit d'un train à quatre heures du matin.

Disons que je commence à comprendre pourquoi les grenouilles ont quitté...

À demain, pour un dernier texte du pays de Zachary.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Sylvie et Paul Ménard, de Gatineau, sont en colère. Leur fille de 19 ans, qui souffre d'un cancer, devra attendre un mois avant d'avoir accès à des traitements en radiothérapie au CHVO.

### Une mère de Gatineau dénonce les soins de santé de l'Outaouais

## Un mois d'attente pour traiter le cancer de sa fille

FRANCE PILON  
Le Droit

Une mère éplorée dénonce le système de santé de l'Outaouais qui ne permet pas à sa fille atteinte d'un cancer d'obtenir des soins en radiothérapie dans les plus brefs délais.

«C'est déjà assez difficile d'apprendre que sa fille a le cancer. Mais de savoir que les traitements ne seront pas disponibles avant un mois, ça dépasse les bornes», a souligné au *Droit* Sylvie Ménard, accablée par la nouvelle.

Cette mère de Gatineau a alerté les médias, hier, pour supplier les autorités médicales du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais (pavillon de Gatineau) de traiter immédiatement sa fille.

La semaine dernière, les médecins ont diagnostiqué un cancer chez sa fille Véronique Ménard, âgée de 19 ans, cancer dont M<sup>me</sup> Ménard ne veut pas dévoiler la nature. Elle devait commencer ses traitements en radiothérapie à compter de lundi. Or, juste avant de quitter l'hôpital, jeudi, un médecin lui a fait savoir que ce n'était pas possible parce qu'il n'y avait plus de place disponible et que les traitements commenceraient dans un mois.

Véronique doit suivre 25 traitements en radiothérapie au cours des cinq prochaines semaines et de chimiothérapie pendant une semaine. Les traitements de chimiothérapie n'ont pas été reportés.

«Sa tumeur est très grosse et son cancer est avancé. Le médecin a dit que sa vie pourrait être en danger si elle ne recevait pas les soins tout de suite parce que le cancer continue d'évoluer. On peut pas l'opérer avant que sa tumeur soit réduite», ajoute sa mère qui dénonce par le fait même le sys-

tème de santé.

«Il faut que les gens se réveillent et voient comment le système est pourri, a ajouté M<sup>me</sup> Ménard, dans une entrevue, hier midi. On coupe dans les services, dans le personnel. La dette passe avant la santé, ajoute cette mère qui a frappé à toutes les portes pour obtenir de l'aide, celle du directeur général du CHVO, Paul Moreau, du directeur des services professionnels, de la régie régionale et même de son député Benoît Pelletier.

Véronique a été bouleversée d'apprendre que les traitements vont être retardés d'un mois, dit sa mère. «Elle est sous le choc. Elle prend des médicaments et dort beaucoup. Elle ne mange pas et a beaucoup maigri.»

#### Des options

René Marcotte, le porte-parole du CHVO, a souligné qu'il était «déplorable» que M<sup>me</sup> Ménard «aille sur la place publique pour faire accélérer les traitements de sa fille. Tous les cas de cancers sont graves et nous ne les traitons pas à la légère. Mais il y a des codes de priorité. Est-ce qu'on doit déplacer un patient pour un autre? Il faut aussi que les gens comprennent qu'on manque de techniciens, ajoute René Marcotte.

«C'est évident qu'on ne prend pas de chance et des alternatives peuvent être envisagées pour permettre d'avoir des traitements le plus tôt possible, comme de déplacer un patient quand c'est possible ou de débloquer du temps supplémentaire», souligne M. Marcotte.

M<sup>me</sup> Ménard doit d'ailleurs rencontrer aujourd'hui le Dr Moustafa Chelfi, un radio-oncologue, pour étudier les alternatives que le médecin va lui présenter.

La Ville y trouve son compte en réalisant des économies

# Un policier de Hull sur 10 oeuvre à l'étranger

PIERRE JURY  
Le Droit

À l'automne, un policier hullois sur 10 patrouillera les rues... du Kosovo, de la Bosnie ou de Haïti. C'est l'effort incroyable que le Service de police de Hull a consenti pour appuyer les efforts de maintien de la paix dans le monde.

Mais qui paie pour tout cela? Et les contribuables de Hull y gagnent-ils au change?

Le chef du Service de police, Claude Papineau, y croit dur comme fer. «J'y vois un enrichissement du service. Les gens, qui nous reviennent, affichent une plus grande maturité professionnelle et personnelle. Cela est excellent pour les policiers comme pour les citoyens, qui peuvent compter sur de meilleurs policiers», a-t-il confié, plus tôt cette semaine, alors qu'il annonçait le départ d'un contingent de trois agents pour la Bosnie. La semaine dernière, un autre s'envolait pour le Kosovo. Et d'ici novembre, six autres quitteront pour la Bosnie, puis deux vers Haïti.

Une participation incroyablement importante pour un corps policier qui ne compte, somme toute, que 120 agents...

Ils ne sont pas les seuls. Leurs collègues d'Aylmer et de Gatineau, entre autres, ont été sollicités plus souvent qu'à leur tour. Pourquoi?

Simple question de géographie, explique Doug Coates, l'officier responsable de l'unité du maintien de la paix au sein de la Gendarmerie royale du Canada. «Parce qu'ils étaient juste à côté de nous, comme la Police provinciale de l'Ontario, la Sûreté du Québec et le Service de police de la Communauté urbaine de Montréal.

«Jusqu'en 1995, la GRC participait seule à ces missions de maintien de la paix. Mais en Haïti, par exemple, il nous fallait garder en permanence pas moins de 100 policiers à temps plein. Nous avons rapidement réalisé que nous n'avions pas les ressources francophones, au sein de la GRC, pour rester plus d'un an (les mandats, tous volontaires, sont d'une durée de six mois). Il fallait trouver d'autres policiers intéressés à partir et que l'on pouvait libérer de leurs fonctions habituelles. C'est pourquoi nous nous sommes tournés vers certains partenaires pour les inviter à s'impliquer.»

Les corps policiers des principales villes du pays ont été sollicités. Mais la réponse a été «limitée», a dit M. Coates. Plusieurs ont dit que leurs policiers n'étaient tout simplement pas intéressés, ou étaient à court d'effectifs pour permettre la libération d'agents. Parfois, ce sont les politiciens

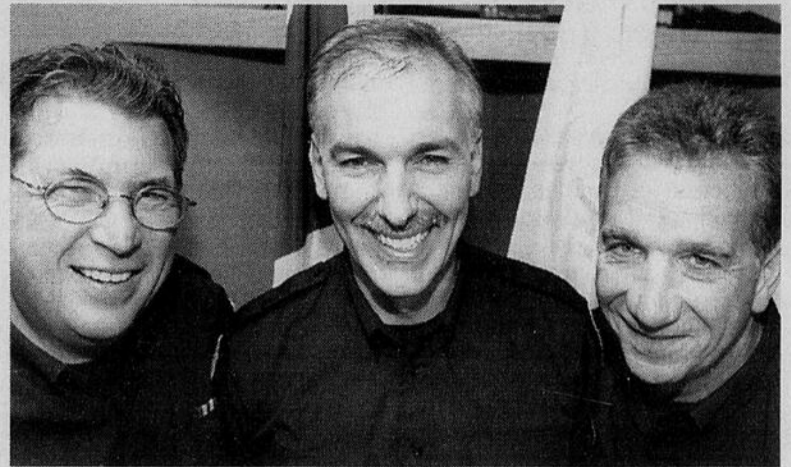
locaux qui s'y opposaient, ou le chef de police. Ce qui fait que la GRC s'est tournée de plus en plus vers les mêmes interlocuteurs et encore aujourd'hui, il n'y a que 19 corps policiers qui participent, à travers le Canada.

«La demande va en augmentant pour des forces de maintien de la paix», avise Doug Coates. À cause des rotations, ce sont entre 200 et 300 policiers canadiens qui séjourneront à l'étranger, à chaque année et pour les prochaines cinq années. C'est sans compter les forces qui pourraient s'ajouter, en nombre ou en effectifs, au Congo, au Sahara, au Timor-Oriental, au Sierra Leone, au Guatemala, etc.

Le Canada n'est qu'un des nombreux pays à participer à cet effort de paix. À peu près tous les pays d'Europe y sont, les États-Unis, l'Australie, la Russie, l'Inde aussi. Au seul Kosovo, la Russie contribuera 400 agents!

Mais les Canadiens sont choyés. Ils sont des membres recherchés, dit l'officier Coates, de la GRC. «Ils occupent souvent des postes de leadership et ce sont tous les citoyens canadiens qui profitent de cette expérience. Cela procure un meilleur service policier par après.» Là-dessus, MM. Coates et Papineau se rejoignent.

Mais il y a des coûts, évidemment.



Michel Lafleur. Le Droit  
Roger Chénier, Denis Gravel et Jean Crevier quitteront le pays dans deux semaines pour rejoindre le contingent de mission de paix en Bosnie.

### Des économies

Les salaires des agents libérés sont assumés par l'Agence canadienne de développement international (ACDI), qui gère les budgets d'aide internationale au pays.

Le Service de police de Hull estime faire des économies parce que les salaires versés aux policiers remplaçants, jeunes diplômés, sont bien inférieurs à ceux des policiers libérés, vétérans payés au haut de l'échelle salariale.

«En fin du compte, c'est kif-kif. Les économies salariales sont grugées par des coûts administratifs directs ou indirects, comme le temps nécessaire à l'affichage, à

la formation, au suivi, à l'évaluation de rendement, relativise Claude Papineau, le chef du Service de police de Hull.

«Mais cela crée de l'emploi et nous pouvons ainsi préparer notre relève.

«Financièrement, la Ville n'est pas perdante. Mais notre service est meilleur. Ces vétérans qui voient autre chose, qui vivent une expérience à l'étranger deviennent de meilleurs policiers, plus empathiques à la souffrance humaine et plus ouverts aux gens des communautés culturelles, de plus en plus nombreux parmi nous.»

## Le nouveau WILLIAMS

CHEV - OLDS CADILLAC Ltée.

**1998 Chevrolet Cavalier**  
automatique, 4 cyl., radio. Bas kilométrage. # P945

**269\$\*** 1 200\$ comptant

LOCATION : PAR MOIS (36 MOIS)

**1996 Pontiac Grand Prix**  
6 cylindres, automatique, climatiseur, régulateur de vitesses, volant inclinable. # P969

**239\$\*** 1 200\$ comptant

LOCATION : PAR MOIS (36 MOIS)

EN COLLABORATION AVEC

# GMAC

**1996 GMC Safari SLX**  
7 passagers, 6 cylindres, climatiseur, régulateur de vitesse, et plus. # P1035

**269\$\*** 1 200\$ comptant

LOCATION : PAR MOIS (36 MOIS)

**1998 Chev. Cavalier Z24 convertible**  
Très bien équipée. # P992

**375\$\*** 1 200\$ comptant

LOCATION : PAR MOIS (36 MOIS)

**1999 Chevrolet Silverado 4X4**  
complètement équipé, automatique. # P1051

**679\$\***

LOCATION : PAR MOIS (36 MOIS)

**1997 Olds. Aurora**  
automatique, complètement équipée. Seulement 20 621 km. # P1009

**506\$\***

LOCATION : PAR MOIS (36 MOIS)

**1998 Cadillac de Ville**  
complètement équipé. # P1033

**595\$\***

LOCATION : PAR MOIS (36 MOIS)

Plusieurs autres modèles au choix. Nous avons les meilleurs prix... garanti!

**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION

**LOCATIONPLUS**

Le nouveau

# WILLIAMS

CHEV - OLDS CADILLAC Ltée.

**Venez profiter de nos spéciaux du samedi**

Les services de vente et de réparation sont ouverts tous les samedis.  
- Service de 9 h à 14 h - Vente de 9 h à 17 h

**950, boul. St-Joseph, Hull - 777-2731**

(\*Sur approbation de crédit de 1 200 \$ à 2 200 \$ comptant selon le modèle, premier paiement et dépôt de sécurité. Plus taxes.)

Gagnant d'un prix d'alphabétisation de Postes Canada

# Robert Guindon revient de loin

SYLVAIN ST-LAURENT  
Le Droit

Si quelqu'un avait dit à Robert Guindon, il y a trois ans, qu'il étudierait un jour l'informatique au collège, il ne l'aurait jamais cru.

«Je les aurais probablement traités de fous», répond en riant celui qui vient de remporter un prix d'alphabétisation de Postes Canada et qui entreprend au début du mois prochain un

diplôme d'études collégiales en opération des ordinateurs à La Cité collégiale.

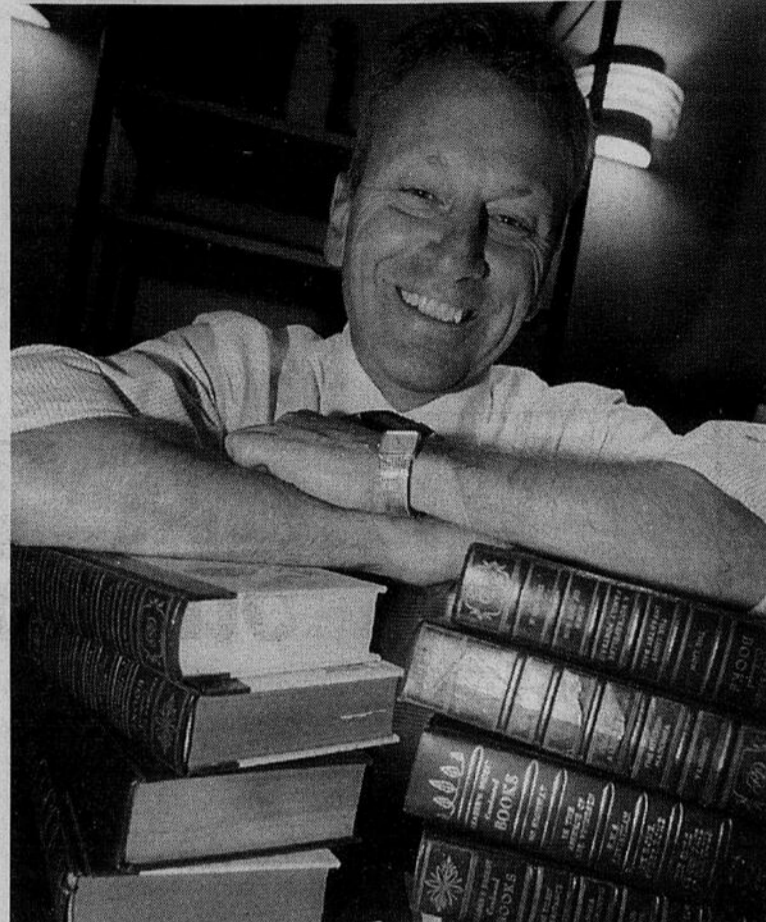
Robert Guindon, 46 ans, revient de loin. En 1997, il ne savait même pas lire. Il parvenait à peine à signer son nom et à écrire son adresse. Fatigué de sa situation, il s'est enrôlé au cours aux adultes de l'Ontario Board of Education. Il a ainsi complété ses études secondaires en anglais. Puis, il les a reprises en français à La Cité collégiale.

À la fin de ses études, une de ses enseignantes à La Cité l'a encouragé à rédiger son histoire. Elle l'a fait parvenir à Postes Canada, qui décore chaque année 20 Canadiens qui ont réussi à surmonter des obstacles sociaux et économiques attribuables à un faible niveau d'alphabétisation. M. Guindon a remporté la palme chez les francophones de l'Ontario.

### Décrochage

Dans son texte de cinq pages, il raconte d'abord comment il a abandonné l'école à l'adolescence. Il explique ensuite les inconvénients et la misère qu'entraînent l'analphabétisme. Puis, il écrit les sacrifices qu'il a dus s'imposer au cours des dernières années afin d'atteindre ses objectifs.

Pour réussir, il a dû étudier constamment, sept jours sur sept. «J'en ai trop fait d'un coup. Je me



Robert Guindon revient de loin. Celui qui, en 1997, arrivait à peine à signer son nom, vient aujourd'hui de remporter un prix en alphabétisation.

suis écoeuré. Je ne me souviens plus combien souvent je me suis dit que j'allais tout lâcher», se sou-

vient-il.

Avec son prix, il a reçu une bourse de 2000 \$. La Cité collégiale lui a organisé une cérémonie spéciale. Et il s'est mérité un voyage à Toronto, toutes dépenses payées, pour rencontrer les autres gagnants du concours.

### Un livre à la fois

Si c'était à refaire, Robert Guindon ferait exactement pareil. «Il faut y aller un livre à la fois. Une ligne à la fois même, conseille-t-il. Si j'y suis parvenu, tout le monde peut le faire.»

Pour attirer la clientèle

## Les chauffeurs d'OC Transpo cogneront aux portes

Le Droit

C'était jour de graduation, hier, pour une quinzaine d'employés d'OC Transpo.

Les nouveaux diplômés ont passé avec succès le cours de marketing communautaire offert pour la toute première fois par la société de transport. Leur première tâche sera de se rendre dans la communauté de Craig Henry, dans l'ouest de la région, afin d'y sensibiliser la population aux bienfaits du transport en commun.

Près de 2000 foyers seront visités entre le 16 et le 26 août. Les porte-parole d'OC Transpo tenteront de gagner des nouveaux passagers à leur employeur. Cette initiative s'inscrit dans la campagne de marketing «Montez à bord», par laquelle le transporteur vise à augmenter sa clientèle de 73 % d'ici 2021.

Selon la direction, Ottawa serait la première ville en Amérique du Nord à adopter une telle stratégie de marketing. Ils ont puisé cette idée en Europe, où plusieurs firmes de transport en commun ont choisi depuis longtemps d'exercer un marketing plus ciblé.

«Il semble que les villes qui ont adopté cette démarche ont noté une augmentation soutenue de l'achalandage qui peut atteindre jusqu'à 23 % dans certaines communautés ciblées», a indiqué le chef de la direction et directeur général d'OC Transpo, Mike Sheflin.

## RÉGION D'OTTAWA - CARLETON

Soucieuse de la collectivité et du service aux usagers, la région d'Ottawa-Carleton à la charge de services municipaux importants sur lesquels comptent quotidiennement 750 000 résidents. De l'eau que vous buvez aux routes régionales que vous parcourez, nous nous efforçons de réinventer la qualité de vie dans la collectivité. La planification régionale, le traitement des eaux usées, la collecte des ordures, le recyclage, les programmes de santé publique, les services sociaux, les foyers pour personnes âgées, les transports en commun et les services policiers sont au nombre des responsabilités de notre équipe.

Nous apprécions la contribution des autochtones, des minorités raciales, des femmes et des personnes atteintes d'un handicap à notre organisation. Toutes les personnes compétentes sont invitées à postuler.

### ARCHITECTE PAYSAGISTE (46,600 \$ à 54,500 \$)

NUMÉRO DE CONCOURS : R99561-RFK

L'architecte paysagiste de la Division de l'entretien des infrastructures est chargé(e) de l'élaboration et de la coordination des études d'architecture paysagère de la Région et de la prestation d'un large éventail de services d'arboriculture et d'horticulture.

Il(elle) connaît à fond les questions d'arboriculture et d'horticulture liées à la planification, à la conception, à la construction et à l'entretien des infrastructures de transport, ainsi que le Code de réglementation régional et les règlements environnementaux ayant des répercussions sur la couverture forestière. Il(elle) faut avoir une vaste expérience des processus d'approbation de l'administration publique et d'aménagement des emplacements, ainsi qu'une compréhension incontestable des principes et procédures du cycle de vie de l'entretien des aménagements paysagers, arboricoles et horticoles. Le(la) titulaire a une expérience pratique des techniques et des outils de mesure et peut utiliser des applications sur micro-ordinateur, notamment Word, Excel et AutoCAD.

Le(la) titulaire a un diplôme universitaire en architecture paysagère et au moins quatre ans d'expérience dans ce domaine, y compris deux ans d'expérience en aménagement paysager en milieu urbain. L'admissibilité à l'Association des architectes paysagistes de l'Ontario (AAPO) et l'utilisation d'un véhicule personnel sont obligatoires, ainsi qu'un permis de conduire valide de l'Ontario de catégorie « G » sans restriction auquel ne se rattachent pas plus de sept points d'inaptitude.

Si cette offre correspond à vos intérêts et à votre profil, communiquez avec nous. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae le 27 août 1999 au plus tard, en indiquant le numéro de concours et le titre du poste, à : Région d'Ottawa-Carleton, Infrastructure Maintenance, 735 Industrial Avenue, Ottawa (Ontario) K1G 5J1 ou par télécopieur au 739-9757. Vous pouvez aussi l'envoyer par courriel à sbindust@rmoc.om.ca en version Word 6.0/95, en version précédente ou en Rich Text Format (rtf).

Vous pouvez visiter notre site web au [www.rmoc.on.ca](http://www.rmoc.on.ca)



## loto-québec

		GAGNANTS		LOTS
6/49	Tirage du 99-08-11	6/6	0	1 939 480,80 \$
		5/6+	5	116 368,80 \$
		5/6	230	2 023,80 \$
		4/6	11 833	75,40 \$
		3/6	215 083	10,00 \$
Numéro complémentaire: 42		Ventes totales: 13 399 537,00 \$		
		Prochain gros lot (appr.) 5 000 000,00 \$		

		GAGNANTS		LOTS
Quebec 49	Tirage du 99-08-11	6/6	0	1 000 000,00 \$
		5/6+	1	50 000,00 \$
		5/6	22	500,00 \$
		4/6	1 007	50,00 \$
		3/6	19 318	5,00 \$
Numéro complémentaire: 17		Ventes totales: 511 654,00 \$		

		GAGNANTS		LOTS
Banco	Tirage du 99-08-12	6/6	0	1 000 000,00 \$
		5/6+	1	50 000,00 \$
		5/6	22	500,00 \$
		4/6	1 007	50,00 \$
		3/6	19 318	5,00 \$
Numéro complémentaire: 17		Ventes totales: 511 654,00 \$		

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec  
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Les organisateurs nomment un porte-parole francophone

# La Super Ex d'Ottawa promet 10 jours de plaisir... en français

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT  
Le Droit

L'Exposition du Canada central sera de retour du jeudi 19 au dimanche 29 août, fidèle à sa tradition maintenant vieille de 111 ans. Requins, éléphants et montagnes russes seront sur place pour divertir la foule qui est demeurée fidèle à la Super Ex au fil des années.

L'Exposition reprend cette année sur une note plus joyeuse que celle sur laquelle elle s'est terminée, l'été dernier, avec le décès tragique d'un homme dans le manège Lance-fusée, un bungee inversé.

Déjà, à six jours de l'ouverture de l'Exposition d'Ottawa 99, le parc Lansdowne se transforme petit à petit pour accueillir les manèges, les spectacles, les expositions et bien entendu, les visiteurs. Cette année, les organisateurs ont retenu le thème «Peux-tu venir t'amuser?» et invitent jeunes et moins jeunes à participer à la dernière exposition avant le nouveau millénaire.

Parmi les nouveautés cette année, notons le spectacle écologique et éducatif mettant en vedette neuf requins dans un bassin. Chaque jour, une personne audacieuse plongera dans l'eau infestée de requins. À cela s'ajoutent le cirque Circus Maximus, le premier spectacle annuel de

motocyclettes et un concours d'hommes forts.

Dans l'aire des manèges de Conklin Shows, un gigantesque bateau berçant et une maison à trois étages accueilleront les visiteurs pour la première fois.

Au nombre des spectacles notons la présence des groupes québécois La Chicane et La Constellation, le lundi 23 août. La série de concerts 99 prendra son envol avec April Wine le 20 août, suivi de Edwin, Bif et Finger 11, le 21 août, Franklin la tortue le 22 août,

Les Wilkinsons et Beverly Mahood le 24 août, Michael Burgess le 25 août, Tal Bachman le 26 août, Les Moffats le 27 août ainsi que Tom Cochrane, le 28 août. Tous les spectacles sont gratuits une fois les droits d'entrée au terrain acquittés.

**Place du français**

Critiquée au fil des années pour la faible importance accordée au fait français, dans l'affichage et les spectacles notamment, l'Exposition du Canada central est main-

tenant sur la bonne voie, selon Jean-Bernard Rainville, ancien animateur sportif à la télévision de Radio-Canada, à qui l'Exposition a confié le titre de porte-parole francophone. Membre du comité organisateur, M. Rainville a déclaré au *Droit* qu'il y avait chez les organisateurs de l'Exposition ce «désir» de répondre aux besoins des francophones.

«C'est devenu redondant, cette histoire-là, de souligner l'absence de français. C'est la presse francophone surtout qui le relevait

mais il y avait de la vérité», reconnaît celui qui est prêt à porter le chapeau de porte-parole francophone pour la durée de l'Exposition.

Cette année, les droits d'entrée ont été fixés à 6,50 \$ pour les adultes et à 3,25 \$ pour les enfants de moins de 12 ans. L'entrée est gratuite pour les moins de deux ans.

En 1998, 613 098 personnes ont visité l'Exposition du Canada central, une augmentation de 3 % par rapport à l'année précédente.

Plus de 1000  
Alcooliques  
anonymes  
attendus à  
Hull

PIERRE JURY  
Le Droit

Plus de 1000 personnes sont attendues au Congrès annuel des Alcooliques anonymes de Hull-Ottawa, demain et dimanche au Patro d'Ottawa.

Ils ne seront pas tous des alcooliques réformés, a expliqué Christian L., qui s'est joint au mouvement en 1981 après deux décennies d'enfer dans l'alcool.

«Pas besoin d'avoir bu pour être bienvenu, des proches, des amis qui voudraient aider, apprendre un peu comment faire le sont tout aussi. Il y a toute sorte de monde au congrès des AA.»

Au menu, de l'eau, des liqueurs douces, du thé et du café, bien sûr, des ateliers, des conférences, dont une par l'ancien ministre québécois Yvon Picotte.

«D'ordinaire, l'événement se tenait au Palais des congrès de Hull mais nous avons traversé la rivière des Outaouais pour attirer aussi les Franco-Ontariens.»

Le mouvement des AA compte environ 1500 membres en Outaouais québécois, et 800 à Ottawa.

Tercel • Corolla • Camry • Solara • Paseo • Avalon • Tacoma-4X2-4X4 • 4 Runner • Rav 4 • Tercel • Solara • Paseo • Avalon • Tacoma-4X2-4X4 • 4 Runner • Rav 4 • Tercel • Corolla • Camry • Solara • Paseo • Avalon

## VILLA TOYOTA

### Vide tout son inventaire

**RÉDUCTION  
EXCEPTIONNELLE  
SUR TOUS NOS  
VÉHICULES**

# 2,8%

(JUSQU'À 48 MOIS)  
À L'ACHAT DE TOUS LES MODÈLES

**ASSISTANCE  
ROUTIÈRE  
24H SUR 24  
GRATUITE**  
À l'achat ou location  
de chaque véhicule  
neuf  
en inventaire

# 0\$

comptant disponible

*Transport et préparation toujours inclus dans nos prix*



**TERCEL 199\$\*** / mois (location 48 mois)



**COROLLA 249\$\*** / mois (location 48 mois)



**RAV4 279\$\*** / mois (location 48 mois)



**CAMRY 299\$\*** / mois (location 48 mois)

Plusieurs autres spéciaux disponibles

*Agissez maintenant*

## Villa Toyota Inc.

**776-0077 965, ST-JOSEPH, HULL**

HEURES D'ÉTÉ DU DÉPARTEMENT DES VENTES  
LUNDI AU VENDREDI : DE 9 H À 21 H • SAMEDI : FERMÉ  
JUSQU'AU 4 SEPTEMBRE INCLUSIVEMENT

CRÉDIT TOYOTA Programmes de location au détail de Toyota Cana Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. \*Offre valable sur les modèles Tercel BC53LM-BA neufs en inventaire. Premier versement de 228,90\$ et dépôt de garantie de 250\$ exigibles au moment de la livraison. \*\*Offre valable sur les modèles Corolla BR12EM-AA neufs en inventaire. Premier versement de 286,41\$ et dépôt de garantie de 300\$ exigibles au moment de la livraison. \*\*\*Offre valable sur les modèles Rav4 HP10VM-AA neufs en inventaire. Comptant initial de 2 200\$. Premier versement de 320,92\$ et dépôt de garantie de 325\$ exigibles au moment de la livraison. \*\*\*\*Offre valable sur les modèles Camry BG22KP-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 2 850\$. Premier versement de 343,92\$ et dépôt de garantie de 350\$ exigibles au moment de la livraison. Franchises de 96 000 km sur les 4 modèles; frais de 7\$ (Tercel, Corolla), 10\$ (Rav4, Camry) du kilomètre excédentaire. \* Taxes en sus ou échange équivalent. Offres d'une durée limitée. Véhicules aux fins de présentation seulement. Taux de financement à 2,8% applicable aux modèles 99 neufs seulement. Détails chez votre concessionnaire Villa Toyota.

Tercel • Corolla • Camry • Solara • Paseo • Avalon • Tacoma-4X2-4X4 • 4 Runner • Rav 4 • Tercel

# Carrefour



Mario Boulianne

## Une rue s'unit contre la fibrose kystique

Dans le but d'amasser des fonds pour la recherche contre la fibrose kystique, les résidents de la rue des Outaouais à Gatineau ont mis sur pied une grande vente de garage qui se tiendra le 21 août.

Plusieurs résidents ont déjà indiqué leur intention de vendre toutes sortes d'objets dont les profits seront remis à la Fondation. Mais tous ne seront pas vendeurs puisque certaines personnes s'occuperont d'organiser une épluchette de blé d'Inde et un barbecue communautaire. Du maquillage et des jeux pour les enfants agrémenteront également cette journée. Notons que la rue sera fermée à toute circulation automobile afin de permettre l'organisation de cette grande fête communautaire.

Outre l'engagement des citoyens, plusieurs commerçants ont signifié leur intention d'appuyer ce projet en offrant des commandes alors que la Ville de Gatineau, par l'entremise du conseiller municipal **Jacques Forget**, ont offert leur aide dans l'organisation de la journée.

En fait, cette idée est venue de la famille **Émery-Rochette** dont la petite **Marie-Pier**, âgée de huit ans, est atteinte de la fibrose kystique. D'ailleurs, le père de **Marie-Pier**, **Jean-Marc Émery**, s'était fait remarqué alors qu'il a chanté pendant 10 heures lors d'un chante-o-thon qui avait rapporté 6000 \$ en 1996.

De plus, le hasard a voulu qu'une autre famille de la même rue soit aussi affectée par cette maladie. La fille d'**André** et **Carole Charette**, **Janique**, qui vient à peine de célébrer son premier anniversaire de naissance, est également atteinte. Bien que vivant à Laval, **Janique** et ses parents viennent souvent rendre visite à ses grands-parents qui habitent sur la rue des Outaouais.

Tous les fonds recueillis lors de cette journée seront évidemment retournés à l'Association québécoise de la fibrose kystique qui a bien voulu endosser le projet. Des représentants de l'Association seront d'ailleurs sur place afin d'informer le public sur cette maladie, les progrès de la recherche et les services offerts par l'Association.

Les personnes intéressées à donner des articles pour la vente peuvent communiquer avec **Jean-Marc Émery** ou **Nathalie Rochette** en composant le 568-7918 ou faire un don directement à l'Association en Outaouais en communiquant avec **Francine Lemieux** au 776-4694.

## Les jeux sont faits

Après la prestation de la firme italienne Parente, mercredi, le

jury de la quatrième édition des Grands Feux du Casino ont maintenant fait leur choix quant au lauréat du trophée Zeus, emblème de la suprématie de cette compétition pyromusicale. Demain, la population sera conviée à la grande finale qui marquera la fin de ce festival.

Pour l'occasion, le président du jury, **Michel Picard**, dévoilera le nom de l'équipe gagnante juste avant la présentation du spectacle final qui mettra en vedette les meilleurs moments de cette quatrième édition.

Les billets pour cette dernière soirée sont en vente à la billetterie des Grands Feux (771-FEUX).

## Les Éditions Mont-Bleu cherchent du financement

Depuis quatre ans maintenant, les Éditions de l'école secondaire Mont-Bleu de Hull permettent à des jeunes de l'Outaouais de publier un texte dans un vrai livre, de facture professionnelle.

À ce jour, plus de 160 jeunes ont goûté à cette fierté d'être publié dans un recueil de nouvelles. Plusieurs d'entre eux ont d'ailleurs découvert un talent caché et se promettent de continuer.

Afin de continuer dans cette voie, les Éditions Mont-Bleu lancent leur campagne de financement pour leur cinquième publication prévue pour mars 2000. Ce recueil contiendra des histoires hulloises, chaque récit devant se dérouler dans cette municipalité afin de marquer le bicentenaire de Hull.

Un total de 1000 exemplaires de ce recueil sera édité et distribué dans les librairies de l'Outaouais et d'ailleurs au Québec. Un lancement est d'ailleurs prévu lors du Salon de livre.

Les donateurs qui appuieront les Éditions Mont-Bleu verront le nom de leur entreprise écrit dans le livre et un exemplaire leur sera remis lors de la publication. Pour obtenir plus d'information, on peut communiquer avec **Michel Lavoie** en composant le 771-7131 poste 325.

## «Ensemble, un pas à la fois»

Le Centre familial «Ensemble, un pas à la fois» de Cornwall organise la troisième édition de son épluchette de blé d'Inde qui se tiendra le mardi 24 août, à compter de 11 h.

Outre le maïs, des hot dogs et des breuvages seront disponibles pour tous. **Nancy Delage**, agente de promotion du centre, mentionne que les organisateurs ont également prévu des activités pour tous les membres de la famille. Les personnes intéressées doivent confirmer leur présence

## Lafleur et Lirette pour le rein



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

La présidence d'honneur du tournoi de golf bénéfique de la Fondation canadienne du rein en Outaouais était partagée par deux personnalités aimées du public outaouais, soit **Guy Lafleur** et l'animateur **Mario Lirette**. Ces derniers ont coprésidé l'événement qui a réuni près de 280 golfeurs et golfeuses sur les allées du club de golf Kingsway, mercredi. Outre le plaisir de rencontrer ces deux coprésidents, les participants ont permis à la Fondation d'amasser des fonds afin de financer divers programmes qu'elle supporte, dont la promotion des dons d'organes et la recherche médicale. Sur la photo, on reconnaît **Mario Lirette**, **André Latreille**, coprésident du comité organisateur, **Guy Lafleur**, et **Yves Latreille**, coprésident du comité organisateur.

avec le 16 août en communiquant avec **Guylaine** ou **Céline** en composant le (613) 938-2000.

## Précision sur les Perron

Une erreur s'est malencontreusement glissée dans le texte concernant la rencontre des Perron d'Amérique qui se tiendra à Hull, ce week-end. Le grand

chapiteau installé pour l'occasion sera monté à l'école Saint-Jean-de-Brébeuf, sur le boulevard Taché, et non pas à l'école Saint-Jean-Bosco. Pour plus d'information, on peut communiquer avec **Luc Perron** au 568-8601 ou **Normand Perron** au 568-8590

## Soirée western

Le conseil 6006 des Chevaliers de Colomb de Touraine organise

une soirée western avec souper le dimanche 19 septembre. L'événement aura lieu à la salle du 1, chemin des Érables dans le secteur Touraine à Gatineau.

Le coût pour le souper et la soirée est de 6 \$ par personne alors que seulement 3 \$ seront exigés pour la soirée seulement.

Pour obtenir plus d'information sur cette soirée, on communique avec **Fernande** ou **François** en composant le 568-2484 ou le 328-0506.

## De la motocross chez Poulin



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Les amateurs de motocross de la région étaient gâtés, hier, alors que l'entreprise Pièces d'autos Poulin de Hull accueillait un des meilleurs pilotes de motocross au Canada, **Alexandre Langevin**. Ce dernier a remplacé à pied levé son coéquipier, le champion canadien **Jean-Sébastien Roy**, membre de l'équipe Valvoline, qui devait être à Hull. Lors de cet événement, l'entreprise hulloise a fait tirer des billets pour le motocross de Montréal qui aura lieu le samedi 18 septembre, au Stade olympique.

Les chauffeurs de taxi subissent aussi les contrecoups des hausses

# Le prix de l'essence fait mal aux transporteurs scolaires

FRANCE PILON  
Le Droit

À trois semaines de la rentrée des classes, la hausse du coût de l'essence est un dur coup porté aux compagnies qui font du transport scolaire.

Même si ses 75 autobus fonctionnent au diesel, le comptable de la compagnie Baie Transport, Lorenzo Lagarde, va devoir déboursier plus pour le carburant qui a grimpé de trois cents le litre, passant de 53,9 à 56,9, il y a deux semaines.

«À chaque 'cenne' d'augmentation, c'est 5000 \$ que ça nous coûte de plus pour 500 000 litres d'essence», a indiqué au Droit M. Lagarde.

La compagnie Baie Transport, qui fait du transport scolaire pour cinq commissions scolaires, peut difficilement leur refiler la hausse puisqu'elle a déjà signé des contrats de cinq ans entre autres avec la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais. Les transporteurs doivent donc assumer la hausse cette année.

À la Commission scolaire des Draveurs à Gatineau, le service du transport scolaire a reçu les soumissions des compagnie de transport mais elles ne reflètent pas la hausse du prix de l'essence, a indiqué un employé du service qui n'a pas voulu se nommer. Les soumissions ont été faites avant la dernière augmentation mais les soumissionnaires pouvaient toujours se retirer.

### Les taxis aussi

De leur côté, les chauffeurs de taxi continuent de pester contre les hausses du coût de l'essence. Non seulement doivent-ils déboursier entre 15 à 45 \$ de plus par semaine mais ils perdent aussi des clients.

«On a dû augmenter le prix des voyages à prix fixes ce qui entraîné une baisse de 10 % de notre clientèle», a souligné Luc Charron de Claude Taxi à Gatineau. Gilles, un chauffeur de chez Crown, pense que la situation va être pire à l'automne. Présentement, c'est la saison creuse, les chauffeurs sont en vacances et il y a moins de clients. «Mais à compter de septembre, si le gaz continue à monter, ça va faire mal», lance le chauffeur.

## Les Modèles 2000 sont arrivés!

**Town & Country 2000**      **Néon 2000**

Jacques Lamarche  
Directeur général

Hubert Malette  
Directeur général des ventes

### 10 modèles au choix! 1997 (#st. P1072) Caravan et Voyageur a.c., rég. de vitesse, 6 cyl. à partir de 13 995\$

**200 Véhicules d'occasion toujours disponibles**  
**ATTENTION OUVERT CE SAMEDI!**

<p><b>1998 Ford Ranger</b> 5 vitesses, balance de garantie du manufacturier, comme neuf. <b>Faites une offre!</b> stock: P1038</p>	<p><b>1996 Ford Ranger</b> Cabine arrière, transmission automatique en condition immaculée. N° stock: P1056 spécial <b>11 755\$</b></p>
<p><b>1998 Dodge Ram 4x4</b> Tout équipé, balance de garantie du manufacturier. <b>28 966\$</b> stock: P1057</p>	<p><b>1995 Dodge Dakota</b> Superbe condition, V6, bas kilométrage Prix spécial <b>11 950\$</b></p>

**Prix spécial 5 966\$**  
**1995 HYUNDAI ELANTRA**  
Transmission automatique, bas kilométrage  
Superbe prix! N° stock 08551A

**Prix de solde 11 966 \$\***  
**1996 TOYOTA COROLLA**  
Aut., modèle SD, 4 portes, comme neuve.  
N° de stock 98861A.

**Prix de solde 15 540 \$\***  
**1994 CHRYSLER LHS**  
Tout équipée, y compris sièges de cuir. Comme neuve! Ext. ton platine. N° de stock P1011A.

**Prix spécial 5 645\$**  
**1994 FORD ASPIRE**  
Transmission automatique, climatiseur  
N° de stock 988322

**Prix de solde 11 966 \$\***  
**1995 PONTIAC GRAND AM**  
Cette petite merveille se trouve dans notre salle de montre: elle est donc digne d'être montrée! Tout équipée. N° de stock P1008.

**Prix de solde 8 988 \$\***  
**1997 DODGE NEON**  
4 portes, 5 vit., clim., stéréo, modèle haut de gamme, ext. blanc et int. assorti.  
N° de stock P1018.

\*Sur certains modèles. \*\*Taxes et administration en sus. Disponible SAC.

## Si c'est Kollbec, c'est correct !

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau **568-1414**

# LIQUIDATION

LUNETTES COMPLÈTES  
**69\$**  
VERRES ET MONTURE

DOUBLE Foyer STANDARD  
**99\$**  
VERRES ET MONTURE

DOUBLE Foyer INVISIBLE  
**160\$**  
VERRES ET MONTURE

**FAITES-VITE!**  
QUANTITÉ LIMITÉE!

## OPTIQUE LAURIER

EXAMEN DE LA VUE DANS TOUTES NOS BOUTIQUES

Cultivez le **véçu** de votre décor en **l'agrémentant** d'objets qui parlent.

### Antiquatou

109, rue Georges, Masson-Angers - 281-3555 - ledroit.com/antiquatou  
Ouvert du mercredi au dimanche, de 9h30 à 16h30

# L'économie

## Loblaw obtient le feu vert pour acheter Provigo

Loblaw pourra aller de l'avant avec l'acquisition de la société Provigo, un des chefs de file du commerce de l'épicerie au Québec.

PC — Montréal

Loblaw pourra également acheter des éléments d'actif du Groupe Oshawa (connu sous le nom de Agora Food Merchants) dans les provinces de l'Atlantique.

En effet, le Bureau de la concurrence a indiqué, hier, par voie de communiqué, qu'il ne s'opposera pas aux transactions projetées par la compagnie Loblaw maintenant que celle-ci a accepté de vendre des éléments d'actif dans certains marchés en Ontario, au Québec, en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve.

Ces dessaisissements importants font croire au Bureau de la concurrence que les acquisitions faites par Loblaw «n'auront vraisemblablement pas pour effet d'empêcher ni de diminuer sensiblement la concurrence. Il y aura également de nouveaux concurrents importants dans plusieurs marchés», indique le communiqué émis par l'organisme de surveillance.

Le commissaire de la concurrence, Konrad von Kinckenstein, évalue qu'«à la suite de ces transactions, Métro-Richelieu devient



Le Bureau de la concurrence ne s'opposerait pas aux transactions projetées par la compagnie Loblaw.

un acteur important en Ontario, Loblaw entre sur le marché du Québec et augmente sa présence dans les provinces de l'Atlantique».

L'acquisition de Provigo a été parachèvement le 9 décembre 1998. Il en a coûté 1,78 milliard \$ à Loblaw. La transaction incluait aussi l'achat de la chaîne d'épicerie Loeb (97 magasins, sept Maxi et Maxi & Co et cinq entrepôts) située principalement en Ontario.

C'est justement du côté de certains marchés Loeb que les inquiétudes en matière de concurrence

avaient été signalées.

Pour calmer le jeu, Loblaw a vendu 24 marchés dans l'est et dans le nord de l'Ontario, deux entrepôts ainsi que la marque de commerce Loeb à Métro-Richelieu.

Le Bureau de la concurrence mentionne que Loblaw a consenti à aller plus loin pour résoudre les questions de concurrence en Ontario et au Québec en acceptant de vendre huit autres marchés.

Si Loblaw était incapable de compléter ces ventes d'ici le 31 décembre 2000, le Bureau de la concurrence se réserve le droit de remettre ces éléments d'actif à un fidu-

ciaire pour fins de dessaisissement.

Avant l'acquisition de Provigo par Loblaw, cette dernière ne détenait que quatre magasins au Québec.

Loblaw sera maintenant en concurrence, au Québec, avec Métro-Richelieu et Hudon et Daudelin (que Sobeys a récemment achetée au Groupe Oshawa).

### Ailleurs au pays

Par ailleurs, dans les provinces de l'Atlantique, Loblaw a acquis trois entrepôts et le droit d'approvisionner 80 magasins dans 68 marchés qui étaient auparavant approvisionnés par Agora Food Merchants sous le nom d'IGA, de Traditions et d'Omni. Cette acquisition place Loblaw au deuxième rang des grossistes des provinces de l'Atlantique, derrière Sobeys.

Là encore, afin de calmer les inquiétudes en matière de concurrence, Loblaw a consenti à se départir de magasins à Halifax, Dartmouth et New Minas, en Nouvelle-Écosse, et à St. John, à Terre-Neuve. Le Bureau de la concurrence entend en outre surveiller l'incidence des fusions prévues à Marystown, à Terre-Neuve, à Grand Falls, au Nouveau-Brunswick, ainsi qu'à Antigonish, en Nouvelle-Écosse.

En bout de ligne, la double transaction effectuée par Loblaw fera passer sa part de marché dans le commerce de l'épicerie au Canada de 19 % à 26 %.

### Expansion de l'usine de Valleyfield

## Goodyear annule son projet

PC — Valleyfield

Après avoir annoncé en mars dernier un projet d'investissement de 87 millions \$ à son usine de Valleyfield en échange d'un nouveau contrat social avec le Syndicat des communications, de l'énergie et du papier (SCEP-FTQ) comportant un horaire continu de sept jours, Goodyear vient d'annoncer qu'elle abandonnait son projet en raison d'une surproduction de pneus.

Jean-Louis Bériault, président de la section locale du SCEP, a dit que les 1400 salariés s'étaient «fait passer un gros sapsin», puisqu'ils avaient accepté dès le mois de mars d'introduire le régime d'heures continu de sept jours pour bien marquer leur bonne foi.

«Nous avons appris que le nouvel équipement qui devait être installé à Valleyfield a été dirigé vers une autre usine de la compagnie, celle

de Union City, au Tennessee, une usine qui devait fermer ses portes. C'est un exemple probant du protectionnisme américain à son état pur», a fulminé M. Bériault en ajoutant que le syndicat avait indiqué à la direction qu'il mettait fin à l'horaire continu de sept jours.

«Nous allons revenir à l'horaire de travail d'avant mars, soit un horaire basé sur 6 jours et deux tiers», a-t-il conclu.

Dans un communiqué laconique, Goodyear signale que ses capacités de production au Brésil et au Mexique lui permettent de mieux profiter de la capacité actuelle, sans être obligée d'investir. Elle ajoute qu'elle a annulé un projet de nouvelle usine de pneus radiaux au Brésil, en juin dernier.

L'investissement projeté à Valleyfield devait permettre l'accroissement de la production de 25 000 à 35 000 pneus par jour, et créer à terme 350 emplois additionnels.

### Marché de la revente de maisons

## Une première baisse cette année

Le Droit

Le marché de la revente de maisons dans les 25 principaux centres canadiens a accusé un léger recul en juillet 1999, soit la première baisse mensuelle depuis janvier.

Selon l'Association canadienne de l'immeuble (ACI), les chiffres préliminaires désaisonnalisés montrent que 20 622 maisons ont changé de main par le biais du Service inter-agences (S.I.A.) en juillet 1999. Ceci représente une baisse de 2 % par rapport aux 21 064 ventes réalisées le mois précédent.

Quant aux ventes annuelles à ce jour, 136 865 logements ont été vendus, ce qui représente une hausse de 7 % comparativement aux 128 292 logements vendus durant les sept premiers mois de 1998.

Selon Pierre Beauchamp, chef de la direction de l'ACI, «la créa-

tion d'emplois tend à déterminer l'activité du marché de l'habitation. Par conséquent, nous avions prévu une légère baisse des ventes de maisons existantes au cours des derniers mois, étant donné que le secteur de l'emploi était faible en mai et en juin».

La croissance de l'emploi rapportée en juillet par Statistique Canada laisse toutefois croire à l'ACI que les ventes de maisons existantes seront plus nombreuses.

L'ACI a également dévoilé le prix moyen résidentiel du S.I.A. pour les différentes régions du pays au mois de juillet. Ce prix moyen atteint 147 383 \$ à Ottawa-Carleton et 91 337 \$ en Outaouais (Hull). C'est dans la région métropolitaine de Vancouver que le prix moyen résidentiel est le plus élevé alors qu'il atteint 272 693 \$. À l'autre extrémité de l'échelle, on retrouve Trois-Rivières où le prix moyen des maisons se chiffre à 64 066 \$.

### RYTHME DES AFFAIRES



Montréal

3721,62 (3,66)

Les cours étaient en baisse au terme d'une séance active, hier, à la Bourse de Montréal.

L'indice XXM a laissé 3,66 points à 3721,62. En tout, 14 millions d'actions ont changé de main, contre 10,5 millions mercredi. La valeur des transactions était de 350,8 millions \$.

L'indice des banques a pris 43,57 à 5517,44 et les forestières 3,82 à 2781,49.



Toronto

6914,98 (5,92)

Les cours étaient en hausse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 s'est adjugé 5,92 points à 6914,98. En tout 111 millions d'actions ont été transigées.

Parmi les industrielles, Tele-globe a pris 2,15 \$ à 27,30 \$, Hudson Bay 0,40 \$ à 22,75 \$, Alcan a cédé 1,80 \$ à 52,70 \$, Inco 0,25 \$ à 29,95 \$.



Wall Street

10 789,39 (1,59)

Hier, à la Bourse, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a gagné 1,59 point à 10 789,39.

Le volume des transactions était de 742,4 millions d'actions. Des titres transigés, 1514 étaient en hausse et 1537 autres en baisse.



0,6737 \$US

OR 386 \$

ARGENT 8,235 \$

TAUX D'ESCOMPTE 4,75 %

COTES RÉGIONALES  
NON DISPONIBLES

### Le téléphone cellulaire fait son entrée aux îles

PC — Cap-aux-Meules

Télébec-Mobilité investira un peu plus d'un demi-million de dollars pour instaurer la téléphonie cellulaire aux îles-de-la-Madeleine.

Le service entrera en fonction en mai prochain.

L'annonce en a été faite hier matin depuis Val-d'Or, en Abitibi, au moyen du nouveau service de vidéo-conférence qu'inaugurait Télébec dans l'archipel au même moment.

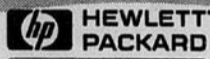
Il y a moins d'un an, l'entreprise jouait la téléphonie cellulaire non rentable en raison des frais de location de circuits téléphoniques nécessaires au développement du service.

Mais l'augmentation récente de la capacité de transmission interurbaine de Télébec lui permet d'entrevoir des perspectives de rentabilité.

# FUTURE SHOP

Vous aimerez ce que votre Future vous réserve\*

# Bien équipés pour la rentrée



Possibilités d'expansion 6532

Processeur Intel<sup>MD</sup> Celeron<sup>MC</sup> de 400 MHz

61707532, 61709050



Inclus moniteur de 15 po HP et une imprimante



Location d'affaire à partir de **49\$**/mois

\*Sur approbation de crédit. Terme de 48 mois plus taxes.

AVANT REMISES **1594<sup>99</sup>**  
REMISES POSTALES **195<sup>00</sup>**

**1399<sup>99</sup>** APRÈS REMISES

LES REMISES POSTALES SONT DE: HP 130\$ US (195\$ CA ENVIRON)

- MÉMOIRE VIVE 64 Mo
- DISQUE DUR 6 Go
- CD-ROM 32x Max
- 56K MODEM V.90

Cette offre s'applique aux clients de location de produits à des fins d'affaires ou commerciales. Elle n'est pas valide pour les produits servant principalement à des fins personnelles, familiales ou ménagères, pour des exploitations agricoles, piscicoles ou d'élevage. Voir les détails en magasin.

**GRATUIT** Support organisateur pour imprimante à l'achat de l'imprimante couleur Canon BJC-2000!

Une offre prime par achat, aucun financement. Cette offre promotionnelle ne peut être jumelée à aucune et ne peut s'appliquer aux achats précédents, voir les détails en magasin.



Valeur de 40\$ (Remise postale)

**Canon** Imprimante couleur BJC-2000

- Incroyable impression de qualité photo en 4 couleurs • Technologie de modulation des gouttelettes DMTM • Profil compact et stylisé
- Vitesse d'impression jusqu'à 5 ppm
- Garantie limitée d'un an

19808002 BJC-2000

AVANT REMISE 169<sup>99</sup>  
REMISE POSTALE DU FABRICANT 20<sup>00</sup>  
**149<sup>99</sup>** APRÈS REMISES

**UMAX** Lecteur optique couleur Astra 1220P

- Résolution matérielle de 600 x 1200 ppp
- Interface port parallèle pour une installation facile
- Résolution logicielle améliorée jusqu'à 9600 x 9600 ppp
- Documents jusqu'à 8,5, 11,7 po

20569122 1220P

AVANT REMISES 129<sup>99</sup>  
REMISES POSTALES 50<sup>00</sup>  
**79<sup>99</sup>** APRÈS REMISES

Les remises postales sont: F5 de 20\$ / UMAX de 30\$  
Remise postale du MFR 20\$ US = 30\$ CA environ.



SAMSUNG

Téléviseur stéréo de 27 po

- Écran teinté foncé
- Télécommande

34101274 2740

**479<sup>99</sup>**

PERFORMA par MAYTAG



Economisez **100\$**

La fiabilité légendaire de Maytag

- 19 pi. cu.
- Deux tiroirs fraîcheurs pour les fruits et légumes
- Tablettes réglables en verre
- Rangement pour les récipients d'un gallon dans la contre-porte

**899<sup>99</sup>**

AUSSI OFFERT EN FORMAT DE 21 PI. CU. 99854007 PFB1953DRW

\* Sur approbation du bureau de crédit. L'intérêt calculé tous les mois sera éliminé du solde à condition que:

(1) les mensualités minimales (si requises) soient versées; et

(2) le solde soit payé en entier à la fin de la période couvrant l'offre promotionnelle. La TPA est de 28,8%.

Exemple de l'option sans intérêt pendant 12 mois (taxes incluses):

Si les mensualités minimales totalisent 587,33 \$ pour un achat de 1500 \$ sont versées et le solde est remboursé dans les 12 mois - l'intérêt est éliminé. Formant un TPA de 0% (coût total 1500 \$) pour un achat de 1500 \$.

Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois supplémentaires et que les mensualités minimales totalisent 1111,71 \$ pour un achat de 1500 \$ sont versées, et que le solde de 1188,73 \$ est remboursé dans les 24 mois - l'intérêt totalisé 800,44 \$ (coût total de 2300,44 \$) et le TPA équivaut à 28,8% pour un achat de 1500 \$.

Les options sans intérêt ne sont pas offertes à nos clients avec cartes de crédit pour un compte commercial.

Achat personnel seulement, aucun financement. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Certains articles peuvent ne pas être offerts dans tous les magasins. En raison des échéanciers de publicité, certains prix pourraient être moins bas en magasin.

Prix et produits en vigueur du 11 août au 17 août 1999

# FUTURE SHOP

Vous aimerez ce que votre Future vous réserve\*

**GATINEAU**

25, chemin de la Savane  
246-2166

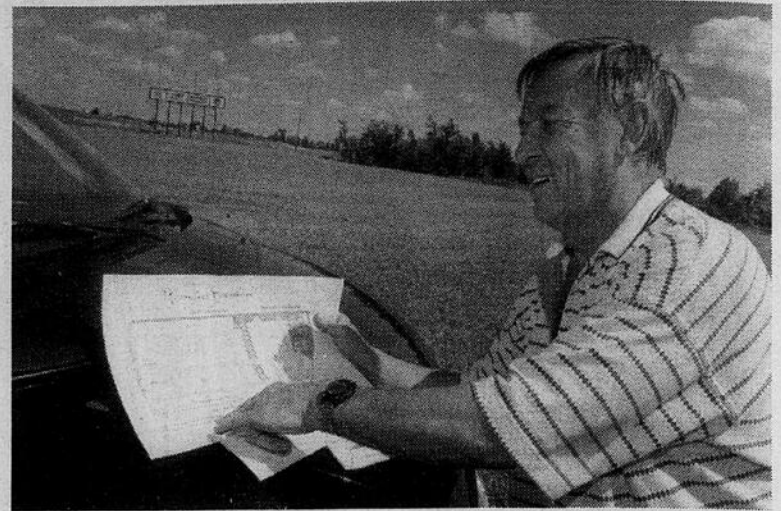
# Casselman: un toit pour les entrepreneurs de l'Outaouais

Les entrepreneurs en construction de l'Outaouais sont attendus à bras ouverts à Casselman.

CHARLES THÉRIAULT  
Le Droit

Réagissant à la parution d'un article du *Droit* sur l'exode des

entrepreneurs en construction de l'Outaouais vers l'Ontario, un promoteur immobilier de Casselman a révélé que ce village de l'est de l'Ontario manque d'entrepreneurs pour réaliser des projets de construction. Rappelons que la loi 17 visant à restreindre l'accès des entrepreneurs et travailleurs québécois au marché de la construction de l'Ontario, incite des entreprises outaouaises à déménager leur siège social en sol ontarien.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

## Ville en expansion

Paul Duguay a déclaré au *Droit* que les rares entrepreneurs locaux sont très occupés parce la ville est en pleine expansion. «Casselman est devenu un arrondissement important sur l'autoroute 417, entre Ottawa et Montréal. Il n'y a que 2800 habitants, mais 25 000 voitures passent sur l'autoroute chaque jour. La venue du restaurant McDonald's il y a quelques années, a donné le coup d'envoi. Aujourd'hui, on retrouve plusieurs restaurants de ce type tels que Subway, Burger King, Tim Horton, Pizza Hut, etc. De plus, d'autres chaînes de restaurants sondent le terrain. Il y a aussi de l'intérêt de la part de chaînes de motels et de certains magasins qu'on ne retrouverait pas normalement dans une ville de cette

Paul Duguay, un promoteur immobilier de Casselman.

taille», a-t-il révélé.

M. Duguay croit donc que les entrepreneurs de l'Outaouais qui songent à s'établir en Ontario devraient regarder du côté de Casselman. Il est lui-même à la recherche d'un constructeur pour un projet domiciliaire de 140 maisons au sud de la 417 ainsi que pour un complexe commercial près du Restauparc. Il a d'ailleurs suivi le même cheminement il y a quelques années après avoir travaillé au développement du secteur Plateau de la Capitale à Hull.

Le greffier du village, Gilles Lor-

tie, a tempéré un peu l'enthousiasme de M. Duguay. Il a précisé au *Droit* qu'il reste encore des obstacles avant que les projets résidentiels et commerciaux au sud de la 417 se concrétisent.

Tout d'abord, il va falloir augmenter la capacité de production de l'usine de filtration d'eau. Ensuite, le projet commercial nécessite un changement au plan directeur de la municipalité et l'approbation du ministère des Transports de l'Ontario parce que trop près des bretelles de l'autoroute. «Ces projets devraient toutefois pouvoir débiter l'an prochain si tout va bien», a déclaré M. Lortie.

## Carrières et Professions

LeDroit

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL  
NO. 550-22-002820-999  
PRÉSENT: Céline Dubé Greffière-adjointe  
PROCÉDURE ALLÉGÉE COUR DU QUÉBEC  
COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS, ayant son siège social au 225, rue Notre-Dame, en la Ville de Gatineau, district judiciaire de Hull, province de Québec, J8P 1K3  
partie demanderesse,  
-VS-  
PASCALE WUST, domiciliée et résidant au 66, rue Glynn, en la ville d'Ottawa, province de l'Ontario, K1K 1S8  
partie défenderesse  
PAR ORDRE DE LA COUR:  
La partie défenderesse, PASCALE WUST, est, par les présentes, requise de comparaître, dans un délai de trente (30) jours de cette publication, par l'entremise de ses procureurs.  
Une copie de la DÉCLARATION et de L'INVENTAIRE DE PIÈCES, a été laissée au greffe de la Cour du Québec, du district de Hull, à son intention.  
De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite.  
VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.  
Hull, le 10 août 1999  
Céline Dubé Greffière-adjointe, Cour du Québec  
Me André J. Roy 225, rue Notre-Dame Gatineau, Québec J8P 1K3 Procureur de la demanderesse

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL  
NO. 550-22-002749-990  
PRÉSENT: Céline Dubé Greffière-adjointe  
PROCÉDURE ALLÉGÉE COUR DU QUÉBEC  
COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS, ayant son siège social au 225, rue Notre-Dame, en la Ville de Gatineau, district judiciaire de Hull, province de Québec, J8P 1K3  
partie demanderesse,  
-VS-  
SERVICE HYPOTHÉCAIRE G.C.M. INC. A/S LUC GAUDREAU, corporation légalement constituée ayant un siège d'affaires au 197, rue Doucet, en la ville de Hull, province de Québec, J8Y 8P6  
partie défenderesse  
PAR ORDRE DE LA COUR:  
La partie défenderesse, SERVICE HYPOTHÉCAIRE G.C.M. INC. A/S LUC GAUDREAU, est, par les présentes, requise de comparaître, dans un délai de trente (30) jours de cette publication, par l'entremise de ses procureurs.  
Une copie de la DÉCLARATION et de L'INVENTAIRE DE PIÈCES, a été laissée au greffe de la Cour du Québec, du district de Hull, à son intention.  
De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite.  
VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.  
Hull, le 10 août 1999  
Céline Dubé Greffière-adjointe, Cour du Québec  
Me André J. Roy 225, rue Notre-Dame Gatineau, Québec J8P 1K3 Procureur de la demanderesse

## AVIS PUBLIC AIRE COMMUNE 73-01

### MODIFICATION À LA PLANIFICATION DES TRAVAUX QUI SERONT EFFECTUÉS EN FORÊT POUR LA PÉRIODE 1999-2004

À compter du 16 août 1999, vous êtes invités à prendre connaissance des modifications apportées au plan quinquennal (1999-2004) pour l'aire commune 73-01 située dans les MRC de la Vallée-de-la-Gatineau, de Pontiac et de la Vallée-de-l'Or.

Rappelons que dans ce plan quinquennal, soumis au Ministère des Ressources naturelles par les industriels autorisés à aménager ces territoires et à y récolter du bois, ceux-ci précisent comment ils comptent appliquer, au cours des cinq prochaines années, la stratégie retenue dans leur plan général d'aménagement. On y trouve la liste des travaux forestiers projetés, des infrastructures (routes, ponts, camps forestiers, etc.) qui seront mises en place, ainsi que les volumes de bois qui seront prélevés, chaque année, selon les différentes essences. Les superficies récoltées, les sites à protéger et les lieux où des règles particulières de protection seront observées sont illustrés sur les cartes annexées au plan.

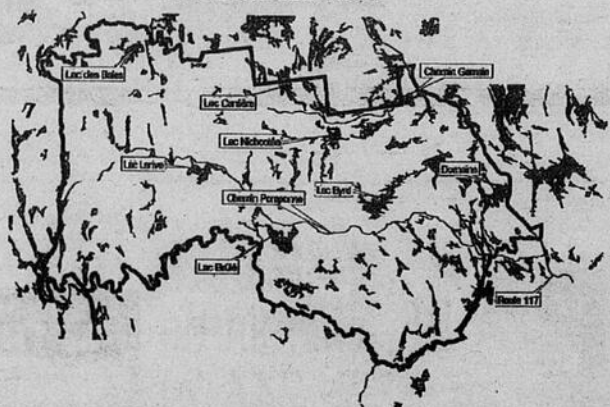
Vous pouvez consulter ces plans modifiés, sur rendez-vous, du lundi au vendredi (sauf les jours fériés), de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, à l'endroit suivant :

Unité de gestion de la Haute-Gatineau-et-du-Cabonga  
Ministère des Ressources naturelles  
266, rue Notre-Dame, local 335  
Maniwaki (Québec) J9E 2J8  
Téléphone : (819) 449-3333

Pour formuler vos commentaires ou signifier votre désir d'être entendu, vous devez écrire au mandataire, AVANT le mardi 7 septembre 1999, en expliquant pourquoi vous vous intéressez au territoire en cause à l'endroit suivant :

Domtar inc.  
996, Transcanadienne,  
C.P. 150 Grand-Remous (Québec) J0W 1E0  
Téléphone : (819) 438-2841 poste 231  
À l'attention de Monsieur Yves Bédard, ing.f.

### Aire commune 73-01



CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL  
NO. 550-22-002609-996  
PRÉSENT: Céline Dubé Greffière-adjointe  
PROCÉDURE ALLÉGÉE COUR DU QUÉBEC  
COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS, ayant son siège social au 225, rue Notre-Dame, en la Ville de Gatineau, district judiciaire de Hull, province de Québec, J8P 1K3  
partie demanderesse,  
-VS-  
2736616 CANADA INC., corporation légalement constituée ayant une place d'affaires au 86, Promenade du Portage, en la ville de Hull, province de Québec, J8X 2K1  
partie défenderesse  
PAR ORDRE DE LA COUR:  
La partie défenderesse, 2736616 CANADA INC., est, par les présentes, requise de comparaître, dans un délai de trente (30) jours de cette publication, par l'entremise de ses procureurs.  
Une copie de la DÉCLARATION et de L'INVENTAIRE DE PIÈCES, a été laissée au greffe de la Cour du Québec, du district de Hull, à son intention.  
De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite.  
VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.  
Hull, le 10 août 1999  
Céline Dubé Greffière-adjointe, Cour du Québec  
Me André J. Roy 225, rue Notre-Dame Gatineau, Québec J8P 1K3 Procureur de la demanderesse

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL  
NO. 550-22-002668-992  
PRÉSENT: Céline Dubé Greffière-adjointe  
PROCÉDURE ALLÉGÉE COUR DU QUÉBEC  
COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS, ayant son siège social au 225, rue Notre-Dame, en la Ville de Gatineau, district judiciaire de Hull, province de Québec, J8P 1K3  
partie demanderesse,  
-VS-  
3083411 CANADA INC. A/S STÉPHANE LAVIOLETTE, corporation légalement constituée ayant une place d'affaires au 185, boul. Maloney, en la ville de Gatineau, province de Québec, J8P 3V7  
partie défenderesse  
PAR ORDRE DE LA COUR:  
La partie défenderesse, 3083411 CANADA INC. A/S STÉPHANE LAVIOLETTE est, par les présentes, requise de comparaître, dans un délai de trente (30) jours de cette publication, par l'entremise de ses procureurs.  
Une copie de la DÉCLARATION et de L'INVENTAIRE DE PIÈCES, a été laissée au greffe de la Cour du Québec, du district de Hull, à son intention.  
De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite.  
VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.  
Hull, le 10 août 1999  
Céline Dubé Greffière-adjointe, Cour du Québec  
Me André J. Roy 225, rue Notre-Dame Gatineau, Québec J8P 1K3 Procureur de la demanderesse

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE TERREBONNE  
NO. 715-22-000144-995  
Procédures allégées COUR DU QUÉBEC  
COMMISSION SCOLAIRE DES LAURENTIDES  
Partie demanderesse, VS  
G. LEE MOSLEY et GARY BEATTY  
Partie défenderesse,  
ORDONNANCE  
PAR ORDRE DE LA COUR:  
Les défendeurs, G. Lee Mosley et Gary Beatty, sont par les présentes, requis de comparaître et ce, dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs.  
Une copie de la déclaration a été laissée au greffe de la Cour du Québec du district de Terrebonne au palais de justice de Ste-Agathe-des-Monts, à leur intention.  
De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut, conforme aux conclusions qu'elle sollicite.  
VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.  
Ste-Agathe-des-Monts, le 4 août 1999  
Diane Robidoux Greffier de la Cour du Québec siégeant à Ste-Agathe-des-Monts  
Belisle, Bertrand, Dubé & St-Jean a/s de Me Caroline Gray 124, St-Vincent Ste-Agathe-des-Monts, Québec J8C 2B1 (819) 326-8983 PROCUREURS DE LA DEMANDERESSE

**MUNICIPALITÉ DE VAL-DES-MONTS**  
**AVIS PUBLIC**  
**DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE AU RÈGLEMENT DE ZONAGE PORTANT LE NUMÉRO 436-99**  
AVIS PUBLIC est donné, que le conseil municipal de la Municipalité de Val-des-Monts, à sa séance régulière qui aura lieu le 7 septembre 1999, se propose de statuer sur une demande de dérogation mineure au règlement de zonage portant le numéro 436-99 relativement aux dispositions applicables aux normes d'implantation des bâtiments complémentaires à l'usage résidentiel (articles 4.2.2.1 et 18.4).  
Cette demande de dérogation mineure a pour objet de permettre la construction d'un garage privé isolé localisé à une distance de 3,1 mètres de la ligne avant de la propriété au lieu de 7.50 mètres et ce, sur la propriété identifiée comme étant le 24, chemin du Petit Lac Clair.  
La séance publique de consultation aura lieu à 20 h à l'édifice du Carrefour, situé au 1, route du Carrefour, Val-des-Monts (Québec), J8N 4E9, et le conseil municipal entendra les personnes et les organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.  
Gilles Reny  
Secrétaire-trésorière adjoint

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL  
NO. 550-22-002770-996  
PRÉSENT: Céline Dubé Greffière-adjointe  
PROCÉDURE ALLÉGÉE COUR DU QUÉBEC  
COMMISSION SCOLAIRE DES DRAVEURS, ayant son siège social au 225, rue Notre-Dame, en la Ville de Gatineau, district judiciaire de Hull, province de Québec, J8P 1K3  
partie demanderesse,  
-VS-  
LESLIE COURCHESNE et ÉRIC DAM, domiciliés et résidant au 43, 8ième avenue ouest, en la ville de Gatineau, province de Québec, J8T 6X7  
partie défenderesse  
PAR ORDRE DE LA COUR:  
La partie défenderesse, LESLIE COURCHESNE et ÉRIC DAM, est, par les présentes, requise de comparaître, dans un délai de trente (30) jours de cette publication, par l'entremise de ses procureurs.  
Une copie de la DÉCLARATION et de L'INVENTAIRE DE PIÈCES, a été laissée au greffe de la Cour du Québec, du district de Hull, à son intention.  
De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou de déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite.  
VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.  
Hull, le 10 août 1999  
Céline Dubé Greffière-adjointe, Cour du Québec  
Me André J. Roy 225, rue Notre-Dame Gatineau, Québec J8P 1K3 Procureur de la demanderesse

Ouvert vendredi de midi à 22 h! Samedi de 7 h à 19 h!

✓ Meubles  
✓ Électroménagers

✓ Électronique  
✓ Ordinateurs

# Solde

## 28<sup>e</sup> anniversaire!

**SAMEDI**  
7 H À 11 H  
**CAFÉ ET BEIGNES**  
**GRATUITS**

# Tout est soldé!

**SAMEDI ET DIMANCHE**  
MIDI À 17 H  
**PEPSI ET HOT DOGS**  
**GRATUITS**

**ÉPARGNEZ ENCORE PLUS!** GRÂCE À CES INCROYABLES COUPONS-ANNIVERSAIRE!

**ÉPARGNEZ 300\$**  
AVEC CE COUPON  
**CANAPÉ INCLINABLE**  
898<sup>95</sup>\$

**ÉPARGNEZ 200\$**  
AVEC CE COUPON  
**ATTIRANT CANAPÉ VERT**  
598<sup>95</sup>\$

**ÉPARGNEZ 100\$**  
AVEC CE COUPON  
**100% CUIR ITALIEN**  
1,398<sup>95</sup>\$

**ÉPARGNEZ 100\$**  
AVEC CE COUPON  
**CANAPÉ TRADITIONNEL**  
898<sup>95</sup>\$

**ÉPARGNEZ 200\$**  
AVEC CE COUPON  
**LEATHER SOFA**  
698<sup>95</sup>\$

**ÉPARGNEZ 100\$**  
AVEC CE COUPON  
**ACHAT SPÉCIAL!!!**  
**TABLE DE BOUT EN PIN RUSTIQUE**  
279<sup>95</sup>\$

**ÉPARGNEZ 50\$**  
AVEC CE COUPON  
**FAUTEUIL INCLINABLE BERÇANT**  
449<sup>95</sup>\$

**ÉPARGNEZ 230\$**  
AVEC CE COUPON  
**DUO-SOMMEIL À PLATEAU-COUSSIN**  
799<sup>95</sup>\$

**ÉPARGNEZ 100\$**  
AVEC CE COUPON  
**DUO-SOMMEIL SIMMONS BACKCARE CLASSIC**  
599<sup>95</sup>\$

**ÉPARGNEZ 199\$**  
AVEC CE COUPON  
**À L'ACHAT DE TOUT MATELAS SERTA PERFECT SLEEPER, OBTENEZ LE SOMMIER COORDONNÉ POUR UN DOLLAR!**



**1/2 CUIR**  
**PRIX SPECTACULAIRE!**

**1/2 PRIX**

**CANAPÉ EN CUIR NOVATO NAPA**  
Modèle aux lignes simples et franches. Ses accoudoirs bien proportionnés et son dossier et ses accoudoirs rembourrés en plein le rendent merveilleusement confortable. Coussins à plateau-coussin en duvet mixte. Teintes personnalisées au choix. Causeuse 1/2 prix 949,99. Fauteuil 1/2 prix 699,99. Lampes 159,96 Ch. (Rabais du magasin déjà déduit). Table à café 189,96 Ch. Table de bout 189,96.

**999<sup>99</sup>** Prix cour. 1 999 \$



**CANAPÉ EN CUIR SALINAS NAPA**  
Luxe et confortable! Assise, accoudoirs et dossier rembourrés; accoudoirs de forme attrayante. Causeuse 1/2 prix 1 149,99. Fauteuil 1/2 prix 899,99. Lampes 159,96 Ch. (Rabais du magasin déjà déduit). Table à café 299,96 Ch. Table de bout 289,96 Ch. 1 199,99.

**1199<sup>99</sup>** Prix cour. 2 399 \$



**CANAPÉ EN CUIR MALIBU NAPA**  
Modèle d'allure résolument contemporaine grâce à son haut dossier en cascade. Coussins à plateau-coussin en duvet mixte. Teintes personnalisées au choix. Causeuse 1/2 prix 1 249,99. Fauteuil 1/2 prix 999,99. Lampes 159,96 Ch. (Rabais du magasin déjà déduit). Table à café 289,96 Ch. Table de bout 289,96 Ch. 1 299,99.

**1299<sup>99</sup>** Prix cour. 2 599 \$

**DE PLUS**

RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOTRE OFFRE  
**NE PAYEZ RIEN**  
**PENDANT TOUTE UNE ANNÉE**  
AUCUN ACOMPTE NI AUCUNE MENSUALITÉ  
**POUR TOUT LE STOCK DU MAGASIN!**

**ÉPARGNEZ ENCORE PLUS!** GRÂCE À CES INCROYABLES COUPONS-ANNIVERSAIRE!

**ÉPARGNEZ 210\$**  
AVEC CE COUPON  
**ENSEMBLE DE LITS SUPERPOSÉS/FUTON INCLINANT MATELAS 1 PLACE ET FUTON**  
Offert en bleu ou noir 599<sup>95</sup>\$  
Achetez l'ensemble et épargnez 210\$

**ÉPARGNEZ 60\$**  
AVEC CE COUPON  
**ÉPARGNEZ 60\$ LIT À TIROIRS ET TÊTE DE LIT/BIBLIOTHÈQUE FINIS SOUTH SHORE**  
229<sup>95</sup>\$

**ÉPARGNEZ 100\$**  
AVEC CE COUPON  
**SUR CE MOBILIER 5 PIÈCES POUR COIN-REPAS**  
199<sup>95</sup>\$

**GRATUITES!**  
AVEC CE COUPON  
**ACHETEZ CE MOBILIER 7 PIÈCES POUR SALLE À MANGER**  
comportant : table, 2 fauteuils, 2 chaises, buffet et vaisselier  
ET OBTENEZ EN PRIME 2 CHAISES

**ÉPARGNEZ 50\$**  
AVEC CE COUPON  
**RABAIS ADDITIONNEL DE 50\$ SUR TOUS LES LAVE-VAISSELLE KITCHENAID**

**ÉPARGNEZ 50\$**  
AVEC CE COUPON  
**RABAIS ADDITIONNEL DE 50\$ SUR TOUS LES DUOS-LESSIVE WHIRLPOOL**

**ÉPARGNEZ 25%**  
AVEC CE COUPON  
**LAMPES LANCER WHITE**  
Toutes les lampes Lancer White à prix courants

**ÉPARGNEZ 30\$**  
AVEC CE COUPON  
**COMBINÉ PORTATIF AM/FM/CASSETTE/D**  
88<sup>00</sup>\$

**ÉPARGNEZ 180\$**  
AVEC CE COUPON  
**ANTENNE PARABOLIQUE STARCHOICE**  
OBTENEZ UN AN DE PROGRAMMATION GRATUITE SUR MISE EN SERVICE (valeur de 180 \$) 389<sup>95</sup>\$

**ÉPARGNEZ 20%**  
AVEC CE COUPON  
**TOUS LES PETITS TAPIS BEAULIEU**  
Livraison gratuite partout au Canada dans les 10 jours ouvrables

\*Sur approbation de crédit avec votre carte platine The Brick seulement. Achat minimal de 250 \$. Frais de livraison, taxes applicables et frais administratifs de 49,95 \$ payables au moment de l'achat. +Ce solde exclut les accessoires et certains matelas et sommiers.

# The BRICK

**OTTAWA OUEST**  
PROM. MEADOWLANDS  
CH. MERIVALE  
PLAZA SMART  
**THE BRICK**  
1653, ch. Merivale  
225-8898

**OTTAWA EST**  
CHEMIN INNES  
COSTCO  
CH. MERIVALE  
ATL EST  
**THE BRICK**  
1960, ch. Cyrville  
746-8600

**VENEZ VISITER NOTRE SUPER NOUVEAU MAGASIN**

**PLATINE**  
MILES INTERNATIONAL HOLDINGS N.V.  
Utilisez votre licence per loyalty Management Group Canada Inc.

APPELS DE L'EXTÉRIEUR DE LA VILLE : 1-800-97-BRICK (1-800-972-7425)

# La CIBC liquidera son portefeuille

Le portefeuille de placements immobiliers de la banque CIBC, incluant le siège social torontois de cette dernière, a été mis en vente, hier, ce qui ouvre la voie à l'une des plus importantes transactions immobilières de l'histoire du Canada.

PC — Toronto

Ce portefeuille consiste en 45 propriétés réservées à des bureaux, à des opérations de

détail et industrielles ainsi qu'au développement à la grandeur du pays. On estime la valeur de l'ensemble, couvrant une surface d'environ 4,5 millions de mètres carrés, à plus de 2 milliards \$,

mais le prix de vente pourrait se révéler moins important parce que la banque ne possède pas seule plusieurs des propriétés en question.

Parmi les filiales en propriété exclusive de la CIBC, on compte Commerce Court, à Toronto, la Tour CIBC, à Montréal, Commerce Place, à Vancouver, ainsi que deux autres propriétés du même nom à Edmonton et Hamilton. Aucune des succursales de la banque n'est mise en vente.

L'opération, qui débutera officiellement en octobre et devrait arriver à terme en avril, fait de la CIBC la dernière des cinq grandes banques canadiennes à se retirer du secteur immobilier commercial.

La Banque Royale avait procédé de la sorte, en mai, en mettant en vente 33 de ses propriétés, incluant ses quartiers généraux de Bay Street, à Toronto. Ce portefeuille a été évalué à environ 1 milliard \$.

La Banque Scotia a également fait savoir qu'elle souhaitait se départir de ses actifs immobiliers qui lui restent, d'autres banques s'étant débarrassées de leurs avoirs fonciers il y a plusieurs années.



La CIBC a annoncé son intention de mettre en vente son portefeuille d'avoirs immobiliers.

**À vendre:** la Corporation de développement CIBC, une filiale en propriété exclusive, et 45 propriétés réservées à des bureaux, à des opérations de détail et industrielles et au développement, ainsi que 10 baux fonciers.

**Espace:** 14 millions de pieds carrés.

**Prix:** la banque refuse de donner des chiffres, mais les analystes estiment que la valeur de ces biens pourrait atteindre plus de 2 milliards \$.

**Raison de la vente:** le marché de l'immobilier commercial a enfin repris de la vigueur après plusieurs années difficiles et la banque souhaite se concentrer sur ses activités financières.

**Principales propriétés:** Commerce Court à Toronto, La Tour CIBC à Montréal, Commerce Place Vancouver, Commerce Place Edmonton et Commerce Place Hamilton.

**Employés:** Développement CIBC emploie actuellement plus de 400 personnes dans 12 bureaux. La plupart devraient conserver leur emploi lorsque la vente sera complétée.



CENTRE DE TÉLÉPHONE MOBILE LTÉE  
DEPUIS 1960

C.T.M., le plus grand réseau de centres de communication personnelle au Québec, avec 16 succursales, est à la recherche de personnel qualifié pour combler les postes ci-dessous dans son magasin de Gatineau.

Notre firme se spécialise dans la vente, la location et le service des produits de communication mobiles, tels que la téléphonie cellulaire les téléavertisseurs, ainsi que la radiocommunication analogique et numérique.

#### • Représentant(e) aux ventes internes

- Posséder un minimum d'un (1) an d'expérience dans la vente de produits de communication mobiles (cellulaires et/ou téléavertisseurs).

#### • Représentant(e)s aux ventes externes

- Posséder un minimum de deux (2) ans d'expérience dans le domaine de la vente sur la route.
- Habiletés à effectuer la prospection de nouvelle clientèle.
- Salaire de base et commission/commission.

Veuillez faire parvenir votre C.V. d'ici le 20 août à:

Monseigneur Stéphane Guindon  
111, boul. Gréber  
Gatineau (Québec)  
J8T 3P9  
Télécopieur: (819) 568-4341



VILLE DE VANIER

### AVIS PUBLIC D'ENTRÉE EN VIGUEUR D'UNE MODIFICATION AU RÈGLEMENT DE ZONAGE

Le soussigné donne avis public que le 9 août 1999, le Conseil a adopté le Règlement numéro 24-99 en vertu de l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990.

Il donne également avis à toute personne, personne morale, organisme public ou association et société agissant au nom d'un membre de l'association ou de la société, désirant interjeter appel du présent règlement à la Commission des affaires municipales, de le faire en déposant auprès du greffier de la ville de Vanier, avis d'appel exposant l'opposition au règlement et les motifs à l'appui, au plus tard le 2 septembre 1999.

- RÈGLEMENT numéro 24-99 modifie le Règlement de zonage numéro 2380 afin de modifier la désignation à «C2/B-179» pour la majeure partie de la propriété et à «R4-180» pour la section le plus au nord, sur la rue Hannah. Le règlement va redéfinir une section de la propriété, d'une désignation résidentielle à une désignation commerciale. De plus, il va modifier les exigences en ce qui a trait à la cour avant et à la cour latérale extérieure de la zone commerciale, ainsi qu'à la densité et aux dimensions d'un terrain dans la zone résidentielle.

La portée du règlement numéro 24-99 consiste de permettre la construction d'un restaurant à cette adresse.

Changement de zonage à «C2/B-179»  
Changement de zonage à «R4-180»



Changement de zonage à «C2/B-179»  
Zone change to «C2/B-179»

Changement de zonage à «R4-180»  
Zone change to «R4-180»

Toute personne intéressée peut consulter le présent règlement au bureau du soussigné situé à l'hôtel de ville de Vanier, pendant les heures normales de bureau  
DATE À VANIER, ce 13e jour d'août 1999.

Daniel Ouimet  
Directeur général/Greffier

**IMMÉDIATEMENT**

**Ont-Bleu Ford**

recherche un(e)  
**GÉRANT(E) DES VENTES**  
bilingue avec expérience  
dans le domaine de l'automobile.  
Une excellente ambiance de travail.  
Faites parvenir votre C.V.  
par télécopieur au (819) 669-3033  
ou téléphonez à M. Dan Pinard  
au 669-0111.

City of Ottawa  
**Information**  
www.ville.ottawa.on.ca

**INVITATION À PRÉSENTER DES COMMENTAIRES**  
**Dépôt de la neige des propriétés privées dans les rues et sur les trottoirs de la ville.**  
**Octroi de permis aux opérateurs de chasse-neige de louage et autres modifications aux règlements**

Les appels adressés à la Ville d'Ottawa par les résidents et les entreprises pour signaler des infractions apparentes à l'arrêté municipal interdisant de déposer la neige des propriétés privées dans les rues et sur les trottoirs ont doublé au cours des deux dernières années. Cet arrêté municipal a pour but d'aider à assurer que les rues et les trottoirs demeurent sécuritaires et ne soient pas obstrués par la neige, ainsi que de réduire les effets sur le budget de déneigement municipal des dépenses non prévues nécessaires pour enlever la neige provenant des propriétés privées.

Afin d'améliorer la conformité à l'arrêté municipal, la Ville entreprend un examen de ce règlement et de son application. Les possibilités à l'étude sont les suivantes :

- \* prévoir l'octroi de permis et la réglementation des opérateurs de chasse-neige de louage;
- \* faire en sorte que le propriétaire du terrain soit aussi responsable que son entrepreneur des infractions commises par ce dernier;
- \* accroître les ressources de la Ville concernant le signalement des infractions;
- \* organiser des opérations intensives de contrôle de la conformité;
- \* prévoir des initiatives de sensibilisation ou d'éducation.

Vos suggestions et vos commentaires seront acceptés avec plaisir. Veuillez les faire parvenir avant le **31 août 1999**, par téléphone, par télécopieur ou par la poste, à l'adresse suivante:

M. Jules Bouvier  
Permis et contrôle des animaux  
Hôtel de ville d'Ottawa, Pavillon Rideau, niveau 1  
111, promenade Sussex, Ottawa (Ont.) K1N 5A1  
Téléphone : 244-5300-1-3383 Télécopieur : 244-5482

## RÉUNIONS PUBLIQUES

LE LUNDI 16 AOÛT  
Comité consultatif sur les taxis - 17 h 30 \*

LE MARDI 17 AOÛT  
Conseil d'administration de la Bibliothèque publique d'Ottawa - 19 h

4<sup>e</sup> étage, immeuble Sir-Richard-Scott, 191, avenue Laurier Ouest

LE JEUDI 19 AOÛT  
Comité consultatif sur les handicaps - 12 h 30 \*

Conseil d'administration d'Habitation urbaine - 17 h

15, avenue Holland  
\* Salle Fuller, niveau terrasse, pavillon Bytown, hôtel de ville

Validation du billet de stationnement aux réunions des comités.  
Pour obtenir des renseignements sur les réunions des comités, veuillez composer le 244-5300, 2-4-2-2-4.

## ZONAGE AVIS DE RÉUNION PUBLIQUE

Le mardi 24 août 1999, 9 h 15  
Les articles indiqués ci-dessous, en plus des articles ayant trait au zonage qui ont été prévus antérieurement, seront étudiés à cette réunion du Comité de l'urbanisme et de l'expansion économique, qui se tiendra dans la salle Victoria de l'hôtel de ville, au 111, promenade Sussex, à Ottawa.

Si une personne ou un organisme public qui a déposé un avis d'appel d'une décision de la Ville d'Ottawa concernant la ou les modifications proposées au zonage ne présente pas d'exposé oral à la réunion publique du Comité ni d'exposé écrit à la Ville d'Ottawa avant l'adoption de la modification, la Commission des affaires municipales de l'Ontario peut rejeter son appel en tout ou en partie.

## MODIFICATION DE L'ARRÊTÉ MUNICIPAL SUR LE ZONAGE

**Anomalies techniques**  
Modification de l'Arrêté municipal sur le zonage de 1998 visant à corriger certaines anomalies techniques.

**Renseignements : Paul Blanchett, 244-5300, poste 1-3320.**

**Dispositions sur la transition touchant les permis de construire**  
Modification à l'Arrêté municipal sur le zonage de 1998 visant les dispositions sur la transition dans le but de ne pas empêcher la délivrance de permis de construire lorsque les approbations d'aménagement ont déjà été accordées pour ce qui a trait aux modifications à l'Arrêté municipal sur le zonage de 1998 qui ont été adoptées le 4 août 1999.

**Renseignements : Françoise Jessop, 244-5300, poste 2-3862**

# Des soirées éclatantes

L'Espagne, la Chine,  
le Royaume-Uni et  
l'Italie vont donner le  
meilleur d'eux-mêmes,  
demain soir, lors de la  
grande finale

PAGES 16 - 17

SYLVAIN MARIER, Le Droit



## Vélo

Le Grand Tour

**Page 19**



## Recette

Fraises fraîches  
au sabayon  
de grand marnier

**Page 20**



## Golf

Le club municipal  
Pine View

**Page 24**

# La passion des bombes

Ce n'est pas l'argent qui attire les artificiers aux Grands Feux du Casino. Les participants aux spectacles pyrotechniques reçoivent 50 000 \$ alors qu'ils viennent présenter des spectacles qui valent trois fois plus cher. Alors pourquoi sont-ils si nombreux à vouloir lancer leurs bombes pyrotechniques dans les cieux de Hull? Réponse: la passion du métier qui se transmet de génération en génération.



FRANCE PILON  
Le Droit

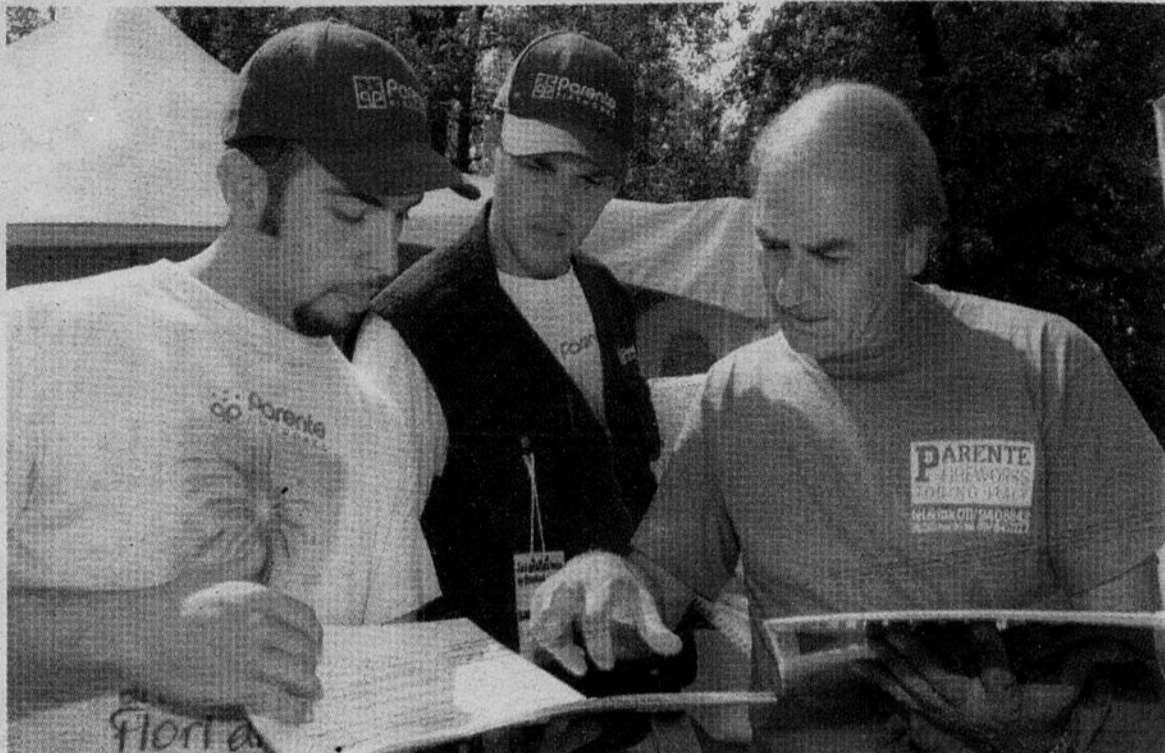
## Spectacle

«C'est un travail difficile quelques fois dangereux, mais c'est avant tout une passion. On ne fait pas d'argent», soulignait cette semaine au *Droit* Francesco Massucco, responsable de l'équipe italienne, Parente Fireworks Group, à la veille de la présentation de son spectacle.

Le clan Parente, avec à sa tête Nicola, s'amuse depuis trois générations à mélanger des poudres chimiques pour en

faire des bombes, des chandelles romaines, des feux de Bengale, des cascades qui illuminent le ciel. Une partie de la famille a ses ateliers dans la région de Venise, l'autre dans le Piémont. Mais les deux familles joignent leurs talents et leur savoir-faire lors des compétitions internationales comme celle des Grands Feux du Casino. Au total c'est une trentaine de cousins, oncles, pères et frères, qui fabriquent les bombes pyrotechniques et qui créent le spectacle.

La famille Parente est une institution en Italie et a remporté plusieurs prix dont trois à Toronto et à Vancouver. Elle a présenté des spectacles dans des compétitions en Afrique du Sud, au New Jersey, à Valence en Espagne et à Rio de Janeiro



Le propriétaire de la compagnie Parente Fireworks Group et grand concepteur du spectacle italien, Nicola Parente (à l'extrême-droite), discute avec Fabio Pavanetto (à gauche) et Andrea Borrión (au centre).

MICHEL LAFLEUR, Le Droit

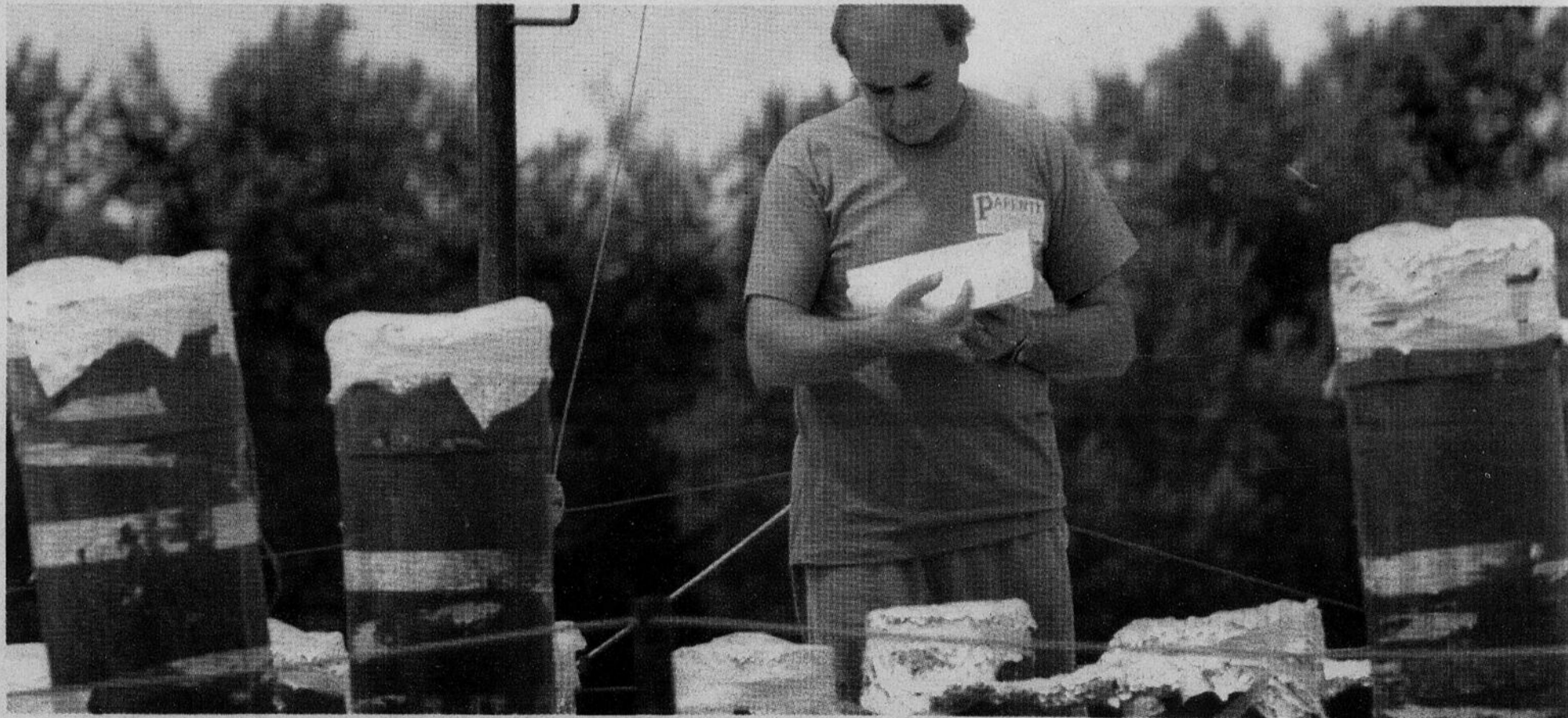
au Brésil. C'est sa première incursion au Québec où elle a déjà ébloui la Vieille Capitale il y a quelques jours.

Les artificiers vivent à l'envers du commun des mortels. Le gros de leur travail va de mai à octobre, l'époque où la plupart

d'entre nous prenons nos vacances. Comme des saltimbanques, ils vivent d'un endroit à l'autre, d'une chambre d'hôtel à l'autre. «Quand il fait beau, nous sommes toujours sur des rampes de lancement à placer les bombes», souligne Fran-

cesco Massucco.

Les familles d'artificiers comme les Parente qui travaillent encore avec les méthodes d'autrefois aiment venir à Hull parce que les bombes sont encore déclenchées par des



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

L'équipe  
Cahier du  
Week  
end

Responsable  
PAUL GABOURY

Graphiste  
ANTONIO HILARIO

Pupitreur  
PATRICE GAUDREAU

Collaborateurs  
PIERRE JURY  
MATHIEU TURBIDE  
ÈVE DUMAS  
CHRISTIAN CÔTÉ  
DANIEL VERATI  
CHARLES THÉRIAULT

Photographes  
ÉTIENNE MORIN  
MICHEL LAFLEUR  
SYLVAIN MARIER  
MARTIN ROY  
MARTIN PÉRIARD

Pour nous  
joindre  
562.0333  
Télécopieur : 562.7539  
LeDroit

→ manettes actionnées manuellement alors que des procédés plus sophistiqués commencent à faire leur apparition.

Comme un spectacle tel celui présenté mercredi prend de deux à trois mois à préparer, les artificiers comme la famille Parente ne participent qu'à quatre ou cinq compétitions internationales par année. «On participe pour le prestige, souligne Nicola Parente. Lorsque l'on gagne, on est reconnu non seulement par les spectateurs, mais par nos pairs.»

La plus grande reconnaissance, ajoute Nicola, reste l'appréciation

du public. «Quand on touche à la sensibilité des gens, on a gagné.» Néanmoins, cette reconnaissance génère des revenus puisque les équipes gagnantes sont plus en demande et les contrats se font plus nombreux.

Les artificiers créent le spectacle à partir de la musique qu'ils ont choisie au préalable. Nicola Parente compare le spectacle pyrotechnique à une pièce de théâtre avec pour décor le lac Leamy, les bombes pyrotechniques dans le rôle de comédiens, qui évoluent au gré d'une musique.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

## La grande finale: un menu explosif

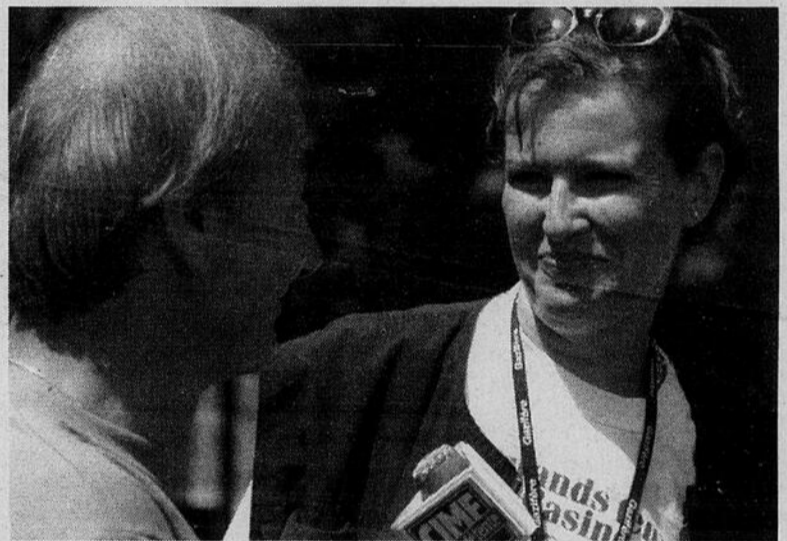
Intensité, émotion, puissance et brillance sont au rendez-vous de la grande finale des Grands Feux du Casino de Hull, demain, au lac Leamy,

FRANCE PILON  
Le Droit

Les quatre équipes internationales qui se sont affrontées cordialement cette année dans des spectacles pyrotechniques plus éblouissants les uns que les autres — l'Espagne, la Chine, le Royaume-Uni et l'Italie — vont donner le meilleur d'eux-mêmes pour terminer en beauté l'édition 1999 des Grands Feux.

«C'est un dernier salut de chacune des équipes et il y a une intensité palpable, de commenter Paule Genest, directrice des Grands Feux du Casino de Hull. Nicolas Parente, du clan Parente, qui manipule les bombes pyrotechniques depuis trois générations, ajoute que c'est le moment où l'émotion atteint son comble.

Lors de cette finale où le gagnant recevra le prix Zeus, chaque équipe reprend cinq minutes du spectacle qu'elle a donné — les cinq minutes qui ont le plus touché les spectateurs — en plus de présenter un nouveau spectacle. L'Espagne tentera d'éblouir les juges avec une création sur la musique du film *Out of Africa* et *Rose*, la Chine a choisi *Sister Drum* du compositeur HE Xuntian, l'Angleterre, pour sa part, met en relief son spectacle



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

La directrice des Grands Feux du Casino de Hull, Paule Genest.

avec des airs de Puccini interprétés par Pavarotti ainsi que des bandes sonores de films classiques. Éclectique, l'équipe italienne mêlera mélodies italiennes dont deux chantées par Andrea Bocelli et le succès de Michael Jackson *Give in to me*, entre autres.

### En route pour le millénaire

Les années difficiles étant chose du passé — on compte franchir le cap des 80 000 spectateurs cette année — les Grands Feux s'enlignent sur le nouveau millénaire et des surprises sont attendues lors de l'édition 2000, a révélé Paule Genest. Il y a la possibilité de présenter un spectacle de plus, soit

six au lieu de cinq. On repense aussi la formule des spectacles avant les feux d'artifice. Cette année la Ville de Hull a retenu, pour la somme de 50 000 \$, les services d'une firme responsable de la présentation des spectacles pour divertir les spectateurs avant les Grands Feux.

On retravaille aussi l'aménagement des gradins pour répondre aux besoins des personnes qui ont une mobilité réduite, ajoute M<sup>me</sup> Paule Genest. Les organisateurs veulent aussi accentuer le côté familial du spectacle.

En 1998, les Grands Feux du Casino ont été couronnés manifestation touristique par excellence lors du Grand Prix du tourisme de l'Outaouais. Un honneur que les organisateurs comptent répéter le plus souvent possible...



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

E=104<sup>1</sup>



le 5 à 8  
**Disco**  
avec  
Roch Denis

revivez  
la meilleure  
musique  
des années 70-80

Tous les samedis soirs  
www.radioenergie.com

cktf  
104.1  
énergie

Les Vinier ne passent toujours pas le test

# Y a-t-il du bon vin dans la boîte?

On l'appelle Vinier, quatre litres ou carton-outré. Les Français lui ont trouvé un nom très chic: le *bag-in-box*, littéralement sac-en-boîte.



MATHIEU  
TURBIDE  
Le Droit

## Vin

Entendons-nous pour Vinier, c'est plus simple, plus joli et ça sonne moins bureaucratique.

Le Vinier, donc, a entré dans les mœurs des Québécois depuis une dizaine d'années. On le retrouve partout: dans les fêtes de famille, les partys de bureau, les restaurants. Le succès commercial de ce

format géant — c'est quand même un peu plus de cinq bouteilles de 750 ml! — tient à deux choses. D'abord, c'est pratique, ça prend peu de place et ça se conserve réellement longtemps grâce à la poche qui garde le vin sous vide. Ensuite, ce n'est pas cher, grâce au simple principe de commerce qui veut que quand on achète en plus grande quantité, on paie moins. Plusieurs vins offerts en bouteille de 750 ml à la Société des alcools du Québec se retrouvent 20% moins cher en format de quatre litres.

Alors pourquoi donc ai-je toujours cette aversion profonde pour la boîte à vin?

Simplement parce que, des 96 vins différents disponibles en Vinier à la SAQ, je ne suis encore jamais tombé sur quelque chose de bon, de savoureux, de satisfaisant, bref, qui vaille la peine.

Il y a quatre ans, j'avais écrit dans cette chronique mon dégoût du Vinier. Le mois dernier, lorsqu'un copain m'a suggéré de faire un papier sur le sujet, j'ai trouvé l'idée intéressante, convaincu que depuis le temps, quelqu'un aurait eu la géniale idée de mettre du bon vin dans le sac-en-boîte.

J'ai donc profité de mes vacances en famille pour croiser volontairement quelques gros quatre litres.

Ça s'annonçait bien. Plusieurs producteurs ont maintenant mis sur le marché des vins d'appellation contrôlée en format Vinier. À la SAQ — où la culture du Vinier est d'ailleurs beaucoup plus développée qu'en Ontario —, il existe actuellement 16 vins d'appellation d'origine contrôlée (aoc) provenant de France, du Chili ou d'Italie. À cela, il faut ajouter sept vins de pays français, d'Oc ou des Bouches-du-Rhône.

C'est surtout la société Antoine Bonet qui s'est lancée dans le commerce des vins d'aoc en *bag-in-box*. Bonet offre donc des corbières, des costières-de-Nîmes et une série de vins de pays d'Oc (cabernet sauvignon, merlot, sauvignon blanc). La SAQ embouteille (ensache?) aussi des côtes-du-rhône et bordeaux, blancs et rouges. Des sociétés québécoises, comme Dumont et Celliers du Monde, se sont également joints à l'aventure. À quel prix? De 32 à 49 \$, selon les vins, soit une dizaine de dollars de plus en moyenne que les vins de table (lire de dépanneurs) habituellement offerts en Vinier. On peut donc dire que ça équivaut, grosso modo, à des bouteilles de 750 ml de 7 à 10 \$.

Cela vaut-il le prix? Malheureusement, non.

Car aussi pratique qu'ils puissent être, les Vinier ne passent toujours pas le test.

Ceux de Bonet, par exemple, ont beau être des vins de pays ou d'aoc, ils ne se distinguent pas vraiment de leurs concurrents vinifiés et embouteillés au Québec. Le corbières (43,25 \$, 4L, SAQ — 527309, X — \$ 1/2), notamment, fait honte au nom qu'il porte. Couleur faible, arômes fumés de fruits noirs et rien en bouche,

aucune tenue, aucune charpente et finale âpre et poussiéreuse. En comparaison, mon père avait sorti pour ce repas arrosé au Vinier, un simple merlot bulgare du Domaine Boyar, qui n'est pas un vin de grande qualité, mais qui en donne beaucoup plus pour 8 \$ la bouteille. Faites le calcul. On en achète cinq bouteilles et ça revient moins cher que le Vinier...

Même chose pour le costières-de-nîmes (43,25 \$, 4L, SAQ — 527374, X — \$ 1/2), bien qu'il soit un brin plus vigoureux.

Les vins de pays d'Antoine Bonet sont moins chers et... moins pires. Le sauvignon blanc (36 \$, 4L, SAQ — 447342, ☆ — \$) m'a semblé le plus satisfaisant. Il montre des arômes un peu lourds de groseilles et d'herbe coupée et une certaine vivacité en bouche, je lui accorde donc une étoile. Il vaut donc son prix.

Dans les rouges, la seule autre bonne note revient au merlot Santa Isabella de Vina Maipo (39,75 \$, 4L, SAQ — 527408, ☆ — \$). Ce n'est pas un grand vin, mais il a de la fraîcheur et du fruit, à défaut de charpente et de tonus.

Conclusion? L'idée géniale du Vinier n'a pas encore permis aux amateurs de bons vins de trouver leur compte. Disons honnêtement que ceux qui avaient l'habitude de se contenter des vins de dépanneurs, embouteillés au Québec, seront ravis de payer un peu moins. Mais pour les autres, il faudra attendre et continuer d'imaginer en rêve un château Maris ou même un cabernet de Caliterra en sac de quatre litres...

## En bref

À surveiller, les 20 et 21 août prochains: la Grande Dégustation de Saint-Adolphe d'Howard, qui se déroulera dans le cadre enchanteur de ce village des Laurentides. C'est un événement intéressant, qui s'apparente au salon des vins de Hull, qui n'a malheureusement pas survécu plus d'une édition. Ce salon regroupe des vins sous des chapiteaux, non pas d'après la maison qui les représente, mais bien d'après leur pays d'origine. La grande dégustation se targue d'ailleurs d'être le seul salon indépendant, où les vins ne sont pas dictés par les représentants, mais bien par un jury de sommeliers et de chroniqueurs.

...

Je dis souvent que les gens de la région d'Ottawa-Hull ont le meilleur choix de vins au monde. J'ai pu le constater encore une fois, lors d'un voyage dans les Maritimes, ce mois-ci. La société des alcools du Nouveau-Brunswick, par exemple, a quelques succursales avec un peu de choix (environ 200 bouteilles) dans les villes les plus peuplées, mais en dehors de cela, il faut choisir entre quatre ou cinq vins de table infects. On est loin de notre choix combiné de la SAQ et de la LCBO, qui dépasse les 5000 vins...

MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Chère maman,  
Je m'amuse beaucoup chez grand-papa Jean. On est allés au Musée des sciences et de la technologie à Ottawa voir des locomotives géantes et des voitures anciennes. J'ai même fait un tour de locomotive à l'extérieur du Musée. Grand-papa m'a dit qu'elle était pareille à celle qu'il chauffait lorsqu'il a rencontré grand-maman. Je t'envoie une photo.

Gros becs. Julie

P.S. La prochaine fois, je vais essayer le simulateur spatial de SimEx!

Le rendez-vous des fouche-à-fout!

Canada

MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

1867, boul. Saint-Laurent  
Ottawa  
www.sciences-tech.smnst.ca  
(613) 991-3044

Les postes de radio Majic 100 et OSR 1200 vous invitent à participer aux

## vélos-dimanches

À bicyclette, à pied ou en patins à roues alignées, partez à la découverte de la région!

Tous les dimanches matin — cet été et jusqu'à la fête du Travail — plus de 65 km de promenades sont réservés sans frais aux amateurs de sport, soit

- la promenade Rockcliffe (du Musée national de l'aviation jusqu'au boulevard St-Joseph), la promenade Colonel-By et la promenade de l'Outaouais (voies de l'ouest), de 9 h à 13 h;
- les promenades du parc de la Gatineau, de 6 h à 12 h.

Une carte gratuite est disponible aux endroits suivants:

- l'Infocentre de la capitale, au 90 rue Wellington, à Ottawa;
- le Centre des visiteurs du parc de la Gatineau, au 318 chemin du Lac-Meech, à Chelsea;
- dans les magasins d'articles de sport participants de la région.

Renseignements:

(613) 239-5000 ou (819) 827-2020, au parc de la Gatineau.

Majic100  
CJMJ-FM

OSR1200  
ottawa sports radio

the co-opérateurs

Blockbuster

Investors Group

LeDroit

Services bénévoles offerts généreusement par:

Gowlings

KPMG

OTTAWA DENTAL SOCIETY



Commission de la capitale nationale

National Capital Commission

Canada



# vélo

## Le Grand Tour songe à l'Outaouais pour l'an prochain

Le Grand Tour pourrait faire une incursion dans la région de l'Outaouais dès l'an prochain.

CHARLES THÉRIAULT  
Le Droit

La directrice du Grand Tour, Suzanne Lareau, a confirmé au *Droit* son intérêt envers la région. D'ailleurs, le journal interne du Grand Tour, *Le Déchainé*, l'annonçait aux 2250 participants de la dernière édition.

«Ça fait longtemps que l'Outaouais nous intéresse et nous avons tenté de venir il y a trois ans mais il manquait de chambres pour accueillir ceux qui ne couchent pas sous la tente. Pour l'an prochain, nous songeons à un circuit dont le départ se ferait à Hull et un parcours à travers l'Outaouais, les Laurentides et même Lanaudière (région de Joliette) et qui se terminerait à Montréal», a déclaré M<sup>me</sup> Lareau.

La première condition pour que le Grand Tour se rende dans une région est d'avoir six villes étapes capables d'accueillir 300 personnes en chambres (hôtel, motel, gîte, résidence etc.) et 2000 personnes en camping et que ces villes soient à environ 100 kilomètres l'une de l'autre. Mais le facteur distance n'est pas critique car les organisateurs peuvent trouver des routes pour rallonger leurs circuits si les villes étapes sont trop rapprochées. Ce fut le cas cette année dans le Bas Saint-Laurent.

«Nous allons étudier les parcours possibles dès le mois de

septembre. Si nous pouvons, par exemple, réserver le Château Montebello, nos chances sont meilleures. La présence de grosses écoles est aussi indispensable. Quant aux routes tranquilles, nous savons déjà qu'il y a des alternatives à la 148 et nous ne croyons pas que ce sera un problème», a-t-elle ajouté.

Le Grand Tour est de plus en plus pris au sérieux par les régions touristiques du Québec qui demandent aux organisateurs de venir chez eux. Les organisateurs dépensent 100 000 \$ dans chaque ville étape et 20 000 \$ dans les villes choisies pour les dîners.

Les participants, eux, dépensent, en moyenne, 152 \$ chacun (total de 350 000 \$) durant l'ensemble de leur semaine. Leur impact se fait sentir dans tous les villages traversés, pas seulement les villes étapes. Lorsque 200 cyclistes décident d'arrêter en même temps dans un village et de s'acheter une boisson fraîche dans un dépanneur, ça a un impact considérable.

Outre le Grand Tour, le groupe Les Voyages du Tour de l'Île organise La Petite Aventure, un voyage familial de trois jours (1000 participants) et des voyages (20 à 50 participants) en Europe, au Québec et en Ontario. Depuis le premier Grand Tour, en 1994, 18 000 personnes ont ainsi pris leurs vacances en vélo. Cela a aussi eu un impact chez les marchands de bicyclettes et d'articles de plein air, à travers le Québec puisque chaque participant dépense en moyenne 400 \$ en équipement, en vue du Grand Tour et des autres voyages.

Le Grand Tour

## Du grand vélo



CHARLES THÉRIAULT, Collaboration spéciale

Plus de 2250 cyclistes ont pris le départ du Grand Tour.

Le Grand Tour porte bien son nom. Ce voyage de bicyclette organisé par Les Voyages du Tour de l'Île est grand à plusieurs points de vue.



CHARLES THÉRIAULT  
Le Droit

### Vélo

Grand parce que nous étions 2250 au départ. Grand parce qu'il nous a permis de voir des paysages grandioses. Grand parce que la logistique de l'événement est en soi admirable. Grand, parce que j'y ai vécu une grande expérience et que je suis grandement plus en forme qu'au départ.

De Lévis à Matane, en sept jours, nous avons parcouru la région du Bas Saint-Laurent en long et en large et... en hauteur aussi. «Pas trop

côteux le Bas du fleuve! Ça va rouler tout seul, vent dans le dos!» Oh! yeah? Parlez-en à ceux qui ont gravi la grande côte de Rimouski à 5 kilomètres à l'heure en soufflant comme des bêtes ou qui ont carrément marché à côté de leur bicyclette parce que certaines montées étaient trop raides.

Sauf la première journée de 65 kilomètres qui a servi de réchauffement, le reste du voyage a comblé les plus exigeants. Le parcours n'est pas assez long? On n'avait qu'à prendre le parcours alternatif pour faire 15 ou 20 kilomètres de plus avec, en prime, des montées en gravier. Ceux qui ont affronté la côte à 22 % vers le Lac Trois-Saumons en ont eu pour leur argent.

Mais ce Grand Tour fut surtout celui de l'émerveillement lorsque le parcours passait le long du fleuve et de la paix sur les petites routes tranquilles de l'arrière-pays. Même si nous étions plus de 2200, un grand nombre de cyclistes préféraient rouler seuls et évitaient de se regrouper en pelotons. Les plus pressés quittaient la ville étape à sept heures du matin, escamotaient le dîn-

er et atteignaient la ville suivante vers midi. Mais la plupart prenaient le temps qu'il faut pour se préparer et surtout faire des pauses dans les plus beaux villages traversés. Certains mettaient toute la journée à franchir la distance, sachant qu'ils n'avaient pas à chercher une place où coucher puisque nous dormions dans des tentes, formant un immense village, sur les terrains de soccer des écoles secondaires ou des collèges.

Une petite pause à Kamouraska sur le bord du fleuve, un bain dans la piscine à l'eau salée de Notre-Dame du Portage, une visite à l'Île Verte lors de la journée de repos. Les occasions d'arrêter ne manquaient pas et plusieurs en ont profité, quitte à arriver en début de soirée à la ville étape.

L'Outaouais était bien représentée dans ce groupe. Une trentaine de membres du club Vélo Plaisirs, six de Vélo Sommet, des gens du Ottawa Bicycle Club et de nombreux cyclistes individuels ont participé à cette sixième édition du Grand Tour. Si le projet d'un Grand Tour dans l'Outaouais se concrétise, ils rouleront en terrain connu l'an prochain.

### Vélo Nouvelles

#### Club de vélo de montagne

Le Club de vélo de montagne de l'Outaouais organise plusieurs activités pour la session d'automne. Formé à la suite du succès du programme de vélo de montagne de la municipalité de Chelsea, le club s'adresse aux enfants de 8 à 17 ans, de même qu'aux adultes. Il organise des randonnées dans les sentiers du parc de la Gatineau, des ateliers d'initiation et de l'entraînement. Information: Louise Provost ou Louis Bouchard: 778-1935.

#### L'Automnale s'en vient

La randonnée de fin de saison du Club Vélo Plaisirs, L'Automnale, approche à grands pas.

Cette sortie de deux jours entre Hull et le Centre touristique de la Petite-Rouge aura lieu les 11 et 12 septembre prochains.

Il s'agit d'une randonnée de 118 kilomètres par jour en terrain vallonné.

Un circuit à partir de Thurso (63 km par jour) est aussi offert. Information: 671-6778 ou 772-9803.



Les tentes des cyclistes forment un immense village sur les terrains de soccer des écoles secondaires ou des collèges.

La Table de Pierre Delahaye, à Papineauville

# Rafraîchissante tradition

Paradoxalement, l'idée de renouer ce week-end avec la tradition culinaire française et ses sauces à la crème était plutôt «rafraîchissante», après des mois de concoctions complexes et tarabiscotées. À la Table de Pierre Delahaye, à Papineauville, on ferait une pause bien méritée d'assiettes montées en volcans tranquilles, en nids d'oiseaux rares et en paysages feng shui.

EVE DUMAS  
Le Droit

## Restos

Ceci n'est pas une plainte adressée aux esprits innovateurs de nos cuisines évolutives d'ici, loin de là. Mais comment décrire le plaisir de retrouver une simple salade de laitue Boston et une vinaigrette classique comme seuls les Français savent en faire. Assez du mesclun et des mini-bonsais qui ont chassé la bonne vieille laitue de nos salades.

M. Delahaye, pour sa part, n'a pas été ramassé par le vent de fusion qui souffle d'est en ouest, depuis l'Asie. Il sert toujours sa Boston en vinaigrette moutarde, ses escargots à l'ail, sa poêlée de foie de veau et son confit de canard. Mais il fait tout de même quelques concessions calorifiques.

Sa carte comporte trois sections pour accommoder tout le monde et son père. La première, «Fraîcheur et simplicité», est une table d'hôte qui laisse la crème de côté: poisson étuvé au thym, suprême de canard rôti,

carré d'agneau grillé au romarin, etc., précédés d'un amuse-bouche, d'une crème de légumes et d'un choix de salade de Boston ou d'escargots à l'ail. La seconde, à la carte, s'intitule «Quand la sauce est de la fête», feuilleté de moules, filet de boeuf au poivre flambé au Cognac, ris de veau braisé aux pommes, sauce cidre brut, desserts et pâtisseries, etc. La troisième section, adoptant encore la formule table d'hôte, change aux deux semaines, de là son nom, «Au fil des saisons».

Deux des trois repas dégustés à notre table ce soir-là provenaient de ce dernier menu éphémère, tandis que l'autre tenait de la fraîcheur et de la simplicité. En amuse-bouche, nous avons partagé une mousse de thon légère comme l'air, gracieuseté de la maison, tartinée sur de l'excellent pain fait sur place.

Nous avons ensuite trempé ce même pain délicieux dans nos soupes respectives. Une crème de légumes irréprochable en premier lieu. Une crème de tomates et courgettes un peu fade en deuxième. L'emploi de fumet de doré comme base plutôt que du traditionnel bouillon de légumes ou de volaille



La Table de Pierre Delahaye, à Papineauville.

lui conférait tout de même un soupçon d'originalité. Mon potage d'oignons doux (une crème en fait) était le plus intéressant du lot: riche et puissant sans tomber sur le coeur et parfumé très légèrement à la framboise.

Ont suivi la salade Boston que l'on sait et sa réplique en demi-portion accompagnée de filet de hareng de Gaspésie fumé à l'érable. La poêlée de foie de veau aux raisins verts «muscat» ne ressemblait en rien à l'horreur que grand-maman nous servait de force. Tendre, fondant et très subtil.

De la sauce, amenez-en! Celle aux framboises qui accompagnait mon lapin (cuissot de lapereau, pour reprendre les termes exacts du menu), abondamment enrichie de

crème 35 %, en faisait tout un plat. Le «coulis de vin rouge» qui reposait sous la cuisse (de canard de Barbarie) de mon voisin était un peu moins décadent, mais il faut dire que le confit l'était tout assez. Les queues de langoustines islandaises de la voisine, qu'elle avait commandées au beurre citron plutôt qu'à l'ail, péchaient par excès de sécheresse pour cette grande amatrice du corps gras qui aurait aimé y tremper ses jolis crustacés. Les accompagnements étaient identiques dans les trois assiettes: riz sauvage, petites carottes en julienne, excellents champignons sautés, navet en petits cubes.

Quand on sait que le chef est seul dans sa cuisine et sort ses assiettes une par une, on comprend qu'il ne

veuille pas trop se compliquer la vie. Tout un exploit, qui a malheureusement ses répercussions dans la salle, d'autant plus que le service n'est également assumé que par une seule personne, M<sup>me</sup> Delahaye elle-même. Lorsque vous irez manger à la table du couple, donc, armez-vous de patience et assurez-vous d'être en très agréable compagnie. Sinon, vous risquez de passer un très long moment.

C'est donc vers 22 h 30 (nous étions arrivés vers 19 h 30) qu'on nous a servi le dessert. La bombe Alaska a fait tout un effet: crème glacée vanille, enrobée d'une couche de gâteau, de meringue, le tout flambé à la vodka et posé sur de la sauce au chocolat chaude. Explosif. La tarte aux bleuets avec force crème était délectable. La poire pochée sur crème anglaise et coulis de framboise pourrait se manger sans dentier tellement elle se défaisait sous le palais. Tout à fait sublime.

Pour conclure, prenez un petit «calva», la spécialité de la maison. Monsieur Delahaye, en bon Normand qu'il est, est fier ambassadeur de la Confrérie du Grand ordre normand des Calvados et du Pommeau (chapitre du Canada). N'oubliez pas, toutefois, chers citoyens, que la route est longue jusque chez vous...

Trois tables d'hôte, une bouteille de vin et un calva vous coûteront environ 150 \$, avant pourboire.

**La Table de Pierre Delahaye. 247, rue Papineau (Papineauville). Tél.: 427-5027**



Recette du chef  
DANIEL VERATI



### INGRÉDIENTS (4 PERSONNES):

- 2 pintes de fraises fraîches coupées et nettoyées
- 3 jaunes d'oeuf
- 1 once Grand Marnier
- 250 ml. crème 35%

3 c. à soupe sucre

### METHODE :

Dans un bain-marie, prendre un bol avec les jaunes d'oeuf et le Grand Marnier et fouetter énergiquement pour émulsionner le tout en prenant soin de ne pas cuire les jaunes et laisser reposer quelques minutes.

Fouetter la crème et le sucre dans un autre bol jusqu'à ce que le mélange soit consistant.

L'incorporer délicatement aux jaunes d'oeuf.

Mettre dans un bol à soupe les fraises et le sabayon dessus, préchauffer le four à 500 F (275 C) le

## FRAISES FRAÎCHES AU SABAYON DE GRAND MARNIER

Cette semaine, je vais mettre un ohlà à toutes les personnes bien attentionnées qui prétendent qu'à l'aube du 21<sup>e</sup> siècle, la population en général ne sait pas s'alimenter correctement. Il est vrai que ce que l'on pourrait appeler le *junk food* est très présent dans nos épiceries et dans nos garde-manger mais on oublie souvent de parler des magasins d'alimentation naturelle qui sont de plus en plus présents, de tous les livres qui vous promettent longue vie et bonne santé, de toutes les émissions télévisées qui vous calculent les calories, lipides, glucides etc. Malgré tout cela, les gens continuent de manger mal. Eh bien moi, lorsque j'étais jeune, je me faisais garder par des fermiers qui habitaient au coin de chez nous et je peux vous garantir que le fermier devait avoir 80 ans. Il se levait tous les

jours à 5 h du matin et il déjeunait avec gras de lard, camembert, vin rouge, pain, beurre et vive le cholestérol! Venez me dire maintenant que c'était une alimentation équilibrée et pourtant, il devait être octogénaire, travaillait 18 h par jour et il ne se plaignait jamais. Vous me direz, certes, c'est une exception et je serais d'accord avec vous. Mais je pense que l'alimentation de nos jours n'est pas si mauvaise que ça car de plus en plus, les gens sont conscients du cholestérol et de tous les autres méfaits que peuvent créer une mauvaise alimentation. Ce n'est sûrement pas un petit sac de chips ou une petite barre de chocolat par ci, par là qui vont nous faire mourir. J'en profite cette semaine pour vous faire une recette qui fera même peur à monsieur cholestérol.

le gril du haut. Mettre les fraises au four pour une période de 3 minutes, sortir et servir immédiatement.

Vous pouvez faire ce dessert avec n'importe quel fruit des champs et vous pouvez servir une boule de crème glacée à la vanille dessus ce qui en améliorera le goût. Bon appétit.

Pour toute information, n'hésitez pas à communiquer avec moi au restaurant Le Verlan, au 819 777-8883. Nous sommes situés au 222, Laval à Hull.

Fête Gourmande de la Haute-Gatineau

# Goûter la fierté

Révolue l'époque où, au Québec, seulement Montréal pouvait se vanter d'offrir à ses habitants et à ses touristes un festival de la gastronomie. Demain, dans le petit village au nom prédestiné de Bouchette, se déroulera la deuxième édition de la Fête Gourmande de la Haute-Gatineau.

SYLVAIN ST-LAURENT  
Le Droit

Une trentaine de producteurs et restaurateurs locaux auront la chance d'exposer et de faire goûter leur fierté à ceux qui s'y présenteront. La fête débutera à 17 h sous deux grands chapiteaux à l'extérieur du centre 4 saisons.

Au menu, toutes sortes de boissons, de plats cuisinés et de desserts faits avec des ingrédients qui ont poussé, été cultivés ou élevés dans la Haute-Gatineau. On pourra par exemple y goûter du pain au beurre à l'ail biologique et de la tourtière d'autruche.

«Ce qui est bien avec cette journée, c'est qu'on sent la fierté des producteurs de la région lorsque les gens goûtent leur plat. Il est également intéressant pour les visiteurs de discuter avec les producteurs qui ont engraisé l'animal ou qui ont cultivé le légume qu'ils mangent», explique Viviane Paré, de l'Opération Diversification Agricole Haute-Gatineau, qui parraine la Fête Gourmande.

L'an dernier, pour sa première édition, la Fête Gourmande de la Haute-Gatineau a attiré environ 350 curieux. Avec le succès qu'elle a remporté et le bouche-à-oreille que cela a suscité, Viviane

Paré compte au moins doubler ce chiffre cette année. «Je ne serais pas surprise, dit-elle, si on attirait entre 600 et 700 personnes.»

Dans cette optique, elle recommande à ceux qui comptent s'y rendre cette année d'arriver tôt, s'ils veulent goûter à tout. Les portes des chapiteaux ouvriront vers 17 h.

L'entrée sur le site est libre. La nourriture sera vendue à la pièce. Le visiteur pourra se procurer des billets de 0,50 \$, pour les échanger contre les différents produits en vente sur place.

Le souper sera agrémenté de musique celtique. Le folkloriste Louis Mercier viendra animer les festivaliers de ses Contes et Légendes après le souper.

La Fête Gourmande de la Haute-Gatineau s'inscrit dans la programmation de la Foire agricole de la Haute-Gatineau. Les festivités se dérouleront dans les rues de Bouchette tout au long de la fin de semaine.

# La musique country à Buckingham

YVES SOUCY  
Correspondant régional  
Buckingham

Pour les trois prochains jours, Buckingham vivra au rythme de la musique country alors que se tient, sous le chapiteau du parc McAndrew, la septième édition du Festival country buckinois.

Avec son succès sans cesse croissant au fil des années, les promoteurs de l'événement, Mario Lagacé et André Brazeau, s'attendent à franchir le record d'assistance de l'an dernier alors que le festival avait accueilli 10 000 personnes et quelque 500 autocaravanes.

D'ailleurs, très tôt en début de semaine, les adeptes du caravanning ont commencé à installer leurs pénates pour s'assurer d'avoir une place de choix.

Conscients des retombées que génère le festival sur l'économie locale, plusieurs gens d'affaires ont

emboîté le pas cette année pour ajouter de l'ambiance en pavoisant leur commerce au style western et en arborant le costume d'occasion. Un concours de décoration de maison a également été mis sur pied.

De plus, à chaque heure entre midi et 17 h, une voiturette tirée par des chevaux effectuera gratuitement un service de navette pour transporter les festivaliers du parc McAndrew au centre-ville de Buckingham.

Du côté spectacle, les activités ont débuté, hier soir, par la présentation du traditionnel concours amateur qui a permis de découvrir les talents musicaux d'une trentaine d'amants du country.

Au nombre des artistes invités qui se succéderont au cours des trois prochains jours, on y retrouvera notamment la reine de la musique

country québécoise, Marie King et sa fille Carol Ann, Julie Daraiche, John Star, Denis Côté, Régis Gagné, Georges Hamel, Normand Grenier de même que le duo Décibel ainsi que Claude et Suzanne.

Parmi les nouveautés, les amateurs de danse jouiront d'une plus grande surface pour s'adonner à leurs élans. De plus, les festivaliers pourront s'initier à la danse en ligne en profitant des ateliers qui seront offerts gracieusement aujourd'hui, de 14 h à 17 h.

Le passeport pour toute la durée du festival coûte 30 \$. Des laissez-passer quotidiens sont également disponibles. À noter que les gens doivent apporter leur chaise de parterre. Pour information, communiquez au 986-6506 ou 837-6195.

L'auberge Symmes en Outaouais présente  
Le théâtre Les Effrontés dans  
**Quatre coups de théâtre**  
Vaudevilles de Georges Feydeau  
Mise en scène de Kira Ehlers

À l'affiche du 6 au 28 août  
Feu la mère de madame et Monsieur Nounou

Centre culturel L'auberge Symmes, 1 rue Front, Aylmer Qc  
Les vendredis et samedis à 20 h 30  
Informations (619) 685-5033

RESTAURANT  
**Le CAVEAU de SZECHWAN**  
Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»  
Service à volonté

**15<sup>95</sup>** par personne  
17,95\$ les ven. et sam. soirs  
Repas du midi \$6.95 - \$10.95

129 rue York • 562-2882

SEARS présente les  
**BACKSTREET BOYS**  
dans leur tournée MILLENNIUM

Polaroid MUGH

**LE MILLÉNAIRE C'EST MAINTENANT!**

**LE VENDREDI 12 NOVEMBRE**  
Représentation à 19 h 30  
CENTRE COREL

**EN VENTE DEMAIN A 10 H!**  
Limite de 8 billets par personne

(613) 755-1111  
www.ticketmaster.ca

Billets également en vente à la billetterie du Centre Corel (Pas de vente de billets au Centre Corel le premier jour)

L'album Millennium est maintenant en vente dans les magasins!

UNIVERSAL CONCERTS CANADA  
www.universalconcerts.ca

**LES MECS COMIQUES**

Le jeune  
Le fils  
Le macho

UNE PRÉSENTATION DE **SUBWAY**

**TOUS LES VENDREDIS ET SAMEDIS (20H00)**

**PROLONGATION JUSQU'AU 11 SEPTEMBRE**

Auditorium  
Collège de l'Outaouais  
333, boul. Cité-des-Jeunes  
STATIONNEMENT GRATUIT / SALLE CLIMATISÉE

CHOT 40 LeDroit Bonjour dimanche GOUT LIGHT GOUVERNEUR HÔTEL GATINEAU CIRC1150

**BILLETS DISPONIBLES :**

COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP) 755-1111 www.ticketmaster.ca

TERMINUS VOYAGEUR 238, SAINT-JOSEPH HULL

Ville de Hull  
**Théâtre de l'Île**

**Urgent besoin d'intimité**  
comédie de Chantale Cadieux

en alternance de  
**DERNIÈRES SEMAINES**  
de  
Hull et de  
Villeneuve

**Pour hommes seulement**

595-7455

Gouvernement du Québec  
Ministère de la Culture et des Communications  
**LeDroit**

La Table de Pierre Delahaye, à Papineauville

# Rafraîchissante tradition

Paradoxalement, l'idée de renouer ce week-end avec la tradition culinaire française et ses sauces à la crème était plutôt «rafraîchissante», après des mois de concoctions complexes et tarabiscotées. À la Table de Pierre Delahaye, à Papineauville, on ferait une pause bien méritée d'assiettes montées en volcans tranquilles, en nids d'oiseaux rares et en paysages feng shui.

ÈVE DUMAS  
Le Droit

## Restos

Ceci n'est pas une plainte adressée aux esprits innovateurs de nos cuisines évolutives d'ici, loin de là. Mais comment décrire le plaisir de retrouver une simple salade de laitue Boston et une vinaigrette classique comme seuls les Français savent en faire. Assez du mesclun et des mini-bonsais qui ont chassé la bonne vieille laitue de nos salades.

M. Delahaye, pour sa part, n'a pas été ramassé par le vent de fusion qui souffle d'est en ouest, depuis l'Asie. Il sert toujours sa Boston en vinaigrette moutarde, ses escargots à l'ail, sa poêlée de foie de veau et son confit de canard. Mais il fait tout de même quelques concessions calorifiques.

Sa carte comporte trois sections pour accommoder tout le monde et son père. La première, «Fraîcheur et simplicité», est une table d'hôte qui laisse la crème de côté: poisson étuvé au thym, suprême de canard rôti,

carré d'agneau grillé au romarin, etc., précédés d'un amuse-bouche, d'une crème de légumes et d'un choix de salade de Boston ou d'escargots à l'ail. La seconde, à la carte, s'intitule «Quand la sauce est de la fête», feuilleté de moules, filet de boeuf au poivre flambé au Cognac, ris de veau braisé aux pommes, sauce cidre brut, desserts et pâtisseries, etc. La troisième section, adoptant encore la formule table d'hôte, change aux deux semaines, de là son nom, «Au fil des saisons».

Deux des trois repas dégustés à notre table ce soir-là provenaient de ce dernier menu éphémère, tandis que l'autre tenait de la fraîcheur et de la simplicité. En amuse-bouche, nous avons partagé une mousse de thon légère comme l'air, gracieuseté de la maison, tartinée sur de l'excellent pain fait sur place.

Nous avons ensuite trempé ce même pain délicieux dans nos soupes respectives. Une crème de légumes irréprochable en premier lieu. Une crème de tomates et courgettes un peu fade en deuxième. L'emploi de fumet de doré comme base plutôt que du traditionnel bouillon de légumes ou de volaille



La Table de Pierre Delahaye, à Papineauville.

lui conférait tout de même un soupçon d'originalité. Mon potage d'oignons doux (une crème en fait) était le plus intéressant du lot: riche et puissant sans tomber sur le cœur et parfumé très légèrement à la framboise.

Ont suivi la salade Boston que l'on sait et sa réplique en demi-portion accompagnée de filet de hareng de Gaspésie fumé à l'érable. La poêlée de foie de veau aux raisins verts «muscat» ne ressemblait en rien à l'horreur que grand-maman nous servait de force. Tendre, fondant et très subtil.

De la sauce, amenez-en! Celle aux framboises qui accompagnait mon lapin (cuissot de lapereau, pour reprendre les termes exacts du menu), abondamment enrichie de

crème 35 %, en faisait tout un plat. Le «coulis de vin rouge» qui reposait sous la cuisse (de canard de Barbarie) de mon voisin était un peu moins décadent, mais il faut dire que le confit l'était tout assez. Les queues de langoustines islandaises de la voisine, qu'elle avait commandées au beurre citron plutôt qu'à l'ail, péchaient par excès de sécheresse pour cette grande amatrice du corps gras qui aurait aimé y tremper ses jolis crustacés. Les accompagnements étaient identiques dans les trois assiettes: riz sauvage, petites carottes en julienne, excellents champignons sautés, navet en petits cubes.

Quand on sait que le chef est seul dans sa cuisine et sort ses assiettes une par une, on comprend qu'il ne

veuille pas trop se compliquer la vie. Tout un exploit, qui a malheureusement ses répercussions dans la salle, d'autant plus que le service n'est également assumé que par une seule personne, M<sup>me</sup> Delahaye elle-même. Lorsque vous irez manger à la table du couple, donc, armez-vous de patience et assurez-vous d'être en très agréable compagnie. Sinon, vous risquez de passer un très long moment.

C'est donc vers 22 h 30 (nous étions arrivés vers 19 h 30) qu'on nous a servi le dessert. La bombe Alaska a fait tout un effet: crème glacée vanille, enrobée d'une couche de gâteau, de meringue, le tout flambé à la vodka et posé sur de la sauce au chocolat chaude. Explosif. La tarte aux bleuets avec force crème était délectable. La poire pochée sur crème anglaise et coulis de framboise pourrait se manger sans dentier tellement elle se défaisait sous le palais. Tout à fait sublime.

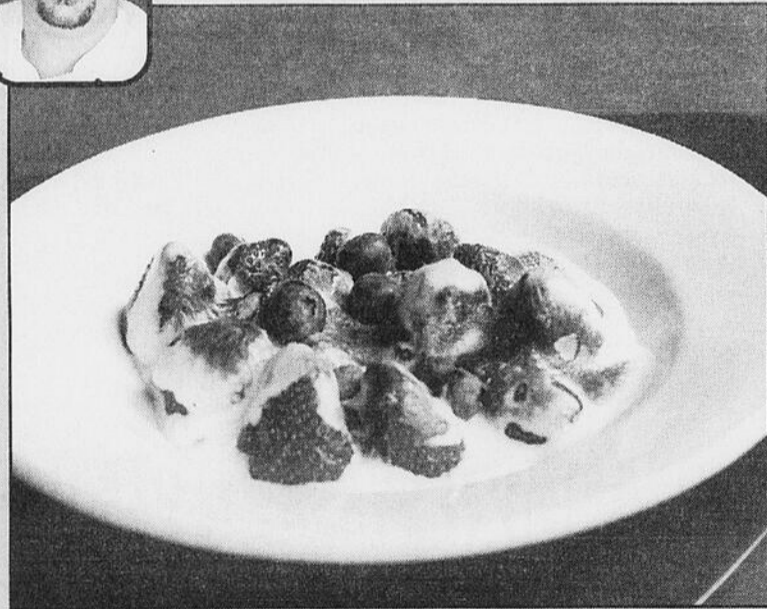
Pour conclure, prenez un petit «calva», la spécialité de la maison. Monsieur Delahaye, en bon Normand qu'il est, est fier ambassadeur de la Confrérie du Grand ordre normand des Calvados et du Pommeau (chapitre du Canada). N'oubliez pas, toutefois, chers citoyens, que la route est longue jusque chez vous...

Trois tables d'hôte, une bouteille de vin et un calva vous coûteront environ 150 \$, avant pourboire.

**La Table de Pierre Delahaye, 247, rue Papineau (Papineauville). Tél.: 427-5027**



Recette du chef  
DANIEL VERATI



### INGRÉDIENTS (4 PERSONNES):

2 pintes	de fraises fraîches coupées et nettoyées
3	jaunes d'oeuf
1 once	Grand Marnier
250 ml.	crème 35%
3 c. à soupe	sucré

### METHODE :

Dans un bain-marie, prendre un bol avec les jaunes d'oeuf et le Grand Marnier et fouetter énergiquement pour émulsionner le tout en prenant soin de ne pas cuire les jaunes et laisser reposer quelques minutes.

Fouetter la crème et le sucre dans un autre bol jusqu'à ce que le mélange soit consistant.

L'incorporer délicatement aux jaunes d'oeuf.

Mettre dans un bol à soupe les fraises et le sabayon dessus, préchauffer le four à 500°F sur

le gril du haut.

Mettre les fraises au four pour une période de 3 minutes, sortir et servir immédiatement.

Vous pouvez faire ce dessert avec n'importe quel fruit des champs et vous pouvez servir une boule de crème glacée à la vanille dessus ce qui en améliorera le goût. Bon appétit.

Pour toute information, n'hésitez pas à communiquer avec moi au restaurant Le Verlan, au 819 777-8883. Nous sommes situés au 222, Laval à Hull.

## FRAISES FRAÎCHES AU SABAYON DE GRAND MARNIER

Cette semaine, je vais mettre un ohlà à toutes les personnes bien attentionnées qui prétendent qu'à l'aube du 21<sup>e</sup> siècle, la population en général ne sait pas s'alimenter correctement. Il est vrai que ce que l'on pourrait appeler le *junk food* est très présent dans nos épiceries et dans nos garde-manger mais on oublie souvent de parler des magasins d'alimentation naturelle qui sont de plus en plus présents, de tous les livres qui vous promettent longue vie et bonne santé, de toutes les émissions télévisées qui vous calculent les calories, lipides, glucides etc. Malgré tout cela, les gens continuent de manger mal. Eh bien moi, lorsque j'étais jeune, je me faisais garder par des fermiers qui habitaient au coin de chez nous et je peux vous garantir que le fermier devait avoir 80 ans. Il se levait tous les

jours à 5 h du matin et il déjeunait avec gras de lard, camembert, vin rouge, pain, beurre et vive le cholestérol! Venez me dire maintenant que c'était une alimentation équilibrée et pourtant, il devait être octogénaire, travaillait 18 h par jour et il ne se plaignait jamais. Vous me direz, certes, c'est une exception et je serais d'accord avec vous. Mais je pense que l'alimentation de nos jours n'est pas si mauvaise que ça car de plus en plus, les gens sont conscients du cholestérol et de tous les autres méfaits que peuvent créer une mauvaise alimentation. Ce n'est sûrement pas un petit sac de chips ou une petite barre de chocolat par ci, par là qui vont nous faire mourir. J'en profite cette semaine pour vous faire une recette qui fera même peur à monsieur cholestérol.

Fête Gourmande de la Haute-Gatineau

# Goûter la fierté

Révolue l'époque où, au Québec, seulement Montréal pouvait se vanter d'offrir à ses habitants et à ses touristes un festival de la gastronomie. Demain, dans le petit village au nom prédestiné de Bouchette, se déroulera la deuxième édition de la Fête Gourmande de la Haute-Gatineau.

SYLVAIN ST-LAURENT  
Le Droit

Une trentaine de producteurs et restaurateurs locaux auront la chance d'exposer et de faire goûter leur fierté à ceux qui s'y présenteront. La fête débutera à 17 h sous deux grands chapiteaux à l'extérieur du centre 4 saisons.

Au menu, toutes sortes de boissons, de plats cuisinés et de desserts faits avec des ingrédients qui ont poussé, été cultivés ou élevés dans la Haute-Gatineau. On pourra par exemple y goûter du pain au beurre à l'ail biologique et de la tourtière d'autruche.

«Ce qui est bien avec cette journée, c'est qu'on sent la fierté des producteurs de la région lorsque les gens goûtent leur plat. Il est également intéressant pour les visiteurs de discuter avec les producteurs qui ont engraisé l'animal ou qui ont cultivé le légume qu'ils mangent», explique Viviane Paré, de l'Opération Diversification Agricole Haute-Gatineau, qui parraine la Fête Gourmande.

L'an dernier, pour sa première édition, la Fête Gourmande de la Haute-Gatineau a attiré environ 350 curieux. Avec le succès qu'elle a remporté et le bouche-à-oreille que cela a suscité, Viviane

Paré compte au moins doubler ce chiffre cette année. «Je ne serais pas surprise, dit-elle, si on attirait entre 600 et 700 personnes.»

Dans cette optique, elle recommande à ceux qui comptent s'y rendre cette année d'arriver tôt, s'ils veulent goûter à tout. Les portes des chapiteaux ouvriront vers 17 h.

L'entrée sur le site est libre. La nourriture sera vendue à la pièce. Le visiteur pourra se procurer des billets de 0,50 \$, pour les échanger contre les différents produits en vente sur place.

Le souper sera agrémenté de musique celtique. Le folkloriste Louis Mercier viendra animer les festivaliers de ses Contes et Légendes après le souper.

La Fête Gourmande de la Haute-Gatineau s'inscrit dans la programmation de la Foire agricole de la Haute-Gatineau. Les festivités se dérouleront dans les rues de Bouchette tout au long de la fin de semaine.

# La musique country à Buckingham

YVES SOUCY  
Correspondant régional  
Buckingham

Pour les trois prochains jours, Buckingham vivra au rythme de la musique country alors que se tient, sous le chapiteau du parc McAndrew, la septième édition du Festival country buckinois.

Avec son succès sans cesse croissant au fil des années, les promoteurs de l'événement, Mario Lagacé et André Brazeau, s'attendent à frasser le record d'assistance de l'an dernier alors que le festival avait accueilli 10 000 personnes et quelque 500 autocaravanes.

D'ailleurs, très tôt en début de semaine, les adeptes du caravanning ont commencé à installer leurs pénates pour s'assurer d'avoir une place de choix.

Conscients des retombées que génère le festival sur l'économie locale, plusieurs gens d'affaires ont

emboîté le pas cette année pour ajouter de l'ambiance en pavisant leur commerce au style western et en arborant le costume d'occasion. Un concours de décoration de maison a également été mis sur pied.

De plus, à chaque heure entre midi et 17 h, une voiturette tirée par des chevaux effectuera gratuitement un service de navette pour transporter les festivaliers du parc McAndrew au centre-ville de Buckingham.

Du côté spectacle, les activités ont débuté, hier soir, par la présentation du traditionnel concours amateur qui a permis de découvrir les talents musicaux d'une trentaine d'amants du country.

Au nombre des artistes invités qui se succéderont au cours des trois prochains jours, on y retrouvera notamment la reine de la musique

country québécoise, Marie King et sa fille Carol Ann, Julie Daraïche, John Star, Denis Côté, Régis Gagné, Georges Hamel, Normand Grenier de même que le duo Décibel ainsi que Claude et Suzanne.

Parmi les nouveautés, les amateurs de danse jouiront d'une plus grande surface pour s'adonner à leurs élan. De plus, les festivaliers pourront s'initier à la danse en ligne en profitant des ateliers qui seront offerts gracieusement aujourd'hui, de 14 h à 17 h.

Le passeport pour toute la durée du festival coûte 30 \$. Des laissez-passer quotidiens sont également disponibles. À noter que les gens doivent apporter leur chaise de parterre. Pour information, communiquez au 986-6506 ou 837-6195.

RESTAURANT  
**le CAVEAU de SZECHWAN**  
Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»  
Service à volonté

**15,95\$** par personne

17,95\$ les ven. et sam. soirs

Repas du midi \$6.95 - \$10.95

129 rue York • 562-2882

L'auberge Symmes en Outaouais présente  
Le théâtre Les Effrontés dans  
**Quatre coups de théâtre**  
Vaudevilles de Georges Feydeau  
Mise en scène de Kira Ehlers

À l'affiche du 6 au 28 août  
Feu la mère de madame et Monsieur Nounou

Centre culturel L'auberge Symmes, 1 rue Front, Aymer Oc  
Les vendredis et samedis à 20 h 30  
Informations (819) 685-5033

**LES MECS COMIQUES**

Le jeune  
Le fof  
Le macho

UNE PRÉSENTATION DE **SUBWAY**

TOUS LES VENDREDIS ET SAMEDIS (20H00)

**PROLONGATION JUSQU'AU 11 SEPTEMBRE**

Auditorium  
Collège de l'Outaouais  
333, boul. Cité-des-Jeunes  
STATIONNEMENT GRATUIT / SALLE CLIMATISÉE

BILLETS DISPONIBLES :

COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)  
755-1111  
www.ticketmaster.ca

TERMINUS VOYAGEUR  
238, SAINT-JOSEPH HULL

SEARS présente les  
**BACKSTREET BOYS**  
dans leur tournée MILLENNIUM

Polaroid MUGH

**LE MILLÉNAIRE C'EST MAINTENANT!**

**LE VENDREDI 12 NOVEMBRE**  
Représentation à 19 h 30  
CENTRE COREL

**EN VENTE DEMAIN A 10 H!**  
Limite de 8 billets par personne

**TICKETMASTER (613) 755-1111**  
www.ticketmaster.ca

Billets également en vente à la billetterie du Centre Corel (Pas de vente de billets au Centre Corel le premier jour)

L'album Millennium est maintenant en vente dans les magasins!

**www.backstreetboys.com**  
UNIVERSAL CONCERTS CANADA  
www.universalconcerts.ca

Ville de Hull  
**Théâtre de l'Île**

**Urgent besoin d'intimité**  
comédie de Chantale Cadieux

en alternance  
**DERNIÈRES SEMAINES**

**Pour hommes seulement**

595-7455

Gouvernement du Québec  
Ministère de la Culture et des Communications  
**LeDroit**

# Les Acadiens en fête

Cette année, la fête des Acadiens est soulignée d'une manière bien spéciale. Du 31 juillet au 15 août, des milliers de participants au Congrès mondial acadien, venus de France, du Canada et des États-Unis, se réunissent en Louisiane pour les festivités.

TV5 nous propose une émission toute en musique rendant hommage au son acadien. Zachary Richard, le plus célèbre cajun louisianais, accompagné de Michel Rivard nous font voyager sur les airs ensoleillés de la Louisiane. Parmi les chansons présentées: *Ta robe rouge*, *Pleine lune en décembre*, *Mon triste et pauvre coeur* et *La Bataille de Jean Batailleur*. (Dimanche, 19 h 30).

MARIE-JOSÉE BRAIS  
Presse Canadienne

Cet État américain célèbre en effet le 300<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation. Et les Cajuns ont décidé de fêter ça en grand! Radio-Canada ainsi que TV5 nous proposent de célébrer avec eux à travers deux émissions spéciales.

Au cours de l'émission *Les Beaux Dimanches* diffusée en direct, nous découvrirons les grands centres d'intérêts de la Louisiane: les bayous, avec ses

«billots flottants», les soirées dansantes nommées «fais-dodo», la gastronomie locale épicée, à base de poissons et de fruits de mer, les petits déjeuners où l'on danse le «two-step» au son du violon, les plantations de coton et les marécages (Everglades). Sur un fond de musique Zydeco, Kathrine Kilfoil nous guide à travers la ville de Lafayette pour les célébrations, ainsi que les retrouvailles de familles dans l'Acadiana, ce pays des Cajuns. (Radio-Canada, *Les Beaux Dimanches*, 20 h).

Dans le même esprit de fête,

## L'obésité chez les jeunes

L'obésité, ce fléau qu'on associe généralement aux Américains, prend de l'envergure. De plus en plus de jeunes en sont malheureusement affligés. Chez nos voisins du Sud, trois enfants sur quatre sont obèses. Statistique horribifique, mais qui ne nous surprend pas vraiment. Lorsqu'on pense aux États-Unis, on pense restauration rapide, on pense embonpoint, mais quand est-il des Français? la France avait jusqu'ici la réputation d'avoir très peu d'habitants obèses, et ce, malgré une cuisine au beurre et à la crème. Étonnamment, la situation a beaucoup changé. Aujourd'hui, 10 % des jeunes français comptent 20-30-40 kilos en trop.

Quelles sont les causes de ce problème, considéré de plus en plus comme une maladie? Et surtout, que peuvent faire les jeunes de moins de 16 ans pour perdre leur «superflu»? Dans notre société où trop d'importance est mise sur l'apparence, comment font les adolescents pour vivre avec ce poids en trop? Les conséquences de l'embonpoint sont nombreuses, on pense entre autres aux séquelles psychologiques et aux problèmes de santé.

TV5 nous présente un reportage aussi troublant que touchant sur ces jeunes qui décident de se prendre en main et de changer leur hygiène de vie. Ils choisissent d'aller passer un séjour dans un centre d'embonpoint géré par la Croix-Rouge et financé par l'État qui considère l'obésité comme une maladie. Des adolescent(e)s témoignent de leur détresse, de leurs difficultés et de leurs échecs, mais aussi de leurs succès. (*Des Racines et des ailes*, mercredi, 19 h 30)

## La musique à l'honneur

L'été au Québec, c'est la saison des festivals, ceux de l'humour et du cinéma bien sûr, mais aussi ceux de musique. C'est dans le cadre de l'un de ces festivals que l'on a pu savourer un spectacle bien particulier, celui de Piano Six. Fondée en 1994, cette formation musicale réunit six pianistes canadiens de réputation internationale. Ceux-ci ont généreusement accepté de libérer leurs calendriers chargés 10 jours par année, pour donner des concerts dans des régions plus éloignées pour une fraction de leur cachet habituel.

**Astérix & Obélix** UN FILM DE CLAUDE ZIDI  
CONTRE CÉSAR  
LeDroit  
À L'AFFICHE! CINÉMA 9 GATINEAU tous les jours: 1:20 - 3:50 - 6:45

**Elvis Gratton II** Le film à voir avec ta tête, stii!  
À L'AFFICHE! CINÉMA 9 GATINEAU TOUS LES JOURS: 1:15 - 3:30 - 7:25 - 9:50

« LE SIXIÈME SENS... WOW! »  
Bruce Willis  
LE SIXIÈME SENS  
À L'AFFICHE! VERSION O. ANGLAISE - FAMOUS PLAYERS - LES PROMENADES CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

JULIA ROBERTS RICHARD GERE  
LA MARIÉE EST EN FUITE!  
(VERSION FRANÇAISE DE «RUNAWAY BRIDE»)  
À L'AFFICHE! VERSION O. ANGLAISE - FAMOUS PLAYERS - LES PROMENADES CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

LES CRITIQUES SONT UNANIMES  
LE FILM LE PLUS DRÔLE DE L'ANNÉE  
"TOUT SIMPLEMENT HILARANT"  
"HYSTÉRIQUE!"  
C'est à hurler de rire.  
STEVE MARTIN EDDIE MURPHY  
BOWFINGER  
À L'AFFICHE! VERSION O. ANGLAISE - CINÉMA 9 GATINEAU CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

LES SUPPOSÉS HÉROS  
À L'AFFICHE! VERSION O. ANGLAISE - CINÉMA 9 GATINEAU CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

« UN BEAU FILM TRÈS TOUCHANT. JE L'AI ADORÉ! »  
Paul McGuire, YTV "The Zone"  
« UN DES MEILLEURS FILMS DE L'ÉTÉ! ALLEZ... VOIR... CE... FILM! »  
Scott Feschuk, National Post  
« UN BEAU FILM ANIMÉ PLEIN D'AVENTURES FANTASTIQUES. »  
Liz Braun, Toronto Sun  
« UNE NOUVELLE ÈRE DÉBUTE POUR L'ANIMATION AU GRAND ÉCRAN. »  
Jenny Punter, Toronto Star  
LE GEANT DÉFER  
À L'AFFICHE! VERSION FRANÇAISE - CINÉMA 9 GATINEAU CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

« UN SUCCÈS MONSTRE! »  
Maureen Littlejohn - WINNIPEG FREE PRESS  
« EFFRAYANT, SENSATIONNEL!... UN FILM À NE PAS MANQUER! »  
« LE FILM LE PLUS TERRIFIANT DE L'ÉTÉ! »  
TERREUR SOUS LA MER  
À L'AFFICHE! VERSION FRANÇAISE - CINÉMA 9 GATINEAU CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

Janina Fialkowska, initiatrice du projet, est accompagnée de Marc-André Hamelin, Angela Hewitt, Angela Cheng, Jon Kimura Parker et de Bernadene Blaha (en remplacement d'André Laplante) pour ce concert vivement apprécié du Festival international de Lanaudière. (Radio-Canada, *Les Beaux Dimanches*, 21 h)

Toujours pour les amateurs de musique, Télé-Québec nous offre un bijou de reportage portant sur un des grands musiciens de ce siècle: Yehudi Menuhin. Ce document en deux parties, réalisé pour célébrer les 80 ans de l'artiste, retrace pour nous la vie et la carrière extraordinaire de ce virtuose du violon, de sa naissance (ses racines russes) jusqu'à sa nouvelle carrière musicale, celle de chef d'orchestre. (*Arts et spectacles*, les dimanches 15 et 22 août, 21 h 30)

Pendant les Jeux panaméricains qui viennent de se terminer, nous avons beaucoup entendu parler de stéroïdes et d'autres drogues illégales qui déculpent la puissance musculaire des athlètes. Pourquoi tant d'athlètes mettent leurs espoirs dans une force acquise artificiellement? Les exploits physiques sont-ils à la portée de tout le monde? Tout le monde peut-il avaler un sabre, ou tenir plus de sept minutes en apnée? TV5 nous propose un reportage sur les capacités physiques de l'homme et sur ses limites. Jean-Luc Delarue reçoit en studio des gens qui ont su développer des capacités hors du commun. (*Ça se discute*, vendredi, 12 h 30)

À Radio-Canada

Même si les gauchers ne représentent qu'une minorité, ils sont quand même plus de 500 millions dans le monde. Ils constituent donc la plus importante minorité visible, même s'ils ne sont pas con-

sidérés comme tel. *Coup d'oeil* nous présente un documentaire humoristique sur les préjugés et les problèmes auxquels font face les gauchers (mardi, 21 h). La dernière émission de *Pareil pas pareil* est à l'antenne mercredi, 19 h 30. Janette Bertrand nous propose une dramatique sur l'amour qui peut se développer entre un médecin et sa patiente (mardi, 20 h).

À Télé-Québec

*Télésience* examine les nouvelles technologies biomédicales et leur impact sur la vie. Il sera entre autres question de l'enfant-bulle, le premier à avoir trois parents biologiques (lundi, 20 h). Nous pourrions suivre l'histoire malheureusement bien actuelle d'une enseignante travaillant dans un milieu violent, à *C'est mon histoire* (mardi, 22 h 56). *Chasseurs d'idées* nous propose un débat sur la délation. En existe-t-il une bonne et une mauvaise? (mercredi, 23 h 26) Finalement, pour ceux qui en ont ras le bol de la pub, les *Adbusters* nous feront rire avec leurs contrepublicités (*Les règles du jeu*, mercredi, 20 h).

À TVA

Une nouvelle télésérie en quatre parties nous fera frissonner d'effroi les dimanches soirs alors qu'une bête à la griffe acérée fait des ravages (*La Bête*, 19 h). *Des Crimes et des hommes II* nous présente des meurtres presque parfaits où les criminels font preuves de beaucoup d'imagination! (mercredi, 21 h). Et enfin un sujet qui en fera frémir plusieurs: les femmes sont-elles plus intelligentes que les hommes? Avec Donald Pilon et Nathalie Petrowski (*Politiquement Colette*, mercredi, 22 h 59).

À TV5

Pour ceux qui font du canot ou du kayak sans prendre conscience des dangers, *La Voix des rivières* nous apporte les témoignages de gens qui ont failli se noyer dans les cours d'eau de l'Acadie (dimanche, 20 h 25). *La Vie d'artiste* consacre son émission au 50<sup>e</sup> anniversaire du Théâtre du Rideau Vert (lundi, 9 h 30). Les légendes, comme la guerre de Troie, l'Atlantide ou le royaume du roi Minos, affrontent la rigueur de la science à l'émission *Les Grandes Enigmes* (mercredi, 21 h 30).

À Canal D

Pour les couche-tard, *Filière D* nous offre deux moyens métrages sur la vie et la mort. Le premier est un documentaire traitant de la vieillesse prolongée, le second s'interroge sur l'euthanasie (dimanche 4 h). De son côté *Contact animal* nous raconte l'historique du fleuve St-Laurent, le plus jeune fleuve de la planète (1<sup>ère</sup> de quatre parties le vendredi, 18 h).

À Canal-Vie

*Regard sur la réincarnation et la transmigration de l'âme* (Spécial

Canal-Vie, dimanche, 19 h). Pour se sentir vieillir en beauté et en sagesse, écoutez Andrée Lachapelle à l'émission *Les Copines*

d'abord (jeudi, 18 h 30). La vie difficile des enfants dans les banlieues de Rio est examinée à *La Vie en vrac* (vendredi, 17 h).

\*\*\*1/2 Le Projet Blair, c'est l'horreur dans son essence même. Mark LePage THE GAZETTE

**THE BLAIR WITCH PROJECT**

13 ANS + VERSION ORIGINALE ANGLAISE À L'AFFICHE! SON DIGITAL

CINÉMA 9 GATINEAU CINÉPLEX ODEON ORLÉANS CINÉPLEX ODEON WORLD EXCHANGE SOUTH KEYS FAMOUS PLAYERS COLISEUM FAMOUS PLAYERS SMITH FALLS

PRÉSENTÉ EN ITEX FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER THX

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

**DETROIT ROCK CITY**

ÇA BRASSE EN KISS!

13 ANS + VERSION ORIGINALE ANGLAISE DÈS AUJOURD'HUI! SON DIGITAL

CINÉMA 9 GATINEAU CINÉPLEX ODEON ORLÉANS CINÉPLEX ODEON SOUTH KEYS FAMOUS PLAYERS GLOUCESTER FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER

PRÉSENTÉ EN ITEX FAMOUS PLAYERS COLISEUM THX

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

www.allianceatlantis.com

OUVERT VEN. À MARDI SOIR

VERSION FRANÇAISE ÉCRAN 1

**DRÔLE DE PÈRE** (BIG DADDY) PLUS 2<sup>e</sup> FILM G

RUE ARLINGTON 13+

VERSION O. ANGLAISE ÉCRAN 2

**MYSTERY MEN** PLUS 2<sup>e</sup> FILM G

AMERICAN PIE 13+

CINÉ-PARC TEMPLETON

Boul. Maloney, Gatineau

INFO-FILMS 24 h

663-0915

**ALLEZ VITE LE VOIR!**

INSPECTEUR GADGET EST UN RÉGAL À VOIR.

www.disney.com

APPARTIEN AU RÉSEAU Disney Enterprises, Inc.

À L'AFFICHE! CONSULTER LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

ADMISSION GÉNÉRALE en soirée 6\$

MARDI - MERCREDI en soirée 4.25\$

MATINÉE avant 18 h 4.25\$

**LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS**

Cinéma LES PROMENADES

1100 boul. Maloney O. 568-1706

Runaway Bride (G) 7:00 9:30 MAT. 1:00 3:30

The sixth sense (13+) 7:20 9:40 MAT. 1:30 4:15

Inspecteur Gadget (G) 6:50 9:10 MAT. 1:45 4:00

Deep Blue Sea (13+, horreur) 7:10 9:20 MAT. 1:15 3:45

**CINEPLEX ODEON GUIDE CINEMA**

✓ Son digital Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture

**CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070** COIN MALONEY & L'HOPITAL

ASTÉRIX ET OBÉLIX (G) 1:20 3:50 6:45

THE HAUNTING (13+) 9:15

BOWFINGER (G) 1:30 4:00 7:00 9:20

DETROIT ROCK CITY 1:25 3:35 7:20 9:40

BLAIR WITCH PROJECT (13+) 2:00 4:05 7:30 9:45

ELVIS GRATTON 2 (G) 1:15 3:30 7:25 9:50

BROKEDOWN PALACE (G) 2:15 4:35 7:05 9:35

LE GÉANT DE FER (G) 1:10 3:20 6:30

DICK (G) 9:00

MYSTERY MEN (G) 1:00 3:45 6:40 9:25

TERREUR SOUS LA MER (13+) 1:05 3:00 7:10 9:30

**SOMERSET** Somerset et Bank 236-9528

BOWFINGER (SP) 7:00 9:30 mat. sam. dim. 2:00

**KANATA** Town Centre 150, Ch. Katimavik 592-5970

THOMAS CROWN AFFAIR (AA) 7:05 9:45

IRON GIANT (SP) 2:15

BROKEDOWN PALACE (SP) 2:00 7:15 9:55

RUNAWAY BRIDE (SP) 1:45 6:55 9:35

MYSTERY MEN (SP) 1:30 6:45 9:25

**ORLÉANS** 250, Centrum Blvd., Orléans 834-0666

MYSTERY MEN (SP) 1:30 4:10 6:50 9:30

BOWFINGER (SP) 2:00 4:20 6:40 9:00

IRON GIANT (SP) 2:20 4:40 7:20

DEEP BLUE SEA (AA) 9:20

RUNAWAY BRIDE (SP) 1:50 4:30 7:10 9:40

DETROIT ROCK CITY (AA) 1:40 4:00 7:00 9:10

BLAIR WITCH PROJECT (AA) 2:10 4:50 7:30 9:50

**WORLD EXCHANGE PLAZA** 111, Rue Albert 3e étage 233-0209

MYSTERY MEN (SP) 1:10 3:50 6:30 9:10

BLAIR WITCH PROJECT (AA) Sur 2 écrans 1:30 3:30 5:30 7:10 7:30 9:20 10:00

IRON GIANT (SP) 1:00 3:00 5:00

BROKEDOWN PALACE (SP) 1:50 4:20 6:50 9:40

DETROIT ROCK CITY (AA) 1:20 3:40 6:40 9:00

DICK (AA) 2:00 4:10 7:20

DEEP BLUE SEA (AA) 9:50

BUENA VISTA SOCIAL CLUB (F) 1:40 4:00 7:10 9:30

**ST. LAURENT** 1278, boul. St. Laurent 746-8822

MYSTERY MEN (SP) 1:30 6:55 9:35

NOTTING HILL (SP) 1:40 6:45 9:15

DICK (SP) 2:00 7:25

AMERICAN PIE (AA) 9:55

MUPPETS IN SPACE (SP) 2:15

ARLINGTON ROAD (AA) 7:05 9:25

BROKEDOWN PALACE (SP) 1:50 7:15 9:45

**WESTGATE** Centre commercial Westgate 1309, ave. Carling 725-2229

THE MUMMY (SP) 1:15 4:00 6:45 9:30

THE MATRIX (AA) 1:45 4:15 7:00 9:40

ENTRAPMENT (SP) 1:30 4:30 7:15 9:50

**SOUTH KEYS** 2214, Bank 736-1115 www.southkeys.com

BLAIR WITCH PROJECT (AA) 10:40 12:40 2:50 5:10 8:00 10:40

BOWFINGER (SP) 11:00 1:20 4:20 7:20 9:40

DEEP BLUE SEA (AA) 10:50 1:00 3:20 6:40 9:10

TARZAN (SP) 10:30 12:30

AMERICAN PIE (AA) 2:40 5:00 7:50 10:30

DETROIT ROCK CITY (SP) 11:20 2:20 4:50 7:10 9:20

IRON GIANT (SP) 10:25 12:50 3:00 6:20

DICK (SP) 7:30 10:20

SIXTH SENSE (AA) 11:15 2:10 4:40 7:40 10:10

RUNAWAY BRIDE (SP) 10:35 1:10 3:40 7:00 9:50

BROKEDOWN PALACE (SP) 11:10 2:00 4:30 7:05 10:00

INSPECTEUR GADGET (SP) 10:55 1:50 3:50 5:50 8:10

MYSTERY MEN (SP) 10:45 1:40 4:10 6:50 9:30

THOMAS CROWN AFFAIR (AA) 11:05 1:30 4:00 6:30 9:00

**VANIER** N'importe quel film 4.25\$ Mardi 2.75\$ 150, Ch. Montréal, Vanier 749-4145

TEA WITH MUSSOLINI (SP) 6:40 9:10 mat. sam. dim. 1:40

AMERICAN PIE (AA) 7:00 9:40 mat. sam. dim. 2:00

DICK (AA) 7:10 mat. sam. dim. 2:10

THE WOOD (AA) 9:30

ARLINGTON ROAD (AA) 6:50 9:20

MUPPETS FROM SPACE (F) mat. sam. dim. 2:20

IDEAL HUSBAND (SP) 7:20 9:50 mat. sam. dim. 1:30

WILD WILD WEST (SP) 6:30 9:00 mat. sam. dim. 1:50

SOUTH PARK (AA) 7:00 10:00 mat. sam. dim. 2:30

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

Claire Danes Kate Beckinsale

Quel est ton rêve? Jusqu'où irais-tu? À qui fais-tu confiance?

**brokedown palace**

FOX 2000 PICTURES présente en association avec ADAM FILMS production CLARE DANES 'BROKEDOWN PALACE' KATE BECKINSALE LOU DIAMOND PHILLIPS JACQUELINE KIM AND BELL PULLMAN DAVID NEVILLY APRIL FERRY CAROLIS KATTON JAMES NEWPORT JONATHAN NEVTON THOMAS SIGEL A. KITHMAN ADAM FILMS ADAM FILMS DAVID ARATA DAVID ARATA JONATHAN KAPLAN

DÈS AUJOURD'HUI!

VERSION ORIGINALE ANGLAISE

CINÉMA 9 GATINEAU CINÉPLEX ODEON WORLD EXCHANGE CINÉPLEX ODEON KANATA

LAISSEZ-PASSER SOUTH KEYS CINÉPLEX ODEON ST-LAURENT SON DIGITAL REFUSÉS

CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

Le club municipal Pine View

# Donner à tous la chance de jouer

Personne ne veut faire croire que le club de golf municipal Pine View, à Gloucester, est le nec plus ultra des parcours de golf.

FRANÇOIS DRAPEAU  
Le Droit

Mais pour le prix et l'accessibilité, ce club est intéressant. Ce n'est pas pour rien qu'il s'y joue annuellement plus de 70 000 rondes de golf sur ses deux parcours. Il répond de toute évidence à un besoin.

Le club Pine View a une histoire assez particulière. La famille Kelly a ouvert les allées du premier neuf trous en 1961 et celles du second en 1966. La Commission de la capitale nationale a saisi le club pour arranges de taxes en 1972.

La Ville d'Ottawa ayant l'argent pour établir un club de golf, et le parcours étant situé sur le territoire de la Ville de Gloucester, une corporation a été formée par les deux municipalités pour gérer le club. Ottawa détenait 75 % du contrôle jusqu'à la semaine dernière quand le conseil de ville d'Ottawa a accepté la proposition de la Ville de Gloucester de vendre sa part pour 2,5 millions \$. C'est toujours la CCN qui est propriétaire du terrain. La Ville de Gloucester veut investir pour améliorer le parcours, en particulier dans un système d'arrosage.

Le club comprend deux parcours: un régulier avec une normale de 71, et un parcours exécutif, un des rares dans la région Ottawa-Hull, avec une normale de 64. Le parcours exécutif, dessiné par l'architecte de golf montréalais Graham Cooke, a accepté ses premiers joueurs en 1992.

«Nous avons des parcours pour tous les niveaux de joueurs, explique le gérant John Kerr. La philosophie d'un club municipal est de rendre le golf accessible au plus de monde possible et c'est exactement ce que nous faisons, autant par les genres de parcours que nous proposons que par nos prix de droits de jeu.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Si les bogeys sont assez faciles, les normales sont moins évidentes sur les verts du club municipal Pine View.

«En fait, nous jouons un rôle important sur le prix du jeu non seulement au club Pine View, mais dans les autres parcours publics de la région. À cause de nos bas prix, les autres clubs ne peuvent demander des tarifs beaucoup plus élevés pour les mêmes genres de parcours», soutient le gérant.

Les joueurs peuvent aussi réserver un temps de départ une semaine à l'avance. Il n'y a pas de membres non plus. Premier rendu, premier servi.

Le club Pine View pense même à l'avenir puisqu'il offre le jeu gratuit aux jeunes de moins de 16 ans accompagnés d'un parent après 16 h à tous les jours.

Le grand avantage du club Pine View est sa situation géographique. Il n'y a pas de club de golf plus près du centre urbain, bâti tout à côté du Queensway, sur le chemin Blair. C'est idéal pour jouer au moins un neuf trous avant ou après le travail.

Sur un terrain très plat, le 18 trous régulier est relativement long à 6327 verges pour sa normale 71. On y retrouve quatre

trous à normale cinq, neuf à normale quatre et cinq à normale trois. Les obstacles, des fosses de sable d'allées et des arbres, n'y sont pas nombreux, mais toujours placés stratégiquement.

Les trous à normale cinq sont en général assez courts, mais les verts sont minuscules et très bien protégés par des buttes et des fosses de sable.

Les trous à normale quatre sont longs. Plusieurs ont plus de 400 verges et, même si la balle roule beaucoup dans les allées, cela ne fait que rendre les fosses de sable d'allées plus dangereuses.

Les trous à normale trois sont particulièrement pittoresques et sont aussi de beaux défis.

Si les bogeys sont assez faciles, les normales sont moins évidentes.

Quant au parcours exécutif, c'est un croisement entre un parcours régulier et un parcours de normales trois.

«Quand nous avons décidé de bâtir ce parcours, c'était exactement notre objectif, explique John Kerr. Ce n'était pas un mini-parcours régulier parce que nous

manquions de terrain. Nous voulions quelque chose qui se joue facilement en moins de trois heures. Il n'est pas rare aussi de voir de bons joueurs s'y aventurer afin de corriger leur jeu avec leurs fers.»

Il n'y a qu'un trou à normale cinq, le dernier, sur le parcours

exécutif. On y retrouve aussi neuf trous à normale trois et huit à normale quatre. Le plus long des trous à normale quatre mesure 345 verges et le plus court 240 verges. Les trous à normale trois vont de 82 verges à 176 verges. On y retrouve aussi de l'eau sur huit des 18 trous.

## La carte

Club de golf municipal  
Pine View  
Chemin Blair, Gloucester  
(613) 746-4653  
Professionnel: Tim Cole  
36 trous

**Normale:**  
parcours régulier: 71;  
parcours exécutif: 64

**Longueur:**  
parcours régulier:  
hommes: 6327 verges,  
femmes: 5805 verges;

parcours exécutif:  
hommes: 3907 verges;  
femmes: 3793 verges

**Slope:**  
parcours régulier: 111 pour  
tous; parcours exécutif: non  
évalué

**Évaluation:**  
parcours régulier: 70 pour  
tous; parcours exécutif: non  
évalué

**Prix: (taxes incluses):**  
parcours régulier: 24 \$ la  
semaine, 26 \$ la fin de  
semaine, 18 \$ après 15 h;  
parcours exécutif: 18 \$ en  
tout temps, 13 \$ après 15 h.

FAITES UN  
BON COUP!

LeDroit  
www.ledroit.com

562-7747

# Osez

Envoyez vos communiqués sept jours à l'avance par courrier, télécopieur (562-7539) ou par courriel à [nouvelles@ledroit.com](mailto:nouvelles@ledroit.com)

## week-end



CHRISTIAN CÔTÉ  
Collaboration spéciale

### Marc-André Coallier en spectacle

Marc-André Coallier se lance dans l'humour. Pour cette occasion, il viendra présenter son premier spectacle, les 17, 18 et 24, 25 septembre, à 20 h, à l'auditorium du Collège de l'Outaouais. Les billets sont en vente à la COOP du Collège de l'Outaouais, au 755-1111 et au terminus Voyageur de Hull.

### Festi-jazz de Rimouski

C'est le 31 août que le Festi-jazz de Rimouski prendra son envol. Au programme, on pourra compter sur la présence Claude Léveillé, Jorane Peltier, Mississippi Heat, Oscar Lopez, Brian Hugues, et le groupe de l'Outaouais, Mumbo Jumbo Voodoo Combo, pour ne nommer que ceux-là. Le Festi-jazz doit se terminer le 5 septembre. Informations: 1 800 RIMOUSKI (1 800 746-6875).

### Finalistes dévoilés

Les finalistes qui prendront part à l'ultime étape du concours Tout nouveau tout show ont été dévoilés à la suite de la demi-finale tenue lors de Musiqu'en août, à Saint-André-Avellin. Ainsi, Manuel Gasse d'Aylmer, de même que David Muipatayi et Dan Potvin, tous deux de Hull, sont disputeront les honneurs dans la catégorie auteur-compositeur-interprète. Chez les interprètes, on retrouvera Nicole Ménard de Gatineau, Martin Joseph de La Sarre et Benoît Goulet de Hull. Les trois premiers finalistes se produiront le 14 octobre à l'Auberge Symmes d'Aylmer, tandis que les inter-

romans *Sans coeur et sans reproche*, *Un homme invisible à la fenêtre* et *Le sexe des étoiles*. Billets: 24 \$ souper inclus. Réservations: du mardi au samedi, de 10 h à 17 h, au (819) 428-4080.

### Art à Ottawa

L'exposition *Verge on 7*, qui se tient à la Galerie 101 d'Ottawa jusqu'au 4 septembre, présente les oeuvres de sept artistes en début de carrière dont quatre résident à Ottawa et un autre à Montréal. Adresse: 236, rue Nepean. Infos: 230-2799.

### Atomic en août

La boîte Atomic présentera le set du DJ Junior Sanchez, le 21 août dès 21 h. D'ici là, le Atomic présente The Allies, qui viendront faire une démonstration de scratching, jeudi soir. Infos: 786-1553.

### Expo sur la rue Sparks

Les peintures sur soie de l'artiste Paula Mitas Zoubek sont présentées jusqu'au 8 septembre à la Galerie 93, du 93, rue Sparks, à Ottawa. Infos: 233-2322.

### Dernier droit pour Festiv'art

Festiv'art, qui met en vedette 33 artistes ainsi que quelques oeuvres de peintres reconnus, s'achève. L'exposition présentée à la Galerie Echo Diffusart du 30, rue Murray, à Ottawa, se termine le 31 août. Infos: 241-7500.

### Expo à Hull

La Galerie Pierre Bernard présente une exposition des oeuvres du peintre-sculpteur Arist

Gagnon, dès mardi et jusqu'au 10 septembre. Au total 18 toiles et huit sculptures seront présentées à la galerie située au 141, rue Champlain, à Hull. Par la même occasion, le centre d'art propose les oeuvres de Pierre Parent, dit «Basque», peintre de la nature. Infos: 777-4437.

### Morrisburg en musique

La ville de Morrisburg, située à une heure de route au sud d'Ottawa, accueillera demain et dimanche un mini-festival de musique et chansons traditionnelles du 19<sup>e</sup> siècle. Le tout se déroulera au Upper Canada Village, à l'est de Morrisburg. Billets: 12, 95 \$ pour les adultes, 11,95 \$ pour les aînés et 6,25 \$ pour les enfants âgés entre 5 et 12 ans. Infos: 1 800 437-2233.

## Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	67	67	-	Les Détecteurs...	Partis pour...	La Fureur / Mitsou / Début	Zone libre	Le Téléjournal/Le Point		Sport (23:25)			
4 CBOT	2	8	8	Baseball / Blue Jays - Athletics			The National / CBC News		National Update	News			
5 The New RO	6	6	6	ER	The World's Funniest	The Uncanadians	Brimstone	Survival... Fittest		News	Tonight (23:35)		
6 GLOBAL	12	12	3	E.T.	The Hughleys	Sliders	20/20 Friday	Nash Bridges		Late Night (23:35)			
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Kids Say... Candid Camera	Magnificent Seven	Le Téléjournal/Le Point		Sport (23:25)			
9 CBOFT	3	3	5	Les Détecteurs...	Partis pour...	La Fureur / Mitsou / Début	Zone libre	Le Téléjournal/Le Point		Sport (23:25)			
10 CFTM	65	65	-	Chambres en ville	Cinéma au choix / PÈRES ET FILS	ou UN FLINGUE POUR BETTY LOU	Le TVA	Sports / Lot.	Cinéma / COLUMBO... (4)				
10 WHEC	20	20	9	Frasier	Inside Edition	Providence	Dateline NBC	Homicide: Life on the Streets	News	Tonight (23:35)			
12 CFCF	64	64	-	A. Hollywood	My Life as a Dog	Kids Say... Candid Camera	Stargate SG-1	Total Recall 2070		CTV News	Pulse / Sports		
12 TFO	-	18	12	Panorama	Villages, Visages	Bouillon de culture	Cinéma / CES MERVEILLEUX FOUS VOLANTS DANS LEURS DRÔLES DE MACHINES (3) (21:10)	Panorama					
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Cinéma / HONEYMOON IN VEGAS (5) avec James Caan, Nicolas Cage	Comedy Now	CTV News		News			
13 WOKR	19	19	20	Friends	E.T.	Home Improv.	The Hughleys	Sabrina... Witch	Boy Meets World	20/20 Friday	News		
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Thalassa / Escalade au Brésil	Montagne (20:40)	Festival d'été de Québec (21:35)	J. Belge (22:35)	C'est l'été				
18 WPBS	11	11	16	Nightly Business	The McLaughlin	Washington Wk.	Wall Street Week	Ballykissangel	Mystery! An Unsuitable Job for a Woman	CD Highway			
24 TVO	18	2	2	Dotto's Data Café	Canadian Parks	Studio 2	Hamish Macbeth	Dialogue	History Bites	Studio 2			
30 CIVO	8	63	70	Pignon sur rue	Francs-tireurs	Le Royaume	Cinéma / VIVRE (3) avec Ge You, Gong Li	Cinéma (23:24)					
40 CHOT	10	10	10	Chambres en ville	Cinéma au choix / PÈRES ET FILS	ou UN FLINGUE POUR BETTY LOU	Le TVA	Sports / Lot.	Cinéma / COLUMBO... (4)				
49 CFGS	5	5	11	Partis pour l'été	Scènes de crime	Métier Policier	Alfred Hitchcock	Le Monde de Stephen King	Pas de vacances	Le Grand Journal	110%	Cinéma	
A&E A & E	28	28	31	Law & Order	Biography / Michael Douglas	L.A. Detectives	Cracker	Law & Order					
BRAV Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	MovieTelevision	Scanning the...	StarTV	Cinéma / THE VANISHING (5) avec Jeff Bridges, Kiefer Sutherland	NYPD Blue				
CD Canal D	29	29	-	Le Corps: journal / Zoothérapie	Les Châteaux américains	Spécial Alfred Hitchcock / Le Maître du suspense	Bonanza						
FOX WUTV	31	31	36	Home Improv.	The Simpsons	The World's Funniest	Mad TV	Seinfeld	Frasier	Mad about you	Star Trek		
LN Life Network	37	37	45	Real Families	The Tourist	Timeless Places	Martha Stewart Living	Urban Peasant	...for Dinner?	Eros			
MP Musique Plus	30	30	37	Platine	Clip	Le Décompte MusiquePlus	Bouge	Cool 80					
NW Newsworld	24	24	26	...Reports	...about Sex	The Passionate Eye Friday	The National	Pamela Wallin & Co	...Reports	...about Sex			
RDI RDI	23	23	28	Le Monde ce soir	Congrès...	Élevés par des étrangers	Le Journal RDI	Scully RDI	Branché	Le Canada aujourd'hui			
RDS RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Superbike ASM	Formule 1	Football / Eskimos - Blue Bombers	Sports 30 Mag					
DISC DISC	34	34	42	Summer@ca	...of the Wild	Wild Discovery / Bear Stories	Discovery's People / Big Cats	The Body: Inside Stories / NYD	Summer@ca	...of the Wild			
TLC TLC	36	36	34	Fear of Flying	Thunderbolt	Paramedics / Desert Jackpot	Sky Crimes	Survivor Science / Snow	Paramedics / Desert Jackpot				
TSN TSN	32	32	30	Sportsdesk	American Muscle	Football / Eskimos - Blue Bombers	Sportsdesk						
YTV YTV	66	66	25	Daria	Worst Witch	Shadow Raiders	Beasties	YTV's Hit List	Breaker High	Student Bodies	Ocean Girl	Are you Afraid?	
CV Canal Vie	43	43	-	La Beauté...	Qui êtes-vous?	Sortie gaie	Êtes-vous libre?	Éros et Cie / Spécial Positions	La Vie en vrac / Homme le jour...	Trauma / Hawaii 911			
MMX Musimax	45	45	-	Ed Sullivan	Pop up vidéo	Musicographie / David Bowie	Grands Événements / David Bowie	Changes at Fifty	Eric Clapton	Musicographie / David Bowie			
TOON Télétoon	44	44	48	Les Graffitos	Drôle de voyou	Animania	Splat!	Les Simpson	Rocko & Co.	Yogi l'ours	South Park	Les Simpson	Animania
CITY City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	The Crow	Cinéma / DIRTY HARRY (4) avec Clint Eastwood, Andy Robinson	CityPulse (23:15)		Cinéma (23:50)			

LH = Laurentien Hull

LR = Laurentien Rockland

RO = Rodgers Ottawa

Station Francophone

**LES D'AOÛT WEEKENDS**  
DE LA NOUVELLE SCÈNE

LA NOUVELLE SCÈNE



L'ANNÉE DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE

## LA PROGRAMMATION DE L'ÉTÉ 1999

<p>Les 6 et 7 août DDT ET SES INVITÉS</p> <p>à 21h entrée 10\$</p>	<p>Les 13 et 14 août DANIELE AUBUT DOMINIQUE SAINT-PIERRE</p> <p>à 21h entrée 8\$</p>	<p>Les 20 et 21 août MICHEL VALLIÈRES LE CABIER JAUNE</p> <p>à 21h entrée 7\$</p>	<p>Les 27 et 28 août DEUX SAISONS</p> <p>à 21h entrée 10\$</p>
--	---	---	--

FORFAIT DE 4 SPECTACLES : 25\$

Billletterie : (613) 241-2727 333, avenue King Edward

# Osez week-end

l'exposition champêtre intitulée *L'aventure au bout des doigts*. Adresse: 158, chemin Frontenac, à L'Ange-Gardien. Infos: (819) 986-5043.

## Expo champêtre

C'est demain et dimanche, de 10 h à 18 h, que se déroulera

## Art et bagels

La photographe Lois Siegel présentera ses œuvres intitulées *Stars*, dès mercredi et jusqu'au 6

octobre, chez Bagelshop & Deli du 1321, rue Wellington, à Ottawa. *Stars* présente des portraits de Catherine Deneuve, Gérard Depardieu, Clint Eastwood, Gina Lollobrigida et plusieurs autres vedettes du show-business.

## Lancement de DC

Le groupe Trillium d'Ottawa lancera son tout nouveau disque compact intitulé *Looks Easy From Here*, dimanche, à 20 h, au Zaphod dans le marché By. Billets: 5\$. Infos: 722-7129.

## Gimic en spectacle

Le groupe Gimic sera en spectacle demain et samedi, le 28 août, à 21 h 30, chez Friends & Company, situé au 221, rue Rideau, à Ottawa. Gimic inter-

prête des chansons de folk, rock, country ainsi que de la chanson française.

## 1001 pots

Dernière chance d'assister à l'événement 1001 pots, durant lequel sont présentées plus de 25 000 pièces de céramique, à la galerie Val-David. L'exposition doit se terminer dimanche. Entrée libre. Adresse: 2435, rue de l'Église. Infos: (819) 322-6868.

## Carnaval antillais

La 6<sup>e</sup> édition du Carnaval antillais d'Ottawa se déroule présentement. Jusqu'à dimanche, plusieurs activités culturelles se dérouleront dans les rues d'Ottawa, le point culminant se produisant lors de la grande parade sur les rues Bank et Laurier, entre 11 h et 15 h, samedi. Infos: 860-FETE (3383).

## Le Car de l'opéra

Le Car de l'opéra annonce que son prochain périple se fera à Montréal pour assister à la comédie *La cage aux folles*, mettant en vedette Rémy Girard et Normand Chouinard. Le forfait offert pour le samedi 19 février 2000, comprend aussi un souper au restaurant Hélène de Champlain. Réservations: 663-3088, 10 \$ de rabais à ceux qui réserveront avant le 20 août.

## Spectacles de danse

Les jeunes qui font partie du Camp d'été qui danse présenté par l'Académie de danse de l'Outaouais offriront deux spectacles gratuits, à la Base de plein air de l'Outaouais, aujourd'hui à 19 h 30 et demain à 11 h et 11 h 45. Pour confirmer sa présence, composer le 243-1726.

# Économisez et courez la chance de gagner gros!

Oui, procurez-vous dès maintenant votre bracelet-passeport du Festival de montgolfières de Gatineau au prix avantageux de 20 \$. Économisez plus de 50 % sur le prix d'entrée et vous pourriez gagner de beaux prix!

## À gagner

- 1 **VOYAGE POUR DEUX À PAFOS, CHYPRE**  
Un voyage de deux semaines pour deux à Pafos, Chypre, offert par Swissair, LeDroit, Bonjour dimanche et l'Office du tourisme de Chypre
- 4 **CHÈQUES-CADEAUX DE 250 \$ CHACUN**  
gracieuseté de Loeb
- 5 **BRUNCHS DU DIMANCHE**  
Un des cinq brunchs du dimanche pour deux au restaurant Les Muses du Musée canadien des civilisations
- 10 **VOLS EN MONTGOLFIÈRE**  
offerts par RONA L'entrepôt
- 10 **ABONNEMENTS DE 13 SEMAINES**  
au quotidien LeDroit

Votre passeport vous donne également droit à deux entrées pour le prix d'une au Musée canadien des civilisations et au Musée canadien de la guerre, un rabais de 50 % sur votre second billet pour voir un film IMAX<sup>MD</sup> ou OMNIMAX<sup>MD</sup> ainsi qu'une réduction de 10 % à la cafétéria du Musée canadien des civilisations. Ces offres sont valables du 1<sup>er</sup> août au 7 septembre 1999. Vous pourrez également voyager gratuitement en autobus du 3 au 6 septembre sur l'ensemble du réseau de la Société de transport de l'Outaouais, transporteur officiel du festival.

Les bracelets-passeports sont en vente chez RONA L'entrepôt, aux Promenades de l'Outaouais, au Musée canadien des civilisations, chez East Side Mario's ou dans les succursales de la Société des alcools du Québec. Vous pouvez également commander votre bracelet-passeport par la poste.

Hâtez-vous, cette offre est valable jusqu'au 2 septembre. Après cette date, il en coûtera 12 \$ par jour pour accéder au site. Le festival est toujours gratuit pour les enfants mesurant 1,22 m (48 pouces) ou moins.

### Renseignements :

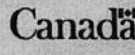
243-2330 ou 1 800 668-8383 <http://www.ville.gatineau.qc.ca>

[comm@ville.gatineau.qc.ca](mailto:comm@ville.gatineau.qc.ca)



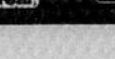
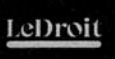
DU 3 AU 6 SEPTEMBRE 1999

AU PARC DE LA BAIE, GATINEAU



Médias officiels

Collaborateurs



# Un grand week-end... haut en couleur!

DU 3 AU 6 SEPTEMBRE 1999  
AU PARC DE LA BAIE, GATINEAU

### Mettez de la couleur dans votre été!

Imaginez un instant voir s'élever devant vous 150 montgolfières de toutes les formes et de toutes les couleurs!

Du 3 au 6 septembre, le Festival de montgolfières de Gatineau vous en met plein la vue! À la magie des ballons s'ajoutent 200 spectacles et animations, une quarantaine de manèges et un mégafeu d'artifice... Voilà de quoi mettre de la couleur dans votre été!

Renseignements : 243-2330 ou 1 800 668-8383 <http://www.ville.gatineau.qc.ca> [comm@ville.gatineau.qc.ca](mailto:comm@ville.gatineau.qc.ca)

Vendredi 3 septembre, 20 h



DUBMATIC

Samedi 4 septembre, 20 h



BRUNO PELLETIER

Dimanche 5 septembre, 20 h 30



COREY HART

Lundi 6 septembre, 20 h



JEAN LELOUP



# Osez le cinéma

## ALASKA

Film IMAX présenté au cinéma IMAX/OMNIMAX du Musée canadien des civilisations de Hull. L'équipe nous propulse au milieu de cet État nordique où règnent les ours polaires et les saumons venus se reproduire. Des images époustouflantes. Rafraîchissant.

## AN IDEAL HUSBAND

Un conte centenaire encore parfaitement d'actualité. Oliver Parker reprend une pièce de théâtre écrite au tournant du siècle dernier par Oscar Wilde. Le résultat: un film à la fois simple et intelligent, teinté d'un humour typiquement british et romantique sans être québécois. À voir pour la prestation inspirée de Rupert Everett. Vanier

## AMERICAN PIE

Quatre ados sont prêts à tout pour perdre leur virginité au p.c. Comédie juvénile sentant le réchauffé. Quelques gags font sourire. L'ensemble est assez prévisible. Distribution convenable. Ciné-Parc Templeton, St-Laurent, South Keys, Vanier

## ARLINGTON ROAD

Suspense paranoïaque pourvu d'une fin satisfaisante (miracle!). Jeff Bridges campe un prof d'université qui soupçonne ses voisins (Tim Robbins et Joan Cusack) d'appartenir à une cellule terroriste. Construction en crescendo. Quelques invraisemblances mineures. Forte distribution. Ciné-Parc Templeton (v.f.), St-Laurent, Vanier

## ASTERIX ET OBELIX CONTRE CESAR

Adaptation de l'illustre b.d. de Goscinny et Uderzo par Claude Zidi (Les Ripoux). Avec Christian Clavier (Asterix) et Gérard Depardieu (Obélix). Un peu long. Effets spéciaux chers mais pas très concluants. Un bel effort, somme toute. Pour la petite famille. Cinéma 9

## BESIEGED

Poignante histoire d'amour et de loyauté réalisée par Bernardo Bertolucci (*Le Dernier Empereur*). À Rome, un pianiste excentrique (David Thewlis) s'éprend de sa ménagère africaine (Thandie Newton). Images soignées et manière très stylisée.

## BIG DADDY

Un grand fainéant décide d'adopter un bambin simplement pour impressionner sa petite amie. Son stratagème ne fonctionne pas et sa belle le quitte, juste au moment où il ne peut plus retourner son nouveau «fils» à l'orphelinat. Ce qui donne suite à une série de sketches et de gags un peu trop faciles sur la paternité. Un autre film fait sur mesure pour le nouveau roi hollywoodien du burlesque, Adam Sandler. Ciné-Parc Templeton (v.f.)

## BOWFINGER

Steve Martin et Eddie Murphy se

retrouvent à jouer ensemble dans un film dirigé par un ancien réalisateur de films de Muppets... Évidemment, on s'attend à rire, ce qui se produit à quelques reprises durant le film. Mais on peut aussi se retrouver écrasé sous la tonne de clichés déversés tout au long du film. Cinéma 9, Orléans, Somerset, South Keys

## DEEP BLUE SEA

Une scientifique découvre, en pratiquant des expériences sur des requins, la technique de régénération des cellules du cerveau humain. Pour ce faire, elle a dû secrètement violer les lois de la génétique et augmenter le volume des cerveaux des poissons, les rendant cinq fois plus intelligents que la normale. Les requins expriment toute leur gratitude en bouffant toute son équipe de chercheurs. Ô misère... Cinéma 9 (v.f.), Orléans, South Keys, World Exchange

## DETROIT ROCK CITY

Quatre ados en amour avec la musique de Kiss tentent par tous les moyens de se dégoter des billets pour assister au concert du groupe à Détroit. Retour en 1978, disco, paillettes et *Jaws* sont au sommet. Film à la fureur d'un jeune en crise d'hormone... Avis aux amateurs, les membres de Kiss apparaissent quelques minutes, histoire de prouver qu'il y a une vie après la cryogénération.

## DICK: THE UNMAKING OF A PRESIDENT

Deux adolescents un peu sottes sont témoins du célèbre cambriolage du Watergate. Question de savoir ce qu'elles ont vu, l'administration Nixon les nomme Promeneuses officielles du chien présidentiel, ce qui leur donne un accès illimité à la Maison-Blanche... et à toute la magouille qui s'y brasse. Un peu malgré elles, les deux blondes marqueront l'histoire américaine. Basée sur des rires niais, des allusions sexuelles faciles et de jeunes actrices sans saveur, la carrière de ce film devrait être à l'image du deuxième mandat de Nixon à la présidence: courte. Cinéma 9, South Keys, St-Laurent, Vanier, World Exchange

## DROP DEAD GORGEOUS

Perçu comme la seule manière de quitter leur trou pourri, un concours de beauté pour adolescentes donne lieu aux pires vacheries dans une petite ville du Minnesota. Succession de sketches humoristiques prenant comme prétexte qu'une équipe de tournage réalise un documentaire sur ledit concours, *Drop Dead Gorgeous* fait sourire plus qu'il ne fait rire. Avec Kirstie Alley, Ellen Barkin, Kirsten Dunst et Denise Richards.

## ELVIS GRATTON II (MIRACLE A MEMPHIS)

Le plus célèbre des Franco-Canadiens québécois est ressuscité! Il vivra enfin son rêve et deviendra une star rock internationale. Suite impardonnable au tristement célèbre Elvis Gratton

Humour extrêmement facile. Propos le plus souvent de très mauvais goût. Réalisé par Pierre Falardeau. Avec Julien Poulin. Cinéma 9

## ENTRAPMENT

Sean Connery et Catherine Zeta-Jones font la paire dans ce suspense signé Jon Amiel (*Copycat*). La belle et le vétéran campent un couple de bandits chevronnés sur un gros coup d'argent. Nombreux rebondissements et trahisons. Cadence vive. Images soignées. Peut contenir des traces d'invraisemblance. Westgate

## EYES WIDE SHUT

Enfin! On en entend parler depuis des semaines et le voilà arrivé. Et les attentes, même les plus pointues, seront amplement assouvies. L'histoire d'un couple sans histoire qui, après 10 ans de mariage, se voit aux prises avec des interrogations sur la fidélité du mari et de la femme. Tom Cruise et Nicole Kidman, véritable couple dans la vie, s'en tirent très bien. L'occasion est maintenant idéale pour assister au dernier chef-d'oeuvre d'un maître cinéaste nommé Stanley Kubrick.

## LAKE PLACID

Un crocodile géant fait des ravages dans les eaux d'un lac du Maine. Ridicule? Oui, mais plutôt amusant, grâce à l'humour sardonique et aux vives réparties mises dans la bouche des héros. Film d'horreur ou comédie? On ne sait trop et on s'en fout...

## MUPPETS FROM SPACE

Gonzo (petit être bleu issu du croisement de Badaboum et d'un maringouin) tient la tête d'affiche dans ce sixième long métrage des rescapés de Sesame Street. Trame sonore tirée du disco des années 1970 et bonnes vieilles marionnettes de notre enfance rencontrent scénario prévisible et thèmes de fond qui sentent le mois. St-Laurent, Vanier

## NOTTING HILL

Savoureuse comédie romantique réunissant Julia Roberts et Hugh Grant. Elle est vedette de cinéma. Lui, modeste libraire. Les deux feront la paire. Humour pince-sans-rire. Ton autoparodique surprenant. Belle prestation des interprètes principaux, bien appuyés par les seconds rôles. St-Laurent

## RUNAWAY BRIDE

Julia Roberts fait la fille qui a la mauvaise habitude de se défilier le jour de son mariage. Richard Gere, le journaliste qui s'intéresse à son cas. Le reste se devine assez facilement. Comédie romantique à l'ancienne réalisée par Garry Marshall (*Pretty Woman*) avec ses vedettes préférées. Cucul et prévisible. Même pas drôle, pour compenser. Un cas de location vidéo, pour plus tard. Kanata, Orléans, South Keys

## STAR WARS - EPISODE 1: THE PHANTOM MENACE

Le cas de force majeure de l'été. Vous connaissez l'histoire, alors on vous en fera grâce... Belle réussite sur le plan de la technique, mais présente quelques faiblesses narratives. Structure étonnamment similaire au premier *Star Wars*. Avec Liam Neeson, Ewan McGregor, Natalie Portman et Jake Lloyd. Réalisé par George Lucas.

## TARZAN

Pour sa 48<sup>e</sup> apparition officielle au grand écran, le célèbre homme-singe s'anime du côté de chez Disney. Le dessin est de qualité, évidemment.

Certaines séquences d'action étourdissent. D'autres, assez cruelles, pourraient effrayer les tout-petits. Phil Collins signe la bande originale. South Keys

## TEA WITH MUSSOLINI

Mussolini, le Duce, joue le faire-valoir dans ce film basé sur la vie du réalisateur Franco Zeffirelli. Les vedettes sont en fait quelques vieilles dames anglaises, établies à Florence au milieu des années 30, qui mènent une vie à la britannique envers et contre tous. Elles prennent sous leur aile un petit garçon et lui inculquent le *british way of life*. Avec Cher, Joan Plowright, Maggie Smith et Judi Dench. Vanier

## THE BLAIR WITCH PROJECT

Film de peur à petit budget. Raconte les mésaventures de trois jeunes cinéastes amateurs à la recherche d'une sorcière bicentenaire. Ou quelque chose du genre... Climat d'angoisse pas toujours bien senti, dissipé par un humour involontaire. Idée intéressante, mais pas tout à fait menée à terme. Cinéma 9, Orléans, South Keys, World Exchange

## THE HAUNTING

Trois cobayes et leur professeur se livrent à une étude sur l'insomnie dans une maison hantée. Une histoire à dormir debout, vous l'aurez deviné. Avec Liam Neeson et Catherine Zeta-Jones, mal employés. Une réalisation de Jan De Bont (*Twister*, *Speed*). Cinéma 9

## THE IRON GIANT

Dessin animé basé sur un livre du Britannique Ted Hughes. Les aventures d'un robot géant venu d'on ne sait où et qui bouleverse la vie d'un petit bled américain. Plaira à tous les publics. Plein de clin d'oeil aux années 50 (toile de fond du film). Bien fait. Cinéma 9 (v.f.), Kanata, Orléans, South Keys, World Exchange

## THE LOSS OF SEXUAL INNOCENCE

Julian Sands incarne un cinéaste de documentaire qui, aux prises avec ses propres petites bêtes noires, se rend tourner en Turquie. Essai poétique vague et plutôt nébuleux au cours duquel le réalisateur Mike Figgis (*Leaving Las Vegas*) s'emmêle — et le spectateur par le fait même — dans ses évocations oniriques mélangeant souvenirs du personnage principal posés en parallèle avec le récit biblique d'Adam et Ève. Décevant.

## THE MUMMY

La momie est de retour! Ne pouvant compter sur George Burns pour interpréter le rôle du mort masqué, Universal Pictures s'est donc tourné vers la création par ordinateur. Le résultat: une jolie masse en putréfaction dépourvue de bandelettes et de charme, par surcroît. Heureusement, on lui a donné Brendan Fraser et Rachel Weisz pour l'aider à évoluer dans ce croisement entre l'horreur, la comédie et le film d'aventures. Embaumant! Westgate

## THE MYSTERY MEN

Comédie aux relents de science-fiction misant sur une brochette de vedettes dont Hank Azaria, Greg Kinnear, William H. Macy, Paul Reubens, Geoffrey Rush et Ben Stiller pour épater la galerie. La ville de Champion City se voit privée de son super héros, Captain Amazing, et une bande de perdants bien intentionnés décide de prendre les choses en main. Film inspiré d'une

bande dessinée américaine qui allie grotesque et blagues de mauvais goût pour le meilleur, mais souvent pour le pire. Cinéma 9, Ciné-Parc Templeton, Kanata, Orléans, South Keys, St-Laurent, World Exchange

## THE SIXTH SENSE

On ne l'attendait pas, celui-là. Réalisé par un sans-nom (M. Night Shyamalan) avec une grosse légume (Bruce Willis), *The Sixth Sense* est un suspense paranormal captivant. Raconte l'histoire d'un garçonnet qui a la faculté de voir et d'entendre les morts. Tourné avec une caméra inventive. Doté d'un plateau superbe. Revendique un dénouement final renversant. South Keys

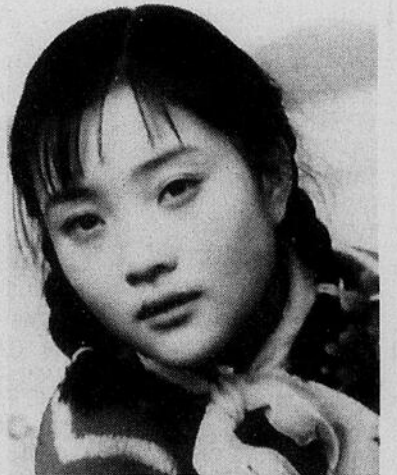
## THE THOMAS CROWN

James Bond rencontre... Arsène Lupin avec une forte ressemblance avec Pierce Brosnan. Un homme d'affaires ultra riche se paie le coup d'adrénaline de voler un tableau dans un musée réputé de New York. Pas beaucoup d'originalité puisque la formule surutilisée lors des épisodes de l'espion britannique mentionné plus haut sert abondamment dans ce remake d'un film des années 60. Sans grandes surprises. Kanata, South Keys

## WILD WILD WEST

Adaptation par Barry Sonnenfeld (*Men in Black*) d'une vieille série télé oubliée de tous. Will Smith et Kevin Kline campent des justiciers gouvernementaux chargés de contrecarrer les plans machiavéliques du vilain Kenneth Branagh. Mélange assez divertissant de western et de science-fiction. Intrigue plutôt banale, mise au service du département des effets spéciaux. Vanier

## XIU XIU



Né dans la controverse, le premier film de la comédienne Joan Chen a été mis à l'index en Chine (pour son propos virulent). Lève le voile sur un pan d'histoire chinoise peu glorieux. Entre 1967 et 1976, huit millions de jeunes Chinois ont dû quitter famille et foyer pour aller «se former» à la campagne. La plupart ne rentreront jamais au bercail, comme la petite Xiu Xiu. Remarquablement filmé. Sûrement interprété. Au cinéma Bytowne.

## EGALEMENT AU PROGRAMME

Brokedown Palace: Cinéma 9, Kanata, South Keys, St-Laurent, World Exchange  
Buena Vista Social Club: World Exchange  
Detroit Rock city: Cinéma 9, Orléans, South Keys, World Exchange  
South Park: Vanier  
The Matrix: Westgate  
The Wood: Vanier  
Inspector Gadget: South Keys

Osez  
week-end

## Expo champêtre

C'est demain et dimanche, de 10 h à 18 h, que se déroulera

l'exposition champêtre intitulée *L'aventure au bout des doigts*. Adresse: 158, chemin Frontenac, à L'Ange-Gardien. Infos: (819) 986-5043.

## Art et bagels

La photographe Lois Siegel présentera ses œuvres intitulées *Stars*, dès mercredi et jusqu'au 6

octobre, chez Bagelshop & Deli du 1321, rue Wellington, à Ottawa. *Stars* présente des portraits de Catherine Deneuve, Gérard Depardieu, Clint Eastwood, Gina Lollobrigida et plusieurs autres vedettes du show-business.

## Lancement de DC

Le groupe Trillium d'Ottawa lancera son tout nouveau disque compact intitulé *Looks Easy From Here*, dimanche, à 20 h, au Zaphod dans le marché By. Bille: 5\$. Infos: 722-7129.

## Gimic en spectacle

Le groupe Gimic sera en spectacle demain et samedi, le 28 août, à 21 h 30, chez Friends & Company, situé au 221, rue Rideau, à Ottawa. Gimic inter-

prète des chansons de folk, rock, country ainsi que de la chanson française.

## 1001 pots

Dernière chance d'assister à l'événement 1001 pots, durant lequel sont présentées plus de 25 000 pièces de céramique, à la galerie Val-David. L'exposition doit se terminer dimanche. Entrée libre. Adresse: 2435, rue de l'Église. Infos: (819) 322-6868.

## Carnaval antillais

La 6<sup>e</sup> édition du Carnaval antillais d'Ottawa se déroule présentement. Jusqu'à dimanche, plusieurs activités culturelles se dérouleront dans les rues d'Ottawa, le point culminant se produisant lors de la grande parade sur les rues Bank et Laurier, entre 11 h et 15 h, samedi. Infos: 860-FETE (3383).

## Le Car de l'opéra

Le Car de l'opéra annonce que son prochain périple se fera à Montréal pour assister à la comédie *La cage aux folles*, mettant en vedette Rémy Girard et Normand Chouinard. Le forfait offert pour le samedi 19 février 2000, comprend aussi un souper au restaurant Hélène de Champlain. Réservations: 663-3088. 10 \$ de rabais à ceux qui réserveront avant le 20 août.

## Spectacles de danse

Les jeunes qui font partie du Camp d'été qui danse présenté par l'Académie de danse de l'Outaouais offriront deux spectacles gratuits, à la Base de plein air de l'Outaouais, aujourd'hui à 19 h 30 et demain à 11 h et 11 h 45. Pour confirmer sa présence, composer le 243-1726.

Économisez  
et courez la chance de  
gagner gros!

Oui, procurez-vous dès maintenant votre bracelet-passeport du Festival de montgolfières de Gatineau au prix avantageux de 20 \$. Économisez plus de 50 % sur le prix d'entrée et vous pourriez gagner de beaux prix!

## À gagner

- 1 VOYAGE POUR DEUX À PAFOS, CHYPRE  
Un voyage de deux semaines pour deux à Pafos, Chypre, offert par Swissair, LeDroit, Bonjour dimanche et l'Office du tourisme de Chypre
- 4 CHÈQUES-CADEAUX DE 250 \$ CHACUN  
gracieuseté de Loeb
- 5 BRUNCHS DU DIMANCHE  
Un des cinq brunchs du dimanche pour deux au restaurant Les Muses du Musée canadien des civilisations
- 10 VOLS EN MONTGOLFIÈRE  
offerts par RONA L'entrepôt
- 10 ABONNEMENTS DE 13 SEMAINES  
au quotidien LeDroit

Votre passeport vous donne également droit à deux entrées pour le prix d'un au Musée canadien des civilisations et au Musée canadien de la guerre, un rabais de 50 % sur votre second billet pour voir un film IMAX<sup>MD</sup> ou OMNIMAX<sup>MD</sup> ainsi qu'une réduction de 10 % à la cafétéria du Musée canadien des civilisations. Ces offres sont valables du 1<sup>er</sup> août au 7 septembre 1999. Vous pourrez également voyager gratuitement en autobus du 3 au 6 septembre sur l'ensemble du réseau de la Société de transport de l'Outaouais, transporteur officiel du festival.

Les bracelets-passeports sont en vente chez RONA L'entrepôt, aux Promenades de l'Outaouais, au Musée canadien des civilisations, chez East Side Mario's ou dans les succursales de la Société des alcools du Québec. Vous pouvez également commander votre bracelet-passeport par la poste.

Hâtez-vous, cette offre est valable jusqu'au 2 septembre. Après cette date, il en coûtera 12 \$ par jour pour accéder au site. Le festival est toujours gratuit pour les enfants mesurant 1,22 m (48 pouces) ou moins.

## Renseignements :

243-2330 ou 1 800 668-8383 <http://www.ville.gatineau.qc.ca>

[comm@ville.gatineau.qc.ca](mailto:comm@ville.gatineau.qc.ca)



swissair

LOEB



MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS



MUSÉE CANADIEN  
DE LA GUERRE



12<sup>e</sup>  
Festival de  
montgolfières  
de Gatineau

LES  
MUSES

DU 3 AU 6 SEPTEMBRE 1999

AU PARC DE LA BAIE, GATINEAU



RONA  
L'entrepôt



BOWATER



Canada



Médias officiels



CHOT 40

LeDroit



HQOL FM

TOS



Québec



Journal de Montréal

MEDIACOM



JEAN COUTU

Un grand week-end...  
haut en couleur!

DU 3 AU 6 SEPTEMBRE 1999

AU PARC DE LA BAIE, GATINEAU

## Mettez de la couleur dans votre été!

Imaginez un instant voir s'envoler devant vous 150 montgolfières de toutes les formes et de toutes les couleurs!

Du 3 au 6 septembre, le Festival de montgolfières de Gatineau vous en met plein la vue! À la magie des ballons s'ajoutent 200 spectacles et animations, une quarantaine de manèges et un mégafeu d'artifice...  
Voilà de quoi mettre de la couleur dans votre été!

Renseignements : 243-2330 ou 1 800 668-8383 <http://www.ville.gatineau.qc.ca> [comm@ville.gatineau.qc.ca](mailto:comm@ville.gatineau.qc.ca)

Vendredi  
3 septembre, 20 h



DUBMATIC

Samedi 4 septembre  
Bruno Pelletier, 20 h  
Mégafeu, 21 h 30



BRUNO PELLETIER

Dimanche 5 septembre  
« Tout feu... tout flamme », 20 h 30  
Corey Hart, 21 h



COREY HART

Lundi  
6 septembre, 20 h



JEAN LELOUP



RONA  
L'entrepôt



Canada

BOWATER



TOS

CHOT 40



HQOL FM

Journal de Montréal

Bonjour dimanche

MEDIACOM

NEW RO

LeDroit

JEAN COUTU

# Osez le cinéma

## ALASKA

Film IMAX présenté au cinéma IMAX/OMNIMAX du Musée canadien des civilisations de Hull. L'équipe nous propulse au milieu de cet État nordique où règnent les ours polaires et les saumons venus se reproduire. Des images époustouflantes. Rafraichissant.

## AN IDEAL HUSBAND

Un conte centenaire encore parfaitement d'actualité. Oliver Parker reprend une pièce de théâtre écrite au tournant du siècle dernier par Oscar Wilde. Le résultat: un film à la fois simple et intelligent, teinté d'un humour typiquement british et romantique sans être quêtaine. À voir pour la prestation inspirée de Rupert Everett. Vanier

## AMERICAN PIE

Quatre ados sont prêts à tout pour perdre leur virginité au p.c. Comédie juvénile sentant le réchauffé. Quelques gags font sourire. L'ensemble est assez prévisible. Distribution convenable. Ciné-Parc Templeton, St-Laurent, South Keys, Vanier

## ARLINGTON ROAD

Suspense paranoïaque pourvu d'une fin satisfaisante (miracle!). Jeff Bridges campe un prof d'université qui soupçonne ses voisins (Tim Robbins et Joan Cusack) d'appartenir à une cellule terroriste. Construction en crescendo. Quelques invraisemblances mineures. Forte distribution. Ciné-Parc Templeton (v.f.), St-Laurent, Vanier

## ASTERIX ET OBELIX CONTRE CESAR

Adaptation de l'illustre b.d. de Goscinny et Uderzo par Claude Zidi (Les Ripoux). Avec Christian Clavier (Astérix) et Gérard Depardieu (Obélix). Un peu long. Effets spéciaux chers mais pas très concluants. Un bel effort, somme toute. Pour la petite famille. Cinéma 9

## BESIEGED

Poignante histoire d'amour et de loyauté réalisée par Bernardo Bertolucci (*Le Dernier Empereur*). À Rome, un pianiste excentrique (David Thewlis) s'éprend de sa ménagère africaine (Thandie Newton). Images soignées et manière très stylisée.

## BIG DADDY

Un grand fainéant décide d'adopter un bambin simplement pour impressionner sa petite amie. Son stratagème ne fonctionne pas et sa belle le quitte, juste au moment où il ne peut plus retourner son nouveau «fils» à l'orphelinat. Ce qui donne suite à une série de sketches et de gags un peu trop faciles sur la paternité. Un autre film fait sur mesure pour le nouveau roi hollywoodien du burlesque, Adam Sandler. Ciné-Parc Templeton (v.f.)

## BOWFINGER

Steve Martin et Eddie Murphy se

retrouvent à jouer ensemble dans un film dirigé par un ancien réalisateur de films de Muppets... Évidemment, on s'attend à rire, ce qui se produit à quelques reprises durant le film. Mais on peut aussi se retrouver écrasé sous la tonne de clichés déversés tout au long du film. Cinéma 9, Orléans, Somerset, South Keys

## DEEP BLUE SEA

Une scientifique découvre, en pratiquant des expériences sur des requins, la technique de régénération des cellules du cerveau humain. Pour ce faire, elle a dû secrètement violer les lois de la génétique et augmenter le volume des cerveaux des poissons, les rendant cinq fois plus intelligents que la normale. Les requins expriment toute leur gratitude en bouffant toute son équipe de chercheurs. Ô misère... Cinéma 9 (v.f.), Orléans, South Keys, World Exchange

## DETROIT ROCK CITY

Quatre ados en amour avec la musique de Kiss tentent par tous les moyens de se dégoter des billets pour assister au concert du groupe à Détroit. Retour en 1978, disco, paillettes et *Jaws* sont au sommet. Film à la fureur d'un jeune en crise d'hormone... Avis aux amateurs, les membres de Kiss apparaissent quelques minutes, histoire de prouver qu'il y a une vie après la cryogénération.

## DICK: THE UNMAKING OF A PRESIDENT

Deux adolescentes un peu sottes sont témoins du célèbre cambriolage du Watergate. Question de savoir ce qu'elles ont vu, l'administration Nixon les nomme Promeneuses officielles du chien présidentiel, ce qui leur donne un accès illimité à la Maison-Blanche... et à toute la magouille qui s'y brasse. Un peu malgré elles, les deux blondes marqueront l'histoire américaine. Basée sur des rires niais, des allusions sexuelles faciles et de jeunes actrices sans saveur, la carrière de ce film devrait être à l'image du deuxième mandat de Nixon à la présidence: courte. Cinéma 9, South Keys, St-Laurent, Vanier, World Exchange

## DROP DEAD GORGEOUS

Perçu comme la seule manière de quitter leur trou pourri, un concours de beauté pour adolescentes donne lieu aux pires vacheries dans une petite ville du Minnesota. Succession de sketches humoristiques prenant comme prétexte qu'une équipe de tournage réalise un documentaire sur ledit concours. *Drop Dead Gorgeous* fait sourire plus qu'il ne fait rire. Avec Kirstie Alley, Ellen Barkin, Kirsten Dunst et Denise Richards.

## ELVIS GRATTON II (MIRACLE A MEMPHIS)

Le plus célèbre des Franco-Canadiens québécois est ressuscité! Il vivra enfin son rêve et deviendra une star rock internationale. Suite impardonnable au tristement célèbre Elvis Gratton

Humour extrêmement facile. Propos le plus souvent de très mauvais goût. Réalisé par Pierre Falardeau. Avec Julien Poulin. Cinéma 9

## ENTRAPMENT

Sean Connery et Catherine Zeta-Jones font la paire dans ce suspense signé Jon Amiel (*Copycat*). La belle et le vétéran campent un couple de bandits chevronnés sur un gros coup d'argent. Nombreux rebondissements et trahisons. Cadence vive. Images soignées. Peut contenir des traces d'invraisemblance. Westgate

## EYES WIDE SHUT

Enfin! On en entend parler depuis des semaines et le voilà arrivé. Et les attentes, même les plus pointues, seront amplement assouvies. L'histoire d'un couple sans histoire qui, après 10 ans de mariage, se voit aux prises avec des interrogations sur la fidélité du mari et de la femme. Tom Cruise et Nicole Kidman, véritable couple dans la vie, s'en tirent très bien. L'occasion est maintenant idéale pour assister au dernier chef-d'oeuvre d'un maître cinéaste nommé Stanley Kubrick.

## LAKE PLACID

Un crocodile géant fait des ravages dans les eaux d'un lac du Maine. Ridicule? Oui, mais plutôt amusant, grâce à l'humour sardonique et aux vives réparties mises dans la bouche des héros. Film d'horreur ou comédie? On ne sait trop et on s'en fout...

## MUPPETS FROM SPACE

Gonzo (petit être bleu issu du croisement de Badaboum et d'un maringouin) tient la tête d'affiche dans ce sixième long métrage des rescapés du disco des années 1970 et bonnes vieilles marionnettes de notre enfance rencontrent scénario prévisible et thèmes de fond qui sentent le mois. St-Laurent, Vanier

## NOTTING HILL

Savoureuse comédie romantique réunissant Julia Roberts et Hugh Grant. Elle est vedette de cinéma. Lui, modeste libraire. Les deux feront la paire. Humour pince-sans-rire. Ton autoparodique surprenant. Belle prestation des interprètes principaux, bien appuyés par les seconds rôles. St-Laurent

## RUNAWAY BRIDE

Julia Roberts fait la fille qui a la mauvaise habitude de se défilier le jour de son mariage. Richard Gere, le journaliste qui s'intéresse à son cas. Le reste se devine assez facilement. Comédie romantique à l'ancienne réalisée par Garry Marshall (*Pretty Woman*) avec ses vedettes préférées. Cucul et prévisible. Même pas drôle, pour compenser. Un cas de location vidéo, pour plus tard. Kanata, Orléans, South Keys

## STAR WARS - EPISODE 1: THE PHANTOM MENACE

Le cas de force majeure de l'été. Vous connaissez l'histoire, alors on vous en fera grâce... Belle réussite sur le plan de la technique, mais présente quelques faiblesses narratives. Structure étonnamment similaire au premier Star Wars. Avec Liam Neeson, Ewan McGregor, Natalie Portman et Jake Lloyd. Réalisé par George Lucas.

## TARZAN

Pour sa 48<sup>e</sup> apparition officielle au grand écran, le célèbre homme-singe s'anime du côté de chez Disney. Le dessin est de qualité, évidemment.

Certaines séquences d'action étourdissent. D'autres, assez cruelles, pourraient effrayer les tout-petits. Phil Collins signe la bande originale. South Keys

## TEA WITH MUSSOLINI

Mussolini, le Duce, joue le faire-valoir dans ce film basé sur la vie du réalisateur Franco Zeffirelli. Les vedettes sont en fait quelques vieilles dames anglaises, établies à Florence au milieu des années 30, qui mènent une vie à la britannique envers et contre tous. Elles prennent sous leur aile un petit garçon et lui inculquent le *british way of life*. Avec Cher, Joan Plowright, Maggie Smith et Judi Dench. Vanier

## THE BLAIR WITCH PROJECT

Film de peur à petit budget. Raconte les mésaventures de trois jeunes cinéastes amateurs à la recherche d'une sorcière bicentenaire. Ou quelque chose du genre... Climat d'angoisse pas toujours bien senti, dissipé par un humour involontaire. Idée intéressante, mais pas tout à fait menée à terme. Cinéma 9, Orléans, South Keys, World Exchange

## THE HAUNTING

Trois cobayes et leur professeur se livrent à une étude sur l'insomnie dans une maison hantée. Une histoire à dormir debout, vous l'aurez deviné. Avec Liam Neeson et Catherine Zeta-Jones, mal employés. Une réalisation de Jan De Bont (*Twister*, *Speed*). Cinéma 9

## THE IRON GIANT

Dessin animé basé sur un livre du Britannique Ted Hughes. Les aventures d'un robot géant venu d'on ne sait où et qui bouleverse la vie d'un petit bled américain. Plaira à tous les publics. Plein de clins d'oeil aux années 50 (toile de fond du film). Bien fait. Cinéma 9 (v.f.), Kanata, Orléans, South Keys, World Exchange

## THE LOSS OF SEXUAL INNOCENCE

Julian Sands incarne un cinéaste de documentaire qui, aux prises avec ses propres petites bêtes noires, se rend tourner en Turquie. Essai poétique vague et plutôt nébuleux au cours duquel le réalisateur Mike Figgis (*Leaving Las Vegas*) s'emmêle — et le spectateur par le fait même — dans ses évocations oniriques mélangeant souvenirs du personnage principal posés en parallèle avec le récit biblique d'Adam et Ève. Décevant.

## THE MUMMY

La momie est de retour! Ne pouvant compter sur George Burns pour interpréter le rôle du mort masqué, Universal Pictures s'est donc tourné vers la création par ordinateur. Le résultat: une jolie masse en putréfaction dépourvue de bandelettes et de charme, par surcroît. Heureusement, on lui a donné Brendan Fraser et Rachel Weisz pour l'aider à évoluer dans ce croisement entre l'horreur, la comédie et le film d'aventures. Embaumant! Westgate

## THE MYSTERY MEN

Comédie aux relents de science-fiction misant sur une brochette de vedettes dont Hank Azaria, Greg Kinnear, William H. Macy, Paul Reubens, Geoffrey Rush et Ben Stiller pour épater la galerie. La ville de Champion City se voit privée de son super héros, Captain Amazing, et une bande de perdants bien intentionnés décide de prendre les choses en main. Film inspiré d'une

bande dessinée américaine qui allie grotesque et blagues de mauvais goût pour le meilleur, mais souvent pour le pire. Cinéma 9, Ciné-Parc Templeton, Kanata, Orléans, South Keys, St-Laurent, World Exchange

## THE SIXTH SENSE

On ne l'attendait pas, celui-là. Réalisé par un sans-nom (M. Night Shyamalan) avec une grosse légume (Bruce Willis), *The Sixth Sense* est un suspense paranormal captivant. Raconte l'histoire d'un garçonnet qui a la faculté de voir et d'entendre les morts. Tourné avec une caméra inventive. Doté d'un plateau superbe. Revendique un dénouement final renversant. South Keys

## THE THOMAS CROWN

James Bond rencontre... Arsène Lupin avec une forte ressemblance avec Pierce Brosnan. Un homme d'affaires ultra riche se paie le coup d'adrénaline de voler un tableau dans un musée réputé de New York. Pas beaucoup d'originalité puisque la formule surutilisée lors des épisodes de l'espion britannique mentionné plus haut sert abondamment dans ce remake d'un film des années 60. Sans grandes surprises. Kanata, South Keys

## WILD WILD WEST

Adaptation par Barry Sonnenfeld (*Men in Black*) d'une vieille série télé oubliée de tous. Will Smith et Kevin Kline campent des justiciers gouvernementaux chargés de contrecarrer les plans machiavéliques du vilain Kenneth Branagh. Mélange assez divertissant de western et de science-fiction. Intrigue plutôt banale, mise au service du département des effets spéciaux. Vanier

## XIU XIU



Né dans la controverse, le premier film de la comédienne Joan Chen a été mis à l'index en Chine (pour son propos virulent). Lève le voile sur un pan d'histoire chinoise peu glorieux. Entre 1967 et 1976, huit millions de jeunes Chinois ont dû quitter famille et foyer pour aller «se former» à la campagne. La plupart ne rentrèrent jamais au bercail, comme la petite Xiu Xiu. Remarquablement filmé. Sûrement interprété. Au cinéma Bytowne.

## EGALEMENT AU PROGRAMME

Brokedown Palace: Cinéma 9, Kanata, South Keys, St-Laurent, World Exchange  
Buena Vista Social Club: World Exchange  
Detroit Rock city: Cinéma 9, Orléans, South Keys, World Exchange  
South Park: Vanier  
The Matrix: Westgate  
The Wood: Vanier  
Inspector Gadget: South Keys

## Éditorial

LeDroit

Éditeur et président-directeur général  
Pierre Bergeron  
562-7560Directeur de l'information  
François Roy  
562-7569

## De Lucien, le futé...

Clinton Archibald

Il a adapté la recette

**I**l faut savoir admirer le sang-froid et l'habileté démontrés par le premier ministre Lucien Bouchard, lors de la 40<sup>e</sup> conférence annuelle des premiers ministres des provinces qui vient de se terminer dans la Vieille Capitale. Le chef de l'opposition officielle aurait bien aimé, comme le ministre fédéral responsable des Relations intergouvernementales au pays, que l'on aborde la question constitutionnelle. Jean Charest et Stéphane Dion doivent cependant être les deux seuls à ne pas avoir entendu les leaders provinciaux crier à tue-tête depuis des mois qu'ils souhaitaient, comme ils le font tous les ans, loin des regards et des oreilles... d'Ottawa, discuter de problèmes communs et chercher ensemble des façons de parler aux autorités du pays d'une voix unie et forte.

Mike Harris en a peut-être mis un peu trop lorsqu'il a dit que le PM québécois avait été «un hôte merveilleux», mais il voulait probablement dire que les demandes des provinces étaient bien enveloppées et que le premier ministre québécois avait bien traduit le consensus auquel on est parvenu au Château Frontenac. Le même Harris était arrivé autour des remparts, dimanche soir, en disant qu'il n'y avait qu'une chose sur laquelle on devait s'entendre, une baisse draconienne des impôts. On a évidemment souhaité, dans un premier temps, que les dirigeants nationaux allègent le fardeau des retenues sur le revenu des contribuables le plus tôt possible. Ce qui a bien sûr fait plaisir au maître de Queen's Park, qui s'y connaît bien d'ailleurs dans ce style de gestion publique.

Mais Lucien Bouchard devait pactiser aussi avec les manants des provinces de l'Atlantique, des trouble-fêtes comme il ne s'en fait plus, qui insistent dès le début de la semaine sur l'importance des paiements de transfert (lire péréquation itou) du gouvernement central vers les régions. Une large part du surplus du magicien des chiffres, Paul Martin, devrait y être consacré, répétaient-ils ad nauseam. Avec un surplus d'au moins 10 milliards \$, un surplus qui pourrait dépasser ce cap inimaginé deux ou trois fois, le fédéral aura en effet une marge de manoeuvre considérable. Ces mots répétés d'ailleurs par le M. Bouchard ont semblé raviver l'ardeur des provinciaux.

Donc, les provinces désirent une baisse d'impôts, mais elles veulent aussi que le fédéral leur redonne du fric qu'il leur a si effrontément dérobé, sans vergogne même, en déléguant la responsabilité des coupes, en santé surtout, aux maîtres des capitales régionales. Deux autres habiles diversions ont permis au premier ministre québécois d'être plus futé que ne l'aurait même imaginé le grand stratège Carl von Clausewitz, pour qui la guerre était la poursuite de la paix par d'autres moyens. Lucien Bouchard, qui a tout lu, a adapté la recette à sa façon. On fera d'abord la paix, le temps de la guerre viendra bien assez vite.

D'abord, le programme d'infrastructures qu'avaient un jour de Livre rouge promis les apôtres libéraux devrait être revigoré, par des ententes interprovinciales, en coopération avec le secteur privé. Hello, les nouveaux conservateurs de la diaspora. Ensuite, dans les discussions internationales sur la libéralisation des marchés de la planète, les autorités nationales devraient faire une place aux porte-parole des législatures provinciales. Hello, les péquistes qui rêvent d'une place totale et entière sur la scène internationale.

Les leaders des neuf «autres» provinces sont retournés dans leur patelin en croyant avoir muselé les ardeurs souverainistes du premier ministre québécois. Ils devraient lire von Clausewitz. Ils commenceraient peut-être à comprendre (et ils pourraient le faire comprendre aux Charest et Dion), un peu sur le tard, que le député de Jonquière, parce qu'il a tout lu justement, est trop fort pour eux.

## ...à Maurice, le «chef»

Qu'on ait décidé de remonter la série Duplessis à la télé, 40 ans après la disparition de celui qui a marqué l'époque de la Grande noirceur, que la Ville de Trois-Rivières organise l'été durant des activités pour honorer la mémoire de son fils le plus illustre et que les historiens se mettent à tenir colloque après colloque pour réfléchir sur l'importance qu'eut Maurice Lenoblet Duplessis sur la vie québécoise, tout cela ne peut que susciter pour les jeunes et moins jeunes une prise de conscience de l'histoire du 20<sup>e</sup> siècle.

On palabre évidemment avec des idées préconçues sur l'importance de l'avant-Révolution tranquille, les uns arguant que le leader de l'Union nationale (qui ne lui a pas survécu) a retardé le passage de tout un peuple à l'ère moderne, les autres rétorquant que sans Duplessis, les Canadiens français d'aujourd'hui seraient fait emberlificoter par les visées centralisatrices du Canada anglais.

Mais ne peut-on pas comprendre ce bouillonnement intellectuel et artistique animant cette nation issue du Bas-Canada de Papineau sans revenir à Duplessis? Qu'on soit pour ou contre n'a en fait pas de pertinence. L'important, c'est qu'on se souvienne d'où l'on vient. Pour comprendre où l'on va.



## À vous la parole

## Le droit des pères est bafoué

En appui à la lettre d'Hélène Bélanger (publiée le 24 juillet: «Failles dans le système judiciaire»)

Combien vrais, communs et nombreux sont les cas où, comme celui que vous décrivez, l'homme est carrément bafoué, abaissé, humilié, méprisé dans son rôle de père. Je vous remercie grandement d'avoir pris la parole pour nous.

Il est évident, aujourd'hui, que le système juridique n'est pas équitable quant au rôle des deux parents et n'est pas à l'écoute des conséquences sur nos enfants.

La «mère» en question, dans votre cas, s'est prévaluée des services d'un avocat afin de «s'enquérir» de ses «droits». Ayant affronté le système pendant plus de quatre ans, je reconnais la «formule» que les procureurs, en général, utilisent pour faire dégénérer une situation, voire pour se créer de l'emploi.

(...) Comment un avocat peut-il dormir tranquille le soir en sachant ce qu'il est en train de faire? Simple. Ces êtres n'ont aucune morale et ce sont des mercenaires. Ils pratiquent probablement le métier le plus dégradant de notre société dite moderne.

Ne devrions-nous pas songer à redéfinir le mot «femme» dans le contexte d'une séparation, un divorce? Ne devrions-nous pas lire prochainement dans le *Petit Robert*: «Femme: espèce humaine qui, après l'éclatement de la famille, utilise tous les moyens à sa disposition, et ce, au détriment

de ses enfants et de leur père, de leurs droits et de leur bien-être, afin de s'assurer une sécurité et une stabilité financière?»

Je souhaite ardemment que tous appuient l'Association nationale pour la garde partagée qui menace Ottawa d'un recours collectif pour la Loi sur le divorce. Il est temps de se serrer les coudes.

Nous connaissons la position des gouvernements quant au statut du foetus. Mais qui donc permet aux mères de pouvoir exploiter son enfant en exigeant un paiement afin que le père y ait accès? Selon les droits de la personne, il est interdit, au Canada, de faire la vente d'êtres humains, la vente d'esclaves, quoi. N'est-ce pas exactement ce qui est en train de se passer?

Un changement s'impose pour redonner à la société une stabilité, une base solide, une famille moderne. Il faut en parler ouvertement et dénoncer le système... pour le bien-être de nos enfants.

Claude Bouchard,  
Rockland (Ontario)

## Vive la langue française!

Le 52<sup>e</sup> congrès annuel de l'Association canadienne de l'éducation de la langue française (ACELFO), tenu à Ottawa, traitant de «L'éducation de la langue française dans une perspective mondiale» (*Le Droit*, vendredi 6 août 1999, p. 7), m'incite à présenter ce court texte. C'est avec beaucoup d'attention que j'ai lu l'article «Poldergeist» dans le journal *Le Devoir*, (samedi 10 et dimanche 11 juillet 1999, p.

D8). Cependant deux choses m'étonnent. D'abord je ne comprends pas le titre. Le mot «Poldergeist» est un mot allemand car en néerlandais il faut parler de «poldergeest», si le mot existe. Si l'auteur a voulu évoquer l'esprit (geest en néerlandais) qui a présidé aux travaux dans les polders néerlandais, pour leur mise en valeur, et qui a maintenant gagné d'autres secteurs des Pays-Bas, ce serait acceptable et même assez original. Mais il faudra écrire «poldergeest». Est-il possible que l'on soit en présence d'une confusion et que l'auteur ait pensé au titre d'une série de films «Poltergeist», avec un «t», mot allemand qui veut dire esprit frappeur ou tapageur? Il conviendrait alors d'expliquer sa relation avec le contenu du texte. Je ne sais pas si les gens des Pays-Bas sont enchantés qu'on les prenne pour des Allemands. Peut-être qu'il s'agit tout simplement d'un jeu de mots pour attirer l'attention du lecteur. Ensuite, M. Jacques Martin emploie le sigle VROM pour lequel il donne une signification en anglais qui ne rend pas justice aux lettres VROM. Je pense qu'il s'agit du ministère (en anglais Ministry et pas Minister) du Logement, de l'Aménagement du territoire et de l'Environnement (en néerlandais: Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer). Pourquoi vouloir publier en anglais la traduction d'un texte en néerlandais dans un journal qui paraît en français? Et vive la langue française!

Gustaaf Schoovaerts,  
Cantley

## Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: editorial@ledroit.com

C.A.

Jean Drapeau: 1916 - 1999

# Un géant s'éteint

L'ancien maire Jean Drapeau n'était pas heureux de ce qu'il était advenu du Stade olympique, rappelle le haut fonctionnaire Pierre Bibeau, directeur de la Société du parc des îles de Montréal.

Presse Canadienne  
Montréal

«Il éprouvait une certaine déception, à cause de la façon dont il (le stade) avait été terminé et aussi de l'arrivée de la RIO», a indiqué M. Bibeau au micro de LCN. La Régie des installations olympiques avait été imposée à la Ville par le gouvernement Bourassa, face aux coûts galopants du projet.

«Je me souviens, je l'avais invité à des parties des Expos ou d'autres événements. Mais il se refusait à venir au Stade», confie M. Bibeau, qui a déjà été président de la RIO.

Selon lui, le maire Drapeau fut «un grand bâtisseur. Il a mis Montréal sur la carte du monde entier. Il avait compris aussi que le sport peut être un grand outil de rayonnement».

L'ancien président de la FTQ, Louis Laberge, à l'antenne de RDI,

l'époque de l'enquête Caron sur la corruption.

Jeune syndicaliste, Louis Laberge l'avait connu à cette époque. «J'étais officier du Conseil des métiers de Montréal», explique-t-il, et à ce titre conseiller municipal, nommé par ce groupe d'intérêts. Il y avait trois classes de conseillers, dont une élue par les seuls propriétaires fonciers, un système dénoncé comme antidémocratique et qui fut aboli.

Sa plus grande réalisation: le métro

Sa réalisation demeurée la plus importante et qui touche encore les Montréalais, tous les jours, note M. Laberge, ce fut certes le métro: «Imaginez Montréal sans métro, ce serait catastrophique».

Lors des travaux de 1975 et 1976 au chantier olympique, la décision d'accorder aux entrepreneurs des contrats «au coût net» s'est avérée funeste au plan



Deux «légendes» de l'histoire du Québec, Jean Drapeau (à droite) et René Lévesque, premier ministre, en 1984. Les deux étaient encore en poste.

«Notre anniversaire tombait le même jour, le 18 février, mais moi je suis né 10 ans plus tard. Chaque année, je l'appelais pour lui souhaiter bonne fête», raconte M. Laberge.

Claude Ryan, qui fut directeur du *Devoir* à l'époque des grands travaux publics du disparu, voit en lui «sans conteste, le plus grand maire qu'ait eu Montréal. Il lui a donné ses structures de base (...) et aussi il a su faire respecter Montréal».

L'homme avait par contre des «défauts remarquables» et le Stade olympique est «le plus grand monument au plan négatif. Cela fait partie du personnage», a affirmé M. Ryan à RDI.

Négociateur pour les cols bleus de Montréal en 1976 et 1977, l'actuel président de la FTQ, Henri Massé, a raconté au micro de LCN que «je pouvais me lever la nuit pour l'haïr».

Mais son visage privé était attachant: «Le matin, des fois, Louis (Laberge) et moi le rencontrions et il pouvait être d'une grande simplicité. Il nous a même servi le café et les brioches. Quand on regarde à côté sa vie publique, c'était vraiment deux mondes», se souvient M. Massé.

Gérard Filion, lui aussi directeur du *Devoir*, avant Claude Ryan, croit que Jean Drapeau fut «le troisième personnage politique au Canada» et plus puissant que bien des ministres à Québec. L'Expo de 1967, se souvient-il, fut «son apothéose».

Le maire Pierre Bourque estime que Jean Drapeau a «ouvert Montréal sur le monde avec l'Expo», mais que sa plus grande réalisation est sans nul doute la construction du métro.

## Un géant

«Montréal lui doit beaucoup sa personnalité et sa culture», a dit M. Bourque. «Si on a une harmonie sociale aujourd'hui, c'est beaucoup grâce à lui.» Jean Drapeau était «sûrement» le plus grand maire qu'ait connu Montréal au cours du dernier demi-siècle, a dit M. Bourque. «C'est un géant.»

financier, souligne M. Laberge.

«La cause du déficit, elle est là, ne cherchez pas ailleurs. Il y en a qui engageait quatre fois le nombre d'ouvriers requis, on en voyait se promener sur le chantier à ne rien faire, à longueur de journée.» L'ancien chef syndical a rencontré plusieurs fois ces dernières années M. Drapeau, qui était diminué par la maladie puisque, en tant que patient, il le croisait à l'Institut de cardiologie.



Jean Drapeau, essuyant une larme, lors de l'annonce de son retrait de la vie politique municipale, en 1986. En arrière-plan, celle qui a toujours été à ses côtés, son épouse Marie-Claire.

s'est souvenu de lui comme d'un homme autoritaire et également «très à cheval sur les principes» qui combattait les groupes établis, du crime organisé jusqu'aux syndicats.

Jean Drapeau était par la suite devenu «plus malléable», estime M. Laberge, qui voit en lui «le plus grand maire qu'ait eu Montréal». Selon lui, «il fallait qu'il ait des couilles, il fallait qu'il ait du guts» en rappelant sa détermination à



Le regard rempli de fierté, le maire Jean Drapeau dévoile le nouveau vélodrome olympique au président du Comité international olympique de l'époque, Lord Killanin. La mémoire collective se souviendra, entre autres, que c'est à Drapeau que Montréal doit les Jeux Olympiques de 1976.

## Drapeau laisse beaucoup à Montréal

FRANÇOIS GAGNON  
Le Droit - Le Soleil  
Montréal

La ville de Montréal est orpheline ce matin. Elle a perdu son maire, Jean Drapeau, qui l'a dirigée pendant 29 ans entre 1954 et 1986.

Jean Drapeau s'est éteint à 19 h 25 hier dans la chambre 431 du pavillon Rosemont de l'Hôpital Maisonneuve-Rosemont, un établissement situé à quelques coins de rues seulement de son domicile. Il était âgé de 83 ans.

Plongé dans le coma depuis près de deux jours, l'ancien maire de Montréal a reçu l'extrême onction mercredi matin à la demande des membres de sa famille qui l'entouraient depuis le début de la semaine.

Son épouse, Marie-Claire Boucher, et ses deux fils étaient présents hier soir lorsque l'ancien maire a rendu son dernier soupir. Ils ont quitté prestement l'hôpital par une porte discrète afin de ne pas être importunés par les représentants des médias qui convergeaient vers l'hôpital.

À leur demande, l'hôpital n'a émis qu'un bref communiqué confirmant son décès, mais qui ne lève pas le voile sur les causes de sa mort. La santé de Jean Drapeau était toutefois minée par les conséquences d'un arrêt cérébrovasculaire dont il a été victime en 1982.

S'il avait perdu ses capacités au cours des dernières heures de sa vie, Jean Drapeau s'assurait de garder le plus possible contact avec sa ville depuis le début de son hospitalisation le 5 juillet.

«C'était un homme digne, d'une grande gentillesse et d'une grande politesse avec tout le monde qui était appelé à se rendre à son chevet», a indiqué l'abbé Guy Gosselin, un des membres de l'équipe de pastorale du centre hospitalier.

«Il était avec nous depuis le début du mois. Fier de sa personne, il était bien mis et s'assurait de

lire son journal tous les matins pour garder contact avec l'actualité. Lorsque je l'ai vu, hier, il était toutefois inconscient. C'était un grand homme.»

## Dernier hommage

L'actuel maire de Montréal, Pierre Bourque, a réagi au décès de Jean Drapeau en assurant que tout serait mis en oeuvre pour que l'ancien maire ait droit à un dernier hommage digne de sa stature.

Ancien homme politique et aujourd'hui commentateur à l'antenne de la station CKAC de Mont-

réal, Jean Cournoyer hésite à mettre Jean Drapeau sur le même pied que les Maurice Duplessis et René Lévesque.

«Jean Drapeau est très différent des premiers ministres qui ont marqué l'histoire de la province parce qu'il a laissé des choses concrètes qu'on voit tous les jours à Montréal. Dans la vie politique, c'est ce que tu laisses qui est important et lorsqu'on regarde les actifs de Montréal, il faut admettre que c'est Jean Drapeau qui les a légués.»

«Cela dit, je ne sais pas encore, et on ne saura peut-être jamais si Jean Drapeau a profité du contexte d'explosion du début des années 1960 pour lancer tous ces grands projets en cascade ou s'il est celui qui a mis la table, mais une chose est certaine, Jean Drapeau voyait grand, des fois peut-être un peu trop, mais il faisait les choses en grand et il a permis à Montréal de devenir une ville d'envergure mondiale. Et ça, on ne pourra jamais lui enlever.»



Jean Drapeau, en 1967.

Obtenez jusqu'à  
**280\$** de rabais sur facture  
à l'achat de plusieurs électroménagers  
KitchenAid\*

\* Cuisinière, réfrigérateur, lave-vaisselle, laveuse, sècheuse et micro-ondes avec hotte.



Egalement disponible en blanc et acier inoxydable

**2 DANS 1**  
ELEMENT DOUBLE

RABAIS SUR FACTURE DE  
**50\$**

**KitchenAid.**

CUISINIÈRE 30 PO.  
Four autonettoyant Thermal-Convection<sup>™</sup>, surface de cuisson en Ceran<sup>™</sup>, sonde de température électronique, minuterie électronique, 3 grilles de four.  
Service et livraison gratuits.



Egalement disponible en blanc

RABAIS SUR FACTURE DE  
**40\$**

**KitchenAid.**

MICRO-ONDES 1,1 PI AVEC HOTTE INTÉGRÉE.  
850 watts, commandes électroniques, ventilateur de 300 PCM à 2 vitesses.



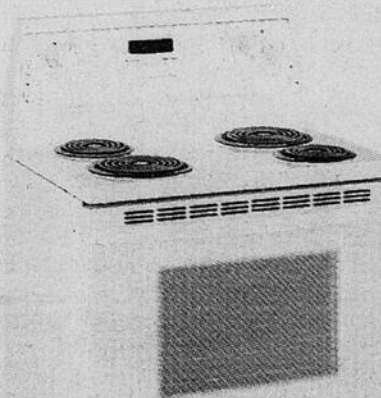
CONGÉLATEUR DANS LE BAS

Tablettes en verre antidébordement  
À l'épreuve des renversements

RABAIS SUR FACTURE DE  
**50\$**

**KitchenAid.**

RÉFRIGÉRATEUR 21,8 PI.  
Tablettes en verre antidébordement ajustables, bacs à légumes et à fruits à humidité contrôlée, bac à viande RollerTrac<sup>™</sup> Plus.  
Service et livraison gratuits.



RABAIS SUR FACTURE DE  
**50\$**

**KitchenAid.**

CUISINIÈRE 30 PO.  
Four autonettoyant, surface de cuisson relevable, minuterie électronique.  
Service et livraison gratuits.



Rincage supplémentaire  
Fait disparaître les traces de savon

RABAIS SUR FACTURE DE  
**50\$**  
À L'ACHAT DE LA LAVEUSE SEULEMENT

Dispositif d'insonorisation Quiet Care<sup>™</sup>

Porte réversible  
Vous déménagez, alors changez le sens d'ouverture de la porte

RABAIS SUR FACTURE DE  
**75\$**  
À L'ACHAT DE LA PAIRE

**KitchenAid.**

LAVEUSE.  
11 programmes dont le programme «lavage à la main», 4 choix de température et niveaux d'eau, 3 vitesses, rinçage supplémentaire, dessus en porcelaine.  
Service et livraison gratuits.

SÈCHEUSE.  
7 programmes, 4 choix de température, dessus en porcelaine, séchage avec capteur d'humidité, porte réversible.  
Service et livraison gratuits.



Nous livrons vos électroménagers et ramassons vos vieux appareils  
**GRATUITEMENT**

Conditions en magasin



**349\$**

**KitchenAid.**

BROYEUR SUPERBA.  
Fonctionnement intermittent, inverseur antiblocage.  
Service gratuit.



Egalement disponible en noir

RABAIS SUR FACTURE DE  
**40\$**

**KitchenAid.**

LAVE-VAISSELLE À ENCASTRER.  
5 programmes, séchage économie d'énergie, bras gicleur inférieur Hydrosweep<sup>™</sup> à 4 directions en acier inoxydable, intérieur en acier inoxydable.  
Service et livraison gratuits.

Payez  
en  
**juin**  
**2000\***



AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT!  
Sans frais d'administration, sans supplément.

\* Si payé en entier en juin 2000.



Distributeur d'eau et de glace

Filtreur à eau

Egalement disponible blanc sur blanc

RABAIS SUR FACTURE DE  
**75\$**

**KitchenAid.**

RÉFRIGÉRATEUR CÔTE À CÔTE 21,6 PI.  
Tablettes ajustables en verre SpillClean<sup>™</sup>, bac à viande, bac à légumes et à fruits à humidité contrôlée, espace de rangement pour les cannettes.  
Service et livraison gratuits.

**BRAULT & MARTINEAU**

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!



Mobilier de salon recouvert de jacquard.  
Causeuse et sofa-lit disponibles.  
Livraison gratuite.

**799\$**  
SOFA/FAUTEUIL



Canapé-lit recouvert de velours de nylon. Le matelas à ressorts est confortable et ferme. Fauteuil inclinable disponible.  
Livraison gratuite.

**649\$**  
SOFA-LIT



Mobilier de chambre en mélamine de couleur noire et verte. Plate-forme en sus.  
Livraison gratuite.

**699\$**  
6 PIÈCES



Futon avec charpente métallique offrant un matelas de 8 po.  
Livraison gratuite.

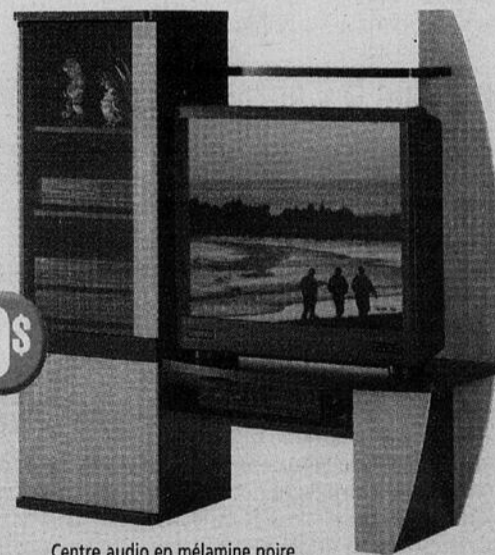
**389\$**

PROFITEZ DE NOTRE  
**SERVICE D'ENTREPOSAGE  
SANS FRAIS!**



Mobilier de salle à dîner avec charpente métallique et dessus de table en verre.  
Dimensions : 36 po x 60 po.  
Boulangère en sus.  
Livraison gratuite.

**369\$**  
5 PIÈCES



Centre audio en mélamine noire avec appliques de couleur naturelle.  
Livraison gratuite.

**299\$**



**GATINEAU** 500, boul. De la Gappe (face aux Promenades de l'Outaouais)  
Tél.: (819) 561-5007 • 1-877-755-2555

**HEURES D'OUVERTURE**  
Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h  
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h  
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

PROCUREZ-VOUS LA CARTE DE CREDIT BRAULT & MARTINEAU



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. \*Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier, en juin 2000.

## Film porno chez les pompiers de Québec: trois officiers sont suspendus

PC — Québec

Le directeur des pompiers de Québec, Henri Labadie, a suspendu, hier, le chef de division qui avait autorisé la prise de photos érotiques à la caserne de la Haute-Ville ainsi que deux lieutenants qui n'ont pas interrompu le spectacle.

Les trois officiers ont été suspendus avec solde pour la durée de l'enquête interne, soit environ jusqu'au milieu de la semaine prochaine. Les quatre autres pompiers spectateurs ne sont pour l'instant visés par aucune mesure disciplinaire.

Pour le directeur Labadie, cette séance de photos du 24 juin, qui s'est en fait avérée un tournage de film érotique, ne cause pas qu'un problème d'image, mais constitue aussi une faute professionnelle.

Jean-Luc Audet, le producteur du vidéo érotique, reconnaît qu'il n'a jamais dit aux pompiers qu'ils pourraient être vus dans un film à caractère érotique.

«Au début, je n'avais pas l'intention d'utiliser ces images, mais après avoir vu leurs réactions, j'ai bien l'intention de m'en servir dans le film.»

Sur ces images, on peut voir les pompiers qui serviront de figurants.

Parmi eux, il y a l'officier en charge de la caserne le 24 juin. Une photographe était aussi présente pour prendre des clichés utilisés pour la promotion.

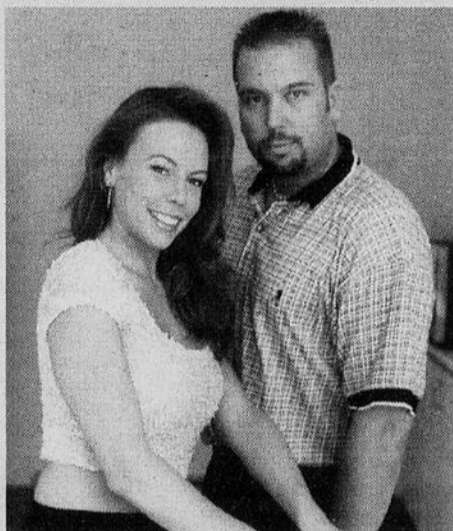
Bien qu'il soit illégal d'utiliser les images d'une personne sans son consentement, M. Audet ne s'en fait pas avec ce «détail».

«Si on est poursuivi, on sera poursuivi et si jamais on ne peut vendre le film, au moins on va se faire connaître», a-t-il dit.

Cindy Cinnamon a soutenu que son équipe avait obtenu des ententes verbales avant de procéder. Selon elle, les pompiers de Québec en ont même rajouté en lui prêtant de l'équipement de sapeur sans qu'elle ne l'ait demandé.

«Les pompiers qui étaient sur place ont regardé la scène avec plaisir. Personne ne s'est sauvé. Tout ça, c'est fait vite», a-t-elle raconté.

Les scènes de *Cindy Cinnamon, la reine de l'exhibition* ont été tournées pendant l'été en des endroits aussi inusités que la basilique Sainte-Anne-de-Beaupré, la terrasse Dufferin, la rue Cartier, les Plaines d'Abraham et l'île d'Orléans.



PRESSE CANADIENNE

Le cinéaste Jean-Luc Audet et sa star, Cindy Cinnamon.

## L'ex-député Jean Filion fait l'objet d'une enquête pour fraude

PC — Québec

L'ancien député péquiste de Montmorency, Jean Filion, fait actuellement l'objet d'une enquête de l'escouade des crimes économiques de la Sûreté du Québec.

L'enquête porte sur des allégations de fraude et d'abus de confiance dans l'exercice de ses fonctions de député. La SQ a refusé de préciser la nature des gestes reprochés à M. Filion.

## Le CAA réclame que les automobilistes soient prévenus des hausses des prix de l'essence

PC — Toronto

Les détaillants d'essence devraient être contraints d'afficher sur leurs pompes une mise en garde informant les automobilistes de hausses imminentes des prix, a estimé, hier, le CAA.

Rien ne justifie que l'achat d'essence soit différent de tout achat effectué à l'épicerie, a indiqué M. David Leonhardt, porte-parole de la section ontarienne de l'Association canadienne des automobilistes. «Les gens savent que s'ils se rendent à l'épicerie le dimanche plutôt que le samedi, ils ont raté la vente de la dernière semaine», a dit M. Leonhardt. «Il s'agit d'un choix dicté par leurs priorités, et non pas par le fait que l'épicerie a subrepticement changé les prix, tandis qu'ils avaient le dos tourné. Avec l'essence, c'est l'impression qu'ils ont.» Frustré qu'Ottawa fasse la sourde oreille, le CAA se tourne vers le gouvernement de l'Ontario dans l'espoir de trouver un allié dans la lutte qu'il mène face aux fluctuations des prix de l'essence. L'association a fait part au ministre ontarien de la Consommation, Bob Runciman, de cinq solutions que pourrait adopter la province afin de protéger les automobilistes. Parmi ces suggestions: obliger les stations-service à afficher les tarifs avant taxes, comme le font les autres détaillants; permettre aux stations-service d'afficher les prix réduits aux côtés des tarifs réguliers, avec une date permettant de savoir depuis quand les prix réduits sont en vigueur et limiter les taxes sur l'essence à la taxe provinciale et à la TPS.

De nombreux automobilistes se plaignent du fait que les prix de l'essence aient tendance à grimper à l'unisson — souvent juste avant une période de forte demande comme un long week-end.

# Le pays

Il clame avoir été intoxiqué en Croatie

## Un officier aurait été empoisonné par ses hommes

L'histoire de l'ex-officier Matthew Stopford devient de plus en plus rocambolesque.

Presse Canadienne

Matthew Stopford, qui attribue ses malaises à l'exposition aux BPC et au sol contaminé au bauxite pendant son séjour en Croatie de 1993 à 1995, aurait peut-être été victime d'un empoisonnement au naphte.

Perplexe, l'adjudant Stopford, qui ne se doutait de rien, a appris cette nouvelle fracassante dans une lettre qu'il a reçue du grand prévôt des Forces canadiennes, le brigadier général Patricia Samson.

Dans cette lettre datée du 4 août, il apprend qu'il a peut-être été intoxiqué à son insu au naphte par ses soldats pendant son séjour en Croatie.

Le naphte est un genre de kérosène utilisé comme combustible dans les «poêles Coleman», les lanternes et les réchauds.

«Bien qu'il soit impossible de vous fournir des détails précis, on allègue que des montants minimes de naphte (une ou deux gouttes) ont été ajoutés secrètement dans votre café de façon régulière par d'autres militaires pendant une période prolongée», écrit le grand prévôt Samson.

De plus, il appert qu'on aurait mélangé de l'acide provenant de piles dans la nourriture de Stopford, a-t-on expliqué hier.

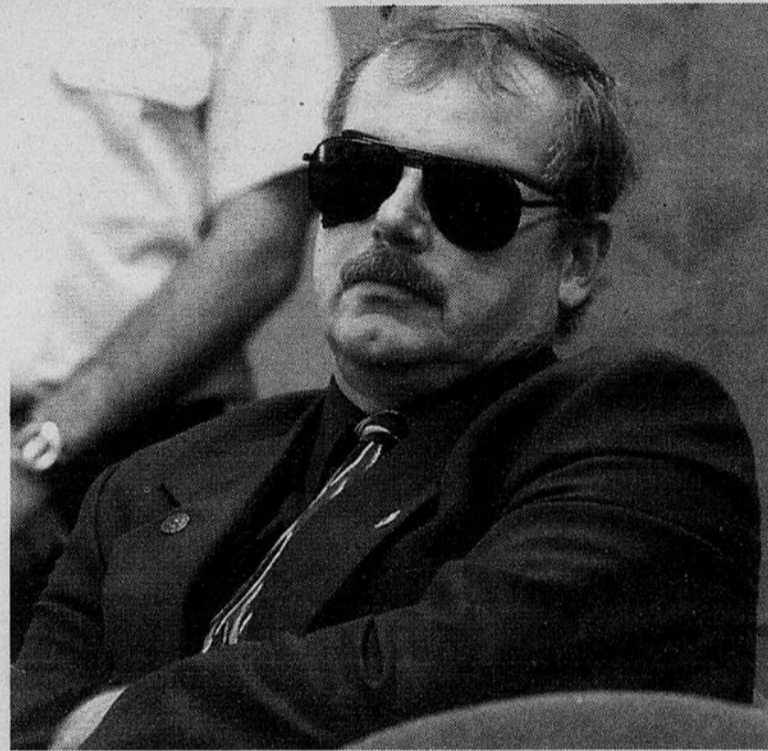
Le brigadier général Samson demandait à M. Stopford de lui faire confiance, de consulter son médecin et de ne souffler mot à personne des allégations d'emprisonnement de peur de compromettre l'enquête en cours.

Visiblement ébranlé par ces nouvelles révélations, M. Stopford refuse toutefois de croire que ses militaires auraient voulu le tuer. «Je n'avais pas de lâches dans mon peloton et cela aurait été un acte lâche», a-t-il justifié lors d'une conférence de presse à Ottawa. Il dirigeait un peloton d'une trentaine de Canadiens en Croatie. Selon l'ex-officier, cette histoire n'a ni queue ni tête.

Si on avait ajouté des gouttes de naphte dans son café, il s'en serait aperçu, a-t-il expliqué aux journalistes.

«Quant à l'acide des piles, je n'en ai jamais mangé mais je suis pas mal sûr que ça aurait provoqué des brûlures».

M. Stopford croit que cette histoire n'est qu'un «écran de fumée» pour le discréditer, lancer la presse sur une fausse piste et détourner l'attention de l'enquête



PRESSE CANADIENNE

L'adjudant Matthew Stopford aurait été empoisonné au naphte par ses hommes, selon ce que lui aurait confié le grand prévôt des Forces Armées canadiennes.

sur l'exposition possible des soldats aux BPC et au bauxite.

Il ne fait pas confiance à l'armée parce que pendant six ans, personne n'a pas voulu prêter foi à ses plaintes au sujet de la dégradation de son état de santé, a-t-il rappelé vigoureusement. L'homme de Peterborough, en Ontario, souffre de maux d'estomac et a perdu l'usage d'un oeil.

Si cette histoire a une once de vérité, M. Stopford croit que la GRC devrait s'en mêler.

Le critique du Bloc québécois, René Laurin, a abondé dans le même sens. Pour lui, l'enquête en cours n'aura aucune crédibilité si on permet à l'armée d'enquêter «sur elle-même.»

L'armée prend toutefois l'affaire très au sérieux. Le Service des enquêtes nationales des Forces canadiennes a institué une enquête criminelle. L'inspecteur Russ Grabb, un agent de la GRC prêt à l'armée, estime que ces allégations d'empoisonnement au naphte reposent sur deux sources d'information «crédibles et indépendantes».

Pour sa part, le grand prévôt Samson a expliqué qu'elle avait préféré informer l'adjudant Stopford le plus tôt possible de ces allégations d'empoisonnement même si cela risquait de nuire à l'enquête criminelle. «J'étais inquiète au sujet de sa santé, point», a-t-elle affirmé sans détour.

Vu les «circonstances extraordinaires», elle a cru bon de mettre le chef de l'état-major, le général

Maurice Baril et le ministre de la Défense, Art Eggleton, au courant de sa lettre pour leur éviter des questions embarrassantes, a-t-elle avoué.

Elle a souligné que sa lettre n'était pas une tactique pour faire oublier l'enquête sur les BPC. Les deux enquêtes se poursuivront en parallèle, a-t-elle insisté. Le général Baril a ordonné que tous les militaires potentiellement exposés à des substances toxiques en Croatie soient soumis à un examen médical.

Une deuxième victime, un militaire de rang inférieur qui a préféré taire son nom, aurait également été empoisonné au naphte, a précisé l'inspecteur Grabb. Cette personne aurait depuis quitté les forces armées.



PRESSE CANADIENNE

Le grand Prévôt des Forces armées canadiennes, Patricia Samson.

## Le pays

# Le chef des Rock Machine écope cinq ans de prison

Giovanni Cazzetta et Gilles Lambert, deux membres fondateurs du groupe de motards Rock Machine, ennemis jurés des Hell's Angels, ont été condamnés respectivement à cinq et trois ans de pénitencier pour complot et possession de biens, immeubles, véhicules de luxe et bijoux d'une valeur estimée à plus de 2 millions \$, provenant du fruit de la criminalité.

PC — Montréal

Quant à Maria Cazzetta, soeur des frères Salvatore et Giovanni Cazzetta et dont le conjoint Richard Parent a été assassiné par balles la semaine dernière, et Suzanne Poudrier, la femme de Renaud Jomphe, lui aussi tué en octobre 1996 dans la guerre des motards, elles ont écopé chacune d'un an de prison à purger au sein de la collectivité.

En plus d'imposer la prison, hier, aux deux leaders des Rock Machine ainsi qu'aux deux veuves, la juge Lise Côté, de la Cour supérieure, a aussi ordonné la confiscation de plusieurs immeubles saisis, dont un édifice voisin du pont Jacques-Cartier qui a longtemps servi de repaire et de forteresse blindée à l'organisation criminelle.

Giovanni Cazzetta, 42 ans, ainsi que sa soeur Maria, 35 ans, Gilles Lambert, 43 ans, et Suzanne Poudrier, 44 ans, étaient tous accusés de 28 chefs de complot avec d'autres membres des Rock Machine pour possession de biens provenant du trafic de stupéfiants, entre le 19 janvier 1989 et le 22 mai 1997.

Au terme d'un procès devant jury qui avait duré près de cinq mois et demandé plus de 15 jours de délibérations, les quatre prévenus avaient été reconnus coupables des crimes reprochés, le 17 juin dernier.

Le quatuor, représenté par les avocats Jacques Bouchard et Lise Rochefort, était passible d'une peine maximale de 10 ans de pénitencier pour ce genre de crime.

Condamné à plusieurs reprises depuis 1976 pour des crimes reliés au trafic de stupéfiants, Giovanni Cazzetta venait à peine d'être libéré de prison, le 9 janvier 1997, lorsqu'il a de nouveau été appréhendé par la police, au mois de mai 1997.

La dernière sentence de Giovanni Cazzetta, dont le frère Salvatore vient d'être condamné en juin dernier, à Jacksonville, en Floride, à 12 ans de prison pour complot et importation aux États-Unis de 10 tonnes de haschisch, remonte à 1998 alors qu'il a écopé neuf ans de pénitencier sous 10 chefs d'accusation reliés au trafic de cocaïne.

Au moment de sa mise en accusation pour complot au mois de mai 1998, Giovanni Cazzetta était donc en prison, un endroit qu'il a quitté pour quelques heures, mardi, pour se rendre sous escorte policière au salon funéraire où était exposé son beau-frère, Richard Parent, criblé

de balles la semaine dernière devant son domicile du quartier Petite-Bourgogne, à Montréal.

Personnage moins en vue, Gilles Lambert n'a qu'une seule condamnation antérieure, pour complot et tentative d'évasion. Il a écopé une peine de trois mois de prison assortie d'une probation d'un an.

Arrêté le 5 mai 1998, Lambert est incarcéré depuis plus de 14 mois, le tribunal lui ayant refusé tout cautionnement.

Lambert est celui qui, au nom des Investissements Rock Machine, a déposé en 1990 l'offre d'achat de 90 000 \$ pour l'édifice que les motards allaient transformer en forteresse.

## Québec ne remboursera pas le Viagra

PC — Québec

Le Viagra ne sera pas remboursé parce que l'on craint une explosion des coûts du régime d'assurance-médicaments.

La ministre de la Santé, Pauline Marois, a exclu le Viagra des médicaments assurés après avoir pris connaissance de l'avis du Conseil consultatif de pharmacologie.

«Le Viagra est disponible et cer-

taines compagnies privées le remboursent, mais le gouvernement ne rembourse pas pour une question de coûts», a déclaré, hier, le porte-parole de la ministre, Dominique Lebel.

Selon cet organisme, les coûts de remboursement du Viagra auraient pu atteindre 127 millions \$ pour le régime public.

Une extrapolation portant sur l'ensemble de la population fait grimper les coûts à 220 millions \$.

ACHATCHOC

**50 %  
DE RABAIS**

Tous les soutiens-gorge et slips Playtex  
Sur nos prix ordinaires.  
Dessous, div. 05.

ACHATCHOC

**20 %  
DE RABAIS  
ADDITIONNEL**

Sélection mode masculine à prix de liquidation déjà réduits de  
**25 % à 40 %**  
\*Sur nos prix réduits.  
Le choix varie selon le magasin.

ACHATCHOC

**75 %  
DE RABAIS**

Coordonnés tout-aller NORTHERN Spirit® Collections pour elle  
Nos prix ord. jusqu'à 75 \$.  
Sur nos prix ordinaires.

**SEULEMENT  
4,99 \$**

Colliers Illusion en argent fin  
Bijoux, div. 06.  
Tant qu'il y en aura.

Consultez  
notre cahier  
**MÉGA  
SOLDE  
DE 2 JOURS**  
à votre  
magasin  
la Baie  
préférée!

**LE VENDREDI 13  
ET LE SAMEDI 14 AOÛT**

la Baie

**MÉGA  
SOLDE  
DE 2  
JOURS**
**SAMEDI, TOUS NOS MAGASINS  
OUVRENT À 8 H!**
**AUBAINES LÈVE-TÔT  
DE SAMEDI :  
DE 8 H À 10 H SEULEMENT!**
**60 % DE RABAIS**

Oreillers et literie Quattro  
Sur nos prix ordinaires.  
Linge de maison, div. 17.

**60 % DE RABAIS**

Articles de service en plastique pour l'été  
Sur nos prix ordinaires.  
Articles ménagers, div. 16.

**50 % DE RABAIS**

Pantalons NORTHERN Spirit® sans repassage\*, pour elle  
Notre prix ord. 55 \$. Solde 27,50 \$ ch.  
\*Sans repassage au sortir du sèche-linge.  
Tenues tout-aller, div. 02.

**50 % DE RABAIS**

Minicadres moulés Charter Collection® et HOME STUDIO®  
Notre prix ord. 7,99 \$. Solde 3,99 \$ ch.  
Papeterie, div. 19.

**50 % DE RABAIS  
ADDITIONNEL**

Chaussures de sport de fin de série pour homme, femme et enfant  
Sur nos derniers prix étiquetés.  
Ne s'applique pas à l'offre de 25 % de rabais additionnel annoncée dans le cahier Mégasolde de 2 jours.

**50 % DE RABAIS  
ADDITIONNEL**

Chemisettes sport Hunt Club® pour homme  
Sur nos derniers prix étiquetés.

**AU CHOIX!**
**1,99 \$**

Chopes en porcelaine tendre  
Nos prix ord. 3,99 \$ à 4,99 \$.  
Solde 1,99 \$ ch.  
Vaisselle, div. 15.

**BRAVO! 17,99 \$**

Gilets et polos Christopher Rand® pour homme  
Notre prix ord. 45 \$. Solde 17,99 \$ ch.  
Sportswear pour lui, div. 10.

Les Aubaines lève-tôt ne peuvent être jumelées à d'autres offres. Tant qu'il y en aura.

**Nous sommes le seul grand magasin à vous donner des AIR MILES<sup>md</sup>.**

Les milles de récompense sont accordés mensuellement selon le total des achats, taxes non comprises. <sup>md/mc</sup> Marque déposée/de commerce d'AIR MILES<sup>md</sup> International Holding N.V., employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et la Baie. Employé seul, AIR MILES<sup>md</sup> signifie milles de récompense. AIR MILES<sup>md</sup> à moins que le contexte n'implique autre chose.



Selon le premier ministre Jean Chrétien

## Les provinces s'inspirent de la philosophie libérale

Les demandes des premiers ministres provinciaux en faveur de baisses d'impôt et de hausses dans les dépenses des programmes sociaux ont obtenu un accueil favorable de Jean Chrétien, qui y voit une approche inspirée des promesses de son parti.

Presse Canadienne

«Ils ont adopté la position que nous avons dans notre Livre rouge, selon laquelle il faut partager les surplus budgétaires entre les coupures d'impôts et les réductions de la dette et les programmes sociaux et économiques», a affirmé le premier ministre Chrétien, hier, en marge d'une rencontre avec la présidente de la Lettonie, Vaira Vike-Freiberga.

«Quant à déterminer, a-t-il ajouté, quelles sont les demandes acceptables, inacceptables, nos priorités, leurs priorités, nous allons en discuter.»

Il affirme que la «stratégie équilibrée» défendue par les provinces reprend l'approche adoptée par son gouvernement. «C'est l'approche que nous avons toujours proposée, et elle est acceptée par les provinces; alors, bravo!»

• Toutefois, quand on lui demande

comment cette approche se traduira dans la réalité, M. Chrétien est moins loquace. Ainsi, au sujet des baisses d'impôts, il soutient que le gouvernement a déjà commencé à baisser les impôts et qu'il a l'intention de poursuivre ses efforts.

«C'est sûr qu'on peut toujours réduire les impôts, dit-il, mais la société doit continuer: il y a des problèmes économiques et sociaux qui ont besoin d'attention.»

M. Chrétien ne donne pas beaucoup de poids à l'étude de la Banque Royale, publiée hier, qui avance que les impôts personnels pourraient être réduits de 20 % en cinq ans sans que le financement des programmes du gouvernement en souffre. «Il y a bien des études comme ça», dit-il.

Sans surprise, M. Chrétien reprend ainsi les grandes lignes des commentaires de son ministre des Finances, Paul Martin. Celui-ci a indiqué, hier, que la diminution du fardeau fiscal ne peut pas être la seule priorité du gouvernement en raison des besoins économiques et sociaux de la société canadienne.

Le Livre rouge libéral prévoit que les surplus budgétaires seront partagés en deux: une moitié pour la réduction de la dette et du déficit, et l'autre moitié pour les baisses d'impôts et les investissements dans les programmes sociaux et économiques.

## Le pays

130 immigrants contraints de sauter à l'eau

# Accusations contre l'équipage d'un bateau clandestin

Des accusations ont été portées contre les membres de l'équipage d'un bateau clandestin qui ont contraint 130 immigrants chinois à se jeter à l'eau pour gagner la rive à la nage.

PC — Port Hardy, C.-B.

L'agente Tracey Rook, de la Gendarmerie royale du Canada, a indiqué, hier, qu'on avait porté contre les huit membres d'équipage des accusations, en vertu de la Loi sur l'immigration, pour complicité dans l'entrée illégale au pays d'un groupe de 10 personnes ou plus et pour avoir obligé des personnes à se jeter à l'eau.

L'équipage avait été arrêté après avoir tenté d'échapper aux autorités canadiennes en se dépêchant de regagner les eaux internationales. Selon M<sup>me</sup> Rook, ces accusations n'avaient jamais été portées avant que deux groupes d'immigrants se soient retrouvés sur les rives de la Colombie-Britannique le mois dernier.

Les membres de l'équipage du bateau sont arrivés à Port Hardy après une traversée de plus de 10 heures en mer.

«(Ils) se rendront au poste de la GRC de Port Hardy, où ils seront accueillis par un juge de paix, a précisé M<sup>me</sup> Rook. Pour le moment, ils seront détenus dans des cellules.»



PRESE CANADIENNE

L'équipage de ce bateau sera accusé d'avoir contraint des immigrants chinois à se jeter à l'eau.

S'ils sont reconnus coupables, ils risquent des amendes de 500 000 \$ ou jusqu'à 10 ans d'emprisonnement.

Parmi les personnes jetées à la mer, mercredi, se trouvaient 40 femmes et une vingtaine d'enfants.

Un homme a dû être transporté par avion jusqu'à Queen Charlotte City pour être soigné pour une grave crise d'hypothermie, a indiqué M<sup>me</sup> Rook. Son état est maintenant jugé stable.

Pendant ce temps, le sergent David Sheppard, du service de recherche et sauvetage à Victoria, a expliqué que trois immigrants ont été cueillis tôt, hier, dans les forêts de l'île Kunghit. Un quatrième a été retrouvé plus tard.

Les quatre immigrants illégaux semblaient chercher une autoroute, a affirmé M. Sheppard, avant d'ajouter que la GRC est maintenant certaine d'avoir retrouvé tous les immigrants.

L'équipage du bateau qui a contraint ses passagers à se jeter à l'eau pour gagner la rive à la nage leur avait apparemment assuré qu'ils y trouvaient une route. Pourtant, la région est l'une des plus éloignées de cette île déjà isolée.

Le groupe d'immigrants proviendrait de Fujian, une province de la côte du sud-est de la Chine, comme c'était aussi le cas pour les 123 autres immigrants arrivés au pays à bord d'un bateau mixte le mois dernier.

LEDROIT • RÉSERVÉ AUX ABONNÉS LEDROIT • RÉSERVÉ AUX ABONNÉS LEDROIT • RÉSERVÉ AUX ABONNÉS LEDROIT • RÉSERVÉ AUX ABONNÉS LEDROIT •

LeDroit

12<sup>e</sup>  
Festival de  
montgolfières  
de Gatineau

50

SONT HEUREUX D'INVITER

PERSONNES AU SPECTACLE DE  
BRUNO PELLETIER LE SAMEDI  
4 SEPTEMBRE 1999 À 20 H,  
AU PARC DE LA BAIE, GATINEAU

CONCOURS BRUNO PELLETIER

Nom : .....  
N° d'abonné : .....  
Adresse : .....  
Ville : ..... Province : .....  
Tél. : rés. ( ) bur. ( )

Faites parvenir à : LeDroit  
47, rue Clarence, p. 222  
C.P. 8860, succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

ou déposez au :  
Kiosque LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau

POUR PARTICIPER :

1. Remplissez le coupon de participation publié dans LeDroit les 12, 13 et 14 août 1999 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne seront pas acceptés.
2. Le tirage de 25 coupons aura lieu le jeudi 26 août, à 11 h.
3. Les coupons reçus après 16 h le mercredi 25 août ne seront pas acceptés.
4. On remettra deux bracelets à chacun des gagnants. Ces bracelets donnent accès au site du festival toute la journée et le soir du 4 septembre 1999 seulement.
5. Les gagnants seront prévenus par téléphone. Aucun bracelet ne sera acheminé par la poste.

BRUNO  
PELLETIER

Il aurait tué un employé des postes

## Inculpation pour meurtre du tireur fou de L.A.

Après s'être livré de lui-même aux hommes du FBI de Las Vegas, l'auteur présumé de la fusillade dans un centre communautaire juif de la banlieue de Los Angeles a été inculpé, hier, pour homicide volontaire et pour cinq tentatives d'homicides, considérées comme des crimes haineux basés sur la race, la nationalité ou la religion. Cette mention peut valoir à Buford O. Furrow la peine de mort.

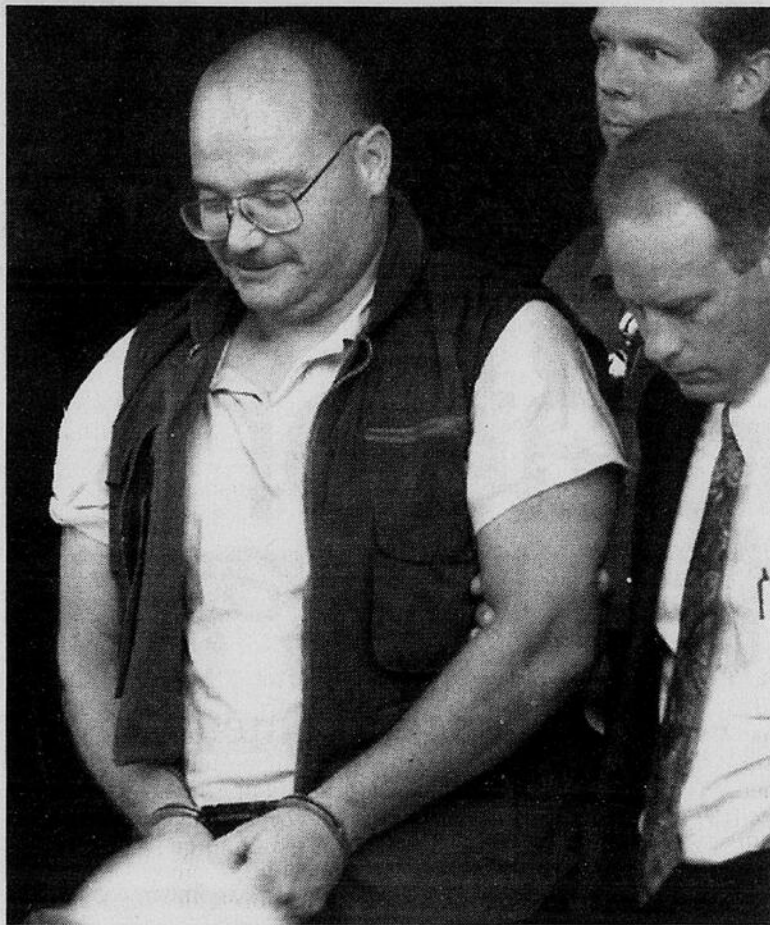
Associated Press  
Los Angeles

Buford O. Furrow, 37 ans, est accusé d'avoir ouvert le feu, mardi, dans la garderie du centre juif de North Valley, blessant cinq personnes, la réceptionniste du centre âgée de 68 ans, une adolescente de 16 ans et trois petits garçons. Les procureurs du comté ont estimé que les crimes avaient été commis en raison «de la religion ou l'origine des victimes ou de leur religion ou origine supposée».

Le suspect avait déjà été inculpé, mercredi soir, du meurtre d'un employé des services postaux, tué mardi peu après la fusillade de North Valley, et de possession illégale d'arme à feu. L'acte d'inculpation précise que la victime, Joseph Santo Iletto, originaire des Philippines, a été «tuée intentionnellement en raison de sa race ou sa nationalité».

Buford O. Furrow a en effet expliqué aux autorités que Joseph Santo Iletto avait été tué parce qu'il n'était «pas blanc et qu'il travaillait pour le gouvernement fédéral», a déclaré le procureur Alejandro Mayorkas lors d'une conférence de presse.

Le suspect a également été inculpé pour vol de voiture. Par ailleurs, l'usage d'un Uzi, une



Buford O. Furrow s'est lui-même rendu au FBI et il a été inculpé de meurtre et de tentatives de meurtres.

arme à feu qui aurait pu causer de graves blessures à ceux qui ont été pris pour cibles dans le centre communautaire, aggrave l'acte d'inculpation.

Mercredi, le suspect traqué par les forces de police qui avaient lancé une importante chasse à l'homme, était entré dans le bureau du FBI de Las Vegas en se présentant ainsi: «vous me cherchez, j'ai tué les enfants à Los Angeles», selon une source du FBI. Apparemment, il pensait que sa fusillade avait fait des morts.

L'homme, qui a de lui-même décliné son identité, a affirmé avoir pris deux taxis depuis Los Angeles. Il a déclaré aux enquêteurs qu'il voulait que son acte soit «un signal appelant l'Amérique à

tuer les Juifs», précisait-on de même source.

À la fin de l'année dernière, alors qu'il se trouvait à l'hôpital psychiatrique de Fairfax, en banlieue de Seattle, il avait menacé une infirmière avec un couteau. Il avait passé cinq mois en prison pour ce forfait avant d'être libéré le 21 mai.

Proche des milieux suprémacistes blancs, racistes et antisémites, Buford O'Neal Furrow avait entretenu une longue liaison avec la veuve du fondateur d'un groupe néonazi violent, l'Ordre, et était adhérent du mouvement religieux Christian Identity, qui considère les blancs comme supérieurs aux Juifs et aux personnes de couleur.

## Barak appelle el Assad à reprendre les négociations

AP — Jérusalem

Le premier ministre israélien, Éhoud Barak, a appelé, hier, le président syrien Hafez el Assad à reprendre les négociations de paix pour «avancer ensemble sur le chemin qui mène à la paix et à

la sécurité pour chaque peuple».

Dans un discours devant les diplômés de l'école militaire israélienne, Éhoud Barak a appelé le chef d'État syrien à «trouver rapidement un moyen de reprendre les négociations, de commencer un voyage déterminé pour transformer la vision

d'une paix globale au Moyen-Orient en réalité».

Le premier ministre israélien a répété sa volonté de retirer les troupes israéliennes de la «zone de sécurité» qu'elles occupent dans le sud du Liban depuis 1985 au cours de l'année prochaine.

## Trois hommes accusés de cannibalisme au Kazakhstan

AP — Moscou

Trois hommes ont été accusés au Kazakhstan d'avoir drogué et tué sept prostituées avant d'en faire des boulettes de chair pour les manger, a affirmé, hier, l'agence de presse russe *Interfax*.

Les trois suspects, qui appartiennent tous au personnel d'un hôpital psychiatrique, sont soupçonnés d'avoir fait boire du vin, dans lequel ils avaient versé des somnifères, à leurs victimes avant de les tuer quand elles se sont endormies.

Des morceaux des cadavres avaient été découverts en janvier dernier. Les trois hommes ont été arrêtés à Almaty, la plus grande ville du Kazakhstan. Il y a eu au moins une demi-douzaine de cas de cannibalisme signalés en Russie et dans l'ancienne Union soviétique ces dernières années, dont un au Kazakhstan en 1997.

## Inondations au Cambodge: la Croix-Rouge lance un appel pour aider les victimes

AP — Genève

La Croix-Rouge internationale a lancé un appel visant à récolter 4 millions \$ pour venir en aide aux milliers de personnes qui se retrouvent sans-abri au Cambodge en raison d'importantes inondations.

Selon la Fédération internationale de la Croix-Rouge, ces inondations sont dues aux pluies torrentielles résultant de la mousson la plus forte qu'ait connue le pays depuis 30 ans.

Plus de 7000 familles ont dû quitter leurs maisons, neuf personnes sont mortes et plus de 10 000 hectares de terres cultivées ont été détruits.

## Remaniement ministériel en Yougoslavie

AP — Belgrade

Pour essayer de resserrer les rangs autour du président yougoslave Slobodan Milosevic, le premier ministre Momir Bulatovic a annoncé, hier, un important remaniement ministériel, selon l'agence de presse officielle *Tanjug*.

Momir Bulatovic, un proche de M. Milosevic, a nommé deux nouveaux vice-premiers ministres, tous les deux issus des rangs du Parti radical serbe ultranationaliste de Vojislav Seselj, qui intègre pour la première fois le gouvernement yougoslave.

Jusqu'à présent, les radicaux étaient représentés dans le gouvernement serbe, mais pas dans le gouvernement yougoslave. Après la perte du Kosovo, ils avaient annoncé dans un premier temps qu'ils quittaient le gouvernement. Maintenant, ils font leur entrée au gouvernement yougoslave et devraient être de nouveau représentés dans le gouvernement serbe qui doit être remanié prochainement.

## Violents orages dans le nord de l'Italie

AP — Rome

Des routes et des maisons ont été inondées, le métro milanais a été fermé et des vols retardés à Milan et dans d'autres villes en raison de pluies torrentielles qui se sont abattues, hier, dans le nord de l'Italie.

À Gênes, des lignes électriques ont été coupées, plongeant dans le noir environ 5000 habitants. Les autorités ont fait état de dizaines d'accidents de la circulation dans la région.

Ces orages semblent annoncer la fin d'une semaine marquée par de très fortes températures qui ont atteint 46 °C dans certaines régions du sud de l'Italie. La canicule a provoqué la mort d'au moins une personne et a constitué un facteur déclenchant d'un grand nombre de feux de forêt.

## Algérie: 16 militaires tués en quatre jours à l'est d'Alger

AP — Alger

Trois nouveaux militaires ont été tués dans une embuscade tendue à 50 km à l'est d'Alger dans la nuit de mardi à mercredi, rapporte, hier, le quotidien *Liberté*.

Au total, 16 militaires ont été tués en quatre jours dans cette région où opèrent les groupes armés dirigés par Hassan Hattab, le principal rival de Antar Zouabri, l'émir national du GIA.

Selon *Liberté*, les trois militaires tués étaient en patrouille lorsqu'une bombe a explosé non loin de Baglia.

Selon une source non identifiée par *Liberté*, le groupe armé auteur de l'embuscade est celui qui a tué huit autres militaires également en patrouille dans la nuit de lundi à mardi dans la même zone.

Aucune de ces actions n'a été revendiquée et les autorités ne les ont pas annoncées.

## Le pays

130 immigrants contraints de sauter à l'eau

## Accusations contre l'équipage d'un bateau clandestin

Selon le premier ministre Jean Chrétien  
Les provinces s'inspirent de la philosophie libérale

Les demandes des premiers ministres provinciaux en faveur de baisses d'impôt et de hausses dans les dépenses des programmes sociaux ont obtenu un accueil favorable de Jean Chrétien, qui y voit une approche inspirée des promesses de son parti.

Presse Canadienne

«Ils ont adopté la position que nous avons dans notre Livre rouge, selon laquelle il faut partager les surplus budgétaires entre les coupures d'impôts et les réductions de la dette et les programmes sociaux et économiques», a affirmé le premier ministre Chrétien, hier, en marge d'une rencontre avec la présidente de la Lettonie, Vaira Vike-Freiberga.

«Quant à déterminer, a-t-il ajouté, quelles sont les demandes acceptables, inacceptables, nos priorités, leurs priorités, nous allons en discuter.»

Il affirme que la «stratégie équilibrée» défendue par les provinces reprend l'approche adoptée par son gouvernement. «C'est l'approche que nous avons toujours proposée, et elle est acceptée par les provinces; alors, bravo!»

• Toutefois, quand on lui demande

comment cette approche se traduira dans la réalité, M. Chrétien est moins loquace. Ainsi, au sujet des baisses d'impôts, il soutient que le gouvernement a déjà commencé à baisser les impôts et qu'il a l'intention de poursuivre ses efforts.

«C'est sûr qu'on peut toujours réduire les impôts, dit-il, mais la société doit continuer: il y a des problèmes économiques et sociaux qui ont besoin d'attention.»

M. Chrétien ne donne pas beaucoup de poids à l'étude de la Banque Royale, publiée hier, qui avance que les impôts personnels pourraient être réduits de 20 % en cinq ans sans que le financement des programmes du gouvernement en souffre. «Il y a bien des études comme ça», dit-il.

Sans surprise, M. Chrétien reprend ainsi les grandes lignes des commentaires de son ministre des Finances, Paul Martin. Celui-ci a indiqué, hier, que la diminution du fardeau fiscal ne peut pas être la seule priorité du gouvernement en raison des besoins économiques et sociaux de la société canadienne.

Le Livre rouge libéral prévoit que les surplus budgétaires seront partagés en deux: une moitié pour la réduction de la dette et du déficit, et l'autre moitié pour les baisses d'impôts et les investissements dans les programmes sociaux et économiques.

Des accusations ont été portées contre les membres de l'équipage d'un bateau clandestin qui ont contraint 130 immigrants chinois à se jeter à l'eau pour gagner la rive à la nage.

PC — Port Hardy, C.-B.

L'agente Tracey Rook, de la Gendarmerie royale du Canada, a indiqué, hier, qu'on avait porté contre les huit membres d'équipage des accusations, en vertu de la Loi sur l'immigration, pour complicité dans l'entrée illégale au pays d'un groupe de 10 personnes ou plus et pour avoir obligé des personnes à se jeter à l'eau.

L'équipage avait été arrêté après avoir tenté d'échapper aux autorités canadiennes en se dépêchant de regagner les eaux internationales. Selon M<sup>me</sup> Rook, ces accusations n'avaient jamais été portées avant que deux groupes d'immigrants se soient retrouvés sur les rives de la Colombie-Britannique le mois dernier.

Les membres de l'équipage du bateau sont arrivés à Port Hardy après une traversée de plus de 10 heures en mer.

«(Ils) se rendront au poste de la GRC de Port Hardy, où ils seront accueillis par un juge de paix, a précisé M<sup>me</sup> Rook. Pour le moment, ils seront détenus dans des cellules.»



L'équipage de ce bateau sera accusé d'avoir contraint des immigrants chinois à se jeter à l'eau.

S'ils sont reconnus coupables, ils risquent des amendes de 500 000 \$ ou jusqu'à 10 ans d'emprisonnement.

Parmi les personnes jetées à la mer, mercredi, se trouvaient 40 femmes et une vingtaine d'enfants.

Un homme a dû être transporté par avion jusqu'à Queen Charlotte City pour être soigné pour une grave crise d'hypothermie, a indiqué M<sup>me</sup> Rook. Son état est maintenant jugé stable.

Pendant ce temps, le sergent David Sheppard, du service de recherche et sauvetage à Victoria, a expliqué que trois immigrants ont été cueillis tôt, hier, dans les forêts de l'île Kunghit. Un quatrième a été retrouvé plus tard.

Les quatre immigrants illégaux semblaient chercher une auto-route, a affirmé M. Sheppard, avant d'ajouter que la GRC est maintenant certaine d'avoir retrouvé tous les immigrants.

L'équipage du bateau qui a contraint ses passagers à se jeter à l'eau pour gagner la rive à la nage leur avait apparemment assuré qu'ils y trouvaient une route. Pourtant, la région est l'une des plus éloignées de cette île déjà isolée.

Le groupe d'immigrants proviendrait de Fujian, une province de la côte du sud-est de la Chine, comme c'était aussi le cas pour les 123 autres immigrants arrivés au pays à bord d'un bateau mixte le mois dernier.

RÉSERVÉ AUX ABONNÉS LEDROIT • RÉSERVÉ AUX ABONNÉS LEDROIT • RÉSERVÉ AUX ABONNÉS LEDROIT • RÉSERVÉ AUX ABONNÉS LEDROIT • RÉSERVÉ AUX ABONNÉS LEDROIT •

LeDroit

12<sup>e</sup>  
Festival de  
montgolfières  
de Gatineau

50

SONT HEUREUX D'INVITER  
PERSONNES AU SPECTACLE DE  
BRUNO PELLETIER LE SAMEDI  
4 SEPTEMBRE 1999 À 20 H,  
AU PARC DE LA BAIE, GATINEAU

CONCOURS BRUNO PELLETIER

Nom : .....  
N° d'abonné : .....  
Adresse : .....  
Ville : ..... Province : .....  
Tél. : rés. ( ) bur. ( )  
Faites parvenir à : LeDroit  
47, rue Clarence, p. 222  
C.P. 8860, succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9  
ou déposez au :  
Kiosque LeDroit  
Promenades de l'Ottawa  
Gatineau

POUR PARTICIPER :

1. Remplissez le coupon de participation publié dans LeDroit les 12, 13 et 14 août 1999 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne seront pas acceptés.
2. Le tirage de 25 coupons aura lieu le jeudi 26 août, à 11 h.
3. Les coupons reçus après 16 h le mercredi 25 août ne seront pas acceptés.
4. On remettra deux bracelets à chacun des gagnants. Ces bracelets donnent accès au site du festival toute la journée et le soir du 4 septembre 1999 seulement.
5. Les gagnants seront prévenus par téléphone. Aucun bracelet ne sera acheminé par la poste.

BRUNO  
PELLETIER

Il aurait tué un employé des postes

## Inculpation pour meurtre du tireur fou de L.A.

Après s'être livré de lui-même aux hommes du FBI de Las Vegas, l'auteur présumé de la fusillade dans un centre communautaire juif de la banlieue de Los Angeles a été inculpé, hier, pour homicide volontaire et pour cinq tentatives d'homicides, considérées comme des crimes haineux basés sur la race, la nationalité ou la religion. Cette mention peut valoir à Buford O. Furrow la peine de mort.

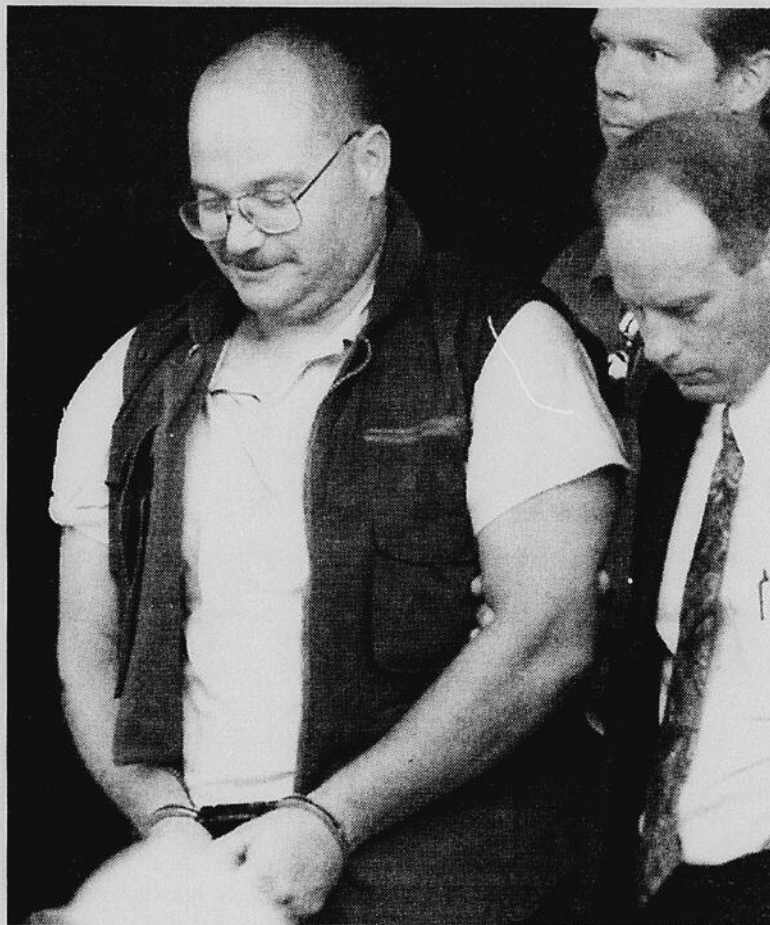
Associated Press  
Los Angeles

Buford O. Furrow, 37 ans, est accusé d'avoir ouvert le feu, mardi, dans la garderie du centre juif de North Valley, blessant cinq personnes, la réceptionniste du centre âgée de 68 ans, une adolescente de 16 ans et trois petits garçons. Les procureurs du comté ont estimé que les crimes avaient été commis en raison «de la religion ou l'origine des victimes ou de leur religion ou origine supposée».

Le suspect avait déjà été inculpé, mercredi soir, du meurtre d'un employé des services postaux, tué mardi peu après la fusillade de North Valley, et de possession illégale d'arme à feu. L'acte d'inculpation précise que la victime, Joseph Santo Iletto, originaire des Philippines, a été «tuée intentionnellement en raison de sa race ou sa nationalité».

Buford O. Furrow a en effet expliqué aux autorités que Joseph Santo Iletto avait été tué parce qu'il n'était «pas blanc et qu'il travaillait pour le gouvernement fédéral», a déclaré le procureur Alejandro Mayorkas lors d'une conférence de presse.

Le suspect a également été inculpé pour vol de voiture. Par ailleurs, l'usage d'un Uzi, une



Buford O. Furrow s'est lui-même rendu au FBI et il a été inculpé de meurtre et de tentatives de meurtres.

arme à feu qui aurait pu causer de graves blessures à ceux qui ont été pris pour cibles dans le centre communautaire, aggrave l'acte d'inculpation.

Mercredi, le suspect traqué par les forces de police qui avaient lancé une importante chasse à l'homme, était entré dans le bureau du FBI de Las Vegas en se présentant ainsi: «vous me cherchez, j'ai tué les enfants à Los Angeles», selon une source du FBI. Apparemment, il pensait que sa fusillade avait fait des morts.

L'homme, qui a de lui-même décliné son identité, a affirmé avoir pris deux taxis depuis Los Angeles. Il a déclaré aux enquêteurs qu'il voulait que son acte soit «un signal appelant l'Amérique à

tuer les Juifs», précisait-on de même source.

À la fin de l'année dernière, alors qu'il se trouvait à l'hôpital psychiatrique de Fairfax, en banlieue de Seattle, il avait menacé une infirmière avec un couteau. Il avait passé cinq mois en prison pour ce forfait avant d'être libéré le 21 mai.

Proche des milieux suprémacistes blancs, racistes et antisémites, Buford O'Neal Furrow avait entretenu une longue liaison avec la veuve du fondateur d'un groupe néonazi violent, l'Ordre, et était adhérent du mouvement religieux Christian Identity, qui considère les blancs comme supérieurs aux Juifs et aux personnes de couleur.

## Trois hommes accusés de cannibalisme au Kazakhstan

AP — Moscou

Trois hommes ont été accusés au Kazakhstan d'avoir drogué et tué sept prostituées avant d'en faire des boulettes de chair pour les manger, a affirmé, hier, l'agence de presse russe *Interfax*.

Les trois suspects, qui appartiennent tous au personnel d'un hôpital psychiatrique, sont soupçonnés d'avoir fait boire du vin, dans lequel ils avaient versé des somnifères, à leurs victimes avant de les tuer quand elles se sont endormies.

Des morceaux des cadavres avaient été découverts en janvier dernier. Les trois hommes ont été arrêtés à Almaty, la plus grande ville du Kazakhstan. Il y a eu au moins une demi-douzaine de cas de cannibalisme signalés en Russie et dans l'ancienne Union soviétique ces dernières années, dont un au Kazakhstan en 1997.

## Inondations au Cambodge: la Croix-Rouge lance un appel pour aider les victimes

AP — Genève

La Croix-Rouge internationale a lancé un appel visant à récolter 4 millions \$ pour venir en aide aux milliers de personnes qui se retrouvent sans-abri au Cambodge en raison d'importantes inondations.

Selon la Fédération internationale de la Croix-Rouge, ces inondations sont dues aux pluies torrentielles résultant de la mousson la plus forte qu'ait connue le pays depuis 30 ans.

Plus de 7000 familles ont dû quitter leurs maisons, neuf personnes sont mortes et plus de 10 000 hectares de terres cultivées ont été détruits.

## Remaniement ministériel en Yougoslavie

AP — Belgrade

Pour essayer de resserrer les rangs autour du président yougoslave Slobodan Milosevic, le premier ministre Momir Bulatovic a annoncé, hier, un important remaniement ministériel, selon l'agence de presse officielle *Tanjug*.

Momir Bulatovic, un proche de M. Milosevic, a nommé deux nouveaux vice-premiers ministres, tous les deux issus des rangs du Parti radical serbe ultranationaliste de Vojislav Seselj, qui intègre pour la première fois le gouvernement yougoslave.

Jusqu'à présent, les radicaux étaient représentés dans le gouvernement serbe, mais pas dans le gouvernement yougoslave. Après la perte du Kosovo, ils avaient annoncé dans un premier temps qu'ils quittaient le gouvernement. Maintenant, ils font leur entrée au gouvernement yougoslave et devraient être de nouveau représentés dans le gouvernement serbe qui doit être remanié prochainement.

## Violents orages dans le nord de l'Italie

AP — Rome

Des routes et des maisons ont été inondées, le métro milanais a été fermé et des vols retardés à Milan et dans d'autres villes en raison de pluies torrentielles qui se sont abattues, hier, dans le nord de l'Italie.

À Gênes, des lignes électriques ont été coupées, plongeant dans le noir environ 5000 habitants. Les autorités ont fait état de dizaines d'accidents de la circulation dans la région.

Ces orages semblent annoncer la fin d'une semaine marquée par de très fortes températures qui ont atteint 46 °C dans certaines régions du sud de l'Italie. La canicule a provoqué la mort d'au moins une personne et a constitué un facteur déclenchant d'un grand nombre de feux de forêt.

## Algérie: 16 militaires tués en quatre jours à l'est d'Alger

AP — Alger

Trois nouveaux militaires ont été tués dans une embuscade tendue à 50 km à l'est d'Alger dans la nuit de mardi à mercredi, rapporte, hier, le quotidien *Liberté*.

Au total, 16 militaires ont été tués en quatre jours dans cette région où opèrent les groupes armés dirigés par Hassan Hattab, le principal rival de Antar Zouabri, l'émir national du GIA.

Selon *Liberté*, les trois militaires tués étaient en patrouille lorsqu'une bombe a explosé non loin de Baglia.

Selon une source non identifiée par *Liberté*, le groupe armé auteur de l'embuscade est celui qui a tué huit autres militaires également en patrouille dans la nuit de lundi à mardi dans la même zone.

Aucune de ces actions n'a été revendiquée et les autorités ne les ont pas annoncées.

## Barak appelle el Assad à reprendre les négociations

AP — Jérusalem

Le premier ministre israélien, Ehoud Barak, a appelé, hier, le président syrien Hafez el Assad à reprendre les négociations de paix pour avancer ensemble sur le chemin qui mène à la paix et à

la sécurité pour chaque peuple».

Dans un discours devant les diplômés de l'école militaire israélienne, Ehoud Barak a appelé le chef d'Etat syrien à «trouver rapidement un moyen de reprendre les négociations, de commencer un voyage déterminé pour transformer la vision

d'une paix globale au Moyen-Orient en réalité».

Le premier ministre israélien a répété sa volonté de retirer les troupes israéliennes de la «zone de sécurité» qu'elles occupent dans le sud du Liban depuis 1985 au cours de l'année prochaine.

# Moscou intensifie sa lutte aux rebelles du Daghestan

Le Daghestan, dans le sud de la Russie, s'enfoncé un peu plus chaque jour dans la guerre.

AP — Makhachkala, Russie

Pour la sixième journée consécutive, les forces russes, qui tentent de mater les rebelles islamistes venus de Tchétchénie, ont mené, hier, des raids aériens, tandis qu'un général annonçait l'imminence d'une opération «massive».

Depuis le début des combats contre les rebelles de la petite république voisine de la Tchétchénie, qui appartient elle aussi à la Fédération de Russie, les forces russes, affirme Moscou, ont effectué 200 sorties.

Hier, 10 hommes armés ont été tués dans les diverses opérations, tandis que le côté russe n'a pas essuyé de pertes. Des informations confirmées par le ministère de l'Intérieur du Daghestan. En outre, selon certaines sources rapportées par *ITAR-Tass*, l'un des chefs de guerre des rebelles, Emir Al-Hattab, aurait été blessé, mer-

credi soir, et son interprète aurait été tué.

Depuis le début du conflit, 150 rebelles ont été tués et 300 blessés, selon le ministère de l'Intérieur russe. Il a également affirmé que les forces russes avaient détruit deux bases rebelles.

Pour la première fois, les rebelles ont reconnu, hier, avoir subi des pertes humaines, mais n'ont fait état que de cinq combattants tués et 15 blessés, selon l'agence de presse russe *Interfax*. La Russie a reconnu de son côté que 10 soldats avaient été tués et 27 autres blessés.

Le général Anatoli Kornoukov, commandant en chef des forces aéroportées russes, a indiqué que des unités spéciales avaient été envoyées dans la région. L'agence *Interfax* estime à environ un millier le nombre de soldats russes engagés au Daghestan, tandis que Moscou évalue à 700 le nombre de combattants rebelles et à 500 celui de leurs réservistes dans les montagnes de la région de Botlikh (sud du Daghestan), près de la frontière tchétchène. Malgré la violence des affrontements, les militants islamistes, qui veulent chasser les Russes du Daghestan,

détiennent encore la plupart des villages dont ils se sont emparés la semaine dernière.

Boris Eltsine affiche néanmoins sa confiance dans le règlement de ce conflit. «Nous serons capables de résoudre ce problème graduellement, sans précipitation, conformément à ce qui a été prévu», a souligné le président russe en recevant, au Kremlin, le nouveau premier ministre, Vladimir Poutine.

Plus radical, le général Igor Zoubov, qui dirige les opérations au Daghestan, a promis pour bientôt une offensive «massive», ajoutant, sans être plus explicite, que le territoire serait «entièrement nettoyé». Pour le général Zoubov, certains rebelles battent en retraite et retournent en Tchétchénie, mais, reconnaît-il, «la situation demeure difficile».

Les combattants islamistes continuent d'infliger des revers aux soldats russes. Ils assurent, par exemple, avoir abattu, mercredi, un hélicoptère russe, le huitième. Côté russe, on confirmait la perte de l'appareil, qui a entraîné la mort d'un soldat et fait neuf blessés, dont trois généraux. Mais, selon Moscou, seuls trois hélicoptères ont été abattus depuis le début des combats.

Le général Zoubov a également affirmé que les autorités russes avaient adressé, hier, une lettre aux dirigeants de la Tchétchénie pour leur demander d'écraser les bastions rebelles à l'intérieur de la république. La Russie, a-t-il poursuivi, agirait «en conformité avec le droit international» si le gouvernement tchétchène décidait d'ignorer l'appel lancé par Moscou.

Il reste que les rebelles islamistes ne semblent pas bénéficier d'un soutien important de la part de la population du Daghestan, contrairement à la Tchétchénie, où, pendant la guerre, de 1994 à 1996, la grande majorité des habitants faisaient leurs revendications sécessionnistes. Les dirigeants modérés du Daghestan travaillent de concert avec l'armée russe, et ont même recruté des volontaires pour combattre les rebelles.

## L'opposition à Milosevic se forme

AP — Belgrade

L'ancien chef d'état-major de l'armée yougoslave, Momicilo Perisic, limogé en novembre pour s'être opposé à la politique de confrontation avec l'Occident de Slobodan Milosevic, a annoncé, hier, qu'il formait un parti, le Mouvement pour la Serbie démocratique, dont la priorité sera d'obtenir le départ du président yougoslave.

Par ailleurs, l'Alliance pour le changement a annoncé une grève générale pour septembre, appelant au blocage des routes et à des «actes de désobéissance civile», comme le refus du paiement des impôts et des taxes, jusqu'à ce que Slobodan Milosevic quitte le pouvoir.

Slobodan Milosevic a montré de son côté qu'il n'avait aucune intention de partir.

Encore des aubaines!

# L'événement liquidation partout en magasin

# 40%

## de rabais supplémentaire

sur les tenues mode, la lingerie,  
les accessoires et les chaussures  
printemps-été à liquider en réduction  
finale pour femmes, hommes et enfants

Événement Royal Velvet en vigueur  
maintenant jusqu'au 6 septembre

# 20%

de rabais  
supplémentaire

sur le prix de vente de toute la literie Royal Velvet

# 40%

de rabais

sur le prix courant de toutes les serviettes de couleurs  
unies Royal Velvet **plus 50% de rabais supplé-  
mentaire** à l'achat d'un deuxième ensemble  
(serviette de bain, essuie-mains et débarbouillette)

Heures de magasinage estivales

Eaton Bayshore

Lundi, mardi, mercredi, jeudi et vendredi, 9h à 21h;  
samedi, 8h30 à 18h; dimanche, 12h à 17h.

Eaton Centre Rideau et Place d'Orléans

Lundi, mardi, mercredi, jeudi et vendredi, 9h30 à 21h;  
samedi, 8h30 à 18h; dimanche, 12h à 17h.

## Grand choix de marques renommées

Pour femmes:

Liz Claiborne, Jones New York, Bianca Nygard, TanJay,  
Koret, Cricket Lane, Tommy Hilfiger, Mexx Sport et plus.

Pour hommes:

Tommy Hilfiger, Chaps, Polo, Gant, Nautica, Tommy Jeans,  
Polo Jeans, Nautica Jeans et cK.

Pour enfants:

Tommy Hilfiger, OshKosh et Dex.

## Plus d'autres offres des plus intéressantes

# 60%

de rabais\*

♦ vêtements d'extérieur printemps-été pour enfants

# 50%

de rabais\*

♦ tous les T-shirts, chemises sport et polos en tricot  
à manches courtes North Country  
♦ articles d'été: tous les napperons, nappes, serviettes  
de table, verres en acrylique, pichets, plateaux, bols  
et articles en verre peints à la main et givrés

# 40%

de rabais\*

♦ sélection de soutiens-gorge et de culottes  
en liquidation



Nouveau procureur du TPI  
**Carla Del Ponte**  
 traquera aussi  
 les crimes contre  
 les enfants

La magistrate suisse Carla Del Ponte, nommée par le Conseil de sécurité de l'ONU au poste de procureur du Tribunal pénal international (TPI), a affirmé, hier, que les violences contre les femmes et les enfants feraient aussi partie de ses priorités.

AP — Genève

Devant la presse réunie à Genève, elle s'est dite honorée, pour elle-même et son pays, d'avoir été désignée à cette fonction. Elle n'a toutefois pas pris position sur les enquêtes en cours.

À la suite d'un entretien avec Kofi Annan, l'actuel procureur de la Confédération helvétique a remercié le secrétaire général de l'ONU et les pays membres du Conseil de sécurité. Elle a dit avoir eu «beaucoup de plaisir» à être élue à l'unanimité. Avant d'entrer en fonction, le 15 septembre prochain, la Tessinoise va rencontrer, la semaine prochaine, l'actuel procureur général, la juriste canadienne Louise Arbour, pour la transmission des dossiers.

Carla Del Ponte, 52 ans, a souligné qu'elle aurait besoin d'indépendance et de l'aide de tous les pays. «Pendant toute mon activité, je n'ai jamais été au service de personne, si ce n'est de la loi. On ne se fait pas beaucoup d'amis, mais ça ne fait rien, on est là pour ça.» Elle a ajouté qu'elle n'avait pas peur.

Parmi ses priorités, la magistrate a évoqué la poursuite des crimes de guerre d'ex-Yougoslavie et du Rwanda, des délits financiers, ainsi que des violences contre les femmes et les enfants. Carla Del Ponte n'a pas voulu s'exprimer sur le cas de Slobodan Milosevic, premier chef d'État en exercice inculpé de crimes contre l'humanité, ou d'autres dossiers particuliers avant d'être à La Haye.

Elle a simplement confié son intention de se rendre sur le terrain pour vérifier les investigations déjà menées. À ses yeux, il faudra encore cinq ou six ans pour terminer les enquêtes en cours.

À propos de son départ du ministère public de la Confédération, la Tessinoise révélée par sa lutte contre les mafias a dit qu'elle n'avait pas eu l'intention d'abandonner son poste. «Il s'agit d'un nouveau défi dans cette activité que j'exerce depuis 20 ans.» Et de conclure: «Le travail n'est pas abandonné parce que je ne suis plus à Berne. Ceux qui vont me succéder poursuivront la tâche».

**Un cessez-le-feu au Congo pour une vaccination contre la polio**

AP — Kisangani, Congo

Les factions rebelles qui tentent de renverser le régime du président Laurent-Désiré Kabila au Congo-Kinshasa ont décrété, hier, un cessez-le-feu d'une semaine dans le cadre de la campagne de vaccinations contre la poliomyélite qui touche 10 millions d'enfants.

La première campagne nationale menée au Congo-Kinshasa contre cette maladie invalidante doit com-

mencer vendredi sous le parainage des Nations unies.

Des kits de vaccinations ont été distribués par les agences de l'ONU dans les centres médicaux locaux où les mères sont appelées par les autorités et le personnel humanitaire à amener leurs enfants de moins de cinq ans qui recevront leurs premiers vaccins contre la polio. Mais dans certaines régions du pays, la campagne de vaccination se heurte à la rivalité entre les deux factions rebelles, soutenues respec-

tivement par l'Ouganda et le Rwanda. Moïse Nyarugabo, vice-président du principal mouvement rebelle, le Rassemblement congolais pour la démocratie, a accusé l'Ouganda, son ancien allié, d'avoir confisqué 400 000 kits de vaccination de l'ONU à Buta, dans l'est du pays.

Le Rwanda et l'Ouganda ont apporté un soutien militaire à la rébellion qui a conquis la partie est du Congo. Mais depuis peu, les deux pays sont en désaccord sur les moyens de mettre fin à la guerre.

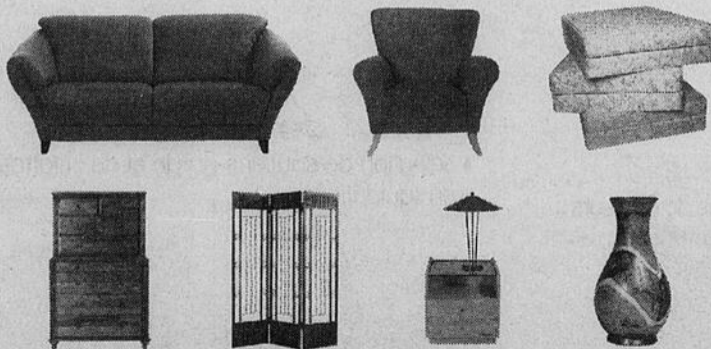
**Fêtons**  
 notre premier  
**anniversaire!**

Venez célébrer avec nous à notre magasin Mode Maison de Place d'Orléans ainsi qu'à notre rayon mode maison du Centre Rideau à Ottawa. Profitez de notre offre « Ne payez pas avant l'an 2000 »\*, ce qui vous permettra, en fin de compte, de ne pas payer avant que nous célébrions notre 2<sup>e</sup> anniversaire!

**Ne payez pas**  
**avant**  
**l'an 2000**

Notre événement 1<sup>er</sup> anniversaire est en vigueur jusqu'au 29 août.

**Ne manquez pas ça!**



**EATON MODE MAISON**

Service et style sous un même toit.

**50 % de rabais**

- ♦ ensembles matelas-sommier à prix courant

**25 % de rabais**

- ♦ accessoires de maison à prix courant

**Offres spéciales**

- ♦ meubles haut de gamme Gibbard\*\*

**200 \$ de rabais**

- ♦ tous les canapés Southern

et livraison GRATUITE à l'intérieur du circuit de livraison local.

**Eaton Mode Maison, Mail Place d'Orléans**

110, Place d'Orléans Drive, Orléans  
 (613) 834-3311

**Eaton Centre Rideau**

1, Mackenzie King Bridge, Ottawa  
 (613) 560-5311



\*Avec tout achat totalisant 300\$ ou plus effectué avec la carte Eaton dans les rayons des meubles, matelas ou tapis, ne payez pas avant août 2000. L'offre de paiement différé s'applique aux achats effectués avec la carte Eaton seulement. Des frais d'administration non remboursables de 35\$ ainsi que les taxes applicables seront portés à votre prochain relevé de compte. Sur approbation du crédit. Frais d'administration de 35\$; ce montant représente un taux annuel de 23,34% pour un achat de 300\$. Pour un achat de 1000\$, le taux annuel représenté est alors de 7%. Pour notre offre « Ne payez pas avant l'an 2000 », le paiement devra être effectué en août 2000. Les intérêts seront calculés sur tout solde impayé, tel qu'indiqué dans le contrat de crédit. Cette offre se termine le 29 août 1999. \*\*Offerts au magasin Eaton à Place d'Orléans seulement.



Le centre-ville de Salt Lake City a été balayé par une tornade qui a fait un mort et 79 blessés.

ASSOCIATED PRESS

Un mort et 79 blessés

## Première tornade meurtrière à Salt Lake City

La première tornade meurtrière jamais recensée en Utah, qui s'est déchaînée mercredi sur le centre-ville de Salt Lake City, a fait un mort et 79 blessés, dont une dizaine dans un état grave, selon un dernier bilan revu à la baisse, hier.

AP — Salt Lake City

«C'est une tragédie pour nous, mais nous avons eu beaucoup de chance. Cela aurait pu être bien pire», a commenté le maire Deedee Corradini. Un peu plus tôt

jeudi, un bilan de 150 blessés avait été annoncé.

Des équipes de secours ont travaillé toute la nuit pour dégager les débris et le centre-ville devait reprendre une activité normale jeudi matin, selon M<sup>me</sup> Corradini.

La tornade, qui a frappé le centre de Salt Lake City peu après midi a déraciné des arbres et emporté des stands installés pour une foire commerciale. Elle a détruit 34 habitations et en a endommagé 87, retourné des camions, soufflé les vitres des hôtels et semé la panique dans la ville.

Le gouverneur Mike Leavitt, qui a survolé la zone sinistrée et décrété un état d'urgence, a souligné qu'il n'y avait pratique-

ment aucun moyen d'avertir la population. Les tornades sont rares en Utah où elles ne sont observées en moyenne que deux fois par an. Si bien que les premiers à apercevoir les vents en furie n'en ont pas cru leurs yeux.

«Nous nous sommes demandés s'il s'agissait d'un feu», a raconté Cole Lundquist, qui a assisté à la scène au 24<sup>e</sup> étage du plus haut bâtiment de la ville. Le tourbillon noir est arrivé par le sud-est, endommageant le toit et les fenêtres du complexe sportif Delta Center, qui abrite le terrain de l'équipe de basket-ball des Jazz de l'Utah.

Mais ce sont les exposants d'une foire commerciale située à proximité qui ont le plus souffert. La grande tente abritant les stands a été réduite en lambeaux. Allen Crandy, 38 ans, originaire de Las Vegas, a été tué par un débris qui l'a frappé à la tête. La tornade a poursuivi sa route pendant cinq minutes sur trois kilomètres, arrachant panneaux de signalisation, lignes électriques et empilant des camions les uns sur les autres. Le phénomène a été classé F2, ce qui signifie qu'il était accompagné de vents entre 177 et 241 km/h.

Salt Lake City accueillera les Jeux olympiques d'hiver de 2002. Hormis le Delta Center, où se dérouleront les épreuves de patinage, peu d'infrastructures liées aux JO ont été touchées.



ASSOCIATED PRESS

Cette rangée d'arbres le long de cette avenue n'a pas résisté.

Simon Noël a eu la frousse

## Un Hullois dans la tornade

SYLVAIN ST-LAURENT

Le Droit

Un jeune hullois a eu la frousse de sa vie, mercredi, quand il s'est retrouvé coincé en plein coeur de la tornade qui a décimé le centre-ville de Salt Lake City.

Simon Noël, 27 ans, séjourne présentement dans la capitale de l'Utah avec ses collègues de la firme Orage. Il participe ce week-end à un congrès international portant sur l'équipement de plein air.

Il s'affairait à monter le kiosque d'Orage sous un grand chapiteau de l'exposition, dans un terrain de stationnement, lorsque la tornade a frappé en début d'après-midi.

«Il s'est soudainement mis à pleuvoir très très fort. On entendait des gens crier. Ça nous a pris du temps à aller voir ce qui se passait. Au début, on croyait simplement que les gens couraient pour se rendre à l'intérieur ou dans leurs voitures», a confié le jeune homme, lorsque joint par *Le Droit* à son hôtel, hier.

Lorsque M. Noël et ses collègues se sont décidés à se rendre à l'extérieur du chapiteau, il s'est retrouvé nez à nez avec le monstre, à moins de 200 mètres de la tornade.

Dans le tumulte, il a d'abord tenté de fuir, en vain. Il a tout juste eu le temps de s'agripper à une voiture. Deux Américains se sont ensuite accrochés à lui en attendant que ça passe. «On a tous pensé à des choses différentes au moment où la tornade a frappé. Moi, je n'ai pas vraiment eu la chance de réfléchir. J'ai été déconcentré par les deux Américains. Ils criaient comme des fous 'oh



Courtoisie Julie Phaneuf

Simon Noël

my God! We're all gonna die!»

Simon Noël a eu de la chance. Il s'en est tiré sans une seule égratignure. Ses deux collègues ont été légèrement blessés.

Une fois le pire passé, Simon et les deux autres Québécois ont aidé à l'opération de sauvetage, prêtant main-forte aux blessés. Ils ont finalement pu monter dans un autobus et rentrer à leur hôtel vers 19 h 30.

Sa copine, Julie Phaneuf, se mourait d'inquiétude. Elle a été mise au courant assez tôt, par la radio, du terrible événement. «C'était épouvantable. Je savais que la tornade avait frappé près d'où il se trouvait. J'étais incroyablement inquiète», se souvient la jeune femme.

Dans sa mésaventure, Simon Noël a trouvé le moyen de voir du positif. «Si c'était arrivé le lendemain, pendant l'exposition, il y aurait sûrement eu plus de victimes.»



ASSOCIATED PRESS

Le Hullois Simon Noël s'affairait à installer son kiosque à l'intérieur de ce chapiteau lorsque la tornade a frappé Salt Lake City, mercredi.

# Les arts

Dominique Saint-Pierre et Danièle Aubut en spectacle

## Coup double à La Nouvelle Scène

Les d'août week-ends de La Nouvelle Scène proposent cette fois une double rencontre avec Dominique Saint-Pierre et Danièle Aubut, deux auteurs-compositeurs-interprètes qui ont laissé leur marque depuis plusieurs années à Ottawa. Le public aura donc droit à deux spectacles entiers pour le prix d'un seul, ce soir et demain soir au bistro l'Entracte, avenue King Edward.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit



MARTIN ROY, Le Droit

Les auteurs-compositeurs-interprètes Danièle Aubut et Dominique Saint-Pierre monteront sur scène dans le cadre de la série Les d'août week-ends de La Nouvelle Scène, ce soir et demain. À l'extrême droite, Dominique Saint-Pierre joue aux côtés de son guitariste.

ment pour ses talents de compositeur. «Si un musicien veut gagner sa vie, il faut qu'il soit polyvalent, et moi, j'aime la variété. Je suis heureux de ma carrière, de pouvoir vivre et faire de la musique. Je ne veux pas être une star, bien que si un jour j'en avais la chance, je ne dirais pas non. Ma priorité, c'est de donner des spectacles, de chanter et de créer.»

On pourrait dire de Dominique Saint-Pierre qu'il est un mordu de musique. À l'âge de cinq ans, il débute des leçons de piano et offrira même son premier récital la même année. Il a également suivi quelques cours en musique à l'Université d'Ottawa et à l'université Carleton et continue toujours de parfaire sa formation.

Aux commandes de son petit studio-maison, il compose sans relâche. «J'ai toujours été fasciné par la technologie. J'essaie d'utiliser la technique de façon plutôt organique. Je regarde aussi les alternatives amenées par Internet, ce qui s'offre aux musiciens aujourd'hui.»

### La seconde mi-temps

Danièle Aubut prendra ensuite le relais de cette soirée coup double. Pour la lauréate du concours Ontario Pop de 1993, ce spectacle est un moment propice aux retrouvailles. Elle qui a été tour à tour animatrice à la radio, comédienne, metteuse en scène et interprète n'a pas officiellement chanté ses propres compositions depuis 1994. Son retour à la chanson la rend fébrile.

À cette époque, elle avait assuré la première partie de Thomas Fersen, à Paris, à la suite de sa victoire à Ottawa et d'une prestation remarquée aux Rencontres internationales de la chanson à Orford. Depuis, elle n'a pas chômé, avec l'arrivée d'un petit bébé et le travail de comédienne, qui a pris le dessus. Elle fait également partie de Dramamuse, la troupe permanente du Musée canadien des civilisations.

Originaire de Québec, elle s'est posée à Toronto, puis Montréal avant de choisir l'Outaouais. Le thème de son spectacle, *Urbaine*, reflète ses préoccupations géo-

graphiques. «Il y a une question qui revient toujours dans ma vie. Le fameux où? J'ai toujours été insatisfaite des endroits où je me trouvais. Ça se retrouve dans mes chansons parce que je suis une grande chercheuse. Avec un enfant, on finit par se dire que c'est ici qu'on s'installe, où le bonheur est présent.»

Se définissant comme une touche-à-tout, Danièle Aubut décidait à 30 ans qu'elle ferait du théâtre et de la musique à temps plein, laissant derrière elle le reste. Ce qui fut dit fut fait pour la diplômée en sciences politiques qui rêvait de devenir journaliste.

Pour cette chanteuse à textes, la quête semble toujours être au programme. Convaincue que les gens veulent entendre autre chose que les «je t'aime», «tu m'aimes-tu?» et «pourquoi tu pars?», elle propose des musiques poétiques afin de converser avec le public. L'humour et la tragédie font bon ménage dans ce répertoire qu'elle peaufine au fil des ans. «Évidemment, avoue-t-elle, la comédienne est parfois sur scène avec moi.»

Pour battre la mesure, elle sera entourée de Claude Allard aux claviers et à la direction musicale, d'Alicia Borisonik aux claviers, violon, pianica et aux voix ainsi que d'Amélie Chauvette-Groulx au violon.

Outre une reprise de Félix Leclerc et une autre chanson signée Pier Rodier, le directeur artistique de Vox Théâtre, elle entend bien servir son matériel original, qu'elle définit surtout comme étant des histoires, portraits de femmes et de vie parfois semblables à des saynètes théâtrales, notamment avec Cul de sac, Saga et Hors des murs.

Dans l'avenir, elle souhaiterait également transformer un démo en album, consciente que les gens ne la connaissent pas nécessairement. Elle songe également à écrire une comédie musicale afin de rallier toutes ses passions.

**Dominique Saint-Pierre et Danièle Aubut sont en spectacle ce soir et demain à 21 h au bistro l'Entracte de La Nouvelle Scène. Billets: 8 \$. Infos: 241-4010.**



CAROLINE BARRIÈRE  
Le Droit

La soirée s'amorce avec Dominique Saint-Pierre, surtout connu pour ses collaborations auprès de plusieurs compagnies de théâtre de la région, et pour son travail avec les Hammerheads et Kif-Kif. Cette dernière formation a choisi de mettre un terme à ses activités un peu après Noël, après six années d'existence. Le musicien évoque la difficulté de concilier les horaires de tout le monde, mais surtout, le problème de percer un marché difficile.

«À un moment, tu veux que ça bouge. On a ouvert pour plein de vedettes qui nous encourageaient mais c'était difficile d'avancer», explique le claviériste et percussionniste qui ajoute que les membres du groupe sont demeurés en bon termes.

Pour pallier le manque découlant de l'abandon de Kif-Kif, il s'est lancé simultanément dans deux projets musicaux, dont l'un que l'on pourra voir ce soir. En compagnie du guitariste Fred Guignon et du percussionniste Daniel Sauvé, il présentera ce tout nouveau spectacle, composé de matériel original — la majorité des textes sont signés Alain Cormier — ainsi que de deux chansons de Kif-Kif réarrangées. Il donne une idée du ton de la soirée en évoquant le trip-hop et en mentionnant au passage l'influence de l'album *Mezzanine*, de Massive Attack. «Ça donne quelque chose d'assez *smooth* mais encore là, ça dépend des définitions», précise celui à qui l'on doit la musique du spectacle et de l'album *Jacques Brel toujours vivant* de la Compagnie Vox Théâtre.

Parallèlement, il poursuit son exploration musicale avec son groupe Iceberg, surtout tourné vers les compositions instrumentales et les percussions. «Avec Iceberg, on peut aller n'importe où. Il n'y a pas de barrières de langues. Et ça ne me tente pas de chanter en anglais», dit-il franchement.

Les créateurs, tant en théâtre qu'en danse, le sollicitent égale-

Vous avez des fourmis dans les jambes et recherchez une activité passionnante cet été?

Alors entrez dans la danse! Amenez-vous au Musée de la nature où vous attendent

les plus grands et les plus GROS

noms de l'histoire, allant de

l'original blanc jusqu'au

squelette d'un mastodonte

datant de

l'époque

glaciaire.

Laissez-vous

entraîner par notre collection d'invertébrés,

source d'inspiration des mouvements de danse les

plus hip! Voyez ce qui arrive aux oreilles d'une

baleine lorsque le volume du son est trop

élevé. Faites un pas de plus et découvrez

pourquoi les coquilles de mollusque,

les squelettes de girafe et les crânes

de thon occupent la toute première

place au palmarès de notre envi-

ronnement naturel. *Trouvailles et*

*trésors* —

à ne pas

manquer

cet été!



La collection des plus grandes vedettes de tous les temps.  
Sans musique!

Musée canadien de la Nature  
Canadian Museum of Nature

Canada

APPRENDRE EN S'AMUSANT, C'EST NATUREL

240 rue McLeod (angle Metcalfe), Ottawa (Ontario), Canada 1-866-263-4433 www.nature.ca

http://www.ledroit.com

# 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI  
DE 8 H 00 À 19 H 00  
SAMEDI  
9 H 00 À 13 H 00

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

## Les petites annonces

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division de Compagnie UniMédia, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

**Abonnement:** livraison à domicile: 163.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
**Service par la poste:** au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



### INDEX DES RUBRIQUES



### AVIS

- \*Activités diverses 103
- \*Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- \*Présentations à domicile 107



### SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- \*Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- \*Animaux 174
- \*Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- \*Argent demandé 218
- \*Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- \*Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- \*Cours de musique 135
- \*Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- \*Divers demandés 156
- Encans 151
- \*Enseignement, cours 196
- \*Équipement de bureau 212
- \*Équipement commercial 214
- Fleurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fournitures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- \*Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radio, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- \*Services professionnels 118
- \*Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- \*Traiteurs 210
- \*Transport demandé 170
- \*Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- \*Vidéo cassettes et magnétoscopes 130



### LES EXPERTS (Payable à l'avance)

- \*Affilage 241
- \*Alarmes 242
- \*Aménagement paysager 243
- \*Appareils ménagers 244
- \*Arbres 245
- \*Architecture et dessins 246
- \*Assurances 247
- \*Automobiles 248
- \*Bijouterie 249
- \*Chauffage, climatisation 250
- \*Cheminées 251
- \*Clôtures 252
- \*Comptabilité 253
- \*Confiserie 254
- \*Construction 255
- \*Cordonnerie 256
- \*Couture 257
- \*Décapage de meubles 258
- \*Décoration intérieure 259
- \*Déménagement, transport 260
- \*Démolition 261
- \*Dénéigement 262
- \*Divers 264
- \*Ébénisterie 266
- \*Échafaudages 267
- \*Électricité 268
- \*Esthétique, coiffure 269
- \*Extinction 271
- \*Ferblanterie 272
- \*Fer ornemental 273
- \*Foyers, poêles à combustion 274

- \*Gouttières 276
- \*Impôts 277
- \*Imprimerie 278
- \*Informatique 280
- \*Isolation 279
- \*Jardinage 281
- \*Machines à coudre 282
- \*Maçonnerie 283
- \*Maisons, réparations et rénovations 284
- \*Menuiserie 285
- \*Montres et horloges 286
- \*Nettoyage, ménage 287
- \*Pavage 288
- \*Piscines 289
- \*Plâtre, peinture 290
- \*Plomberie 291
- \*Photographie 292
- \*Rembourrage 294
- \*Rénovations 295
- \*Réparations 297
- \*Réparations petits appareils 298
- \*Restaurants 299
- \*Serrurerie 300
- \*Services 24 heures 301
- \*Soudure 302
- \*Tapis, carreaux, céramiques 303
- \*Taxis 304
- \*Téléviseurs 305
- \*Toitures 296
- \*Traduction 309
- \*Traitement de textes 310
- \*Ventilation 306
- \*Vidéo cassettes et magnétoscopes 307
- \*Vitreries 308

### EMPLOIS



- Aide demandée 311
- Aide domestique demandée 312
- Éducation 379
- \*Emplois demandés 314
- \*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
- Esthétique, coiffure 317
- Gardiennes demandées 320
- \*Garderies enfants 322
- Offres d'emploi 325
- Personne de compagnie demandée 371
- Personnel de bureau 372
- Personnel médical 373
- Personnel hôtelier 374
- Personnel de métier 375
- Personnel de restaurant 376
- Personnel spécialisé 377
- Personnel de vente 378
- Professeurs, instituteurs 380
- Services d'emploi 382

### LOGEMENTS

- \*Logements à louer - Aylmer 400
- \*Logements à louer - Gatineau 401
- \*Logements à louer - Hull 402
- \*Logements à louer - Buckingham 403
- \*Logements à louer - Masson-Angers 404
- \*Logements à louer - Cantley 405
- \*Logements à louer - Ontario 406
- \*Logements à louer - Autres 407
- \*Garçonniers 408
- \*Logements meublés 409
- \*Logements à partager 410
- \*Logements à sous-louer 411
- \*Maisons à louer 432
- \*Maisons à partager 433
- \*Logements demandés 435

### CHAMBRES

- \*Chambres à louer 440
- \*Chambres avec pension 466
- \*Chambres demandées 467

### CONDOMINIUMS

- \*Condominiums à partager 471
- \*Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- \*Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

### MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- \*Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

### MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- \*Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

### AUTRES PROPRIÉTÉS

- \*Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne 563
- Maisons mobiles 564
- Maisons préfabriquées 565
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

### COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels 594
- Entrepôts 590
- \*Franchises à vendre 598
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales 597

### DIVERS

- \*Agences de rencontre 599
- \*Amitié, rencontres 600
- \*Érotisme 601
- \*Messages personnels 602
- \*Services d'escorte 603

### VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- \*Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- \*Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- Camions à louer 630
- Camions demandés 635
- \*Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Motocyclettes 665
- Motorcycles 670
- \*Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- \*Réparations et entretien 674
- Roulottes 677
- Véhicules tout terrain 680

### AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 705
- Cadre des funérailles (gratuit) 715
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

**25% DE RABAIS**      **562-0222**      **PUBLIEZ UNE PETITE ANNONCE DANS LA RUBRIQUE**  
**134 - musique    135 - cours de musique    562-0222**

**ET OBTENEZ 25% DE RABAIS**      **OFFRE SPÉCIALE DU MOIS D'AOUT**

**104 PERDU**  
TÉLÉPHONE sans fil perdu rue North et 3e Avenue, Gatineau. 663-8271

**106 TROUVÉ**  
BOXER mâle trouvé côte Brébeuf, Gatineau. 669-1022.

JEUNE chienne trouvée à St-Pierre de Wakefield (près dépanneur). 457-9772

PETIT chat mâle, zébré gris, errant secteur Hautes Plaines depuis 2 mois. 595-4609

**118 SERVICES PROFESSIONNELS**  
APAISE le stress et l'anxiété. Prenez du temps pour relaxer. **Massothérapie l'essentiel. 328-4321.**  
MASSAGE professionnel, relaxation-thérapeutique. 9h à 23h. 778-8988.  
MASSAGES SUÉDOIS. Reçus. Ysabelle Ruest: 290-9937.  
MASSOTHÉRAPIE LA RENAISSANCE. Ouvert 7 jours, reçus. 775-5468

**120 AMEUBLEMENT**  
1000 ARTICLES ET + 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY MEUBLES USAGÉS GADBOIS. Achat et vente. 776-6448.  
1000 ARTICLES VARIÉS. Meubles usagés Guindon. 73 St-Joseph, Hull. 777-9655  
1 LIT Queen; 2 lits simples; 2 lits doubles. À très bon prix. 772-8216.  
2 CAUSEUSES en cuir, chaise bergante, table de salon, bibliothèque; moniteur 15 po. 246-5802.  
2 LITS CAPITAINES, 1 blanc pour fille et 1 pour garçon style Palomino: \$500 pour les 2. 568-2478.  
368 NOTRE-DAME, GATINEAU. Meubles Girard - Matelas neufs. Achetons/vendons. 669-6333.  
ACHETONS meubles usagés, bons prix, Buckingham. 986-1723, 281-4094.

**120 AMEUBLEMENT**  
\*\*\* COIN DU MEUBLE USAGÉ \*\*\*  
Achat et vente de meubles, bons prix. Façons déménagement. 770-2804

DIVAN, unité murale vert forêt et noir, petit buffet. 776-6340.

ENSEMBLE de chambre, style espagnol, comme neuf. Aubaine. 684-8279.

ENSEMBLE de s/manger en érable, 10 morc., bon état, \$750 nég. 246-5399

MEUBLES presque neufs et appareils ménagers. 568-5858

MOBILIER chambre, 5 morc., style colonial. Après 17h: 777-8332

MOBILIER chambre, style provençal français, rideau, couvre-lit. TABLE à poker, 8 places. 777-2191

MOBILIER chambre, unité murale, tables salon, blancs, propres. 643-5407

MOBILIER de chambre, ancien stéréo, vaisselier. 568-4880.

MOBILIER de cuisine; basinettes avec matelas + acc., très propre. 778-3656

MOBILIER de salon 3 morc., mobilier de s/manger 5 morc., divan-lit et chaise; 1 télé couleurs; lave-vaisselle. Le tout en très bonne condition, prix nég. 246-0507.

MOBILIERS de chambre, cuisine, salon. Cause déménagement. 243-0551.

MOBILIER s/manger, table avec rallonge et 6 chaises, vaisselier. 595-2913

NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.

SOFA, causeuse, comme neufs. Prix nég. 281-2012

UNITÉ murale, tables de coin, lampes, gris. 561-3444.

VAISSELIER en chêne avec mobilier de cuisine, \$1,700. 246-6267

VENTE déménagement: électroménagers, mobilier salon en bambou, tables et bibliothèque en teck, télé, 500 balles de golf, etc. 561-5181

**122 ANTIQUITÉS**  
3 POÊLES à bois antique, \$1,600 +. INFO: 819-449-1349

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH. Achetons et vendons. 778-8992

MEUBLES et vaisselle antiques. Samedi 14 août, 4 Séguin, St-André-Avellin. (819)983-3257.

**Antiquatou**  
La brocante nouveau genre. 281-3555

**ACHAT - VENTE - CONSIGNE**  
109 Georges, Masson-Angers. Visitez notre site web: [ledroit.com/antiquatou/](http://ledroit.com/antiquatou/)

**124 APPAREILS MÉNAGERS**  
1000 ARTICLES VARIÉS. Meubles usagés Guindon. 73 St-Joseph, Hull. 777-9855

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610 FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

"14e ANNÉE À VOTRE SERVICE."  
Achat et vente d'appareils propres et garantis.  
S.O.S. ÉLECTROMÉNAGERS  
190 St-Joseph, Hull. 776-0505

ACHAT et VENTE d'appareils ménagers. 643-4009, 743-0109.

ACHÉTERAIS mini-lav./sec., marques: Kenmore, Inglis, Whirlpool. 568-8261

CUISINIÈRE Moffat, 9 ans d'usage, cause déménagement, \$300. 669-6451

LAVE-VAISSELLE Kenmore, à haut rendement, 3 ans d'usage, \$275 nég. 682-9231.

LAV./SÈC. et poêle/réfrig., blancs, neufs, \$1,700 nég. Cause séparation. 246-0281, après 15h: 663-1011.

LAV./SÈC. Maytag blanches, bon état, \$200. 568-4603.

LIT d'eau 3/4 (50 po de large), \$150. 568-7476

**124 APPAREILS MÉNAGERS**  
**BEAU, BON, PAS CHER!!!**  
387 Notre-Dame, Gatineau  
**ACHAT ET VENTE**  
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS AVEC GARANTIE  
MEUBLES USAGÉS  
PIÈCES USAGÉES ET NEUVES  
ATELIER DE RÉPARATION  
Livraison/évaluation GRATUITE  
Vous cherchez une pièce ou un électroménager, nous l'avons!  
**669-0697**

OUELLETTE RÉFRIGÉRATION  
Service 24h. 561-0727.

POËLE autonettoyant; mobilier de s/manger chêne pâle, \$225. 243-2856

POËLE Bêlanger, fonctionne bien, en bon état, \$600. 281-7522.

POËLE et réfrig., amandes, très propres. \$525; micro-ondes: \$40. 561-1961.

POËLE presque neuf, blanc et noir, nég. \$325. 775-3512 après 18h.

POËLE, RÉFRIG., en bon état. 669-0389.

POËLE, réfrig., GE, couleur amande, \$525 nég. pour les deux. 770-0044

POËLE, réfrig., lav./sec., blancs. 772-0177, 594-1401, 771-1445.

POËLE, réfrig., lav./sec., blancs, 8 ans d'usage, \$800. 663-8017.

POËLE, réfrig., très bon état, \$400 l'ensemble. 776-0860

POËLES: \$50+; réfrig. de \$80 à \$150. VRAIE AUBAINE. 663-9397, 743-8312

RÉFRIG. 1 porte, \$150; laveuse Kenmore, 7 ans, \$200. 246-8623.

RÉFRIGÉRATEUR, poêle, laveuse, sècheuse et mini-lav./sec. 771-1445.

VENTE, achat et réparation d'appareils ménagers. 243-8862, 772-7877.

**132 ORDINATEURS**  
IBM APTIVA, Pentium 2-333, moniteur NEC 17", 328-2516.

**132 ORDINATEURS**  
2 PHOTOCOPIEURS Ricoh (noir et blanc) et Konica (couleurs), Work Station Xerox imprimante, bureaux, chaises. 568-3948

ACHAT/VENTE ET RÉPARATION  
AMDK6-2350 neuf: \$629  
OUTAOUAIS PC 775-0711

PENTIUM 120, 32 Mo Ram, disque dur 1 Go, CD-ROM, écran 14", \$300. 841-7934.

RÉPARATION DE MONITEUR. Estimation gratuite. 777-7847.

**134 MUSIQUE**  
ACHÉTERAIS guitares Guild, Martin, Fender, Gibson. (819)669-9232.

AU VIEUX PIANO  
Pianos reconconditionnés avec garantie. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-5496.

CABINET bass Peavey, 15 po, \$300. Avant 19h: 772-9406

DISCO mobile "Magic Touch" Service + exp. = soirée réussie. 246-3633

GUITARE électrique SEBRING, noire, avec tremolo et ampli CRATE, 30 watts, presque neufs, \$350 l'ensemble. Répondeur, 773-3440.

GUITARE Takamine 12 cordes, acoustique électrique, étui, \$600 ferme. 669-6175, soir: 827-5744.

\*\*\* PARTY \*\*\* groupe musique recherche. Inf.: 779-9364

PIANO FORTE "Square grand" Jmrlr 1840, prix sacrifice. 682-4499

PIANO Samick S-105, fini laque, \$2,500. 241-0360.

RÉDUCTION fantastique: guitare, batterie, amplificateur et autres instruments de musique. Ouvert dimanche de 13h à 16h. Intercontinental Music, rue Donald à l'angle du boul. St-Laurent. 748-9891

SUPER clavier Roland midi KR-500, valeur \$3,800 pour \$1,100. 777-1911.

**134 MUSIQUE**  
**OFFRE SPÉCIALE DU MOIS D'AOUT**  
OBTENEZ 25% DE RABAIS  
sur le tarif de publication de votre petite annonce dans les sections "MUSIQUE" (rubrique 134) et "COURS DE MUSIQUE" (rubrique 135).  
**LeDROIT 562-0222**

**135 COURS DE MUSIQUE**  
COURS de batterie privés par expert, 9 ans dans la région. Livres, cassette et vidéo. Bernard Arvaisais 669-0777.  
COURS de PIANO. Studio Pianissimo, 1/2h = \$12, possibilité cours à domicile. Carol 663-9444.  
PIANO. Cours privés. Débutant à avancé. Gatineau. Début sept. Théorie, solfège et dictée. 663-2940.

**OFFRE SPÉCIALE DU MOIS D'AOUT**  
OBTENEZ 25% DE RABAIS  
sur le tarif de publication de votre petite annonce dans les sections "MUSIQUE" (rubrique 134) et "COURS DE MUSIQUE" (rubrique 135).  
**LeDROIT 562-0222**

**136 BICYCLETES**  
1999 IRON Horse, G-8, double suspension, comme neuve, \$850. 770-6499



**320 GARDIENNES DEMANDÉES**

HULL, dame fiable pour garder à domicile 2 enfants (1 an, 6 ans), 595-3099

ORLÉANS, Gardienne pour enfants 3 et 5 ans, à ma résidence. Doit avoir automobile. 761-4119

PRÈS rue Matapédia, pour soirées occasionnelles, sur sem.: 18h à 22h30. 561-0736/cell.: 743-0284.

QUELQUES heures par jour, enfant 7 1/2 ans, secteur Le Coteau. 246-9085

RECHERCHE gardienne, temps plein, pour 2 enfants à notre domicile, Aylmer. 684-4514

**322 GARDERAIS ENFANTS**

0-10 ANS, Côte d'Azur, rue Rayol, temps plein ou partiel, 12 ans d'exp., références, reçus, Jackie, 561-3847.

0 à 4 ans, "Les Petits Pas", temps plein ou partiel, infirmière, reçus, 778-2937.

0 à 5 ANS, places disponibles, rue Turner, Gatineau. 663-5460.

0 à 5 ANS, temps plein, repas chauds, reçus, références. 243-9317.

0 à 6 ANS, Gatineau, secteur Côte d'Azur, repas chauds, clôture, exp., non-fumeuse, début sept. 568-8128

0 à 6 ANS, repas chauds, 2 dames matures, plein temps ou partiel, 7h à 17h30, 70 Scott, Hull. 776-5933.

0 ET +, ouvert de 6h à 17h30, très près école Le Triplet. 10 ans d'exp. 243-4269.

1-5 ANS, garderie éducative, repas équilibrés, reçus, Suzanne, 669-2166

18 MOIS à 3 ans, milieu familial, secteur Touraine, Claire, 243-9701.

2 ANS +, Gatineau, secteur La Sablonnière, reçus, Sylvie 669-4718.

3 ANS +, dîneurs de l'école Riviera, rue Vendôme à Touraine. 246-9350

4 ANS, programme préscolaire, milieu familial reconnu. 776-6475

AIMERAIS garder jeune bébé, chez moi, près de Mont-Bleu Ford à Hull, en tout temps. 776-3230.

AYLMER, milieu familial, près école Euclide-Lanthier, 2 ans et +, grande cour clôturée, reçu, places disponibles en sept. Nicole, 684-9001.

BOUL. de l'Aéroport, 2 ans et +, 24h, 7 jours, prix imbattable. 643-9591

BOUL. Lorrain/St-René, 0-6 ans, bons soins, expérience. 663-6295.

ÉDUCATRICE reconnue "Bébéjou", 10 mois +, sept. places à \$5. pour les 2 ans + près Montée Paiement 663-1232.

EST OTTAWA, garderie privée, très bien organisée, 0 à 4 ans. 746-9097.

GARDERAIS enfants 0 à 10 ans, secteur Plateau de la Capitale. 772-8476.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triplet. 243-0282.

GARDERIE éducative privée, temps plein et partiel, bons soins, reçu, secteur Labrosse, références. 669-4120.

GARDERIE en milieu familiale, secteur Davidson, 8 ans d'expérience, très bonnes références. 663-5276.

GARDERIE en milieu familial, maison accueillante, sécuritaire, activités structurées. Bienvenue aux amis de 2 ans et +. 669-8912.

GARDIENNE recherche enfants à garder, lun. au vend., repas chauds, cour clôturée, parc très près de la maison. Demandez Hélène: 663-1245

GATINEAU, cour clôturée, s/jeux, repas équilibrés, non-fumeuse, reçus. 669-2883.

GATINEAU, non-fumeuse, parle français et anglais, grande cour clôturée, secteur St-Rosaire. 568-4708

HULL - LE JARDIN DES COCCINELLES Milieu familial 2-5 ans, cour clôturée, activités éducatives int./ext., bons repas, certificat de 1er soins et R.C.R., places disponibles pour sept. avec possibilité à \$5.00. Annick 595-4619.

MTÉE Paiement, mini-garderie éducative, jeux structurés, repas équilibrés, terrain 1 acre. 643-1459

**325 OFFRES D'EMPLOI**

\$1,000/SEMAINE et +, protection garantie, agence Top Modèle recherche escortes filles 18 ans et +. John, 743-5103.

**1 COUPLE CONCIERGE** avec expérience, mature, pour immeubles à logements à Gatineau. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels. 246-3902

**1 COUPLE CONCIERGE** La conciergerie vous intéresse? Nous aussi! Belle opportunité pour couple mature. Pas de réparations. Contactez-nous, Les Immeubles Tassé au 568-5151.

2 COMMIS-caissier dépanneur, 35h de jour et 14h en soirée, pour étudiant ou décrocheur, 18 ans et +. Rendez-vous après 19h. 827-2200

2 JOLIES demoiselles pour salon de massage achatandé. 561-6136.

\$350 à \$500/sem., gérant(e) avec véhicule type van, travail avec adolescents, payé à tous les jours. (819)572-5133.

**AGENCE D'ESCORTE CRYSTAL ENR.** Nous sommes présentement à la recherche de jeunes femmes âgées de 18 à 35 ans, bilingue un atout. Pour plus de renseignements, contacter Jacques au: (819) 669-3839. Protection assurée, avec ou sans exp.

**AGENT(E)S de sécurité pour édifice à logements de luxe.** Doit être bilingue, avoir une apparence soignée et de l'expérience. Temps partiel. Ecrire à case 139, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**AGENT(E)S DE SÉCURITÉ**  
Le service de sécurité Bradson est à la recherche d'agent(e)s de sécurité pour travailler tous les quarts de travail (les fins de sem. inclus). Formation CGSB est un atout, sinon nous offrons la formation. Doit être capable d'obtenir une licence d'agent et une classification sécuritaire. Salaire: \$7.15/h. Se présenter au 240 Catherine, bureau 103, Ottawa.

**ATTENTION! ATTENTION!** Nous recherchons du personnel à temps plein pour compléter notre équipe. Envoyez votre C.V. à: AnimauxPlus, 425 boul. St-Joseph, Hull, J8Y 3Z8.

**\$\$\$ AVENTURE, VOYAGE**  
Travailler sur les bateaux-croisières! Bilingue, 841-3800.

**BESOIN IMMÉDIATEMENT**  
MAÇONS. 232-9675

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**CLUB LA RELANCE OUTAOUAIS**  
Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

**COMMIS à l'épicerie, temps partiel, disponible le jour, en sept.** Passez au Provigo Tassé, 22 des Flandres, Gatineau, demandez Anne-Marie.

**COMPAGNIE en haute technologie** cherche écrivain(e) technique pour répondre aux appels d'offres de services du gouvernement. Personnes Autochtones bienvenues. Fax: 234-8151

**CONCIERGE-résident, app. 1 chambre, rue Notre-Dame, Gatineau, diminution de loyer.** 776-0593.

**CONSEILLER publicitaire** recherché journal Zone. 777-5538. Fax: 777-8525.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**ÉDUCATEUR(trice)** avec formation reconnue et cours de premiers soins, possibilité de postes à temps plein. Apporter C.V. avant le 23 août 1999 au 156 Notre-Dame, Hull.

**ÉDUCATEUR(TRICE)S,** formation artistique et/ou pédagogique exigée, français impeccable. Travail auprès d'enfants de 1 à 5 ans. 25h et 40h/sem., 5 jours. 772-0616.

**ÉDUCATRICE** demandée immédiatement, à temps plein, avec expérience en garderie, avec ou sans diplôme. Anick 669-7016.

**EN pleine expansion!** Nous sommes présentement à la recherche de 40 individus pour combler le poste d'agent en support technique. La formation et le certificat seront fournis au candidat(e) choisi(e). Le/la candidat(e) idéal(e) aura une excellente connaissance de: Dos, Windows 3.X, Windows 95 et de l'Internet. Le bilinguisme sera un atout. S.V.P. visitez notre site Internet et complétez le formulaire qui est présenté à l'adresse suivante: <http://jobs.taima.net>

**ENTREPRENEUR** en excavation recherche un camionneur licencié A-Z ou équivalent pour camion à benne avec 2 ans d'expérience. Sylvain, 746-0514 ou télécopieur: 746-5124.

**ÉQUIPE d'ouvriers de toiture** avec expérience demandée immédiatement. S.V.P. téléphoner au 731-6355.

**ESCORTES** demandées pour agence avec 10 ans d'exp. et une clientèle très établie. Recherche jeunes femmes (18 à 25 ans). Aucune entrevue personnelle, aucun sixième appel demandé. Un minimum de \$8,000 par mois garanti. Venez joindre la vraie équipe gagnante et la seule qui trouve ses propres idées. Claude, 568-8794.

**LES PRODUCTIONS SUNBRELLA** recherche associé avec camion pour fabrication, installation et location de tentes (party tent). 827-8869.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**GAGNEZ \$200, \$300, \$500 ou plus** par semaine en assemblant différents produits à la maison. Pour plus d'inf., envoyez une enveloppe préadressée à: O.P.T.D., 6-2400 rue Dundas Ouest, suite 541, Réf. 215, Mississauga, Ont., L5K 2R8.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**MAIGRIR** avec Herbalife, c'est garanti ou argent remis! 643-1924.

**MÉCANICIEN** demandé(e) avec expérience, besoin urgent, temps plein, horaire flexible. 643-2111, 771-2111.

**MÉCANICIEN(ne)** demandé(e) avec 3 ans d'exp. en mécanique générale et possédant ses outils. Connaissances en alignements un atout. Pour rendez-vous (avec CV), demander Yvon au 777-2066.

**MÉCANICIEN(NE),** soudeur(e), exp. ou formation en hydrolique. Apporter C.V. au 20 rue Granby, Gatineau.

**MÉCANICIEN-TECHNICIEN** d'exp. pouvant superviser 3 mécaniciens. Jean-Paul ou Marcel, 777-7107.

**MESUREURS DE BOIS ROND**  
2 postes disponibles, licenciés du Québec, expérience requise. Veuillez télécopier votre C.V. au: 669-0229 ou demandez Michel après 20h au (819)669-1266.

**MOMENT MAGIC ENREGISTRÉ**  
Est à la recherche de jolies demoiselles, entre 18-32 ans. Jocelyn: 743-4668

**NOUVEAU au Québec.** Perte de poids. Super brûleur de gras, entièrement naturel. Pour échantillon: Ginette 246-0081. Devenez distributeur.

**OPPORTUNITÉ d'affaires** phénoménale en télécommunication. Inf. ligne: (613)247-6450 S. Dupuis (819)328-6856

**ORGANISME** sans but lucratif recherche camionneur(se)s d'exp. dans la récupération et ayant bonne connaissance de la région de l'Outaouais. Communiquer avec Paul au 771-4902.

**PAVAGE INTERCITÉ,**  
Recherche manoeuvre travaux de terrassement, nivellement de terrain avant pavage, travaux variés, permis de conduire classe 3 requis. 595-0550

**DÉBOUCHÉS DANS LE DOMAINE DE L'AUTO**

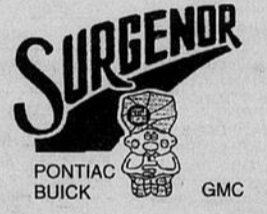
L'essor du service à la clientèle et la récente expansion du concessionnaire GM au volume de ventes numéro 1 de l'Est de l'Ontario ont engendré des débouchés pour les postes suivants :

- TECHNICIENS AUTORISÉS
- APPRENTIS TECHNICIENS SUPÉRIEURS
- TECHNICIENS DE CARROSSERIE
- APPRENTIS TECHNICIENS DE CARROSSERIE

**NOUS OFFRONS :**

- salaire garanti
- mesures incitatives de contrôle de qualité
- formation technique annuelle
- protections santé/vie/invalidité
- chances d'avancement pour les bons candidats

**POUR UNE ENTREVUE CONFIDENTIELLE**



**APPELEZ : G. BARKER**  
(613) 741-0741 (poste 203)  
SURGENOR PONTIAC BUICK GMC  
939, boulevard Saint-Laurent  
OTTAWA

**AUXILIAIRE OPTOMÉTRIQUE** demandé(e), expérience au service à la clientèle souhaitable, maîtrise convenable de l'anglais parlé est requise. Poste temps plein et temps partiel, jour, soir et samedi. Veuillez apporter votre C.V. à la Clinique d'Optométrie Miosis au Village Place Cartier, 425 boul. St-Joseph, Hull. Un questionnaire devra être complété.

**COMMIS-LIBRAIRE**  
(Poste temps plein)

**Tâches principales:**  
Procéder aux commandes de livres; faire les réceptions de livres; effectuer les retours de livres invendus

**Exigences:**  
Expérience d'un an en librairie; connaissance de l'informatique; anglais fonctionnel.

Veuillez remettre votre curriculum vitae avant le 16 août 1999 à 16h, à l'attention de:

**Michel Gagnon**  
Coopérative Collégiale Outaouais  
333, boul. Cité des Jeunes  
Hull (Québec) J8Y 6M5  
Télécopieur: (819)778-0496

**AVON VOS HEURES, VOS PROFITS INTÉRESSANT - PAYANT**  
Sans obligation, 613-232-8585

**BESOIN d'un soudeur(se)** avec 3 ans d'expérience. Poste temps plein. Se présenter chez Machinerie Eastview au 70, Adrien-Robert, Hull ou téléphoner au 776-5548.

**CONSTRUCTION:** personne d'expérience pour faire des formes. Vous présentez au 274 Dalhousie, Ottawa, ou téléphoner au 241-1600.

**COUPLE concierge, résident, avec exp.** en travaux et entretien, 772-1453.

**CAISSIER(E)** avec expérience. Se présenter à l'Épicerie Monette au 124 rue Eddy, Hull.

**CHAUFFEUR(EUSE)** demandé(e) immédiatement pour petit camion, temps plein, bilingue. Demandez Carl 233-6221.

**COURTIER ASSURANCES GÉNÉRALES** recherché(e) pour bureau à Aylmer parfaitement bilingue salaire selon expérience début: immédiatement. (819)684-4433.

**CHAUFFEUR(EUSE)** demandé(e) de semi-remorque, classe 1, pour le Canada et les États-Unis, permanent plein temps, minimum 1 an d'expérience. Carte de matières dangereuses requise. Transport Guilbault, 819-663-7717, Richard Larivière.

**CHAUFFEUR(se)** de camion, classe 1, avec expérience, bilingue, dossier vierge, pour Qué.-Ont. 568-9676.

**ÉDUCATEUR(TRICE) EN GARDERIE:** Temps partiel, environ 25 heures semaine. Diplôme Garde Éducative à l'enfance ou l'équivalent. Faire parvenir votre C.V. au Centre parascolaire l'Hirondelle, 2093 BelAir, Ottawa, K2C 0X2 (tél.: 228-2613).

**\$\$\$ CHOCOLAT \$\$\$** Emplois à temps partiel. Stéphane, 669-7253.

**\$\$\$ CHOCOLATS \$\$\$**  
Vends super tablettes et fais-toi beaucoup \$\$\$, service de levée de fonds. Gérants d'équipes recherchés. 1-800-561-2395

**DAME** d'âge mûr pour surveillance d'une personne avec léger handicap, et faire travaux ménagers, 24h/24 du ven. 16h au lun. 8h (a.m.). 663-6411.

**INSTALATEURS** d'armoires, avec carte. URGENT! 743-3089, 743-2488.

**MOT MYSTÈRE** © Édimédia Inc.

NO 3162

8 LETTRES — LE MOT CLÉ: ÉPUISEMENT

abattu	crevant	fatigant	maux	suer
abus		figé	modère	surmena-
affaibli	dormir	fini		ge
agité		flapi	nerf	
amorphe	échine	force		trimé
anémié	écrasé		occupé	
assis	énergie	halte		usure
atonie	énervé	hâve	pâle	
	épuisé		pâli	vanné
besoin	éreinté	lassé		vidé
blême	étendu	long	relâche	vital
blémir	exténué	lourdeur	repos	voilé
couché	faible	maladie	santé	

**Solution du problème précédent: trappeur**

I	E	R	U	S	U	R	M	E	N	A	G	E	E	A
L	C	L	I	O	E	E	N	M	F	I	T	M	T	U
B	O	S	B	M	M	E	A	E	P	I	O	O	N	T
I	S	U	E	I	R	L	S	A	G	D	N	S	I	T
A	U	L	R	G	A	O	L	A	E	I	F	I	E	A
F	B	T	I	D	P	F	D	R	E	R	F	R	R	B
F	L	E	I	E	T	E	N	D	U	E	E	E	A	
A	E	E	R	E	P	U	C	C	O	U	C	H	E	N
T	M	B	D	A	M	O	R	P	H	E	H	C	S	E
I	I	E	B	I	E	E	A	V	E	A	I	A	E	M
G	R	U	L	S	V	N	S	I	L	N	N	L	L	I
A	S	G	I	A	M	N	E	T	A	T	E	E	I	E
N	T	U	N	L	P	A	E	A	E	E	C	R	O	F
T	P	T	E	O	A	V	U	L	A	S	S	E	V	U
E	V	A	H	R	L	P	E	X	T	E	N	U	E	E







**432 MAISONS À LOUER**

HULL, rue Lancôt, en rangée, 3 chambres, 2 étages + s/sol, plancher bois franc, cour privée, \$695, libre. 682-3976.

HULL, secteur Lac des Fées, bas de duplex, 3 chambres au s/sol, 2 s/bains, garage, grand terrain, pas chauffée ni éclairée, \$650, libre. (819)463-4392, 776-1232, 682-6612.

HULL, Val-Tétréau, semi-dét., 1 300 pi car. + garage, 2 étages, 2 chambres, 1 1/2 s/bains, foyer, cour clôturée, \$900. 827-9443.

HULL, Villa Cartier MacDonald, maisonnettes, 2 et 3 chambres, rénovées à neuf, à partir de \$650. 777-8835. Visitez notre site Internet www.appartnet.com/ottawa/direct No. 110

LUSKVILLE, maison de ferme, \$1,000/mois, pension de 2 chevaux et soins compris. Pour info: 455-1032.

MONT-BLEU, près du cégep, grand semi-dét., 4 chambres, s/manger, 2 s/bains, s/familiale, face au parc, cour paysager clôturée, libre août ou sept., \$950. 776-3785.

PERKINS, 3 chambres, libre 1er août. 671-0106.

→ **POURQUOI LOUER?** ← Achetez un quadrax avec seulement \$500 comptant! 14 Dubuison, Gatineau 3 chambres, 1 1/2 s/bains, rénové, cuisine neuve, paiement total incl. taxes: \$580. 2 mois gratuits. Bon crédit essentiel. 738-7717

RIPON, maison centenaire, 3 chambres, grand terrain, face parc communautaire, libre, \$400. 246-7088.

RIVIÈRES des Outaouais, 3,000 pi car., piscine int., garage double, grand terrain, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$2,200/mois. Marc Brunet, 770-9911.

SECTEUR Pointe-Gatineau, près des écoles, 3 chambres, salon double, grande cuisine, garage, \$700 pas chauffée ni éclairée, libre oct. (819)463-1044.

SEMI au 47 du Muguet, Hull, foyer, garage, 3 chambres, luxueux, libre immédiatement si désiré. **Fernande Sirois, 246-1000, Royal LePage**

SEMI-DÉT. avec garage, Côte d'Azur, près école Petit Prince. 246-6449.

**433 MAISONS À PARTAGER**

1 CHAMBRE (chambre des maîtres), accès à tout, moderne, stat, sept, \$300. Femme bienvenue. 282-6588

1 CHAMBRE, luxueux, près Promenades, \$350 tout inclus. 561-0093.

AYLMER, chambre et salon meublés et privés, non-fumeur, \$450. 684-0076

GATINEAU, Côte d'Azur, tout un étage quasi privé et meublé, \$375. 568-8273

GATINEAU, pour personne sérieuse aimant le calme, accès à tout, câble, arrêt autobus, \$275. 643-2004

GATINEAU, secteur paisible, meublée ou non, recherche personne tranquille, emploi stable, non-fumeur, \$80/sem. tout inclus. 669-5973.

GATINEAU, tout incl., non fumeurs, propre, \$285/mois. 743-1581

GRAND s/sol, 1 chambre, chauffé, éclairé, câble, lav./séc., stat., non-fumeur calme, \$410. **Soir 771-9509.**

HULL, centre-ville, tout incl., stat., travaillant, non-fumeur, \$350. 777-8216.

HULL, non-fumeur(se), accès à tout, près du casino, stat., \$275. 771-3521.

PLATEAU, Hull, non-fumeur(se), grande chambre, s/bains privée, accès à tout, \$350. 778-3499.

PLATEAU, non-fumeur, personne sérieuse, meublée ou non, très propre, stat. \$350 tout incl. 595-6978.

TRANQUILLE, non fumeurs, clim., homme chrétien, idéal pour étudiants, \$275/mois, Gatineau. 643-5156.

**440 CHAMBRES À LOUER**

ACCÈS cuisine, maison privée, près UQAH, \$280/mois. 778-3794.

AU MOIS, PAISIBLE, GATINEAU, \$230+ rénovée, meublée, câble. 561-7142.

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, \$250, Gatineau. 568-0360

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$65 +sem. 797-6844

\$245, COMMODITÉS, non-fumeur(se), tranquille, central, Hull. 778-2626.

\$250/MOIS, meublée, pour travailleur(se), non-fumeur(se), 595-4865.

\$250, POUR étudiant(e), meublée, Hull, non-fumeur(se), près du Cégep et UQAH. 772-0821.

\$260/MOIS, 38 Archambault, Hull, près des Galeries, accès à tout. 771-7642

\$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

2 CHAMBRES, av. Caruthers, Ottawa, poêle, réfrig., tél., câble, rénovées. \$325 ch. libre. 261-0124.

72 PRUD'HOMME, Hull, près hôpital, meublée, accès cuisine/lav./séc., \$275. Avant 11h: 770-2587.

AYLMER, 10 min. du CEGEP et de l'UQAH, près autobus, non-fumeur, accès à la cuisine et s/lavage. 682-4499

AYLMER, maison luxueuse, long terme, \$300/mois. 290-8054

AYLMER, meublée, accès cuisinette et salon, centre-ville, stat. Jour (Lucie): 778-0634, soir: 682-9555.

GATINEAU, bain tourbillon, foyer au bois, 2 min de l'hôpital, chauffé, éclairé, accès à tout, \$350, tout incl., pas d'animaux, sept. 568-9053.

GATINEAU, maison privée, chambre meublée, accès cuisine, étudiant, non-fumeur, \$250/mois. 568-1782.

**440 CHAMBRES À LOUER**

GATINEAU, meublée, libre, \$270 ou + par mois. 669-1936

GATINEAU, meublées, tranquille, à partir de \$200. 643-4274, pag.: 783-7086

GATINEAU, près aéroport, \$280 par mois, accès aux services. 669-8586.

GATINEAU, près archives, dame mature bienvenue, \$275. 669-7591.

GRANDE, étudiant(e), Internet, câble, téléphone, meublée. Anik. 778-5701

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL, tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$410/mois ou \$125/sem. 771-0000.

HULL, \$300-\$350, 2 chambres, près de tout, tout compris. 770-1398

HULL, \$300-\$350, meublées, propres et paisibles, pièces communautaires. Personne sérieuse. 776-0935.

HULL, \$350, tout compris, grande chambre, près du Musée. 770-2546

HULL, 6-A Damien, accès à tout, libre, non-fumeur, \$275. 770-9622.

HULL, centre-ville, \$250 +, chauffée, éclairée, meublée. 568-1035.

HULL, idéal pour étudiant(e) non fumeur(euse), \$250/mois. 770-6559

HULL, près CEGEP, accès à toute la maison, \$300. 777-1962.

HULL, près Cégep, entrée privée, meublée, \$300 et \$250. 595-1133

HULL, près Galeries, meublées, hommes tranquilles, permis de cuisine, \$250. 777-6150.

HULL, près hôpital, meublée, entrée privée, s/lavage, très tranquille, \$295, libre. 775-6987.

HULL, près UQAH, meublée, privée, lav., séc., tout inclus, \$250. 771-0440.

HULL, près UQAH, personne non-fumeuse, \$275/mois. 770-2048.

HULL, propre, tranquille, meublée, s/lavage, non-fumeur, \$285. 778-0964

PRIVÉE, travailleur, meublée, câble, piscine, foyer, \$85/sem. 243-0200.

PTE-Gatineau, meublée, lav., séc., tél., câble, \$220, libre. 791-6622

HULL, rue Fontaine, \$220, chauffée, éclairée, meublée, pour étudiant(e) non-fumeur de préférence. 778-0375

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

144 EDDY, très belles chambres rénovées, meublées, paisibles, tout incl., \$290 à \$320, 1er août. 595-4898.

**470 CONDOMINIUMS À LOUER**

HULL Golf du Dôme, luxueux 2 chambres, balcon, foyer etc. \$725. 772-0732

SEPTEMBRE, 2 étages, 2 chambres, foyer, piscine, tennis, secteur ch. de la Montagne, Hull, \$695. 771-6794.

**475 CONDOMINIUMS À VENDRE**

À HULL, 2 étages, 3 chambres, 5 appareils, bois franc, rénové, foyer, piscine/tennis, \$68,900. 776-1411

BEAUX condos, certains avec foyer, garage, 5 appareils, Hull, Gatineau, à partir de \$54,500. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

HULL, luxueux 2 chambres, 8e étage, \$74,900 ou échange, 595-3437.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénové avec goût, stat. int., beaucoup d'extra. 771-3994.

HULL, près du pont Champlain, 1,550 pi car., vue panoramique de la rivière, coin sud/ouest, 18e étage, rénov

575 TERRAINS

PERKINS (dans le village), terrains disponibles pour constr. immédiate. Pierre, 671-5935, pag. 566-1472.
RECHERCHEZ BEAU QUARTIER? Aymer, Wychwood, 50X100, \$29,900. J. Marquis, (514)849-0778. Financement disponible.
SECTEUR Blue Sea, 2 terrains de 1 acre, boisés, accès lac semi-privé, \$8,000 chacun. 819-463-3494.
TERRAIN POUR TRIPLEX (3 UNITÉS) Manoir des Trembles, bd des Grives, 65'X100', constr. immédiate. 238-4223
TERRAINS riverains, municipalité de Lac Blue Sea, aucun comptant, financement sur place. (819)463-2444.
VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 à 25 acres, bord de l'eau, boisé, Grand spécial. Financ. 819-281-8936.
VAL-DES-MONTS, rang 6, 1-1/2 acre, boisé, \$18,000, 986-8169.

580 BUREAUX À LOUER

1,000 - 650 PI CAR., 331 bd St-Joseph, Hull, clim., moderne, stat. 777-9550.
160 MALONEY Est, chauffé, éclairé, rénové, + dinette, \$475+ 243-9364.
221 FREEMAN, neufs, professionnel médical, garderie. 772-9383, 770-2222
247 CH. Freeman, bureau clim., stat. gratuit, 200 à 700 pi car. Prix avantageux. 771-5801, 595-1035.
26 ST-RAYMOND et 569 ST-JOSEPH HULL, 225 à 1,600 pi car., \$11,95 brut, tout incl., grand stat. 771-6266

580 BUREAUX À LOUER

360 MALONEY est, Gatineau, 600 à 2,000 pi car., libre, \$8 + tout incl., stat. Maurice Boucher 669-0746, 712-7293.
400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménageable selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 566-7306.
400 MALONEY O., 815 St-René O. et 444 St-René E., 250 à plus de 10,000 pi car., à partir de \$5/pi car. Aussi 3,800 pi car. pour club ou danse sociale. Entreprises Michel Charette, 243-5260.
AYLMER, deux bureaux meublés, intéressants pour professionnel(le). Disponible à compter du 1er sept. 1999. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer 684-2242.
CENTRE D'AFFAIRES DE HULL, petits bureaux incluant beau coup. Idéal pour P.M.E. 777-1128, (9h à 20h).
GATINEAU, à louer ou à partager, meublés et services secrétariat si désirés. Excellente opportunité. 669-8853
HULL, 73 Laval, 800 pi car., chauffé, stat. si désiré. 749-3333.
HULL, rue Amherst, meublé, terme flexible, \$295/mois. 771-5643

585 COMMERCES

BAR SALON à vendre, 8 chambres + grand logis complet, touristique à l'année, oct.-nov. excellente saison de chasse, très bonne bâtisse, Route 323, très passante, à St-Emile-de-Suffolk, 5 min. du Lac-des-Plages et 10 min. du Lac Simon. Bonne opportunité. Maurice: 613-524-2429
COIFFEUR/COIFFEUSE! Devenez propriétaire de votre salon pour très peu d'investissement, salon très bien situé, frais décoré, revenus des plus alléchants, secteur très achalandé. Contacter Gisèle Hubert, G.R. Lauzon et associés, 773-6984.
DÉPANNEUR avec 2 logis, 181 North East, Jour 669-3009, soir 669-5710.
DÉPANNEUR avec logis, à St-André-Aveillon. Bon chiffre d'affaires. 819-983-7322.
HULL, salon de coiffure à vendre, services d'esthétique. Clientèle établie. Inf.: 819-669-1247.
RESTAURANT à vendre, ch. Lac Gagnon, Duhamel, \$84,000 nég. 428-4242, 428-7927.
RESTO à vendre, mets chinois, poulet, canadien. Excellent bail. Appels sérieux seulement. 771-0505.
590 ENTREPÔTS
ENTREPÔT à louer, 130' x 360 pi car., à partir de \$150/mois, à Hull, rue Jeanne. 770-8911, cell.: 664-4653.
ENTREPÔT à louer, 170 Edmouton, Hull, 4,000 pi car., hauteur 18', clim., pour bureaux ou salle de montre, façade vitrée. 663-4976.
GATINEAU, 24 de Bécancour, 40' x 40', porte de garage 14' x 12' - 40' x 100' divisibles à 3,000 pi car., plafond 16', \$6/pi car. 643-5299.
GATINEAU, Parc Gréber, 1,500 pi +, 20 pi hauteur, mezzanine, porte de garage 12' x 14', façade vitrée, chauffage gaz radiant, libre, \$6/3 net. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.
HULL: 2,500 pi car., 5,000 pi car. ou 7,500 pi car. avec 2 grandes portes de garage 14x14 et porte d'entrée, 16 pi libre. Secteur industriel ou commercial. Secteur Freeman. 771-8458, après 18h: 827-1307.
595 LOCAUX
15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028
400 BOUL. Taché, Hull, locaux jusqu'à 4,000 pi car. dans centre d'achat, loyer réduit, 778-1055, 777-9781.
500 à 2,000 PI CAR., Aymer-Gatineau, porte de garage, bureau. 663-5297
827 MALONEY Est, Gatineau, local #1, libre sept. Idéal pour boutique, coiffure, espace de bureau ou autres PME... Stéphane Lauzon: 743-8701.
BUREAU, entrepôt commercial, professionnel, 14-1695 rue Almeç, 2,000 pi car., aéroparc industriel à Gatineau. Tom-Gel: 643-2729
GATINEAU, 545 Maloney est, 4,000 pi car. 669-3009, soir 669-5710.
HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.
HULL, 240 boul. St-Joseph, espace commercial, 400 pi car., \$450/mois chauffé, éclairé. 771-6052
HULL: 2,500 pi. car, 5,000 pi car. ou 7,500 pi car. avec 2 grandes portes de garage 14x14 et porte d'entrée, 16 pi libre. Secteur industriel ou commercial. secteur Freeman. 771-8458, après 18h: 827-1307.
HULL, 3,000 pi car. à sous-louer à très bon prix. Plusieurs bureaux, grand garage, grand stat., 20 rue Buteau, près Hydro-Québec. Vaut un déplacement. 776-1017.
HULL, 650 pi car. et plus, rue Fortier, près Place Carlier. 772-9822.
HULL, 700 pi car., bon coin de rue, boul. St-Raymond. 772-9822.
LOCAL commercial 1,500 pi car., 1030 St-Joseph, Hull. 770-3028
LOCAL commercial, 788 Maloney, libre, \$500/mois. 663-2035, 663-5008
LOCAL commercial à louer, environ 1,800 pi car., 845 boul. de la Carrière à Hull (en face de Réno-Dépot, près du Casino). Robert, 777-5854, soir: 684-2961, pag.: 782-6555.

597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES

REPRISE de finance, immeuble commercial, idéal pour bureau de jeune professionnel, possibilité de revenu résidentiel ou commercial, boul. Maloney Est Gatineau, peu de comptant requis. Michel ou Carole, 778-3655 poste 223 ou 234.
598 FRANCHISES À VENDRE
BOUTIQUE TIMING, concept unique, Galeries de Hull. Jour de 9h30 à 17h30: 1-819-372-0888.
TERRITOIRES DE FRANCHISE LIBRES D'IMPÔT SUR LES BÉNÉFICES. Régions choisies d'un océan à l'autre. Frais initiaux peu élevés. Offre d'une durée limitée. Emplacements déjà existants également offerts. Pour en savoir davantage, composez le 1-877-215-3984 ou visitez notre site Web au: www.libertytax.com
599 AGENCES DE RENCONTRE
ACCROCHE COEUR (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.
GRATUIT POUR DAME! (18 à 35 ans) "SINGLE SEARCH" - Une méthode précise qui permet de rencontrer un(e) partenaire parfaitement compatible, \$30/mois. 663-0060.
TRISTAN ET ISEUT. La simplicité de la distinction. 561-4000
Vous êtes seul(e)? Visitez notre site internet www.intro-options.on.ca Établie depuis 1980. 233-9697.
600 AMITIÉ, RENCONTRES
FEMME, cinquantaine, cultivée, cherche amie sincère. Amitié ou plus. Ecris à C.P. 89027, Hull, J8Z 3M1.
HOMME 40 ans, (anglophone), cherche compagne féminine. 247-0928
HOMME, 71 ans, recherche dame libre, 771-9423.
601 ÉSOTÉRISME
32 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. Madame Bé, 986-2058.
32 ANS exp., pensée par cartes (98%), enregistrement possible. 777-0474
35 ANS d'expérience. Tarot de Gitane. Lignes de la main. Juliette... 643-5392.
AIDE, voyance, tarots, numéropologie, astrologie. 1-900-451-5240
AVENIR par les cartes et tarots. Monique Lapointe, 771-1069.
JE me présente, Justine, j'ai plus de 40 années d'expérience en voyance. 8 minutes GRATUITES 1-900-451-5276, 24h, \$3,79/min.
L'ASTRE DE LUMIÈRE Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444
MME DAPHNÉ, lignes de la main, cartes. 243-3802.

602 MESSAGES PERSONNELS

DOLLY (44D) belle et sexy Massage \$20. 682-0932
FEMME d'expérience, mature, 24h ♥♥♥ 771-9986 ♥♥♥
FRANCISCA vous reçoit 663-8820
G R A T U I T
860-3234
Payé par Sasha & Lexi 24h en direct. 18 ans +
GUÉRISSEUR, spirituel. Roger, 669-3944.
JE te veux! 1-900-677-2424. \$2,91/min., + 6 min. gratuites, 18+.
LINGERIE ♥ TALONS HAUTS ♥ Domination ♥ Jouets ♥ 743-9283
MAINS MAGIQUES, \$30 massage doux et relaxant. Marie-Hélène, 246-4742.
MARTIN vous invite, massage de relaxation. 777-4970
MASSAGE CALIFORNIEN, relaxant et sensuel par homme. 743-8489.
MASSAGE érotique par femme d'expérience, mature. 243-6750.
MASSAGE par homme, spécial à domicile, 664-2663.
MASSAGE pour homme et femme, 50 ans+. Roxanne, 561-6558.
MASSAGE pour relaxation, \$30/45 min., 10h à 18h. 770-2066.
MASSAGE suédois. Bon pas cher et musculaire. Line, 9h à 22h, 669-9253
MASSAGE très plaisant, f./h., satisfaction garantie. M'essayer c'est m'adopter. 9h à 23h. Lucie, 669-8996.
◆◆ MEILLEURS PRIX - CHEZ-TOI ◆◆ Chantal, blonde, 24h, 724-6109
◆ NOUVELLE EN VILLE ◆ Belle, grande, sexy. 770-9965
POUR CLIENTÈLE ÉTABLIE Barbara est de retour, à domicile. 664-5849.
POUR ton plaisir, Luc, 859-6901 Homme, femme, couple.
SPÉCIAL/MASSAGE chambres privées de 10h30 à 1h a.m. 175 chemin Montréal, suite 303 VANIER, 744-7487
SUPER massage 1 heure, \$50, belle femme de 40 ANS. Discret. 770-8450.
SUPER massage, lui ou elle de 9h à 23h, lun. au sam. 328-6440 Christine
TOUTE personne connaissant les aléas et venues de Marc Amyot, père de Danica Brunke, née le 21 juin 1997, est priée de communiquer avec Bruno Perrier au 747-7800, poste 2713.
TRÈS BON massage sensuel pour h./f., couple. Sébastien, 771-9420

603 SERVICES D'ESCORTE

APHRODISIAQUE CALIFORNIEN, massage/escorte. (24h). 261-0626.
AU TERRAIN DE JEU "BABY-BOOM" jeunes demoiselles 18/21 ans se déplacent 24h pour vous messieurs. Beauté et discrétion garanties à 110%! Plusieurs nationalités disponibles. (613)799-5033.
BEAU garçon, allure sportive, pour homme, discret. Bas prix. 770-4131
BELLA, Bella Nouvelle agence d'escorte en pleine expansion. André 328-0603, 328-9107
BELLE FILLE DE 22 ANS 36C-26-36, 10h à 22h, pour hommes de classe 40 ans+. 669-3325. ♥♥
BELLE, JEUNE FEMME BLANCHE Grassette, 44D-36-40. Domination. Équipée. Samantha, 663-1690
BELLE rougète disponible, chez toi seulement. Kelly, 328-6282.
◆◆ CARO TRANSEXUELLE ◆◆ M'essayer c'est m'adopter. 771-0363
CHAUD, exotique et séduisant, beau jeune gai. Appelez-moi, 561-8968.
"CHRIS" - BEAU MANNEQUIN MUSCLÉ D'ans exotique - sorties, massage, fantasmes, escorte. Pag. 364-8717, 24h
DELTA, belle transexuelle. 235-5172.
ESCORTE XXX. Jolies filles sensuelles, homme à tout faire, massage érotique. Sam, 743-5277
EXXXTASE ENR. - EXCELLENCE ENR. ... Claude, 568-8794, 24h
MOMENT MAGIQUE ENR. 24H Vous offre les plus belles (femmes/hommes) de l'Outaouais, service courtois et professionnel. 743-4668.
NICOLETTE & RACQUEL Matins. Soirs. Fin de soirée Appelez 282-3352.
PASCAL, massage érotique. 777-7446.
RENDEZ-VOUS secret sans se presser, privé. 663-4893, Ginger.
SENSUELLE MÉLANIE 955-6250 \* 778-7592 \* Pour hommes seulement \*
SOPHIE - 771-3213, est de retour. Discret. Assuré!

605 AUTOS À VENDRE

1964 à 1989 AUTOS, achetez et vendez tout genre. Pour bricoleurs: autos de \$500 à \$1,500. 770-5544
1983 MAZDA RX7, automat., 1 pro. Bricoleur. \$550 ferme. 771-6411
1983, PONTIAC Parisienne, bonne condition, \$960. 568-3289.
1984 FIRENZA, automat., 139,000 km, bon état (plancher à refaire), \$400. Pag. 786-4877, soir: 568-6214, 669-0811.
1984 NISSAN 300ZX, 5 vit., mécanique A-1, toit en T, pneus et échappement neufs, blanche, \$1,050. 776-5402.
1985 JAGUAR XJS, V12, très bon état, \$4,000. 1989 BERETTA, fonctionnelle très bien, \$1,500. 827-1432.
1986 ACADIAN, automat., très bon état, certifiée, \$650. 684-8278.
1986 CADILLAC, 92,000 km, très propre, \$3,250 nég. 669-0513, 669-0811.
1986 CHEVROLET Nova, automat., 292,000 km, bon état, \$900. 827-4032
1986 FIERO, V6, automat., moteur réusiné, radio-cassette, bon état, \$1,800 nég. 833-0115
1986 HONDA Civic, 110,000 km, très bon état, \$2,200. 986-8307.
1986 MONTE Carlo SS, 41,300 km, bonne conduite, légères réparations sur carrosserie, \$2,300 nég. Après 17h, 281-7549.
1986 PONTIAC FIERO GT, 122,000 km, \$2,600. 664-9371
1986 TOYOTA COROLLA, automat., pour les pièces, \$550 nég., 281-5334.
1987 ACCORD EXi, 5 vit., 123,000 km. Faut voir. \$2,700 nég. 265-3446.
1987 JETTA, automat., \$1,500.
1987 MAZDA 323, automat., \$1,000.
1988 HONDA Prélude, 5 vit., \$2,800.
1988 TOYOTA Corolla, 5 vit., \$1,500.
1988 VISTA, automat., \$1,500.
1989 EXCEL, automat., \$1,200.
1990 SWIFT berlina, \$1,800.
Accepté échange. 773-0584.
1987 NISSAN Maxima, plusieurs pièces neuves, carrosserie besoin réparations, pour pièces. Philippe: 819-455-9131
1987 OLDSMOBILE Cutlass, V6, automat., \$695. Principale Auto 568-AUTO.
1987 TERCEL, 170,000 km, automat., 4 portes, \$900. 685-1025.
1988 ACCORD EXi, automat., pièces neuves, \$2,700 nég. 281-0587
1988 BUICK Le Sabre, V6, équipée, \$1,495. Principale, 568-AUTO.
1988 CAVALIER Z24, automat., \$2,400; 1988 PONTIAC Tempest, \$1,600; 1988 NISSAN Stanza, 1,650. 568-8500, 261-0037
1988 CÉLICA Turbo "4WD", freins ABS, moteur refait, pneus neufs, \$4,200 nég. 643-2046 après 18h.
1988 DODGE ARIES LE, refait à neuf, \$1,500 nég. 663-9746
1988 DODGE SHADOW, 152,000 km, 2 portes, \$1,000. 561-7975.
1988 FIREBIRD, moteur V6, 2.8 L, 156,000 km, automat., peinture neuve, toit en T, int. impeccable, plusieurs pièces neuves, \$3,500. 281-8950
1988 HONDA Civic DX, 3 portes, 260,000 km, excellent état, pneus d'été et d'hiver, \$1,600. 770-0490.

NO 709 MOTS CROISÉS © Édimedia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT SOLUTION DU PROBLÈME 708

- 1 - Prêlat de la cour pontificale - Fl. d'Italie.
2 - Impressionner - Riv. de Suisse.
3 - Revenu annuel - Coffret servant à divers usages.
4 - Chrome - Piédestaux.
5 - Qui n'a ni commencement ni fin (f.) - Quatre.
6 - Nymphes des prairies et des forêts - Sont identiques - Prière à la Vierge.
7 - Fait de vive voix - Groupes de sporanges chez les fougères.
8 - Reptiles sauriens - Proche.
9 - Ondatra - Carnage.
10 - Un prophète - Fête mondaine.
11 - Animal - Folio.
12 - Placidité - Monnaie d'Extrême-Orient.

- 1 - Qui ne travaille que pour un salaire.
2 - Loi du silence - Contour.
3 - Nenni - Enlever les corps étrangers qui restent à la

Grid for the crossword puzzle with numbers 1-12 in the first row and 1-12 in the first column. Some squares are filled with letters: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
1 S A N D E R L I N G B
2 A V E R S I O N R E E
3 N A V E T U N E P A
4 I L E S C R E N E A U
5 C O S O R E G O U T
6 L I S E R E D A L L E
7 E R P E T O L O G I E
8 E R O L E E E L
9 B A I L E E R G O
10 L U T T A A R A S E E
11 E S E N L I S I O N S
12 D A I N S L E S T E S

596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

\$1,000/GARANTI/SEM.
Profitez de l'explosion de l'internet. Devenez propriétaire de votre site WEB adulte. Concept clé en mains. Investissement requis. Gens sérieux. 514-483-0556, 514-483-0581.
250,000\$, travail de superviseur, profit annuel possible, aucune comptation, territoire exclusif, requis: \$6,000 pour inventaire, 514-323-9697.
ÉQUIPEMENT et inventaire, magasin de bonbons, demande \$15,000 ou meilleure offre. Cause: décès. 669-3094, cell. 720-7015.
JE suis à la recherche de personnes qui voudraient placer de l'argent et recevoir jusqu'à 29% d'intérêt. 281-4746.
RECHERCHE associé ou projet d'investissement, devant rapporter la 1er semaine. Investissement possible de \$50,000. 827-5629.
RECHERCHE associés bilingues pour travail chez soi. 1-888-203-5968 (mess.), je rappellerai en soirée.
597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES
761 BOUL. St-Joseph, Hull, à louer. Richard Jong, 777-1688.

\* ANGIE \* Belle petite blonde Lingerie sexy \* Talons hauts Musique \* Chandelles \* Films XXX Massages \* l'Excitant! \* 771-9201
◆◆◆ À TOI ◆◆◆
Massage extraordinaire Satisfaction garantie, 246-5957
ATTENTION, Joanne est de retour, ouvert de 8h à 21h, 663-0688.
BELLE femme, excellent massage. Privé. De retour, Loulou 277-4299.
BONNE détente. Un bon massage? Du lun au sam. 568-1118.
BOUTIQUE TOI ET MOI. Location films XXX. 3 films 7 jrs \$10; Jeux CD-ROM XXX. Vaste choix de lingerie. 392, Notre-Dame, Gatineau. 669-3236.
COUPLE cherche femme pour amitié et plus. 328-3085.
CRUELLES!... à écouter à genoux, 18+. 1-819-976-3344.
CYNTHIA, 34-B, 36 ans, sensuelle, douce et sexy, discrète, 5'7", 110 lb. 776-9899.
DE retour pour un très bon massage, pourquoi pas? 771-0073 merci.
DÉTENTE totale. Stimulez votre énergie, grâce au massage. 770-2936.
DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi. Jizelle, 40 ans +. 777-4141.

**605 AUTOS À VENDRE**  
 1988 JETTA, manuelle, \$1,000 nég. 669-5703  
 1988 PLYMOUTH CARAVELLE, très propre, pour pièces, \$325, 776-5402  
 1988 TEMPO, 4 portes, 5 vit., 162,000 km, \$500. Pag. 779-1362.  
 1988 VOLKSWAGEN Fox, manuelle, 4 portes, 61,500 km, propre, \$1,800 nég. 684-3168.  
 1989 BUICK REGAL, 2 portes, équipée, belle, \$3,995. Rent-A-Wreck, 568-1333.  
 1989 CADILLAC Fleetwood, 4 portes, blanche, à vendre ou échange pour Tracker de même valeur. 281-0360.  
 1989 CADILLAC Fleetwood, très propre, \$7,500 nég. 246-5397.

**605 AUTOS À VENDRE**  
 1989 COLT, automat., bas km, propre, \$1,995. Principale auto, 568-AUTO.  
 1989 CORSICA, carrosserie en bon état, moteur besoin réparations, fonctionne très bien, \$1,200 ou meilleure offre. (819)983-7715.  
 1989 GOLF GTI, 16 valves, 5 vit., toit ouvrant, 180,000 km, radio cassettes Sony (surface amovible), brassière, excellente mécanique, \$3,000, doit vendre. 827-3402.  
 1989 HONDA Civic DX, tout équipée, anti-démarrage, \$2,100. 669-8142.  
 1989 HYUNDAI Excel, automat., très bon état, \$450 nég. 778-2348.  
 1989 PLYMOUTH Horizon, 4 portes, automat., bon état, \$1,450. 246-1371

**605 AUTOS À VENDRE**  
 1989 HONDA Accord EXi, automat., clim., \$5,295 nég.  
 1988 VOLKSWAGEN Golf, 5 vit., 2 portes, seulement \$1,750.  
 1990 VOLKSWAGEN Golf diesel, 5 vit., 2 portes, \$4,495 certifiée.  
 1990 VOLKSWAGEN Jetta, 5 vit., 4 portes, radio, \$4,995, certifiée SOUTH HULL MOTORS, 772-9599  
 1989 SENTRA, 5 vit., 200,000 km, mécanique A-1, \$1,250. 281-7522.  
 1989 SUNBIRD LE, automat., 113,000 km, 2 portes, \$1,950 nég. 246-8822  
 1989 SUNDANCE, automat., telle quelle, \$495. Principale, 568-AUTO  
 1989 TOPAZ GS, propre, \$1,400 nég. 243-1045.

**605 AUTOS À VENDRE**  
 1990 ACURA Integra LS, manuelle, toit ouvrant, rég. de vit., parfait état, \$5,200 nég. 568-9926.  
 1990 CAVALIER, familiale, automat., V6, \$3,495. Rent-A-Wreck, 568-1333  
 1990 CAVALIER, V6, 3.1L, \$2,500. 281-7522.  
 1990 FORD Taurus, 4 portes, excellente, sans rouille, \$2,600. 246-5557  
 1990 JETTA, diesel, 167,800 km, nouvelle peinture, \$3,200. 771-4710  
 1990 LUMINA, V6, automat., seulement \$1,695. Principale 568-AUTO  
 1990 MAZDA 626, automat., 4 portes, 684-8105

**605 AUTOS À VENDRE**  
 1990 MERCURY Topaz, automat., 4 portes, \$1,400 nég. 775-2789.  
 1990 NISSAN Micra, certifiée, \$2,299. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1990 PONTIAC 6000, \$3,900;  
 1990 GRAND AM, \$3,900;  
 1991 LUMINA, clim., 770-5544.  
 1990 SUBARU Legacy familiale, tout équipée, 5 vit., \$2,900. 684-0341.  
 1990 SWIFT GT, 3 portes, 5 vit., \$3,000 nég. 663-0942 après 18h.  
 1990 TAURUS, familiale, V6, automat., équipée, \$1,695. Principale, 568-AUTO  
 1990 TEMPO, automat., 4 portes, seulement \$1,395. Principale, 568-AUTO  
 1990 TOYOTA Supra Targa, certifiée, garantie, \$9,995. Grégoire Auto 772-8000.

**605 AUTOS À VENDRE**  
 1993 TERCEL, 2 portes, automat., 88,000 km, excellent état. 772-0968.  
 1994 CAVALIER, 2 portes, automat., clim., freins ABS, 55,000 km, très propre, 1 proprio, \$6,388. 246-0163  
 1994 CAVALIER 2 portes, bas km, automat., \$6,995. Rent-A-Wreck, 568-1333  
 1994 CIVIC, manuelle, 103,000 km, impeccable, \$8,300. A.M.R., 643-2017.  
 1994 COLT, manuelle, 78,000 km, impeccable, \$5,900. A.M.R., 643-2017.  
 1994 COROLLA, 4 portes, manuelle, très bon état, \$8,500 nég. 776-1844.  
 1994 GÉO Metro, 5 vit., 151,000 km, certifiée, \$2,950. 243-5691.  
 1994 HYUNDAI Excel, 75,000 km, \$4,499. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1994 JETTA, 4 portes, clim., financ., \$9,995. Principale auto, 568-AUTO.  
 1994 MAZDA MX3 Precidia SE, V6, noire, toit ouvrant, démarreur à distance, vitres teintées et +. 987-5605  
 1994 MUSTANG, blanche, certifiée, \$9,899. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1994 SUNBIRD, 2 portes, 5 vit., 109,000 km, \$5,500. 643-2912.  
 1994 TERCEL, 4 portes, 97,000 km, financ., \$6,995. Méga Auto, 770-AUTO  
 1995 ACCENT, 4 portes, automat., très belle, \$7,995. Rent-A-Wreck, 568-1333  
 1995 BUICK Century, 85,000 km, tout équipée, garantie, \$11,500. 243-9651.  
 1995 CAVALIER automat., 103,000 km, impeccable, \$6,800 A.M.R. 643-2017  
 1995 CONTOUR, automat., clim., 79,000 km, \$7,995. Denis Auto

# Pour un véhicule usagé de qualité supérieure

c'est **Gatineau** ICI, ON NÉGOCIE! Profitez-en...



**1994 Nissan Pick up,**  
 Cab. allongée 4x4, V6, volant inclinable, rég. vitesse, boîte fibrobec.  
 Rég. 15 995 \$  
 Spécial **14 995\$**



**1997 GMC Sierra 4x4,**  
 V6, 4.3, automatique,  
 56 000 km  
 Spécial **18 995\$**



**1998 Chevrolet Silverado 4x4,**  
 Cab. allongée, V8, toute équipe,  
 3 portes.  
 Spécial **28 495\$**



**1993 GMC Sierra 1500 SLE 4x4,**  
 V-8, 350, toute équipée, cab. allongée. Impeccable  
 Spécial **18 495\$**



**1996 Chevrolet 1500 Cheyenne 4x4,**  
 Automatique, clim.  
 Spécial **21 995\$**



**1996 Dodge Dakota 4x4,**  
 V6, automatique, "Mag",  
 marche pied.  
 Spécial **17 995\$**



**1994 Dodge Ram 4x4,**  
 V8, "Mag", pneus 33 pouces  
 "Big Foot".  
 Spécial **19 995\$**



**1997 Dodge Dakota 4x4,**  
 114 000 km, bijou!  
**VENDU!**



**1993 Chevrolet 1500 Silverado,**  
 Z71, V8, 350, Toute équipée,  
 "Flairside".  
 Spécial **16 995\$**



**1993 Chevrolet 1500 Silverado 4x4,**  
 Diesel, toute équipé  
 Spécial **16 995\$**



**1992 Chevrolet Blazer 4x4,**  
 V8, 350, toute équipée.  
 Spécial **18 495\$**




**1991 GMC 1500 4x4,**  
 Diesel, "Cab. allongée", toute équipée, rég. 14 995\$  
 Spécial **12 900\$**



**1990 Chevrolet 1500 Silverado,**  
 Cab. allongée, boîte Fibrobec.  
 Spécial **9 995\$**



**1995 Chevrolet 1500 2x4,**  
 Cab. allongée, boîte Fibrobec,  
 11 500 km, V8, 305  
 Spécial **16 495\$**



**1993 Ford Ranger 4x4,**  
 V-6, 4.0, climatiseur, impeccable.  
 Spécial **13 995\$**



**1992 Chevrolet 1500 Silverado,**  
 Toute équipée Cab allongée,  
 protecteur de caisse. Rég. 14 995 \$  
 Spécial **14 300\$**



**1993 GMC 2500 SL,**  
 Automatique, boîte Fibrobec,  
 Spécial **8 995\$**



**1992 Toyota 4 Runner 4x4,**  
 V6, automatique.  
 Spécial **12 995\$**



**1994 Ford Ranger,**  
 V6, manuelle, boîte fibrobec.  
 Rég. 10 495 \$  
 Spécial **8 995\$**

**Toute bonne affaire se négocie. Venez-nous voir!**

**Gatineau**

Nos véhicules sont reconditionné par nos experts selon vos exigences  
**1255 boul. De La Vérendrye ouest,**  
**Gatineau 568-4646**

1991 BMW 318 IS, équipée, clim., \$8,795. Méga Auto, 770-AUTO  
 1991 CAVALIER, V6, automat., 4 portes, \$2,495. Principale, 568-AUTO.  
 1991 DODGE COLT, 5 vit., bon état, \$1,600. 773-0230.  
 1991 EAGLE 2000 GTX blanc, 4 portes, 5 vit., 71,000 km, mécanique A-1, peinture neuve, \$6,000 nég. 328-3165  
 1991 EAGLE Talon, manuelle, 1 proprio, état A-1, \$4,900. A.M.R., 643-2017  
 1991 FESTIVA, 5 vit., 80,000 km, \$2,800. 778-6499.  
 1991 FIREFLY, 4 portes, 89,000 km, \$1,995. Principale, 568-AUTO.  
 1991 HONDA Civic, 2 portes, manuelle, bon état, \$3,200. Cell.: 328-5527.  
 1991 MAZDA Protégé, 117,000 km, 4 portes, manuelle, \$3,950. Après 17h: 684-7865  
 1991 MAZDA Protégé SE, 137,000 km, automat., \$4,900. 663-7330.  
 1991 PROTÉGÉ, 4 portes, 134,000 km, \$3,795. Principale auto, 568-AUTO.  
 1991 SHADOW, 84,000 km, \$3,500.  
 1991 MAZDA MX-6 sport, \$3,500.  
 1991 SONATA, automat., \$3,500.  
 1993 SUZUKI Swift, 5 vit., \$2,800.  
 1993 SHADOW, automat., \$4,000.  
 1993 MAZDA 626, équipée, \$7,000. Accepte échange. 773-0584.  
 1991 SPRINT décapotable, 5 vit., \$1,600 Denis Auto, 643-5262  
 1991 SUNBIRD, 84,000 km, tout équipée, \$5,000. Faut voir. 281-7843  
 1991 SUNBIRD SE, 148,000 km, très bon état, \$3,500 nég. 643-2599  
 1991 TERCEL DX, manuelle, excellent état, \$3,500 nég. 772-2400.  
 1991 TOYOTA Corolla, 4 portes, manuelle, bon état, \$3,000. 561-7170.  
 1991 TOYOTA Tercel, automat., excellent état, \$3,500. 771-3097.  
 1992 ACCLAIM, 105,000 km, bon état, équipée, \$5,200. 598-5689, 743-1800  
 1992 ACURA LS, 94,000 km, 1 seul proprio, automat., excellent état, \$10,999. Faut voir! 643-1736, 568-6181  
 1992 BUICK Regal GS, tout équipée, \$7,200. Jour, 947-7364, soir, 243-7424.  
 1992 CAVALIER, automat., 4 portes, clim., AM-FM cassette, 132,000 km, état A-1, \$3,800. 243-3394.  
 1992 CAVALIER RS, A1, \$3,995. 663-6088.  
 1992 COLT, 4 cyl., manuelle, excellent état, \$3,800. A.M.R., 643-2017.  
 1992 DODGE Spirit, automat., clim., certifiée, 136,000 km, excellente condition, \$4,300. John: 747-3677  
 1992 GÉO Metro, 3 portes, économique, \$2,295. Principale auto, 568-AUTO  
 1992 GOLF, diesel, 5 vit., 4 portes, toit ouvrant, \$3,800. 595-9253.  
 1992 GRAND AM, automat., 2 portes, \$4,595. Principale Auto, 568-AUTO  
 1992 GRAND Prix, 2 portes, équipée, financ., \$6,995. Principale 568-AUTO  
 1992 TOYOTA Celica GTS, parfait état, tout équipé, noire, 120,000 milles. A voir. \$8,200 nég. 643-1233, 743-0921  
 1993 ASUNA, 5 vit., certifiée, garantie, \$6,450. Grégoire Auto 772-8000.  
 1993 ASUNA, automat., certifiée, garantie, \$7,495. Grégoire Auto 772-8000.  
 1993 CADILLAC Sedan de ville, équipée, \$12,795. Méga Auto, 770-AUTO  
 1993 CAMRY LE, 4 portes, automat., équipée, \$13,500 nég. 669-7223.  
 1993 CAVALIER, 2 portes, 5 vit., \$4,800. 671-7360, 772-5905  
 1993 CAVALIER, 4 portes, automat., \$5,499. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1993 COLT GL, 5 vit., 2 portes, aqua, un bijou, \$5,995. Rent-A-Wreck, 568-1333.  
 1993 COUGAR XR7, équipée, \$6,995. Denis Auto, 643-5262  
 1993 ELANTRA, 4 portes, automat., propre, \$7,995. Rent-A-Wreck 568-1333  
 1993 ESCORT, 2 portes, 98,800 km, encore garantie, super équipée, parfait état, \$11,900. 777-3583, soir: 684-4301.  
 1993 MAZDA 626 DX, bon état, automat., \$6,500. 663-6392.  
 1993 MAZDA 626, équipée, \$7,000.  
 1994 SUNBIRD SE, équipée, \$7,500.  
 1995 BERETTA SS, équipée, \$8,000.  
 1996 NEON, équipée, bas km, \$8,000.  
 1996 CAVALIER Z22, bas km, \$9,000. Accepte échange. 773-0584.  
 1993 MAZDA Precidia, 97,000 km, très bon état. 663-8184.  
 1993 MX3 GS, V6, automat., certifiée, \$8,995. Principale auto, 568-AUTO.  
 1993 SHADOW, automat, clim., certifiée, \$4,999. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1993 SUNBIRD, 2 portes, automat., bon km, \$5,495. Denis Auto, 643-5262

1994 JETTA, 4 portes, clim., financ., \$9,995. Principale auto, 568-AUTO.  
 1994 MAZDA MX3 Precidia SE, V6, noire, toit ouvrant, démarreur à distance, vitres teintées et +. 987-5605  
 1994 MUSTANG, blanche, certifiée, \$9,899. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1994 SUNBIRD, 2 portes, 5 vit., 109,000 km, \$5,500. 643-2912.  
 1994 TERCEL, 4 portes, 97,000 km, financ., \$6,995. Méga Auto, 770-AUTO  
 1995 ACCENT, 4 portes, automat., très belle, \$7,995. Rent-A-Wreck, 568-1333  
 1995 BUICK Century, 85,000 km, tout équipée, garantie, \$11,500. 243-9651.  
 1995 CAVALIER automat., 103,000 km, impeccable, \$6,800 A.M.R. 643-2017  
 1995 CONTOUR, automat., clim., 79,000 km, \$7,995. Denis Auto  
 1995 EAGLE Talon TSI, 4 roues motrices, turbo, 5 vit., tout équipée, peinture neuve, 96,000 km, quelques modifications. 568-8712.  
 1995 GÉO Metro, 2 portes, 5 vit., 90,500 km, excellente condition. 443-3430.  
 1995 GÉO Metro, noire, très bonne condition, 4 pneus neufs, 777-1471.  
 1995 MAZDA MX3 GS, V6, équipée, certifiée, \$11,995. 837-4966.  
 1995 MONTE Carlo LS, V6, équipée, certifiée, \$11,995. Méga, 770-AUTO  
 1995 MUSTANG, électrique, 43,000 km, clim., \$10,500 nég. 778-8721.  
 1995 NEON, 4 portes, automat., clim., bijou, \$7,495. Rent-A-Wreck, 568-1333  
 1995 NEON, rouge, 2 portes, 5 vit., 78,000 km, \$6,000. 246-6831.  
 1995 STRATUS, automat., équipée, financ., \$8,995. Méga Auto, 770-AUTO  
 1995 TOYOTA Tercel DX, 89,000 km, 4 portes, A-1, \$8,500 nég. 772-4655  
 1996 ACCENT, 4 portes, automat., 50,000 km, garantie fabricant, aileron, \$7,499. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1996 BUICK Regal, 4 portes, clim., vitres électriques, très bon état, garantie, \$13,800. (819)766-2334, 595-4433.  
 1996 CAVALIER, 2 portes, 5 vit., bon km, \$7,995. Denis Auto, 643-5262  
 1996 CHRYSLER Concord LXI, 65,000 km, 3.5 L., très luxueux, fini cuir, comme neuf, \$17,500. 243-1303.  
 1996 CIVIC, 3 portes, rouge, 5 vit., faut voir, \$9,995. Rent-A-Wreck, 568-1333  
 1996 COROLLA, vert forêt, 86,000 km, excellent état, \$9,500. 772-9382  
 1996 ESCORT, familiale, automat., équipée, \$7,495. Méga Auto, 770-AUTO  
 1996 FORD Probe SE, manuelle, 44,000 km, \$11,000. (819)428-1324.  
 1996 GÉO Metro, 4 cyl., 4 portes, \$5,495. Principale auto, 568-AUTO.  
 1996 GOLF CL, 4 portes, 43,000 km, \$11,700 ferme. 664-9371  
 1996 NEON, automat., clim., bas km, \$8,995. Denis Auto, 643-5262  
 1996 SATURN, SL1, automat., financ., \$8,995. Principale Auto 568-AUTO  
 1996 SATURN SL, 4 portes, manuelle, \$7,800, garantie, PMCGA 276-6572  
 1996 SUNFIRE, 41,000 km, automat., \$11,995. Grégoire Auto 772-8000.  
 1997 BREEZE, bien équipée, clim., 31,400 km, \$14,200. 682-3345.  
 1997 CADILLAC Sedan de ville, marine, comme neuve, \$22,500. 819-983-2830.  
 1997 CAVALIER, 4 portes, 54,000 km, garantie, \$9,495. Denis Auto, 643-5262  
 1997 CAVALIER Z22, 56,000 km, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1997 CIVIC LX, 4 portes, automat., \$12,999. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1997 ESCORT, 41,000 km, garantie, \$8,995. Denis Auto, 643-5262  
 1997 ESCORT, familiale, automat., bas km, \$10,995. Principale 568-AUTO  
 1997 ESCORT LX, automat., 69,000 km, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1997 ESCORT LX, bas km, clim., financ., \$9,995. Principale 568-AUTO  
 1997 INTREPID, couleur platinum, 41,000 km, parfait état, complètement équipée, \$16,500. 682-6464.  
 1997 MAZDA Protégé SE, 34,000 km, bleue, 5 vit., toit ouvrant, aileron, garantie, \$9,450. 643-3881  
 1997 NEON Expresso, clim., bas km, garantie, \$9,495. Principale 568-AUTO  
 1997 NEON Highline, 34,000 km, \$9,699. J.C. Galipeau, 669-4004.  
 1997 PASEO, automat., aileron, toit ouvrant, 22,300 km, roues "MAGS", garantie, \$13,500. 243-2118.  
 1997 SUZUKI X-90, 4x4, équipée, 14,000 km, \$11,995. Méga, 770-AUTO  
 1997 TAURUS GL, équipée, bon km, \$12,995. Denis Auto, 643-5262  
 1997 TAURUS GL, équipée, certifiée, \$9,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

**605 AUTOS À VENDRE**

1997 TOYOTA Camry CE, noire, 4 cyl., automat., clim., tout équipée, 54,000 km, \$19,900 nég., 243-6758.  
 1997 Z24, équipée, toit ouvrant, clim., \$12,795. **Méga Auto, 770-AUTO**  
 1998 CIVIC, 3 portes, 39,000 km, financ., \$12,995. **Principale, 568-AUTO**  
 1998 CONTOUR, 4 portes, tout équipée, \$11,995. **Denis Auto, 643-5262**  
 1998 CONTOUR LX, V6, équipée, \$14,995. **Méga Auto, 770-AUTO**  
 1998 MYSTIQUE GS, garantie, rouge, \$12,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**  
 1998 SATURN SL1, 46,000 km, garantie, \$10,995. **Denis Auto, 643-5262**  
 1998 SUNFIRE, automat., clim., 14,000 km, garantie. **Méga Auto, 770-AUTO**  
 1999 CAVALIER, \$2,000 de + en équipement, la plus originale de l'Outaouais, transfert de location ou \$18,000 nég., 281-5398.  
 1999 CIVIC, 11,000 km, garantie, financ., \$13,995. **Méga Auto, 770-AUTO**  
 1999 TOYOTA Tercel CE, 4 portes, automat., \$12,900. **PMCGA: 276-6572**

**LINCOLN HEIGHTS MERCURY**

829-2120  
**MICHEL DUHAME**  
 1995 Pontiac Grand Am, excellente condition, clim., tout équipée, 77,000 km, V6, \$10,995.  
 1995 Ford F-150, 6 cyl., 5 vit., 80,000 km, 1 proprio, \$9,995.  
 1995 Mustang, V6, 5 vit., clim., vitres électriques, 1 proprio, 90,000 km, garantie prolongée jusqu'à 130,000 km, \$13,995.  
 1996 Escort, 5 vit., 2 portes, toit ouvrant, lecteur DC, 54,000 km, 1 proprio, \$9,995.  
 1995 Chevrolet Astro Van, 1 proprio, bien entretenue, traitée contre la rouille, excellente condition, \$11,888.  
 1991 Explorer XLS, V6, automat., 4X4, bien entretenue, \$9,995.  
 1998 Sable GS, V6, automat., clim., vitres + sièges électriques, 21,000 km, garantie Ford, \$16,995.  
**LINCOLN HEIGHTS MERCURY**  
 829-2120  
**MICHEL DUHAME**

**611 AUTOS DE PRESTIGE**

1990 TOYOTA SUPRA TURBO, automat., toit Targa, intérieur en cuir, tout équipée, couleur blanche, excellente condition, 160,000 km, \$7,800. 595-3360 (après 17h).  
 MERCEDES 560 SEL, 1990, 172,000 km, excellent état, \$21,500. 827-2316

**620 AUTOS DEMANDÉES**

\$1000 et -, 1 (819) 328-6133. Achetons autos argent comptant.  
 \$1,000 ET -, 1 (819) 770-5544. Achetons autos, camions accidentés ou non.  
 \$350+. AUTOS, camions, payons meilleurs prix, ferraille. 643-9084.  
 \$5,000 ET MOINS, meilleur prix assuré pour autos et camions fonctionnant ou pas ou accidentés. 724-9024.

ACHETONS voitures pour recyclage. TRÈS BON PRIX! 827-2745.

**NOUS PAYONS MEILLEURS PRIXS**

1987 +, minimum \$150. 368-1632

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

NOUVEAU, achetons voiture au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher. 643-3667.

**621 FOURGONNETTES**

1985 CARAVAN, 200,000 km, automat., ext. et int. très propre, bon état, quelques réparations. \$875. 776-5402  
 1985 TOYOTA Van (2), automat., bonne condition, les 2 vans pour \$1,200. 776-5402  
 1986 CARAVAN, automat., seulement \$695. **Principale auto, 568-AUTO.**  
 1987 FORD Van Econoline, mécanique A1, \$1,650 nég. ou échange pour petite voiture. 669-1699.  
 1988 AEROSTAR, automat., 7 places, 160,000 km, très bon état, \$3,700 nég. 643-1102.  
 1988 AEROSTAR Eddie Bauer, \$2,200.  
 1989 CARAVAN SE, automat., \$2,500.  
 1993 AEROSTAR Sport, \$6,500.  
 1996 TRANS SPORT SE, tout équipée, 7 places, bas km, V6, 3.8 L., \$16,500. Accepte échange. 773-0584.  
 1991 FORD Aerostar, excellente condition, \$4,900. 778-8960.  
 1993 AEROSTAR, 4x4, Eddie Bauer, équipée, 7 places. **Méga, 770-AUTO**  
 1993 AEROSTAR, V6, clim., financ., \$6,995. **Principale Auto 568-AUTO**  
 1993 AEROSTAR XL, 5 places, 6 cyl., clim., etc., \$6,995 nég. 669-5921.  
 1993 CARAVAN, clim., siège d'enfant, blanche, vitres teintées, 105,000 km, garantie 6 mois, \$6,800. 772-4750  
 1993 VOYAGEUR, 7 places, clim., financ., \$7,995. **Principale 568-AUTO**  
 1994 AEROSTAR Sport, bon km, clim., \$6,995. **Denis Auto, 643-5262**  
 1994 FORD AEROSTAR Sport, 50,000 km. Après 17h: 685-1035  
 1995 WINDSTAR GL, équipée, \$11,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**  
 1996 ASTRO, tout équipée, garantie, \$13,995. **Denis Auto, 643-5262**  
 1996 LUMINA APV, 46,000 km, clim., \$13,495. **Denis Auto, 643-5262**  
 1996 TRANS SPORT, 7 places, clim., financ., \$13,495. **Principale 568-AUTO**  
 1996 TRANS SPORT SE, 70,000 km, \$12,999. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**621 FOURGONNETTES**

1996 WINDSTAR, 7 passagers, garantie, **Grégoire Autos 772-8000.**  
 1997 CARAVAN, garantie, 42,000 km, \$15,899. **J.C. Galipeau, 669-4004.**  
 1997 DODGE Caravan, 60,000 km, très bon état, \$17,000 nég. 281-1311 laissez-mess.  
 1997 PLYMOUTH Voyager, clim., bon km, \$14,995. **Denis Auto, 643-5262**  
 1997 VENTURE, 7 places, clim., \$15,995. **Denis Auto, 643-5262**  
 1997 VILLAGER, 2 clim., siège capitaine, \$17,995. **Méga, 770-AUTO**  
 1997 VOYAGER, 5 portes, garantie, \$15,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**  
 1997 VOYAGER, garantie, 48,000 km, \$15,699. **J.C. Galipeau, 669-4004.**  
 1997 VOYAGEUR SE, 4 portes, équipée, \$15,995. **Denis Auto, 643-5262**  
 1997 WINDSTAR 7 places, équipée, garantie, \$13,995. **Principale, 568-AUTO**  
 1999 DODGE Caravan, à vendre ou transfert de location. 281-0372

**625 CAMIONS À VENDRE**

10 ROUES INTERNATIONAL dompeur, 1988 avec VR région 07, prix à discuter. 669-0592  
 1980 GMC 3/4t., moteur 355, 4 barils, bon état, \$1,095. 243-6693.  
 1984 TOYOTA 4-Runner, toit rigide et mou, pneus 33 po. (819) 669-5840.  
 1985 BLAZER S-10 305, bon état, \$2,200 ou meilleure offre. 685-3481  
 1987 S-10, moteur 355, échappement et transmission haute performance, ceintures 5 pointes, réservoir "cell", "slick", \$2,995. 246-9343  
 1987 SUBURBAN Silverado, 8 passagers, 87,000 km, \$4,500. 986-2948, 986-3821.  
 1988 CHEVROLET Silverado, boîte courte, excellent état, \$3,800. 997-6509, 459-1989.  
 1988 FORD F-150, 96,000 km, \$3,000 nég. 778-2166.  
 1988 S-15 avec boîte, pour pièces, \$800. 281-5233  
 1989 CHEVROLET diesel 8.2, boîte 18 pi, \$7,500 nég. 643-5062  
 1990 TOYOTA, Super Cab, bon état, financ., \$5,795. **Principale 568-AUTO**  
 1991 CHEVROLET Silverado 2500 King Cab, boîte longue, moteur 5.7 L., tout équipé, \$8,000. 819-983-2830.  
 1993 RANGER, 5 vit., financ., \$4,795. **Principale auto, 568-AUTO.**  
 1994 VAN Ford F350 diesel. (819) 428-3593, après 16h.

1995 BLAZER LT, 75,000 km, excellent état, \$16,450. **Grégoire Auto 772-8000.**

1995 RANGER, Super Cab, 84,000 km, financ., \$9,995. **Principale 568-AUTO**

1996 MAZDA B3000, Super Cab, 62,000 km, \$11,995. **Méga, 770-AUTO**

1996 RAM, V8, automat., bas km, financ., \$13,795. **Méga Auto, 770-AUTO**

1996 S10, V6, Super Cab, bas km, financ., \$13,995. **Méga Auto, 770-AUTO**

1997 MAZDA B4000, King Cab, 39,000 km, manuelle, \$14,500. Après 15h: 770-8071.

1997 RANGER, 50,000 km, garantie, financ., \$10,995. **Méga Auto, 770-AUTO**

1997 RANGER, V6, automat., Super Cab, équipé. **Principale 568-AUTO**

1998 DODGE Dakota 2 X 4, manuelle, 29,000 km, encore neuf, \$18,000. Daniel 281-8179, 281-9898.

1998 F 250, 44,000 km, automat., \$18,495. **Denis Auto, 643-5262**

ARGENT comptant pour votre véhicule. **Denis Auto, 643-5262.**

**628 CAMIONS 4X4**

1986 BLAZER S-10, automat., 2.8 L, 165,000 km, \$2,800 nég. 281-8210.  
 1986 CHEVROLET, 3/4 tonne, bon état, \$4,499 nég. 827-1907.  
 1987 S-10 4x4, manuelle, freins et embrayage extra, \$2,700. 743-1209  
 1989 SIDEKICK, toit dur, 2 portes, meilleure offre. 281-0360.  
 1989 TROOPER, 4 portes, moteur neuf, \$2,995. **Principale auto, 568-AUTO.**  
 1990 F-150 XLT Lariat, boîte courte, 127,000 km, \$7,000. 772-8713.  
 1990 SILVERADO 2500, Club Cab, 140,000 km, 6.2 L. diesel. Cause décès. \$12,000. 669-8327, 663-3534  
 1990 TROOPER II, 4 portes, seulement \$5,595. **Principale Auto 568-AUTO**  
 1991 4X4 TRACKER, bonne condition, \$6,500 nég. 778-2445  
 1991 FORD Explorer 4x4, automat., 4 portes, bonne condition, très propre, 264,500 km, \$4,800. 684-3416.  
 1993 4RUNNER, V6, 5 vit., tout équipé, 148,000 km, \$16,000. 568-3762.  
 1993 SUZUKI Sidekick, 5 vit., financ., \$5,995. **Principale auto, 568-AUTO.**  
 1994 DAKOTA, automat., bas km, financ., \$11,795. **Méga Auto, 770-AUTO**  
 1994 GRAND CHEROKEE, rouge, bon km, \$14,900. **Denis Auto, 643-5262**  
 1994 MAZDA, B4000, Super Cab, automat., \$12,995. **Principale 568-AUTO**  
 1995 PATHFINDER, automat., 4 portes, clim., \$16,995. **Méga Auto 770-AUTO**  
 1995 RAM 1500, 8 cyl., 62,000 km, \$18,900. **Denis Auto, 643-5262**  
 1995 SILVERADO, king cab, 8 cyl., bon km, \$19,895. **Denis Auto, 643-5262**  
 1995 SUZUKI Sidekick, 2 portes, automat., toit mou, 195,000 km (auto-route). (819) 281-9854, 743-4262.

1995 BLAZER LT, 75,000 km, excellent état, \$16,450. **Grégoire Auto 772-8000.**

1995 RANGER, Super Cab, 84,000 km, financ., \$9,995. **Principale 568-AUTO**

1996 MAZDA B3000, Super Cab, 62,000 km, \$11,995. **Méga, 770-AUTO**

1996 RAM, V8, automat., bas km, financ., \$13,795. **Méga Auto, 770-AUTO**

1996 S10, V6, Super Cab, bas km, financ., \$13,995. **Méga Auto, 770-AUTO**

1997 MAZDA B4000, King Cab, 39,000 km, manuelle, \$14,500. Après 15h: 770-8071.

1997 RANGER, 50,000 km, garantie, financ., \$10,995. **Méga Auto, 770-AUTO**

1997 RANGER, V6, automat., Super Cab, équipé. **Principale 568-AUTO**

1998 DODGE Dakota 2 X 4, manuelle, 29,000 km, encore neuf, \$18,000. Daniel 281-8179, 281-9898.

1998 F 250, 44,000 km, automat., \$18,495. **Denis Auto, 643-5262**

ARGENT comptant pour votre véhicule. **Denis Auto, 643-5262.**

**628 CAMIONS 4X4**

1986 BLAZER S-10, automat., 2.8 L, 165,000 km, \$2,800 nég. 281-8210.  
 1986 CHEVROLET, 3/4 tonne, bon état, \$4,499 nég. 827-1907.  
 1987 S-10 4x4, manuelle, freins et embrayage extra, \$2,700. 743-1209  
 1989 SIDEKICK, toit dur, 2 portes, meilleure offre. 281-0360.  
 1989 TROOPER, 4 portes, moteur neuf, \$2,995. **Principale auto, 568-AUTO.**  
 1990 F-150 XLT Lariat, boîte courte, 127,000 km, \$7,000. 772-8713.  
 1990 SILVERADO 2500, Club Cab, 140,000 km, 6.2 L. diesel. Cause décès. \$12,000. 669-8327, 663-3534  
 1990 TROOPER II, 4 portes, seulement \$5,595. **Principale Auto 568-AUTO**  
 1991 4X4 TRACKER, bonne condition, \$6,500 nég. 778-2445  
 1991 FORD Explorer 4x4, automat., 4 portes, bonne condition, très propre, 264,500 km, \$4,800. 684-3416.  
 1993 4RUNNER, V6, 5 vit., tout équipé, 148,000 km, \$16,000. 568-3762.  
 1993 SUZUKI Sidekick, 5 vit., financ., \$5,995. **Principale auto, 568-AUTO.**  
 1994 DAKOTA, automat., bas km, financ., \$11,795. **Méga Auto, 770-AUTO**  
 1994 GRAND CHEROKEE, rouge, bon km, \$14,900. **Denis Auto, 643-5262**  
 1994 MAZDA, B4000, Super Cab, automat., \$12,995. **Principale 568-AUTO**  
 1995 PATHFINDER, automat., 4 portes, clim., \$16,995. **Méga Auto 770-AUTO**  
 1995 RAM 1500, 8 cyl., 62,000 km, \$18,900. **Denis Auto, 643-5262**  
 1995 SILVERADO, king cab, 8 cyl., bon km, \$19,895. **Denis Auto, 643-5262**  
 1995 SUZUKI Sidekick, 2 portes, automat., toit mou, 195,000 km (auto-route). (819) 281-9854, 743-4262.

**628 CAMIONS 4X4**

1986 BLAZER S-10, automat., 2.8 L, 165,000 km, \$2,800 nég. 281-8210.  
 1986 CHEVROLET, 3/4 tonne, bon état, \$4,499 nég. 827-1907.  
 1987 S-10 4x4, manuelle, freins et embrayage extra, \$2,700. 743-1209  
 1989 SIDEKICK, toit dur, 2 portes, meilleure offre. 281-0360.  
 1989 TROOPER, 4 portes, moteur neuf, \$2,995. **Principale auto, 568-AUTO.**  
 1990 F-150 XLT Lariat, boîte courte, 127,000 km, \$7,000. 772-8713.  
 1990 SILVERADO 2500, Club Cab, 140,000 km, 6.2 L. diesel. Cause décès. \$12,000. 669-8327, 663-3534  
 1990 TROOPER II, 4 portes, seulement \$5,595. **Principale Auto 568-AUTO**  
 1991 4X4 TRACKER, bonne condition, \$6,500 nég. 778-2445  
 1991 FORD Explorer 4x4, automat., 4 portes, bonne condition, très propre, 264,500 km, \$4,800. 684-3416.  
 1993 4RUNNER, V6, 5 vit., tout équipé, 148,000 km, \$16,000. 568-3762.  
 1993 SUZUKI Sidekick, 5 vit., financ., \$5,995. **Principale auto, 568-AUTO.**  
 1994 DAKOTA, automat., bas km, financ., \$11,795. **Méga Auto, 770-AUTO**  
 1994 GRAND CHEROKEE, rouge, bon km, \$14,900. **Denis Auto, 643-5262**  
 1994 MAZDA, B4000, Super Cab, automat., \$12,995. **Principale 568-AUTO**  
 1995 PATHFINDER, automat., 4 portes, clim., \$16,995. **Méga Auto 770-AUTO**  
 1995 RAM 1500, 8 cyl., 62,000 km, \$18,900. **Denis Auto, 643-5262**  
 1995 SILVERADO, king cab, 8 cyl., bon km, \$19,895. **Denis Auto, 643-5262**  
 1995 SUZUKI Sidekick, 2 portes, automat., toit mou, 195,000 km (auto-route). (819) 281-9854, 743-4262.

**628 CAMIONS 4X4**

1986 BLAZER S-10, automat., 2.8 L, 165,000 km, \$2,800 nég. 281-8210.  
 1986 CHEVROLET, 3/4 tonne, bon état, \$4,499 nég. 827-1907.  
 1987 S-10 4x4, manuelle, freins et embrayage extra, \$2,700. 743-1209  
 1989 SIDEKICK, toit dur, 2 portes, meilleure offre. 281-0360.  
 1989 TROOPER, 4 portes, moteur neuf, \$2,995. **Principale auto, 568-AUTO.**  
 1990 F-150 XLT Lariat, boîte courte, 127,000 km, \$7,000. 772-8713.  
 1990 SILVERADO 2500, Club Cab, 140,000 km, 6.2 L. diesel. Cause décès. \$12,000. 669-8327, 663-3534  
 1990 TROOPER II, 4 portes, seulement \$5,595. **Principale Auto 568-AUTO**  
 1991 4X4 TRACKER, bonne condition, \$6,500 nég. 778-2445  
 1991 FORD Explorer 4x4, automat., 4 portes, bonne condition, très propre, 264,500 km, \$4,800. 684-3416.  
 1993 4RUNNER, V6, 5 vit., tout équipé, 148,000 km, \$16,000. 568-3762.  
 1993 SUZUKI Sidekick, 5 vit., financ., \$5,995. **Principale auto, 568-AUTO.**  
 1994 DAKOTA, automat., bas km, financ., \$11,795. **Méga Auto, 770-AUTO**  
 1994 GRAND CHEROKEE, rouge, bon km, \$14,900. **Denis Auto, 643-5262**  
 1994 MAZDA, B4000, Super Cab, automat., \$12,995. **Principale 568-AUTO**  
 1995 PATHFINDER, automat., 4 portes, clim., \$16,995. **Méga Auto 770-AUTO**  
 1995 RAM 1500, 8 cyl., 62,000 km, \$18,900. **Denis Auto, 643-5262**  
 1995 SILVERADO, king cab, 8 cyl., bon km, \$19,895. **Denis Auto, 643-5262**  
 1995 SUZUKI Sidekick, 2 portes, automat., toit mou, 195,000 km (auto-route). (819) 281-9854, 743-4262.

**628 CAMIONS 4X4**

1986 BLAZER S-10, automat., 2.8 L, 165,000 km, \$2,800 nég. 281-8210.  
 1986 CHEVROLET, 3/4 tonne, bon état, \$4,499 nég. 827-1907.  
 1987 S-10 4x4, manuelle, freins et embrayage extra, \$2,700. 743-1209  
 1989 SIDEKICK, toit dur, 2 portes, meilleure offre. 281-0360.  
 1989 TROOPER, 4 portes, moteur neuf, \$2,995. **Principale auto, 568-AUTO.**  
 1990 F-150 XLT Lariat, boîte courte, 127,000 km, \$7,000. 772-8713.  
 1990 SILVERADO 2500, Club Cab, 140,000 km, 6.2 L. diesel. Cause décès. \$12,000. 669-8327, 663-3534  
 1990 TROOPER II, 4 portes, seulement \$5,595. **Principale Auto 568-AUTO**  
 1991 4X4 TRACKER, bonne condition, \$6,500 nég. 778-2445  
 1991 FORD Explorer 4x4, automat., 4 portes, bonne condition, très propre, 264,500 km, \$4,800. 684-3416.  
 1993 4RUNNER, V6, 5 vit., tout équipé, 148,000 km, \$16,000. 568-3762.  
 1993 SUZUKI Sidekick, 5 vit., financ., \$5,995. **Principale auto, 568-AUTO.**  
 1994 DAKOTA, automat., bas km, financ., \$11,795. **Méga Auto, 770-AUTO**  
 1994 GRAND CHEROKEE, rouge, bon km, \$14,900. **Denis Auto, 643-5262**  
 1994 MAZDA, B4000, Super Cab, automat., \$12,995. **Principale 568-AUTO**  
 1995 PATHFINDER, automat., 4 portes, clim., \$16,995. **Méga Auto 770-AUTO**  
 1995 RAM 1500, 8 cyl., 62,000 km, \$18,900. **Denis Auto, 643-5262**  
 1995 SILVERADO, king cab, 8 cyl., bon km, \$19,895. **Denis Auto, 643-5262**  
 1995 SUZUKI Sidekick, 2 portes, automat., toit mou, 195,000 km (auto-route). (819) 281-9854, 743-4262.

**628 CAMIONS 4X4**

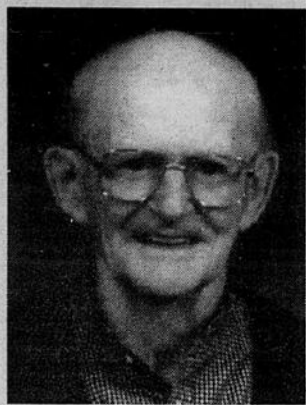
1986 BLAZER S-10, automat., 2.8 L, 165,000 km, \$2,800 nég. 281-8210.  
 1986 CHEVROLET, 3/4 tonne, bon état, \$4,499 nég. 827-1907.  
 1987 S-10 4x4, manuelle, freins et embrayage extra, \$2,700. 743-1209  
 1989 SIDEKICK, toit dur, 2 portes, meilleure offre. 281-0360.  
 1989 TROOPER, 4 portes, moteur neuf, \$2,995. **Principale auto, 568-AUTO.**  
 1990 F-150 XLT Lariat, boîte courte, 127,000 km, \$7,000. 772-8713.  
 1990 SILVERADO 2500, Club Cab, 140,000 km, 6.2 L. diesel. Cause décès. \$12,000. 669-8327, 663-3534  
 1990 TROOPER II, 4 portes, seulement \$5,595. **Principale Auto 568-AUTO**  
 1991 4X4 TRACKER, bonne condition, \$6,500 nég. 778-2445  
 1991 FORD Explorer 4x4, automat., 4 portes, bonne condition, très propre, 264,500 km, \$4,800. 684-3416.  
 1993 4RUNNER, V6, 5 vit., tout équipé, 148,000 km, \$16,000. 568-3762.  
 1993 SUZUKI Sidekick, 5 vit., financ., \$5,995. **Principale auto, 568-AUTO.**  
 1994 DAKOTA, automat., bas km, financ., \$11,795. **Méga Auto, 770-AUTO**  
 1994 GRAND CHEROKEE, rouge, bon km, \$14,900. **Denis Auto, 643-5262**  
 1994 MAZDA, B4000, Super Cab, automat., \$12,995. **Principale 568-AUTO**  
 1995 PATHFINDER, automat., 4 portes, clim., \$16,995. **Méga Auto 770-AUTO**  
 1995 RAM 1500, 8 cyl., 62,000 km, \$18,900. **Denis Auto, 643-5262**  
 1995 SILVERADO, king cab, 8 cyl., bon km, \$19,895. **Denis Auto, 643-5262**  
 1995 SUZUKI Sidekick, 2 portes, automat., toit mou, 195,000 km (auto-route). (819) 281-9854, 743-4262.

**628 CAMIONS 4X4**

1986 BLAZER S-10, automat., 2.8 L, 165,000 km, \$2,800 nég. 281-8210.  
 1986 CHEVROLET, 3/4 tonne, bon état, \$4,499 nég. 827-1907.  
 1987 S-10 4x4, manuelle, freins et embrayage extra, \$2,700. 743-1209  
 1989 SIDEKICK, toit dur, 2 portes, meilleure offre. 281-0360.  
 1989 TROOPER, 4 portes, moteur neuf, \$2,995. **Principale auto, 568-AUTO.**  
 1990 F-150 XLT Lariat, boîte courte, 127,000 km, \$7,000. 772-8713.  
 1990 SILVERADO 2500, Club Cab, 140,000 km, 6.2 L. diesel. Cause décès. \$12,000. 669-8327, 663-3534  
 1990 TROOPER II, 4 portes, seulement \$5,595. **Principale Auto 568-AUTO**  
 1991 4X4 TRACKER, bonne condition, \$6,500 nég. 778-2445  
 1991 FORD Explorer 4x4, automat., 4 portes, bonne condition, très propre,

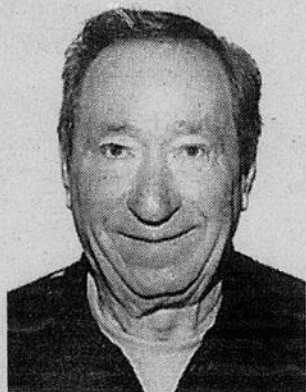
**Nécrologie**

**AVIS DE DÉCÈS**



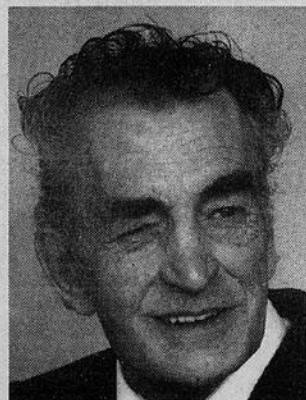
**GRÉGOIRE - Arthur J.**, d'Embrun, est décédé le 11 août 1999, à l'âge de 82 ans. Époux bien-aimé de Aline Maisonneuve, fils de feu Léonidas Grégoire et de Victoria Laplante, il laisse dans le deuil ses quatre fils: Jean-Guy (Jeanine Giroux), Maurice (Suzelle Millaire), Denis (Marie-Paule Lapalme), François (Francine Auprix); ses quatre filles: Lise (Armand Brisson), Ghyslaine (Michel Bourgeois), Lucie (Allan Levere), Jacynthe (Claude Courville); un frère et une sœur: Ernest et Yolande Grégoire; ainsi qu'un beau-frère, Germain Séguin (Ange-Aimée); une belle-soeur, Jeanne Maisonneuve; 21 petits-enfants et 23 arrière-petits-enfants. Il fut précédé par sa petite-fille Francine. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT LTÉE**, 874 Notre-Dame, Embrun. Les visites auront lieu le vendredi 13 août 1999 de 14h à 17h et de 19h à 22h, ainsi qu'à compter de 9h samedi. Le service religieux aura lieu le samedi 14 août 1999, en l'église St-Jacques d'Embrun à 11h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La famille aimerait aussi remercier tout le personnel de la résidence Le Pavillon, plus spécialement l'infirmière Suzanne Lebrun pour tout son dévouement. Pour plus de renseignements, veuillez composer le 443-3286.

**AVIS DE DÉCÈS D'UN PÈRE BIEN-AIMÉ**



**PILON - M. Théo**, est décédé le jeudi 12 août 1999 au Centre hospitalier du Pontiac, à l'âge de 72 ans. Il était l'époux de Dorilla Labine et le fils de feu Félix Pilon et de feu Ema Normandeau. Il laisse dans le deuil 5 filles et 3 fils: Marie Claudette (Victor Benoit), Diana (Jack Whelan), Noëlla (Simon Ladouceur), Aline, Hélène (Brian Hayes), Yvon (Sandra), Camil (Sylvie), Roger (Barbara); ses 3 sœurs: Emérilda (Philmond Dagenais), Géraldine Dagenais, Alice (Jim Siroskie) et ses 2 frères: Maurice (Doris) et Richard (Yvette). Il fut précédé par ses 4 frères: Gédéon, Rhéal, Roméo (Huguette) et Léo (Jeanne). Il laisse également ses 16 petits-enfants bien-aimés. Il n'y aura pas de visites au salon funéraire. La messe des funérailles sera célébrée à l'église **St-Jean de l'Évangéliste à Campbell's Bay, Québec**, le samedi 14 août à 11 heures. Des dons à l'Association canadienne du diabète seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, composez le 1-819-648-2181 à la **MAISON FUNÉRAIRE FRÈRES RINGROSE**.

**1er ANNIVERSAIRE**



**RAYMOND THIBODEAU**

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé, décédé le 16 août 1998. Déjà un an que tu nous as quittés. Il n'y a pas une seule journée qui passe sans que l'on pense à toi. De là-haut, continue à veiller sur nous comme tu l'as si bien fait sur la terre. Nous ne t'oublierons jamais. Une messe anniversaire sera célébrée le 14 août 1999 à 16h en l'église **Ste-Bernadette de Hull**.  
De ton épouse, tes enfants et conjoint(e)s et tes petits-enfants

**1er ANNIVERSAIRE**



**LILIANE MALETTE-NADON**

À la douce mémoire d'une épouse, mère et grand-mère bien-aimée. Une année s'est écoulée déjà depuis que tu nous as quittés pour un monde meilleur.  
Ton époux, tes enfants et petits-enfants  
Il y aura une messe en l'église **Notre-Dame-du-Rosaire de Gatineau** à 17h le 14 août 1999.

**EN MÉMOIRE DE**



**ANNETTE THÉRIEN KNIPPENBERG**

À la douce mémoire de Annette Thérien Knippenberg, décédée le 13 août 1997. Déjà deux ans que tu nous as quittés pour un voyage sans retour, mais tu es toujours dans nos coeurs, nos pensées ainsi que nos prières. Tu as laissé un grand vide dans notre vie qui continue toujours, mais qui n'est plus la même sans toi. De là-haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.  
Ton époux Henri, tes enfants: Philippe, Christine, Julie et tes petits-enfants  
Une messe sera célébrée le 13 août 1999 à 10h, en l'église **St-Joseph de Hull**.

**1er ANNIVERSAIRE**



**GILBERTE MATCHMORE-VANASSE**

À la douce mémoire d'une mère bien-aimée, qui nous a quittés le 11 août 1998. Une longue année s'est écoulée depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de nos coeurs ce que tu as été pour nous tous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons.  
La famille.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à **St-Joseph** pour faveur obtenue.  
S.J.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à **St-Joseph** pour faveur obtenue.  
T.S.

**1er ANNIVERSAIRE**



**MAISONNEUVE - À la douce** mémoire de Edgar Maisonneuve, décédé le 13 août. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espoir de te revoir un jour. Parents et amis, ayez une pensée, pour lui.  
Tes enfants et petits-enfants adorés.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. **Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.**  
Publication sur demande.  
G.L.

**25e ANNIVERSAIRE**

**FLORIAN BEAUCHAMP**

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé, décédé le 13 août 1974. En ce 25e anniversaire, nous nous faisons un devoir de rappeler son nom et demander une pensée et une prière, à tous ceux qui l'ont connu et aimé. Nous ne t'oublierons jamais.  
Ton épouse, tes enfants et tes petits-enfants

**8e ANNIVERSAIRE**

**EVELYNE LANGLOIS (née Paquin)**

À la douce mémoire d'une épouse et mère bien-aimée **Evelyne Langlois**, décédée le 11 août 1991. Huit longues années se sont écoulées depuis ton départ pour un monde meilleur. Tu nous manques beaucoup. Le souvenir que nous gardons de toi restera longtemps dans nos vies et dans nos coeurs. De là-haut, veille sur nous tous.  
Ton époux Gérard et ton fils Gilles

**1er ANNIVERSAIRE**



**ARTHUR LACHAPPELLE**

Tu as été mon meilleur ami, celui avec qui j'ai partagé des secrets, des conversations intimes, des éclats de rire, des victoires, des larmes, des défaites. Malgré la mort qui nous sépare, notre lien dépasse la distance et le temps. N'oublie jamais le jour où l'on s'est connu et combien je t'aime, hier, aujourd'hui et toujours.  
Ton épouse Francine

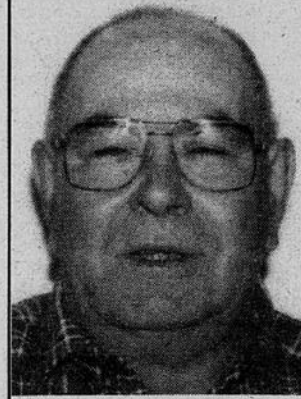
**EN MÉMOIRE DE**



**GEORGETTE MARTINEAU (née Ryan) 13 août 1993**

Chère épouse et maman chérie, six longues années se sont écoulées depuis ton départ précipité et incompréhensible. Au fil des saisons, pas un seul jour ne passe sans que nous pensions à toi malgré ton absence. Les souvenirs défilent dans nos mémoires... une larme coule... un sourire surgit... Sache que tu resteras toujours vivante dans nos coeurs. Tu nous manques tellement. Avec amour, nous t'embrassons.  
Ton époux et tes 3 filles

**EN MÉMOIRE DE**



**RHÉAL JETTÉ**

Un an déjà que tu nous as quittés et la douleur est toujours palpable, mais nous surmontons tous, bien que mal, cette dure épreuve. Tu seras toujours dans nos pensées, nos mémoires et nos coeurs.  
Ton épouse, tes enfants et petits-enfants.

**Funérailles**

**SAMEDI**

**BROSSEAU - M. Jean**  
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église **Ste-Maria-Goretti**.  
**CHÉNIER - Mme Sylviane**  
Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église **St-Jean l'Évangéliste de Thurso**.  
**CHOUINARD - Mme Germaine**  
Départ du Funérarium **Beauchamp**, 271 boul. St-Joseph, Hull, pour funérailles à 10h, en l'église **St-Joseph de Hull**.  
**GRÉGOIRE - M. Arthur**  
Départ de la **Maison funéraire Lafleur & Robert Ltée**, 874 Notre-Dame, Embrun, pour service religieux à 11h, en l'église **St-Jacques, Embrun**.  
**LAROCQUE - M. Lucien**  
Le service religieux sera célébré à 10h, en l'église **Notre-Dame-des-Neiges**, 3 St-Amour, Masson-Angers.  
**MOREAU - Mme Lise**  
Les funérailles seront célébrées à 12h30, en l'église **St-Jean l'Évangéliste de Thurso**.  
**PILON - M. Théo**  
La messe funéraire sera célébrée à 11h, en l'église **St-Jean l'Évangéliste de Campbell's Bay**.  
**SAUCIER - Mme Paulette**  
Départ du **Salon funéraire Racine**, Robert & Gauthier, 300 rue Olmstead, Vanier, pour service à 12h, en l'église **Sacré-Coeur d'Ottawa**.  
**TITLEY - Mme Juliette**  
Le service religieux sera célébré à 10h30, en l'église **Sacré-Coeur d'Ottawa**.

**MONTFORT**  
*a besoin de vous!*



Fondation de l'Hôpital Montfort  
748-4920

## Les sports

S'il n'est pas pilote numéro un au retour de Schumacher

# Irvine menace de quitter Ferrari

Eddie Irvine menace de claquer la porte de l'écurie Ferrari s'il ne conserve pas son statut de pilote numéro un de la Scuderia quand Michael Schumacher reviendra sur les circuits.

AP — Maranello, Italie

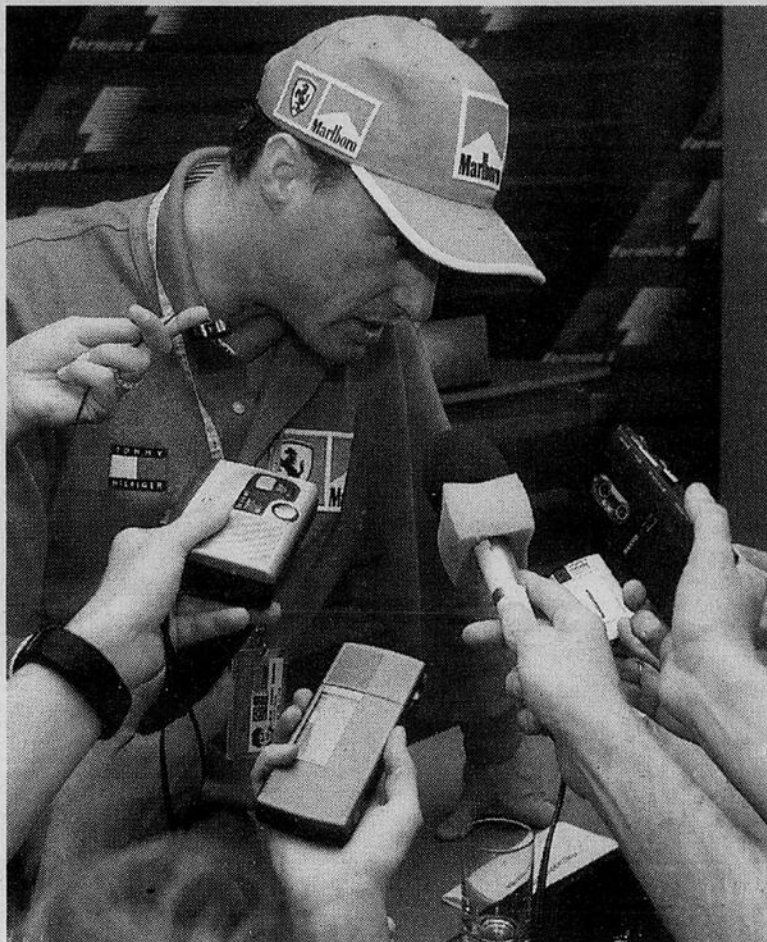
Dans un entretien publié hier par le magazine italien *Famiglia Cristiana* (Famille chrétienne), le leader du championnat du monde de Formule un fait preuve de peu de charité chrétienne pour son ancien coéquipier.

«La vitesse ne suffit pas, on doit aussi éviter de faire des fautes. Michael en fait trop», déclare Irvine.

Le pilote irlandais se plaint du manque d'enthousiasme dont on aurait fait preuve chez Ferrari après ses récentes victoires aux Grands Prix d'Autriche et d'Allemagne. Selon lui, le manager général de l'équipe, Jean Todt, «est visiblement plus heureux quand Michael gagne».

«J'ai très peu d'amis chez Ferrari», poursuit Irvine. «J'ai simplement une relation de travail avec chacun et il y a une grande différence entre les deux.»

Irvine est devenu le pilote numéro un de Ferrari après la blessure de Schumacher le mois dernier au Grand Prix d'Angleterre. Contacté par l'écurie Stewart-Ford en vue d'un éventuel transfert, il souhaite attendre le retour du pilote alle-



ASSOCIATED PRESS

Eddie Irvine répond aux questions des journalistes à son arrivée au circuit Hungaroring, près de Budapest. Le pilote de l'écurie Ferrari menace de changer d'équipe s'il ne demeure pas numéro un au retour de Michael Schumacher.

mand avant de prendre une décision.

Pour sa part, Schumacher a déjà

dit qu'il accepterait de prendre la place de deuxième pilote lors de son retour, prévu en septembre.

## Hakkinen a besoin d'un coup d'éclat

MARC DELBES  
Presse Canadienne

Le Finlandais Mika Hakkinen cherchera à réussir un coup d'éclat ce week-end au Grand Prix de Hongrie afin de relancer sa saison qui est en train de tourner au cauchemar depuis quelques courses.

Hakkinen n'a pas connu la victoire depuis le Grand Prix du Canada il y a deux mois et le manque de réussite de l'écurie McLaren-Mercedes a laissé le champ libre à Ferrari, pourtant privé de son chef de file Michael Schumacher.

Les malheurs de McLaren et l'absence de Schumacher, victime d'une double fracture du tibia et du péroné lors d'un accident en course le 11 juillet, ont fait l'affaire de l'Irlandais Eddie Irvine (Ferrari), leader au championnat du monde des pilotes après avoir remporté les deux dernières courses.

Avec six épreuves encore à disputer, la pression commence donc à se faire sentir chez McLaren et Hakkinen n'a guère le choix que de sortir le grand jeu même si le circuit du Hungaroring ne lui a guère réussi depuis le début de sa carrière.

En six départs, il n'y a récolté que deux quatrièmes places et une sixième position l'an dernier, bien qu'il ait pris le départ de la posi-

tion de tête.

«Le Grand Prix de Hongrie présente de nombreuses difficultés que nous devons surmonter, a reconnu le champion du monde en titre. Régler la voiture pour maximiser ses performances sur un tourniquet pareil est une chose assez difficile. Mais je suis confiant.»

Sur ce tracé vallonné, étroit et sinueux, McLaren ne pourra exploiter au maximum les qualités du moteur Mercedes. Et comme il ne favorise pas les dépassements, les qualifications seront d'une importance vitale.

À cet exercice, Hakkinen s'est révélé le maître cette saison avec huit positions de tête en 10 épreuves. Mais encore lui faudra-t-il capitaliser sur sa première place sur la grille de départ.

### Rien ne va plus

Grâce à sa troisième victoire de la saison, à Hockenheim, Irvine s'est bâti une avance de huit points sur le tenant du titre. Et il dispose d'un grand niveau de confiance.

«Je pense que notre voiture est bien adaptée au tracé hongrois, mais nous devons cependant travailler pour améliorer ses performances, notamment en qualifications» a-t-il révélé.

Bien entendu, rien n'est encore joué. Depuis quelques saisons, la Formule un nous a habitués à des

batailles serrées jusqu'à la dernière manche de la saison. Et le Grand Prix de Hongrie réserve parfois des dénouements inattendus comme l'an dernier.

Hakkinen, détenteur de la position de tête sur la grille, possédait 16 points d'avance sur Schumacher au championnat du monde des pilotes au départ de la course. Ferrari fit preuve d'audace en prenant la décision de passer d'une stratégie de deux à trois ravitaillements pour l'Allemand une fois la course lancée. Schumacher, malgré un arrêt de plus que les autres, remporta finalement l'épreuve devant David Coulthard (McLaren) et Jacques Villeneuve (Williams).

Pour Villeneuve (BAR-Supertec), ce résultat satisfaisant n'est plus qu'un lointain souvenir, lui qui n'a plus assez de doigts pour compter ses abandons cette saison. Trahi plus souvent qu'à son tour par une voiture délicate, on se demande s'il finira par franchir le fil d'arrivée cette saison.

«C'est un circuit qui m'a très bien réussi par le passé car j'y ai connu la victoire en 1996 et 1997 et j'ai terminé troisième l'an dernier, s'est rappelé le Québécois. J'en garde évidemment de bons souvenirs.

«Ce n'est toutefois pas un circuit qui favorise les batailles car il est presque impossible de doubler, mais il est plaisant de s'y retrouver.»

Gain de 24-17 contre Hamilton

## Les Alouettes saisissent l'occasion

On a beau n'être qu'en août ainsi qu'au tiers de la saison de la LCF, mais les Alouettes avaient une occasion unique de se détacher seuls en tête de la section Est, hier, et ils étaient de toute évidence prêts à la saisir.

PC — Montréal

L'absence des Tracy Ham et Mike Pringle, deux piliers de l'attaque, ne s'est fait aucunement sentir, le quart-arrière Anthony Calvillo dirigeant l'attaque de main de maître et Thomas Haskins accomplissant du travail colossal comme remplaçant de Pringle dans la victoire de 24-17 des Alouettes face aux Tiger-Cats de Hamilton.

Par une chaude soirée estivale et sous un ciel sans étoile au stade Molson, une salle comble de 19 461 personnes a assisté au spectacle aérien d'environ 300 verges de Calvillo. Le quart-arrière substitut a de plus réussi une

passé de touché.

Haskins, lui, a récolté des gains de 169 verges par la course et de 75 par la passe, en plus d'ajouter un majeur. Il a été choisi le joueur par excellence de la rencontre.

Les Alouettes ont offert une performance presque impeccable, tant à l'attaque qu'en défense, contre une équipe qui avait totalisé 117 points dans ses deux dernières rencontres.

L'enjeu était important puisque les Alouettes ont augmenté leur avance en première place de leur section avec un dossier de 5-1, augmentant l'écart aux dépens des Tiger-Cats, dont la fiche est maintenant de 3-3.

Dans le camp des Tiger-Cats, le porteur de ballon recrue Eric Lapointe a été impressionnant. Le Québécois a démontré de belles aptitudes en gagnant plus d'une centaine de verges au sol et dans les airs.

En avant par 17-10 à la demie, les Alouettes auraient pu porter un dur coup à leurs rivaux au troisième quart, mais ils ont dû se contenter de placements de 23 et de 32 verges.

### D'un sport à l'autre

#### Les Brewers congédient Garner

AP — Milwaukee

Les Brewers de Milwaukee, qui s'acheminent vers une septième saison perdante de suite, ont congédié leur gérant Phil Garner et trouvé un nouvel emploi au directeur général Sal Bando. L'instructeur des frappeurs, Jim Lefebvre, remplacera Garner sur une base temporaire.

«Tout le monde sait qu'on n'a pas fait le travail», a résumé la présidente Wendy Selig-Prieb, la fille du commissaire Bud Selig.

Le seul gérant à avoir survécu à plus de saisons perdantes que Garner a été Connie Mack, qui l'a fait à deux reprises avec les Athletics de Philadelphie.

#### Cuba en lice pour les JO de 2008

AP — La Havane

Cuba, dont l'image sportive a récemment été ternie par plusieurs affaires de dopage et des défections lors des Jeux panaméricains, espère redorer son blason en se portant candidate à l'organisation des Jeux olympiques d'été de 2008.

Le président du comité olympique cubain, José Ramon Fernandez, a annoncé mercredi soir lors d'une émission télévisée que son pays entamerait «prochainement» la procédure de candidature. Selon lui, l'île castriste a déjà fait ses preuves en accueillant plusieurs événements sportifs internationaux, en particulier les Jeux panaméricains de 1991.

#### Trois Canadiennes à l'Omnium du Maurier

PC — Toronto

Trois Canadiennes ont reçu des invitations («wild cards») pour l'Omnium de tennis du Maurier, qui va débiter lundi à Toronto.

Il s'agit de Sonya Jeyaseelan, de Toronto, Renata Kolbovic, de Vancouver, et Martina Nejedly, de Richmond, également en Colombie-Britannique. Jeyaseelan, classée 121<sup>e</sup> au monde, a été la seule Canadienne à atteindre la deuxième ronde de ce tournoi au cours des deux dernières années. Maureen Drake, 54<sup>e</sup>, et Jana Nejedly, 83<sup>e</sup>, toutes deux de Toronto, vont tenter de se qualifier en fin de semaine.

«Si Maureen et Jana sont mieux classées, la politique de Tennis Canada est d'inviter prioritairement les joueuses qui ont accepté de participer à la coupe Fédération», a justifié Hatem McDadi, le directeur du développement des joueurs.

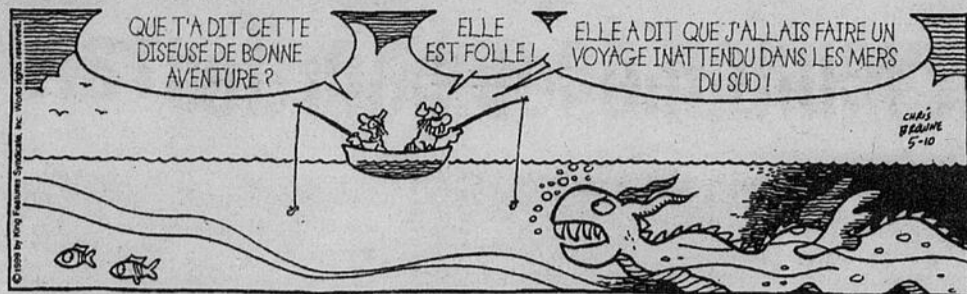
#### Astacio arrêté pour violence conjugale

AP — Greenwood Village, Colorado

Le lanceur Pedro Astacio, des Rockies du Colorado, s'est rendu lui-même à la police, qui l'a arrêté, suivant une prétendue altercation avec son épouse, dont il est séparé. Astacio fait face à des accusations d'agression au troisième degré et de violence conjugale. Il aurait refusé de quitter la résidence de son épouse et une altercation aurait suivi. Astacio domine les Rockies avec une fiche de 12-9.

## Les petits bonshommes

### HAGAR DUNOR



### PEANUTS



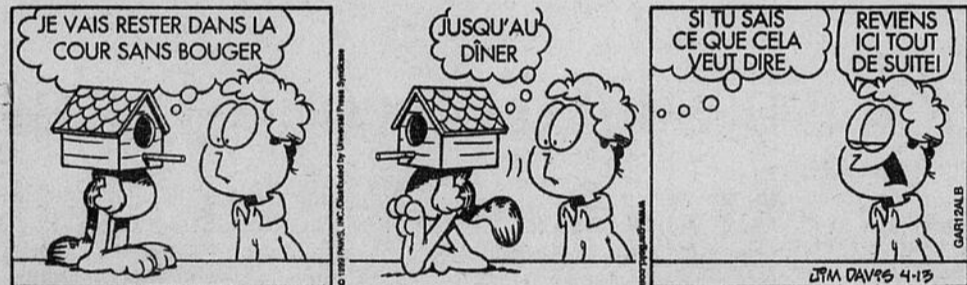
### PHILOMÈNE



### BLONDINETTE



### GARFIELD



### SAVATE



### FERDINAND



### LE FANTÔME



## Les sports

Mise sous contrat confirmée par les Sénateurs

# Lalime ne veut pas rater sa chance

Patrick Lalime pourra enfin songer au hockey.

MARC ANDRÉ JOANISSE  
Le Droit

Les Sénateurs d'Ottawa ont confirmé, hier, l'entente de deux ans intervenue la semaine dernière, avec leur nouveau gardien de but. «C'est fait? a demandé Lalime, lorsque j'ai confirmé le tout. Enfin, je pourrai me concentrer sur le hockey et cesser de m'en faire avec mon contrat.»

Le contrat de Lalime lui permettra de toucher 525 000 \$US, cette saison et 550 000 \$, l'an prochain, s'il parvient à se tailler un poste avec les Sénateurs. Sinon, l'équipe lui versera 125 000 \$ s'il poursuit sa carrière

dans la Ligue internationale ou américaine.

«Je vais prendre les moyens pour être prêt, a indiqué le gardien qui s'est marié le 31 juillet. Je ne peux pas rater cette chance. Ça fait deux ans que j'attends après et c'est peut-être ma dernière. Je vais mettre toutes les chances de mon bord.»

Même s'il était toujours en renégociation de contrat, Patrick Lalime a fait un bond au centre Corel, en juillet, et a participé à un mini-camp d'entraînement avec les recrues des Sénateurs.

Il a aussi payé une visite à Jacques Martin, à Rigaud, où l'entraîneur des Sénateurs tient son école de hockey estivale.

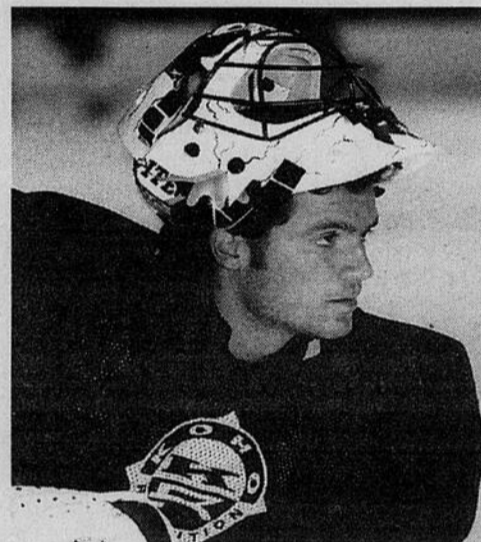
«On a jasé de choses et d'autres. En tout cas, ça m'a donné encore plus le goût de jouer pour Ottawa.»

Patrick Lalime a répété hier, qu'il avait mis une croix définitive sur les événements qui avaient marqué le début de la saison 1996-1997. Impliqué dans une dispute salariale avec les Penguins de Pittsburgh, il avait alors fait la grève.

Quelques mois auparavant, il avait inscrit son nom dans le livre des records de la Ligue nationale en étant invaincu à ses 16 premières parties avec les Penguins. Du jamais vu pour un gardien-recrue. «Encore aujourd'hui, je persiste à dire que j'ai pris la bonne décision. Mais ça, c'est du passé. C'est le présent qui me préoccupe.»

Les Sénateurs ont obtenu Lalime des Mighty Ducks d'Anaheim, en juin, en retour des droits sur le joueur autonome Ted Donato et le défenseur Anti-Jussi Niemi.

Le gardien a joué la saison dernière avec les Blades Kansas City, de la Ligue internationale. Il a pris part à 66 parties et maintenu une moyenne de trois buts par rencontre. Il est âgé de 25 ans.



Patrick Lalime

ARCHIVES

## Le hockey en bref

### Igor Ulanov signe pour un an PC — Montréal

Igor Ulanov a accepté un contrat d'un an du Canadien de Montréal hier.

Contrairement à l'an dernier, quand Réjean Houle avait tardé à s'entendre avec plusieurs joueurs importants, il ne reste plus que le gardien José Théodore qui n'a toujours pas signé son contrat à plus de trois semaines de l'ouverture du camp d'entraînement à Banff.

### Twist passe sous le bistouri AP — Saint Louis

Tony Twist, un des plus durs joueurs de la LNH, sera opéré aujourd'hui afin de se faire poser une plaque au bassin.

Twist a subi une fracture du bassin à la suite d'un accident de moto plus tôt cette semaine.

Les médecins ont déclaré que Twist ne pourra pas entreprendre sa réadaptation avant trois mois. Selon l'agent-négociateur de Twist, Don Meehan, la carrière du robuste attaquant ne serait pas compromise.

Twist est joueur autonome depuis le 30 juin. Il ne figurait plus dans les plans de son ancien club, les Blues de Saint Louis.

### Les jumeaux Sedin restent en Suède PC — Vancouver

Les jumeaux Daniel et Henrik Sedin vont demeurer en Suède pour une autre saison plutôt que de se joindre aux Canucks de Vancouver dès cette année. Leur agent Mike

Barnett en a fait l'annonce hier.

«Tous deux sont de très bons étudiants et ils veulent compléter leurs études avant de faire le saut dans la Ligue nationale», a fait savoir par voie de communiqué le directeur général des Canucks, Brian Burke, qui aurait souhaité leur venue immédiate.

«Les jumeaux ont été honnêtes dès le début quant à leur intention de rester en Suède et on s'attendait à cette nouvelle.»

Les Sedin devraient faire connaître leur décision bientôt à savoir s'ils vont participer au camp d'entraînement des Canucks, qui les ont repêchés aux deuxième (Daniel) et troisième rangs en juin dernier. Ils vont continuer à jouer à Modo, où ils ont été choisis à égalité le joueur le plus utile à leur équipe dans la ligue d'élite suédoise.

### Rolston gagne, Lambert perd PC — Toronto

Brian Rolston a gagné sa cause devant un arbitre hier, mais Denny Lambert a perdu la sienne.

L'attaquant des Devils du New Jersey s'est vu accorder un contrat de deux ans d'une valeur de 2,7 millions \$. Il réclamait 1,7 million \$ pour un an tandis que les Devils offraient 975 000 \$, selon son agent Steve Bartlett.

Les Devils avaient fixé à deux ans la longueur du contrat à être déterminé par l'arbitre.

Quant à Lambert, l'attaquant des Predators de Nashville devra se contenter de 465 000 \$, après avoir gagné 245 000 \$ la saison dernière, lui qui réclamait 700 000 \$.

L'ancien des Sénateurs d'Ottawa a joué à toutes les positions sauf devant le filet la saison dernière.

## Les sports

Dans un revers de 10-5 contre les Dodgers

# Les Expos ont multiplié les bourdes

## Brochu: départ confirmé

PC — Montréal

Johanne Héroux, la vice-présidente aux communications des Expos, a confirmé que Claude Brochu et les autres actionnaires des Expos en sont officiellement venus à une entente le 6 août pour le rachat des parts de celui qui est toujours le président des Expos.

Brochu a donné jusqu'au 30 septembre aux actionnaires pour lui verser son dû, sinon il faudra recommencer à négocier.

Ses parts de 7,2 % sont évaluées à environ 15 millions \$.

Brochu est président de l'équipe depuis le 6 septembre 1986.

Selon Héroux, indiquait hier le journal *The Gazette*, une entente de principe entre Brochu et les actionnaires était intervenue dès janvier, mais les avocats ont dû régler de nombreux détails.

Un porte-parole des actionnaires a décrit la conclusion de l'entente comme une pure formalité: «On s'est entendu sur le prix il y a très longtemps, alors il restait peu à discuter», a déclaré Jean Simard à *The Gazette*, tout en confirmant la date du 30 septembre.

L'entente avec Brochu est complétée au moment où les actionnaires des Expos semblent également près de s'entendre avec les dirigeants du baseball majeur quant à leur plan de relance, qui ferait de l'Américain Jeffrey Loria le principal propriétaire, et avec le gouvernement fédéral pour l'achat du terrain près du centre Molson.

### Les Expos en bref

#### Strickland promu

PC — Montréal

Le jeune droitier Scott Strickland a accompagné les Expos à leur départ de Montréal. L'équipe avait déjà annoncé que Mike Johnson et Shayne Bennett allaient lancer contre les Rockies, mais on n'avait jamais fait mention de Strickland.

Le nom de Strickland n'a pas encore été ajouté à la formation, mais il le sera sûrement d'une façon ou de l'autre avant la fin du voyage. Il a commencé la saison dans la classe A à Jupiter et a grimpé tous les échelons. Avec les Lynx d'Ottawa, il présente une fiche de 2-0 et une moyenne de points mérités de 2,25.

#### Cap vers Denver

Les Expos ont quitté immédiatement après le match pour Denver où ils disputeront une série de cinq matches en trois jours aux Rockies du Colorado.

Aujourd'hui et dimanche, les deux équipes seront impliquées dans des programmes doubles. Comme les matches ont déjà tendance à s'éterniser à Coors Field, un paradis pour frappeurs, le week-end pourrait être long.

Mike Johnson, rappelé des Lynx d'Ottawa, lancera le premier match cet après-midi et Shayne Bennett (0-0, moyenne de 9,82) sera le partant lors du dernier match dimanche soir. Entretiens, les Javier Vazquez (5-5, 5,23) Jeremy Powell (1-4, 2,49) et Mike Thurman (5-7, 4,29) se succéderont au monticule.

MICHEL LAJEUNESSE  
PC — Montréal

Si les autres joueurs des Expos avaient appuyé Dustin Hermanson comme l'ont fait Vladimir Guerrero et Shane Andrews, il aurait certes pu gagner une troisième victoire de suite et les Expos auraient remporté les honneurs d'une cinquième série consécutive.

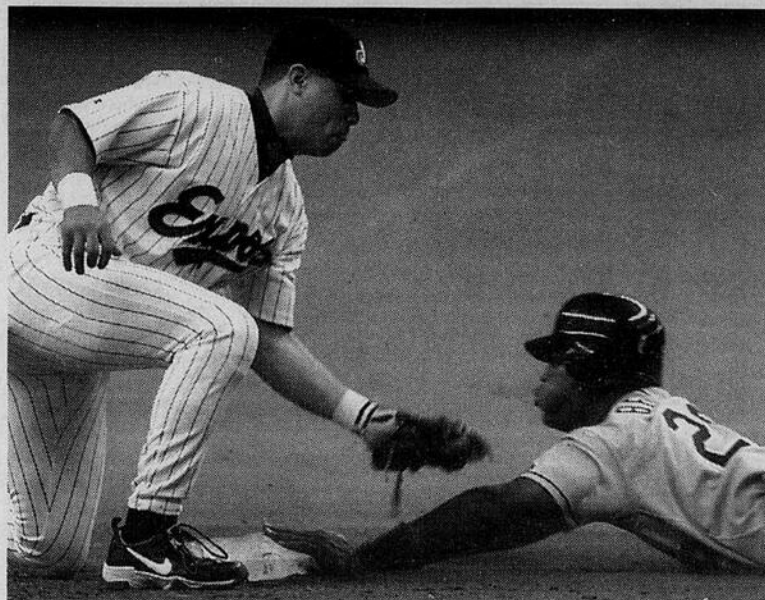
Mais voilà qu'ils ont multiplié les erreurs. Ils en ont encore commis cinq. Michael Barrett en a commis deux. Geoff Blum a été débauché de sa première bêche avec les Expos, et Orlando Merced et Manny Martínez ont eux aussi échappé des balles frappées à eux quand les Expos se sont inclinés 10-5 contre les Dodgers de Los Angeles.

«Nos mauvais jeux avaient commencé hier (mercredi) soir en septième manche, a dit Felipe Alou. On dirait que certains joueurs ont eu beaucoup de problèmes à se lever ce matin. Nous avons commis beaucoup d'erreurs physiques, mais le tout avait commencé bien avant quand plusieurs joueurs ont manqué des signaux.»

Guerrero, lui, n'avait rien à se reprocher. Il a frappé son 26<sup>e</sup> circuit de la campagne, a de plus obtenu un simple, a harponné un coureur au marbre et a exécuté un jeu de toute beauté, volant un double à Eric Karros.

Andrews, qui connaît une saison de misère, a quant à lui claqué un circuit de trois points en septième contre Mike Judd (1-0).

Mais Hermanson (5-11) aurait eu besoin que d'autres mettent l'épaule à la roue. En six manches



PRESSE CANADIENNE

Adrian Beltre, des Dodgers, a volé le deuxième but sous le gant de Jose Vidro, des Expos, en huitième manche du match d'hier, remporté 10-5 par Los Angeles.

et un tiers, il a espacé cinq coups sûrs, mais les erreurs lui ont coûté cher. Il a donné six points, dont trois mérités seulement. Sa seule véritable erreur aura été un tir à Gary Sheffield qu'il a expédié dans les tribunes de gauche pour son 20<sup>e</sup> circuit.

#### Drôle de jeu

Les Expos ont réalisé un des jeux les plus inusités de la saison et Brad Fullmer, qui aurait pourtant dû y être impliqué, dormait profondément et n'a rien vu.

Sheffield a obtenu un simple après deux retraits en troisième. Quelques tirs plus tard, comme il s'était éloigné du premier sac, le receveur Barrett a lancé au pre-

mier. Mais Fullmer avait la tête entre les jambes, les yeux fixés sur le gazon artificiel. Il n'a jamais vu la balle lui passer par-dessus la tête.

«Le gars qui devait retenir le coureur près du coussin est la seule personne dans tout le stade qui n'a pas vu le relais», a dit Alou sur un ton sec en parlant de Fullmer.

Heureusement que Guerrero veillait au grain. Il a récupéré la balle au fond du champ droit et a harponné Sheffield au marbre.

Les Dodgers avaient marqué un premier point en première quand Sheffield, qui avait été sauté à la suite de l'erreur de Geoff Blum, a filé au marbre lorsque Eric Karros

a obtenu un simple au centre, produisant son septième point de la série.

Les Dodgers ont marqué quelques autres points inusités en sixième. Sheffield a été encore impliqué. Il a soutiré un but sur balles, a volé les deuxième et troisième buts. Il a marqué quand Raul Mondesi a frappé un roulant dans les mains d'Andrews. Il a bien relayé au marbre, mais Barrett a échappé bêtement la balle.

«Ce fut là le jeu-clé du match, a analysé Alou. Sheffield avait arrêté sa course. Il était déjà retiré. Nous aurions pu nous en tirer.»

Et avec deux coureurs sur les sentiers, Todd Hollandsworth a frappé un simple dans la gauche. Orlando Merced a ensuite échappé la balle. Deux points ont été marqués sur le jeu.

Sheffield a chassé Hermanson en septième quand il a claqué son 20<sup>e</sup> circuit de la saison après que le droitier eût atteint Mark Grudzielanek.

Les Dodgers ont inscrit deux autres points en huitième contre le releveur Bobby Ayala. Paul Loduca a produit le premier avec un ballon-sacrifice au centre après un double de Hollandsworth et un simple d'Adrian Beltre.

Beltre a volé le deuxième, puis a marqué sur le simple de Grudzielanek.

Et pour compléter le bal, Loduca a produit deux autres points contre Guillermo Mota après deux retraits en neuvième.

Matt Herges a cédé le dernier point des Expos en neuvième quand Blum s'est commis dans un double retrait.

## «Je n'ai pas d'excuses» — Michael Barrett

MICHEL LAJEUNESSE  
PC — Montréal

Le jeune Michael Barrett ne s'est pas défilé. Il a fait face à la musique dans le vestiaire des Expos après avoir commis deux erreurs dans un match plus que difficile pour les jeunes troupiers de Felipe Alou.

«Je n'ai aucune excuse. Et je ne peux pas vous dire comment j'ai échappé cette balle en sixième manche.»

«Le relais de Shane Andrews était parfait. Je ne comprends pas. Je n'aime pas utiliser cette expression, mais c'est peut-être un manque de concentration. En fait, je ne peux pas croire que c'est arrivé.»

Ce n'est pourtant pas un manque d'effort qui a conduit à ces jeux bizarres, s'il faut en croire le jeune receveur.

«Non, nous voulions battre les Dodgers à tout prix. Pour un, Mark Grudzielanek nous taquine à chaque fois que nous nous rencontrons et nous voulons absolument les battre. Moi, je considère ces matches comme des rencontres de la Série mondiale. Je veux toujours battre les Dodgers.»

«C'est peut-être cela, nous nous mettons peut-être trop de pres-

sion sur les épaules. Je sais que mon mauvais jeu nous a coûté le match. Nous pensions peut-être aussi un peu aux Rockies. Nous avons un voyage difficile qui nous attend, nous avons peut-être perdu un peu de notre concentration.»

Dustin Hermanson a connu une période atroce. Il n'a pas gagné en plus de deux mois. Mais il venait de remporter ses deux derniers matches et il méritait un meilleur sort hier.

«Je ne veux pointer personne du doigt. Mais c'était très laid. J'ai aussi donné des buts sur balles et j'ai donné un circuit à Gary Sheffield quand il savait fort bien quel tir j'allais lui servir», a-t-il dit.

«Je ne peux pas vraiment m'en vouloir. Mais les erreurs ont fait que j'ai dû affronter quelques frappeurs de plus. Je n'ai pas non plus effectué les bons tirs quand il le fallait. Tout ce que je peux dire est qu'il faut continuer de lutter, qu'il faut tenter de garder notre concentration.»

Après le match, les Expos ont cédé sous option le releveur Guillermo Mota à leur filiale AAA des Lynx d'Ottawa pour faire place à Mike Johnson, partant du premier match cet après-midi à Denver.

## CHEZ MONT BLEU FORD



Une amusante petite merveille compacte surbaissée alliant sillages en slalom de niveau mondial et poursuite, comportement et pilotage de niveau tournoi. Vitesses maximales de 50+ milles à l'heure grâce au tout nouveau «moteur-fusée» Assault de 310 chevaux signé «Indmar».

Bien que le prix soit des plus abordables, nous n'avons rien oublié. Tous les Boomerang sont dotés d'un équipement complet pour tournoi et d'un casier de rangement sous la proue et accompagnés d'une garantie complète de six ans.

**309\$\* ou 29 900\$**  
(plus taxes)

\*Sur approbation de crédit, 3 000 \$ comptant, financement 180 mois



22, boul. Mont-Bleu, Hull 776-1571  
375, boul. Maloney O., Gatineau 669-0111



# Les statistiques

## Golf

### Classique West of Ireland

Disputé à Galway.

**Meneurs, 1<sup>re</sup> ronde**

Elliot Boul	32-34	66
Soren Hansen	33-34	67
Anders Hansen	33-34	67
Nils Rorbaek	35-32	67
Jesus Maria Arruti	37-31	68
Stephen Gallacher	34-34	68
Andrew Oldcorn	35-33	68
Paul McGinley	33-35	68
Gary Emerson	34-34	68
Knud Storgaard	34-34	68
Alvaro Salto	35-33	68
Andrew Raitt	34-34	68
Magnus Persson	35-33	68
Eric Carlberg	33-35	68
Stephen Dodd	34-34	68
Brian Nelson	34-35	69
Pauli Hughes	38-31	69
Bradley Dredge	35-34	69
Padraig Harrington	35-34	69
Scott Henderson	36-33	69
Ian Hutchings	36-33	69
Simon D. Hurley	35-34	69
Lee S. James	35-34	69
Francis Howley	37-32	69
Michael Long	33-36	69
Marc Pendaries	34-35	69

### Omnium britannique

Disputé à Woburn, Angleterre.

**Meneurs, 1<sup>re</sup> ronde**

Iben Tinning	31-37	68
Aki Takamura	30-38	68
Hiromi Kobayashi	34-35	69
Cindy Figg-Currier	32-37	69
Annika Sorenstam	33-36	69
Laura Philo	31-38	69
Toshimi Kimura	33-36	69
Corinne Dibnah	34-35	69
Ana-Belen Sanchez	34-36	70
Fiona Pike	34-36	70
Laura Navarro	31-39	70
Joanne Morley	32-38	70
Smriti Mehra	35-35	70
Elisabeth Esterl	34-36	70
Pamela Wright	35-36	71
Sherri Steinhauer	34-37	71
Nancy Scanton	31-40	71
Cindy Flom	34-37	71
Karrie Webb	32-39	71
Suzanne Strudwick	33-38	71
Catrina Matthew	33-38	71
Mardi Lunn	35-36	71
Ludvine Kreutz	36-35	71
Yu-Chen Huang	34-37	71
Maria Hjorth	32-39	71
Rachel Hetherington	33-38	71
Johanna Head	33-38	71
Lisa Hackney	35-36	71
Julie Forbes	33-38	71
Helen Dobson	34-37	71
Federica Dassu	32-39	71
Raquel Carriedo	33-38	71
Helen Alfredsson	35-36	71
a-Giulia Sergas	36-35	71
a-Nienke Nijenhuis	34-37	71
Muffin Spencer-Devlin	35-37	72
Deb Richard	34-38	72
Liselotte Neumann	34-38	72
Melissa McNamara	34-38	72
Stephanie Lowe	37-35	72
Laura Davies	34-38	72
Valerie Van Ryckeghem	32-40	72
Dale Reid	35-37	72
Elaine Ratcliffe	34-38	72
Karina Orum	35-37	72
Catrin Nilsmark	35-37	72
Joanne Mills	35-37	72
Jill McGill	36-36	72
Kathryn Marshall	34-38	72
Mia Lohdahl	37-35	72
Emilee Klein	34-38	72
Riko Higashio	34-38	72
Claire Duffy	33-39	72
Stefania Croce	36-36	72
Jean Bartholomew	34-38	72
a-Barca Baena	34-38	72
a-Mecky Morgan	34-38	72
a-Rebecca Hudson	35-37	72
Cindy McCurdy	37-36	73
Rosie Jones	36-37	73
Midori Yoneyama	36-37	73
Kirsty Taylor	35-38	73
Gillian Stewart	33-40	73
Virginie Rogues	34-39	73
Esther Poburski	33-40	73
Barbara Pestana	36-37	73
Alison Nicholas	33-40	73
Patricia Meunier Lehoucq	34-39	73
Loraine Lambert	35-38	73
Rachel Kirkwood	33-40	73
Mayumi Hirase	32-41	73
Mette Hageman	32-41	73
Sophie Gustafson	34-39	73
Sofia Cronberg	33-40	73
Tina Fischer	33-40	73
Sofie Erikson	37-36	73
Moira Dunn	34-39	73
Silvia Cavalleri	34-39	73
Lynnette Brooky	34-39	73
Diane Barnard	34-39	73
Mandy Sutton	35-39	74
Vibeke Stensrud	36-38	74
Charlotta Sorenstam	33-41	74
Catherine Schmitt	35-39	74
Ashli Price-Bunch	35-39	74
Karen Pearce	35-39	74
Janice Moodie	37-37	74
Sandrine Mendiburu	37-37	74
Carin Koch	34-40	74
Susan Farron	34-40	74
Lisa Educate	36-38	74
a-Karine Icher	38-36	74
Tina Barrett	34-41	75
Kelly Robbins	36-39	75
Leigh Ann Mills	37-38	75
Jane Leary	35-40	75
Anne-Marie Knight	34-41	75
Asa Gottmo	34-41	75
Suzanne Dickens	35-40	75
Stephanie Dallongeville	35-40	75
Trish Johnson	37-39	76
Leslie Spalding	39-37	76
Sally Prosser	37-39	76

Nicola Moutl	39-37	76
Mhairi McKay	36-40	76
Isabella Maconi	35-41	76
Karen Lunn	37-39	76
Regine Lautens	37-39	76
Lora Fairclough	38-38	76
Christy Erb	33-43	76
Jenny Chuasiriporn	37-39	76
a-Leslie Nicholson	36-40	76
Shani Waugh	35-42	77
Pernilla Sterner	36-41	77
Laurette Maritz	36-41	77
Samantha Head	38-39	77
Caroline Grady	36-41	77
Sara Forster	35-42	77
Wendy Dicks	38-39	77
Marina Arruti	35-42	77
Kasumi Adachi	36-41	77
Myra Murray	36-42	78
Marnie McGuire	35-43	78
Natascha Fink	37-41	78
Marie-Laure De Lorenzi	40-38	78
Kristi Coats	39-39	78
Malin Burstrom	33-45	78
Kris Tschetter	38-41	79
Penny Gric Whitaker	37-42	79
a-Fiona Brown	37-42	79
Tina Surface	39-41	80
Michelle Estill	41-40	81
Laura Baugh	40-41	81
Caroline Hall	39-42	81
Julie Castanier	44-37	81
Susan Moon	38-44	82
Anna Berg	39-43	82
Joanne Oliver	37-45	82
Paul Claxton	34-37	71
Todd Demsey	34-37	71
Dick Mast	36-35	71
Matt Gogel	35-36	71
Tim Clark	36-35	71
Christian Chernock	35-36	71
Scott Sterling	33-38	71
Mike Small	36-35	71
Tony Bordwell	34-37	71
Jason Schultz	35-36	71
Jason Larson	34-37	71
Dennis Zinkon	35-36	71
Craig Kanada	38-33	71
Marco Dawson	36-35	71
Mike Standly	34-37	71
David Peoples	37-34	71
Richard Zokol	34-37	71
Shane Bertsch	36-35	71
Michael Muehr	36-35	71
Brian Fogt	35-37	72
Ed Humenik	36-36	72
Jim McGovern	36-36	72
Jeff Gove	37-35	72
Roy Biancalana	36-36	72
Ben Ferguson	34-38	72
Matthew Ecob	36-36	72
Bob Ralston	38-34	72
Greg Bruckner	36-36	72
Craig Bowden	40-32	72
Chris Starkjohann	38-34	72
Steve Pope	36-36	72
Craig Perks	37-35	72
Ted Oh	33-39	72
Jerry Smith	36-36	72
Jason Tyska	34-39	73
Don Walsworth	37-36	73
Brian Tennyson	36-37	73
Don Reese	36-37	73
Shaun Micheal	35-38	73
Curt Byrum	37-36	73
Bill Britton	37-36	73
Tim Petrovic	36-37	73
Kevin Riley	36-37	73
Ren Budde	34-39	73
Vance Veazey	36-37	73
Gary Webb	35-38	73
Jim Estes	34-39	73
Mike Grob	33-40	73
Greg Leshar	33-41	74
Chad Ginn	36-38	74
Kevin Johnson	36-38	74
Guy Boros	37-37	74
Bobby Wadkins	40-34	74
Darron Stiles	37-37	74
Casey Brown	36-38	74
Bob Gaus	37-37	74
J.J. Henry	35-39	74
Mark Hensby	38-36	74
Gary Christian	36-38	74
Tim Conley	39-35	74
Garrett Larson	35-39	74
Craig Mathew	38-37	75
Greg Twigg	38-37	75
Carl Paulson	41-34	75
Ryan Hietala	38-37	75
Fran Quinn	37-38	75
Dicky Thompson	36-39	75
Rob Wilkin	40-35	75
Rich Barcelo	38-38	76
Michael Allen	38-38	76
Derek Dicks	38-38	76
Sam Randolph	39-37	76
Glen Hnatuk	37-39	76
Jeff Thomsen	36-40	76
Gary Nicklaus	41-36	77
Corey Huss	40-37	77
Steven Young	38-39	77
Robin Freeman	38-39	77
Stan Udey	38-39	77
Ryan Wilson	37-40	77
JR Rotarius	39-38	77
Jim Kane	39-39	78
Brett Waymont	38-41	79
Ryan Goodwin	41-38	79
Mike Henderson	38-41	79
Dino Lucchesi	37-43	80
John Wilson	37-43	80
Ashley Chinner	38-43	81
Anthony Painter	41-42	81

### Championnat de Saskatoon

Championnat canadien de golf senior disputé à Saskatoon.

**Résultats, ronde finale**

Gayle Borthwick	76-67-71	214
Toronto		
Marilyn O'Connor	74-68-75	217
Calgary		
Mary Lou Henderson	77-72-71	220
Ontario		
Cathy McMillan	78-72-73	223
Ponoka, Alta.		
Jane Moffat	75-79-74	228
Toronto		
Diane Williams	77-78-75	230
Alberta		
Gloria Sinclair	77-76-77	230
Ontario		
Jo-Anne Lindsay	80-74-77	231
Winnipeg		
Sharon Peart	80-76-75	231
Red Deer, Alta.		
Jackie Rosart	80-76-76	232
Burlington, Ont.		
Jean Boynton	77-79-77	233
Toronto		
Barbara Vandeweghe	78-79-77	234
E.-U.		
Carolyn Smith	79-78-77	234
Toronto		
Nancy McConnell	78-78-79	235
Ontario		
Joanne Goulet	82-77-78	237
Regina		
Carol Anne Faulkner	76-81-80	237
Alberta		
Geri Street	80-80-78	238
Saskatchewan		
Susan Lee Brown	76-81-82	239
C.-B.		
Mireille Shaughnessy	83-78-76	239
Québec		
Janice Davidson	83-79-77	240
C.-B.		
Bonnie Rolle	85-77-78	240

### Tournoi Ozarks

Disputé à Springfield.

**Meneurs, 1<sup>re</sup> ronde**

Brent Schwarzrock	32-33	65
Jay Hobby	32-33	65
Shane Supple	33-33	66
Edward Fryatt	33-33	66
Chris Zambrini	35-32	67
Patrick Lee	34-33	67
Garrett Willis	34-33	67
Pat Nanney	33-34	67
Joel Edwards	31-36	67
Ryan Howison	34-33	67
Mike Heinen	35-33	68
Keith Nolan	35-33	68
Joe Daley	34-34	68
Mark Wurtz	34-34	68
Jeff Julian	32-36	68
Mathew Goggin	35-33	68
Spike McElroy	36-32	68
Stiles Mitchell	34-34	68
Chris Tidland	36-32	68
Steve Ford	35-33	68
John Kernohan	36-33	69
Gibby Gilbert	35-34	69
Joey Gullion	34-35	69
Richard Johnson	34-35	69
Steve Gotsche	33-36	69
John Riegger	34-35	69
Robin Byrd	34-35	69
David Berganio	33-36	69
Mike Sullivan	34-35	69
Brad Elder	33-36	69
R.W. Eaks	35-34	69
Steve Haskins	34-35	69
Mike Tschetter	35-34	69
Brian Kamm	36-34	70
Dave Schreyer	36-34	70
Joey Snyder	35-35	70
Kevin Dillen	34-36	70
Gene Sauers	37-33	70
Eric Johnson	33-37	70
Conrad Ray	32-38	70
Brian Bateman	34-36	70
Michael Gibson	34-36	70
Michael Clark	34-36	70
Jim M. Johnson	36-34	70
JC Anderson	36-34	70
Marco Gortana	36-34	70
Bob Heintz	35-35	70
Ahmad Bateman	35-35	70
Wes Tuck	34-36	70
Jerry Foltz	35-36	71
Tripp Isenhour	35-36	71
Matt Peterson	37-34	71

### 81<sup>e</sup> championnat de Medinah

Tournoi de la PGA disputé à Medinah, Illinois.

**Meneurs, 1<sup>re</sup> ronde**

Sergio Garcia	34-32	66
Jay Haas	35-33	68
Mike Weir	36-32	68
J.P. Hayes	35-33	68
Jerry Kelly	34-35	69
Brian Watts	33-36	69
Stewart Cink	33-36	69
Brandi Jobe	34-35	69
Bruce Zabriski	38-32	70
Robert Karlsson	35-35	70
David Duval	34-36	70
Tom Lehman	37-33	70
Nick Price	36-34	70
Tiger Woods	36-34	70
Loren Roberts	34-36	70
Mark Brooks	37-33	70
Chris Perry	34-36	70
Lee Westwood	34-36	70
Mark James	36-34	70
Hale Irwin	34-36	70
Miguel A. Jimenez	36-34	70
Ted Tryba	34-36	70
Mark Calcavecchia	34-37	71
Nick Faldo	34-37	71
Jim Furyk	37-34	71
Davis Love III	34-37	71
Bernhard Langer	36-35	71
Rocco Mediate	36-35	71
Bob Estes	36-35	71
Bob Friend	35-36	71
Scott Hoch	32-39	71
Alexander Cojka	35-36	71
Eduardo Romero	36-35	71
Mike Reid	37-35	72
Andrew Coltart	37-35	72
Hal Sutton	33-39	72
Brad Faxon	36-36	72
Rich Beem	35-37	72
Darren Clarke	37-35	72
Mark O'Meara	36-36	

Première lors d'une course en eau libre en Colombie-Britannique

## Mélissa Doyle, marathoniennne des eaux

Depuis deux ans, la nageuse Mélissa Doyle, du club Aquatique de Gatineau, s'est découvert une nouvelle passion. L'athlète de 17 ans accumule les titres de natation en eau libre sur longues distances.



JEAN-FRANÇOIS PLANTE  
Le Droit

Samedi dernier, elle a pris le premier rang chez les dames lors d'une compétition internationale au lac Skaha, près de Penticton, en Colombie-Britannique. Elle a franchi les 18,8 kilomètres en 2 heures, 54 minutes et 38 secondes pour devancer les 30 femmes qui prenaient place au départ.

Comme si ce n'était pas assez, elle a pris le deuxième rang du classement général des 70 participants, dont 40 hommes! «Tout allait bien lors des premiers quatre kilomètres mais j'ai eu mal partout par la suite. J'ai pensé abandonner à un moment donné. Les conditions étaient terribles avec des vagues de trois ou quatre pieds. Des fois, je faisais du surplace! C'est quand mon père m'a annoncé qu'il ne restait que quatre kilomètres à faire que tout s'est replacé. Il me disait d'avancer plus vite. J'ai augmenté la cadence pour rattraper trois nageurs. À la fin, si j'avais eu 400 mètres de plus, j'aurais probablement fini première», a raconté Mélissa au bout du fil, alors qu'elle profite de quelques journées de vacances chez ses grands-parents, qui demeurent tout près du lac Skaha.

À la fin du mois de juillet, la Gatinoise avait remporté le Championnat canadien féminin sur 15 kilomètres au lac Memphrémagog. Très résistante, Mélissa Doyle n'a pas peur d'avouer qu'elle n'est pas une sprinteuse. Lors de la saison en piscine, elle est souvent loin des projecteurs. Même si elle fait partie de l'élite provinciale, elle se sent beaucoup plus à son aise lorsqu'elle nage en gros bassins.

«J'aime les lacs et les grandes distances. J'ai toujours su que j'avais de l'endurance, alors j'ai décidé de me lancer là-dedans. Des fois, c'est frustrant d'avoir à lutter contre des grosses vagues de quatre pieds, mais je n'ai pas peur. J'espère pouvoir participer à la traversée du lac Saint-Jean (32



Mélissa Doyle

kilomètres) l'an prochain. Je vais faire parvenir ma demande d'inscription parce qu'ils n'acceptent pas n'importe qui là-bas. Je vise aussi l'épreuve du 42 kilomètres à la traversée du Lac Memphrémagog», indique celle qui surprend tout le monde depuis deux ans. À son âge et malgré sa faible expérience en eau libre, elle coiffe toutes les habituées du sport au pays.

Dans deux semaines, elle reprendra l'entraînement sur courtes distances avec le club Aquatique de Gatineau mais dans le fond, elle pense à sa prochaine saison en eau libre. «On dit que la natation sur longue distance sera un sport à l'essai aux Jeux olympiques en Grèce en 2004. J'aimerais vraiment être là. En attendant, je rêve de participer au prélude du Championnat du monde, qui aura lieu à Honolulu au mois de novembre prochain. Tout va dépendre de l'argent, mais j'aimerais faire le 10 kilomètres», a indiqué la nageuse persévérante.

Nul doute qu'elle se concentrera sur les courses de longues distances dans les piscines au cours de l'année. «Ça, c'est sûr», assure la marathoniennne des eaux.

## Les sports

Le Championnat canadien de vélo de montagne débute ce matin

## Ça va descendre vite au Camp Fortune

Peter Suderman est sur le qui-vive.



MARC ANDRÉ JOANISSE  
Le Droit

Depuis un an qu'il y songe, qu'il y travaille jour et soir et là c'est vrai.

Le premier signal de départ du Championnat canadien de vélo de montagne sera donné à 15 h, aujourd'hui, à Camp Fortune, avec l'entrée en scène des participants aux relais, une nouvelle épreuve de la rencontre nationale.

«On l'attend depuis un bon bout de temps cette compétition», a admis, hier, le co-propriétaire du centre de ski et de vélo de montagne du parc de la Gatineau.

Ils seront plus de 1000 participants inscrits dans les différentes épreuves de ce championnat.

«On a reçu plus de 600 formulaires lors de notre pré-inscription, a précisé Peter Suderman. On devrait facilement dépasser le millier de compétiteurs, ce week-end.»

La palette d'athlètes qui conver-

gera vers Chelsea dans les prochains jours est pour le moins impressionnante. Il n'y aura qu'une seule grande absente, Allison Sydor, qui poursuit son entraînement au Colorado.

Les autres y seront, champions et championnes canadiennes ainsi que des cyclistes de pointe des États-Unis et de l'Australie.

Qui dit cross-country dit Chris Sheppard, le médaillé de bronze aux Jeux panaméricains, et les champions canadiens en titre, Roland Green et Seamus McGrath de même que le titulaire de la Coupe Canada, Peter Wedge. Chez les femmes, attention à Chrissy Redden, Amber Chorney, Mélanie Dorion, Leslie Tomlinson, Melanie McQuaid et à la gagnante de la Coupe Canada, Marie Hélène Prémont.

Qui dit descente, dit Dustin Adams, Eric Cseff et Trevor Porter de même que la championne nationale, Lorraine Blancher, Sylvie Allen, Tera Mandy et Daamiann Skelton.

«Le Championnat canadien pourrait permettre à plusieurs athlètes de se trouver une place sur l'équipe canadienne qui participera aux Championnats du monde, à la fin septembre en Suède, a avoué l'entraîneur de l'équipe nationale de vélo de montagne,

Yury Kashirin. Notre équipe féminine est première au monde alors que les hommes tenteront de se tailler une place parmi les cinq meilleures formations.»

«Ça fait des mois qu'on se prépare pour le Championnat canadien, a enchaîné le champion québécois en titre, Bill Hurley, un athlète de Chelsea. Une bonne sortie et on augmente nos chances de se retrouver sur l'équipe nationale. Ce sera une chaude lutte.»

La journée d'aujourd'hui sera aussi celle du «duel», une épreuve qui s'apparente à celle du slalom géant en ski alpin. Ses participants dévaleront les pentes de Camp Fortune à compter de 17 h.

Samedi, place à la descente et au volet le plus spectaculaire du vélo de montagne. Ça commence sur le coup de midi.

Le Championnat canadien prend fin dimanche, avec le cross-country. Départs à compter de 8 h avec celui des coureurs élites à midi.

Et tiens, les prévisions météorologiques donnent de la pluie pour les trois prochains jours. Ce ne sont pas les participants qui vont s'en plaindre.

Que non.

«C'est toujours plus tripart de nous voir travailler sous la pluie et dans la boue», a fait savoir Bill Hurley.

## Marc Cousineau veut racheter sa saison écourtée

MARC ANDRÉ JOANISSE  
Le Droit

Même si chances de faire l'équipe nationale en vue du championnat du monde sont à peu près nulles, Marc Cousineau ouvrira la machine à fond, ce week-end à Camp Fortune.

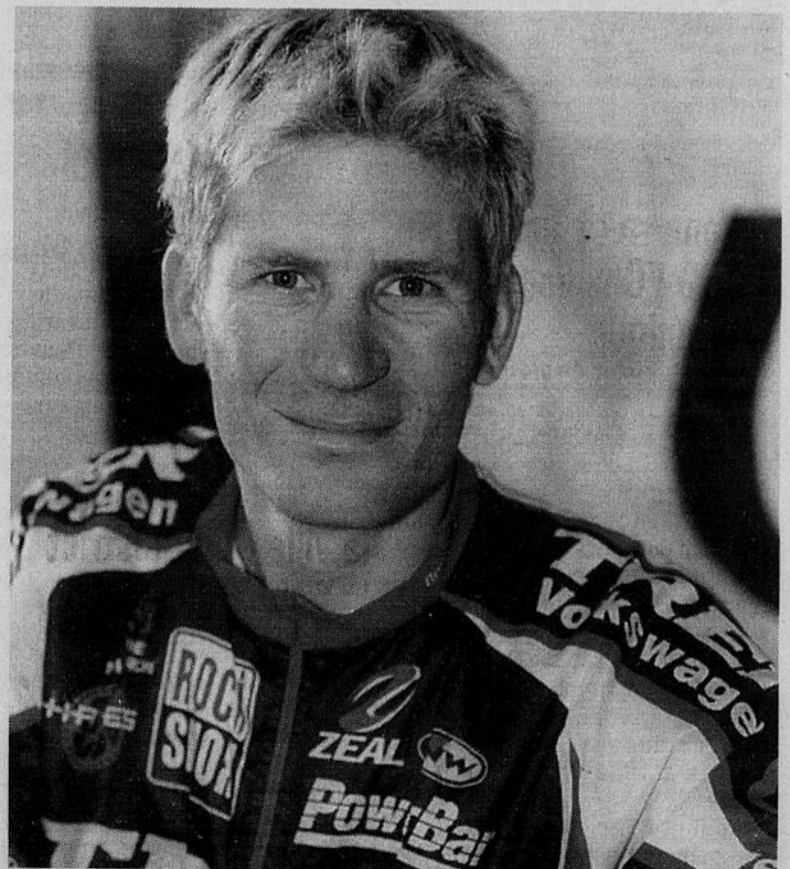
L'athlète d'Ottawa a raté la majeure partie de la saison en raison d'une dislocation de l'épaule, une blessure survenue en mai, alors qu'il entamait sa campagne en vélo de montagne.

«Une folle blessure, a rappelé celui qui enseigne le ski alpin à temps plein, l'hiver, à Whistler, en Colombie-Britannique. Je m'entraînais comme je le fais à tous les jours et j'ai chuté. Très mal chuté. J'ai dû rater plusieurs courses.»

Une bonne sortie au Championnat canadien ferait oublier les premiers mois de la saison au cycliste de 29 ans qui participera à l'épreuve du cross-country, dimanche.

«J'ai terminé 12<sup>e</sup> l'an passé et je ne pense pas que ma blessure à l'épaule m'ait ralenti. En tout cas, je n'ai rien ressenti dans les dernières semaines. Ça m'a encouragé. Pour moi, l'équipe nationale, ce sera pour l'an prochain.»

Marc Cousineau est un late-bloomer en vélo de montagne. Il a enfourché son premier vélo de compétition il y a à peine six ans.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Marc Cousineau, d'Ottawa, aimerait bien racheter une saison écourtée en raison d'une blessure à une épaule avec une bonne performance en fin de semaine au Camp Fortune.

«On m'avait dit que l'entraînement en vélo de montagne m'aiderait dans le ski alpin. Et c'est vrai. Et pas besoin d'une très-

sante force musculaire pour bien t'en tirer en vélo de montagne, ce qui est également le cas en ski alpin.»

## Les sports

Première ronde du Championnat de la PGA à Medinah

# Championnat Amex-SAQ Derek Gilchrist a été renversant

PC et Le Droit — Terrebonne

Mettant sans doute à profit l'air frais du matin et l'absence de vent, Derek Gilchrist a pris les commandes à l'issue de la première ronde du championnat Amex-SAQ disputé au club Le Versant.

Le professionnel de Sacramento en Californie a présenté une carte de 67, cinq coups sous la normale, et il devance par un seul coup, Martin Price, de Collingwood, en Ontario, et Davidson Matyczuk, de Thunder Bay.

Les meilleurs membres de l'AGPQ ont été Jeff Buder, du club Loch March, et Kevin Sénécal, du Cedarbrook, qui se retrouvent en quatrième position à 71, en compagnie de Danny Mijovic, de Toronto, et Patrick Brownfield, de Tacoma.

Parmi les 153 professionnels présents au tertre de départ, seulement sept ont présenté une carte sous la normale du parcours à l'issue de cette première de quatre rondes, le vent ayant constitué un facteur déterminant.

«Le vent s'est levé lentement à compter du deuxième trou, mais j'ai réussi néanmoins à m'en tirer avec cinq birdies sans avoir à noircir ma carte d'un seul bogey. Normalement, ce n'est pas dans mes habitudes de débiter une compétition en force», a raconté Gilchrist, qui a terminé au deuxième rang au récent championnat de l'Association des golfeurs professionnels canadiens disputé en Ontario.

Matyczuk, pour sa part, disait s'être servi du vent pour bien diriger sa balle. «Normalement, je ne suis pas classé dans les longs cogneurs. J'ai donc utilisé souvent un bois-3 à partir du tertre, en tentant de me servir du vent pour

diriger ma balle et ainsi obtenir une meilleure précision sur l'allée», a noté le vainqueur du championnat American-Express en 1995.

Premier Québécois, en quatrième position, Kevin Sénécal se montrait pour sa part très heureux de ce premier compte de 71.

«J'ai très bien joué pendant 15 trous. J'étais alors à moins 3 avant de connaître certaines difficultés vers la fin du parcours. Reste néanmoins que ma préparation est bonne pour ce championnat et je suis très optimiste pour le reste de la compétition», a conclu Sénécal.

Point à retenir, une foule intéressante de plus de 1500 spectateurs a suivi les golfeurs en cette première journée.

La Gatinoise Claudia Beauchesne, seule femme inscrite au tournoi, a pour sa part ramené une carte de 85.

«Il y a eu plusieurs pointages élevés, au moins je n'ai pas été la pire, a relaté la professionnelle adjointe au club Le Mirage en entrevue téléphonique. En jouant à 7100 verges comme les gars, il ne fallait pas s'attendre à des miracles. Je vais revenir demain (aujourd'hui) afin de prendre de l'expérience en vue de la première ronde de qualifications du circuit de la LPGA, dans deux semaines à Venise, en Floride.»

Parmi les autres golfeurs locaux, notons que Carl Desjardins, originaire de Hawkesbury, a joué 74, un coup de plus que Bob Flaro, de Cornwall, et un de moins que Marc Foucault, du Kingsway. Michel Dagenais, du golf Les Érables de Gatineau, a de son côté affiché un pointage de 77, tandis que Graham Gunn, du Carleton, avait besoin d'un coup de plus pour négocier le parcours.

### Le golf en bref

#### Takamura et Tinning en tête à l'Omnium britannique

AP — Woburn, Angleterre

La Japonaise Aki Takamura partage le premier rang de l'Omnium britannique féminin avec la Danoise Iben Tinning à l'issue du premier parcours.

Les deux joueuses ont présenté hier des cartes de 68, cinq coups sous la normale.

Takamura, qui a inscrit cinq birdies d'affilée à partir du cinquième trou, a perdu l'exclusivité du premier rang en commettant deux bogeys d'affilée en fin de parcours.

Tinning l'a rejointe au premier rang en enregistrant un birdie au 18<sup>e</sup> trou.

Six concurrentes accusent un coup de retard sur les meneuses: les Américaines Laura Philo et Cindy Figg-Currier, les Japonaises Toshimi Kimura et Hiromi Kobayashi, la Suédoise Annika Sorenstam ainsi que l'Australienne Corinne Dibnah.

#### Langevin champion de la ville et du district

Le Droit

Robert Langevin, du club Rivermead, a remporté les honneurs du Championnat de la ville et du district d'Ottawa dans la classe A mercredi, sa ronde de 72 au club Ottawa Hunt lui donnant un total de 218 (deux au-dessus de la normale) pour les trois jours du tournoi.

Il a ainsi devancé Moe Proulx, du Tecumseh, par deux coups. Les deux golfeurs se partageaient la tête après les deux premières rondes, lundi au Tecumseh et mardi à l'Outaouais.

Proulx a terminé à égalité avec Mike Walker, de l'Outaouais.

Sergio Garcia semble avoir oublié ses déboires de l'Omnium britannique.

AP — Medinah, Illinois

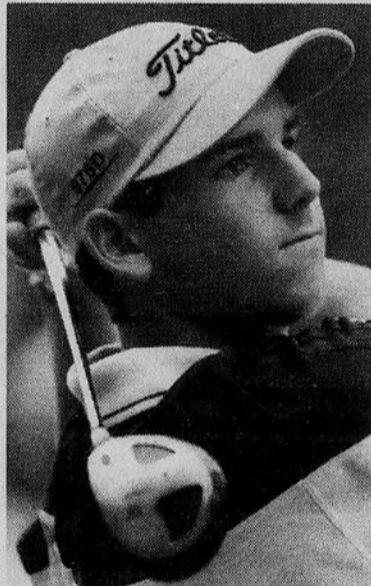
La jeune sensation espagnole a ramené une carte de 66, hier, pour s'emparer du premier rang du Championnat de la PGA à l'issue du premier parcours.

Garcia, qui, à 19 ans, est le plus jeune joueur à participer à ce tournoi depuis Gene Sarazen en 1921, n'a pas semblé être dérangé par l'état détrempé du terrain puisqu'il n'a pas commis un seul bogey.

En juillet, Garcia, étouffé par la pression, avait inscrit un 89 et un 83 lors de l'Omnium britannique.

L'Espagnol a conclu son parcours en réussissant un birdie au 18<sup>e</sup> trou.

«Je suis un homme très heureux, a dit Garcia avant de se rappeler de son âge. Je suis un ado-



ASSOCIATED PRESS

Les champions des trois premiers tournois majeurs ont joué ensemble, hier, à Medinah et au quatrième trou, Payne Stewart (champion de l'Omnium des États-Unis) et Jose Maria Olazabal (Tournoi des maîtres) semblaient impatients que Paul Lawrie (Omnium britannique) effectue son coup de départ. Ci-contre, le meneur après la première ronde au Championnat de la PGA, l'Espagnol de 19 ans, Sergio Garcia.

lescent très heureux.»

Jay Haas, J.P. Haynes et le Canadien Mike Weir accusent deux coups de retard sur le meneur.

«Vous savez, inscrire un 68 lors d'un tournoi majeur je me fiche que les verts soient mous ou pas, a déclaré Haas. Sur un parcours de 7400 verges, je suis certain que plusieurs personnes accepteraient une telle fiche.»

Jerry Kelly, qui n'a appris qu'en début de journée qu'il pourrait participer au tournoi, a disputé un parcours de 69, tout comme Brian Watts, Stewart Cink et Brandt Jobe.

«J'ai atteint plusieurs verts en coups réglementaires. J'ai eu plusieurs occasions, a commenté Kelly. Ce n'est pas une carte de 69

surprenante. J'ai disputé un solide parcours.»

Une brochette d'excellents golfeurs sont à trois coups du meneur: David Duval, Tiger Woods, Tom Lehman et Hale Irwin.

Woods a inscrit deux birdies sur des normales-5.

«Cela démontre que la longueur d'un trou peut se révéler être un avantage», a fait remarquer Woods.

Malheureusement pour lui, Woods a été atroce lorsqu'il devait réussir un court roulé. Il a raté trois roulés de moins de huit pieds, qui lui auraient procuré autant de birdies. Il a conclu son parcours de façon spectaculaire en calant un roulé de 30 pieds.

Le Canadien occupe le deuxième rang après une ronde de 68

## Mike Weir s'est senti à l'aise

PC — Medinah, Illinois

Le Canadien Mike Weir estime que la précision de ses coups de départ lui a permis de connaître un bon premier parcours lors du Championnat de la PGA.

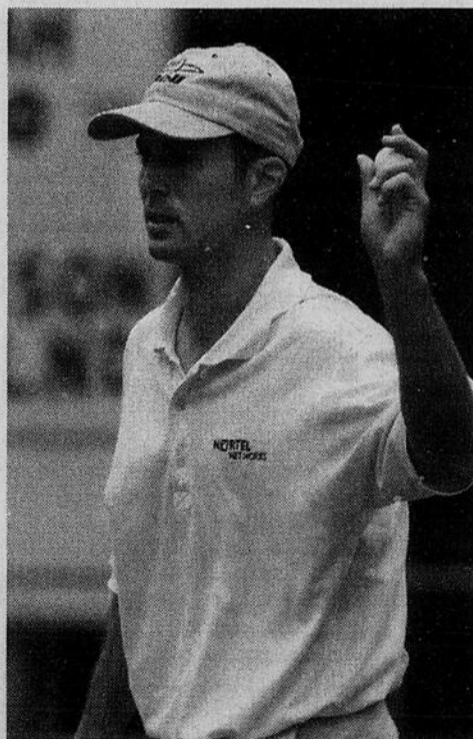
Weir partage le deuxième rang avec deux autres concurrents. Il n'accuse qu'un retard de deux coups sur l'Espagnol Sergio Garcia.

Le Canadien a inscrit quatre birdies au neuf de retour.

«J'ai envoyé la balle dans les allées, a analysé le vainqueur du Skins Game canadien à Mont-Tremblant en juin. Je me souviens d'avoir raté l'allée lors de du premier trou et peut-être deux autres fois par la suite.»

Weir, qui occupe le 50<sup>e</sup> rang du classement des boursiers avec des gains de 598 748 \$, a mal amorcé sa journée en commettant un bogey au premier trou.

«J'ai envoyé mon coup de départ dans l'herbe longue, à droite de l'allée. J'ai ensuite envoyé ma balle devant le vert, a-t-il analysé. Mon coup suivant n'a pas été très



ASSOCIATED PRESS

Le Canadien Mike Weir salue la foule après avoir complété sa ronde de 68 en première ronde du Championnat de la PGA, hier à Medinah.

bon et j'ai finalement raté mon roulé.»

Weir s'est particulièrement illustré au deuxième neuf. Il a enregistré des oiselets aux 11<sup>e</sup>, 13<sup>e</sup>, 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> trous grâce surtout à d'excellents coups d'approche.

«Je n'ai pu profiter de mes occasions au premier neuf. J'ai continué de frapper solidement la balle lors du neuf de retour», a-t-il ajouté.

Weir, qui dispute le troisième tournoi majeur de sa carrière, se sent moins étouffé par la pression.

«Je me souviens qu'à l'Omnium des États-Unis, j'étais assez nerveux, a-t-il raconté. Et je l'étais aussi lors de l'Omnium britannique.

«Je suis maintenant plus à l'aise avec mon jeu. Je frappe beaucoup mieux la balle et c'est tellement plus facile lorsqu'on atteint l'allée.»



Martin Comtois

Le Droit — Alma

## Bibittes, météo et golf

Si les gens d'Alma sont très accueillants à cette 35<sup>e</sup> finale provinciale, on ne peut en dire autant de la nature qui ne s'est pas fait d'amis. Pas du tout.

Elle a déversé sur la ville tout ce qu'il y a de plus mauvais. Il y a eu de la pluie et un froid constant, sans oublier le vent. Un vrai temps d'automne, un temps de chien propice aux gripes. Certains individus dans la salle de presse en savent quelque chose, surtout en voyant le petit pot de Tylenol du représentant du *Droit*.

Et alors que le soleil commence à se pointer un peu avec quelques rayons, la nature fait encore des siennes. Et ce n'est rien pour réjouir les athlètes et les spectateurs.

À l'île Saint-Anne, site de compétition de tir à l'arc en cible concentrique, les mouches noires, les maringouins et une autre espèce de bibitte volante — dont je ne connais pas le nom mais qui est très achalante — se paient tout un buffet aux dépens des gens sur place.

Et il paraît que c'était pire au club de ski Dorval, où les archers inscrits aux épreuves de cibles animales se produisaient. «Il y avait des guêpes partout. C'était loin d'être plaisant pour les jeunes qui tentaient de se concentrer pour tirer», expliquait Francine Bertrand, la mère de Pascal et Geneviève, deux athlètes de Gatineau.

Délaissions un peu la chronique voyage.

Ici à Alma, tout le monde a un sens de l'humour aiguisé. Et cela se déteint sur les athlètes, dont Marc-André Guimond, un golfeur de la Rive-Sud.

Ce dernier a terminé premier mercredi à l'épreuve individuelle stableford modifié qui était présentée au terrain de golf du Lac-Saint-Jean.

Sa performance a toutefois été éclipsée par la ronde record de 68, quatre coups sous la normale, de Christine Boucher, inscrite chez les filles. Cette athlète de la Mauricie a retranché deux coups à l'ancienne marque qui tenait le coup depuis plus de 25 ans.

«Comment as-tu réagi en apprenant que Christine avait mieux fait que toi aujourd'hui?» lui a demandé un journaliste durant le point de presse quotidien.

Après une légère hésitation, Guimond s'est dit content pour sa vis-à-vis. «Mais elle est partie des marqueurs rouges toute la journée», a-t-il poursuivi.

Ayant réalisé l'ampleur de ses propos, Guimond s'est empressé de rectifier le tir, précisant que la jeune femme était très bonne. «Elle a terminé avec quatre coups d'avance sur moi. Même en partant de la même place, je n'aurais pas pu jouer aussi bien qu'elle», a-t-il fait valoir.

Tout le monde a bien ri, nous faisant oublier le temps maussade et les petites bestioles qui empestent l'existence à Alma ces jours-ci.



# Les Jeux du Québec



La perchiste de Notre-Dame-de-la-Paix améliore six fois la marque de sa catégorie

## Maude Désormeaux fait sauter les records

Pour une deuxième fois en autant de jours, une athlète de l'Outaouais a volé le spectacle aux épreuves d'athlétisme présentées hier aux Jeux du Québec.

MARTIN COMTOIS  
Le Droit — Alma

La perchiste Maude Désormeaux a réécrit pas moins de six fois un record provincial chez les juvéniles. L'adolescente de Notre-Dame-de-la-Paix a finalement terminé sa journée avec un saut de 2,65 mètres, effaçant l'ancienne marque de 2,41 mètres détenue depuis une semaine par son amie Marie-Ève Marcotte, elle aussi membre du club d'athlétisme de la Petite-Nation.

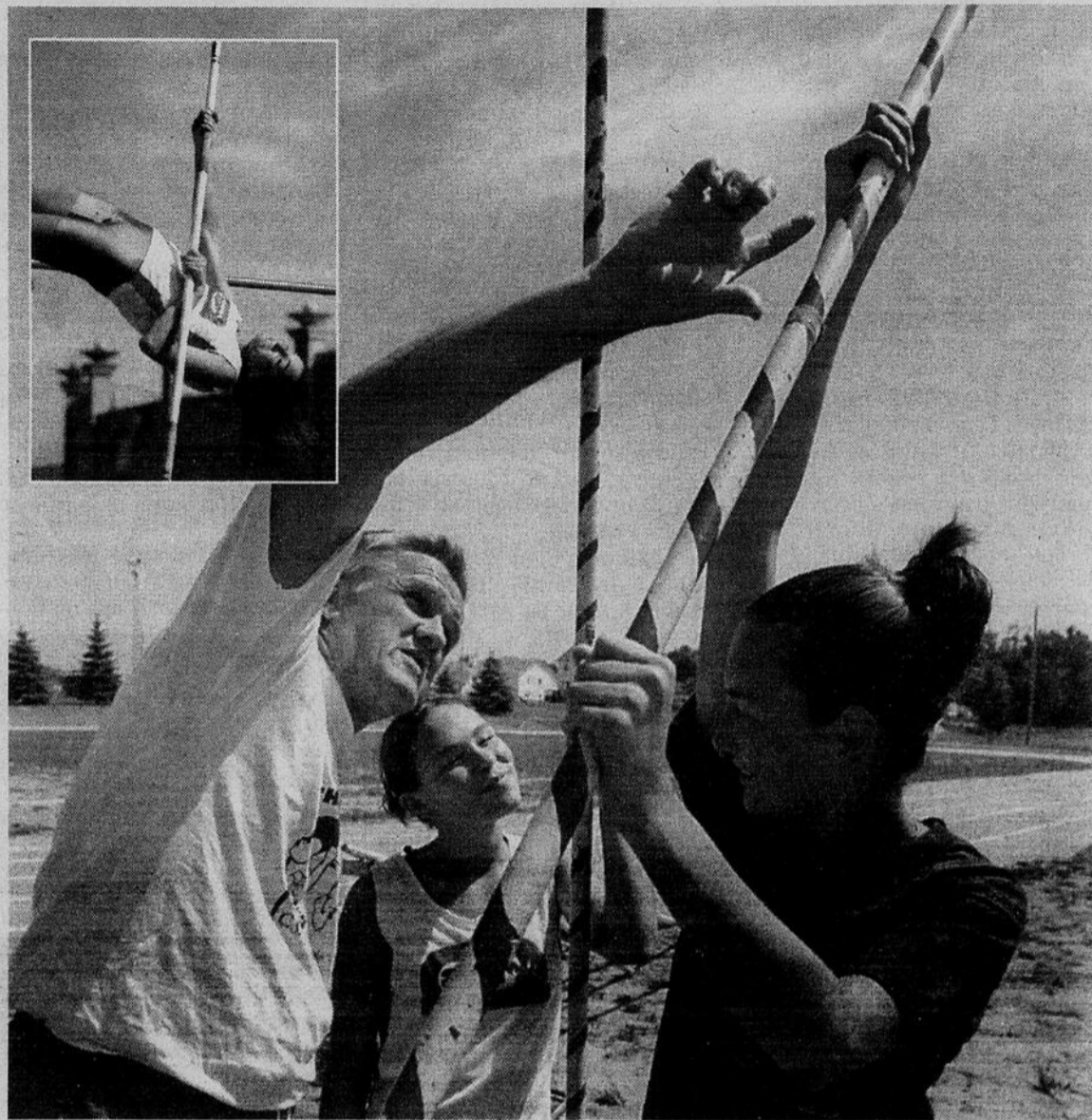
«On s'était parlé de briser chacun notre tour son record. Je ne pensais jamais que ça irait jusque-là. J'en tremblais à chaque fois après mon saut. Je ne savais plus où j'allais arrêter», a commenté Désormeaux, une heure après avoir réalisé son exploit devant plus de 500 spectateurs émerveillés.

Encore plus remarquable chez cette athlète de 14 ans, il s'agissait seulement de sa deuxième compétition à vie à la perche. «Ça fait un mois que je saute. J'aime ça beaucoup, surtout quand tu brises un record», a-t-elle soutenu.

Seule déception, Désormeaux ne recevra pas de médaille d'or pour sa performance, l'épreuve de la perche chez les filles étant au programme comme démonstration.

«Je n'ai pas eu le temps d'y penser», a avoué la principale intéressée. Immédiatement après ses sauts à la perche, elle a pris part aux préliminaires au saut en hauteur, où elle s'est qualifiée pour la finale de demain.

«Il était temps que ma journée finisse. Avec tous ces sauts à la perche et ceux en hauteur, je n'avais plus rien dans mes jambes. Elles ne voulaient plus sui-



SYLVAIN MARIER, Le Droit, et Le Quotidien (mortaise)

L'entraîneur Jean Poulin avec ses protégées Marie-Ève Marcotte et Maude Désormeaux. Lors des épreuves d'athlétisme hier à Alma, cette dernière a fait sauter le record de la première en saut à la perche chez les filles juvéniles. Son bond de 2,65 mètres, que l'on peut voir en mortaise, ne lui vaudra cependant pas de médaille d'or, la perche féminine ayant le statut de sport de démonstration aux Jeux du Québec.

vre», a ajouté Maude Désormeaux.

Cette dernière n'aura toutefois pas le temps de festoyer en terre jeannoise. Elle reprend du service ce matin avec le quadrathlon, qui comprend notamment le lancer du javelot et le 80 mètres haies.

Sans le vouloir, son exploit a relégué dans l'ombre les bonnes

sorties des autres perchistes de la Petite-Nation.

Toujours chez les filles, Marie-Ève Marcotte a pris le deuxième rang.

Pour leur part, Steven Dallaire et Hubert Chartrand ont effectué un bond sur le podium en ramassant respectivement l'or et l'argent.

Dans les autres épreuves inscri-

tes en athlétisme, notons la huitième position de Kathy Tremblay au 800 mètres sur piste.

La veille, la triathlète de Gatineau avait décroché l'or de façon décisive au 3000 mètres. Tremblay aura la chance ce matin d'emporter une seconde médaille avec la tenue du 1500 mètres où elle a été établie comme une des favorites.

## La croisade des Lépine porte fruit

MARTIN COMTOIS  
Le Droit

Il n'y avait pas entraîneur plus heureux que Jean Lépine hier après-midi sur la piste d'athlétisme du Centre régional d'éducation physique d'Alma.

Et pour cause. Considéré comme l'un des pères de l'athlétisme dans la Petite-Nation, l'homme de 53 ans a finalement vu, hier après-midi, ses petites perchistes, dont Maude Désormeaux, être acceptées aux épreuves des Jeux du Québec.

«C'est en démonstration cette fois-ci, mais on s'en va dans la bonne direction finalement», lance Lépine avec un large sourire.

En fait, il s'agit d'une grosse victoire pour lui et sa famille.

Car depuis des lunes, les Lépine livraient une partie de bras de fer avec les fédérations sportives pour que la perche chez les filles soit reconnue comme discipline officielle, au même titre que chez les garçons. De la paperasse administrative, ils en ont envoyé une tonne aux quatre coins de la province.

Pour cette raison, Alma est un petit bond pour les perchistes, un grand bond pour le sport amateur au Québec.

«Les femmes participent déjà à la perche aux Jeux olympiques et aux Championnats du monde», signale Jean Lépine, un ancien

champion canadien senior.

«C'était insensé qu'elles ne puissent pas faire de même aux Jeux du Québec, surtout que c'est un sport en pleine expansion aux États-Unis. C'est encore plus une folie furieuse chez les filles que chez les garçons.»

Cette popularité auprès des jeunes s'expliquerait par l'engouement provoqué par les sports extrêmes. Pourtant, la perche est loin de se retrouver parmi ces disciplines qui occupent une plus grande place dans la programmation des télédiffuseurs sportifs.

«Les filles aiment cela car c'est un peu comme le skateboard. Ils se sentent comme des cowboys de l'athlétisme en courant et en sau-

tant avec une longue perche qui courbe», explique Lépine en gesticulant l'action répétée maintes fois par ses perchistes.

L'entraîneur ne cachait pas sa fierté de voir ses protégées à l'oeuvre hier. «Elles sont des naturelles, il n'y a pas de doute là-dessus», a-t-il mentionné en parlant de Maude Désormeaux et de Marie-Ève Marcotte.

«C'est encourageant pour les prochaines années, surtout que nous commençons à avoir certaines installations permanentes comme un butoir à St-André-Avelin. Ça rend la chose encore plus intéressante pour les jeunes, et pour les entraîneurs», a ajouté Jean Lépine.



# Les Jeux du Québec



Le parcours n'est pas facile

## Les golfeurs ont la vie dure à Saint-Gédéon

Le parcours du club de golf Lac St-Jean de Saint-Gédéon est aux Jeux du Québec ce que le club de Carnoustie était à l'Omnium britannique. Un monstre qui fait plier les genoux des meilleurs juniors de la province.

MARTIN COMTOIS  
Le Droit

Parlez-en aux six golfeurs de l'Outaouais qui ont passé les deux dernières journées à tenter de le dompter. Ils ont beau avoir essayé, ces derniers cherchent encore le moyen d'afficher de bas pointages sur cette normale de 72.

Mince consolation, les Sébastien Brisson, Jean-François Dagenais et compagnie peuvent se dire que ce terrain a aussi causé des maux de tête à plusieurs membres de l'Association des golfeurs professionnels du Québec (AGPQ), il y a deux semaines, lors de la tenue de la classique Shell.

«C'est loin d'être l'ami des golfeurs», a concédé Louis Thérien à l'issue de sa ronde deux balles meilleure balle d'hier. Avec Philippe Lanthier, aussi d'Aylmer, il a ramené une carte de 71, à quatre coups des gagnants. Ce fut le meilleur résultat de la journée pour l'Outaouais.

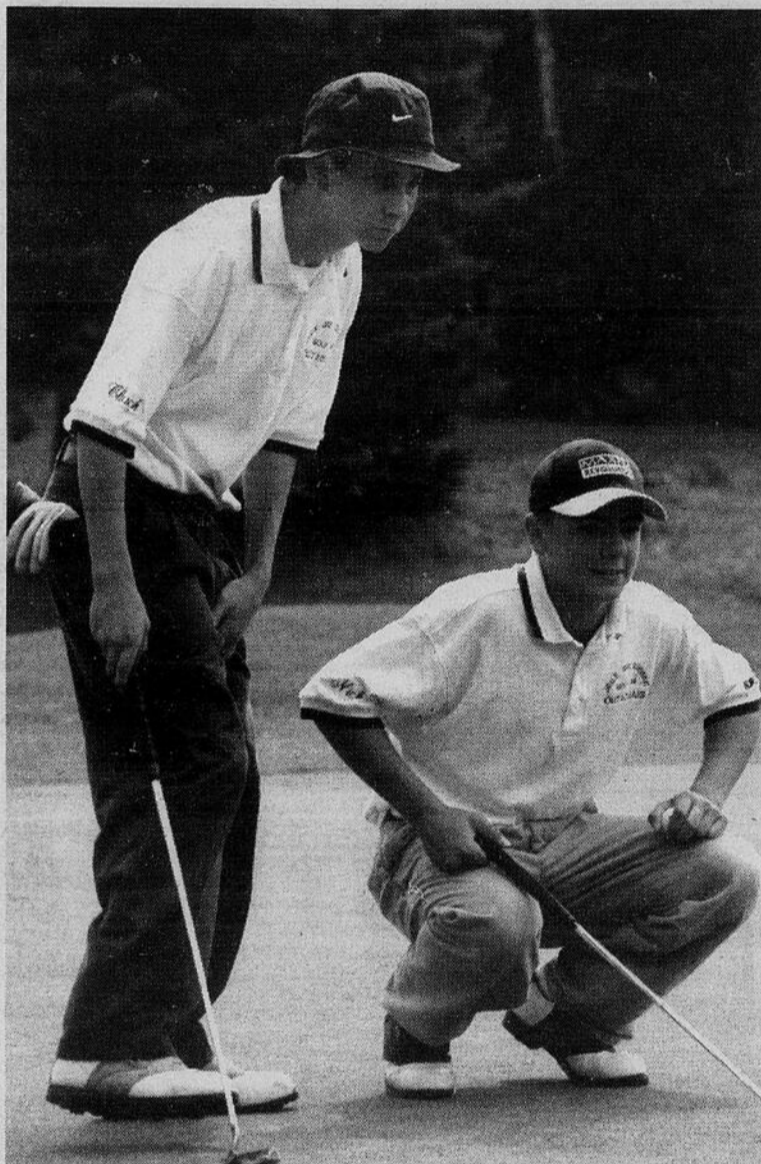
«Le terrain n'est pas long et il est très étroit. Ça fait appel à la précision et il faut jouer avec toute sa tête», a ajouté pour sa part Charles-Étienne Séguin, de Buckingham.

Considéré comme un des plus beaux espoirs en golf pour l'Outaouais, le jeune homme de 14 ans a eu aussi sa part de problèmes, autant mercredi, malgré une huitième place (avec une ronde de 78), qu'hier, avec une septième position avec Nicholas Laflèche.

«Il y a tellement d'obstacles cachés», a pesté Séguin, membre au club Camelot de Cumberland.

### Des plans erronés

Ce qui le frustrait encore plus, c'est que les cartes qui leur avaient été remises contenaient certaines informations erronées. Par exemple, elles montraient un ruisseau ou une trappe alors qu'il



Courtoisie Le Quotidien  
Les golfeurs de l'Outaouais Charles-Étienne Séguin et Nicholas Laflèche ont terminé en septième place hier lors de la ronde deux balles meilleure balle disputée hier au club de Saint-Gédéon.

n'y en avait pas en réalité.

«Déjà que c'était difficile... C'était la première fois qu'on jouait ici, donc on s'est fié un peu à cela comme repère. J'ai notamment gaspillé un de mes coups de départ en prenant un fer trois en croyant qu'il y avait de l'eau en avant. Ce n'était pas le cas et j'ai dû sortir un bois d'allée pour me reprendre. Ça aurait pu être évité.»

Comme ses autres coéquipiers, Séguin se dit toutefois confiant de pouvoir venir à bout de ce parcours aux verts durs et rapides. Il vise rien de moins qu'une place parmi les trois premiers aujourd'hui

avec la présentation de l'épreuve individuelle.

Même chose du côté de l'entraîneur Daniel Laflèche, qui fonde beaucoup d'espoir sur l'ancien champion provincial chez les peewee. Il s'attend aussi à une ronde explosive de la part de Louis Thérien, qui s'est distingué récemment sur un circuit junior américain. «Malgré tout, je trouve que nos gars se sont bien débrouillés. À chaque fois, il leur manquait ce petit coup qui fait la différence entre une médaille et rien. Je sens que ça va y être cette fois-ci», a affirmé Laflèche.

Pendant que l'équipe de basketball masculin frappe à la ronde des médailles

## Les archers vont sur le podium quatre fois

Les archers de la région ont fait flèche de tout bois hier aux Jeux du Québec, clouant quatre autres médailles au tableau de chasse de l'Outaouais.

MARTIN COMTOIS  
Le Droit

Sur le parcours animalier, le Gatinois Jean-Marc Gagnon a notamment ajouté une médaille d'or à sa collection chez les juniors avec poulie. Aux cibles concentriques, ses collègues Mathieu Leclerc-Sirois et Geneviève Bertrand ont touché à l'argent tandis que Mélanie Larocque glanait le bronze.

En combinant cette récolte avec celle des perchistes, la région compte maintenant 35 rubans au tableau cumulatif des régions.

Et les bonnes nouvelles ne sont pas arrêtées là pour les dirigeants de la délégation outaouaise. En tennis, le groupe de l'entraîneur Alexandre Cliche a défait en demi-finale le Centre du Québec et accède maintenant au match pour la médaille d'or présenté demain. Établis premiers favoris, ses joueurs ne connaissent toujours pas l'identité de leurs futurs adversaires.

De son côté, l'équipe de basket-

ball masculin a poursuivi sur sa lancée de la veille, en remportant deux autres rencontres face au Centre du Québec et à l'Abitibi. Elle a toutefois subi une première défaite en fin de soirée, s'inclinant 72-62 devant les représentants de la Côte-Nord.

Malgré ce revers, l'Outaouais se trouve en bonne position pour accéder à la ronde des médailles, qui prend son envol en fin de journée. Elle devra toutefois disposer du Lac St-Louis, toujours invaincu dans le tournoi. «Si notre défense ne tient le coup, on devrait être de la demi-finale», a prédit l'entraîneur Denis Sylvestre.

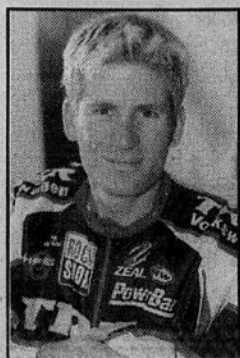
«On a montré que nous sommes capables de suivre les meilleurs», a-t-il ajouté en parlant de défaites subies de justesse face aux puissantes formations de Laval et Bourassa, il y a deux semaines, durant un tournoi provincial.

Quant à l'équipe féminine, elle est toujours en vie grâce à un gain de 59-44 aux dépens des Laurentides. Pour poursuivre leur aventure aux Jeux du Québec, ces jeunes filles de 14 et 15 ans devront maintenant remporter leurs deux prochaines parties, prévues aussi pour ce matin.

Finalement, au baseball, l'Outaouais a essuyé deux revers consécutifs, hier, face à Lanaudière et au Saguenay-Lac-St-Jean, et n'a donc pu éviter l'élimination.



Le Gatinois Jean-Marc Gagnon a remporté une médaille d'or en tir à l'arc avec poulie chez les juniors.



**Marc Cousineau**  
veut se faire plaisir au Camp Fortune

Page 56

**Les Dodgers**  
doublent les Expos

Page 53



**Aujourd'hui**

**Weir à deux**  
coups de Garcia au Championnat de la PGA

Page 57

**Eddie Irvine**  
menace de quitter Ferrari au retour de Schumacher

Page 51

La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

# SEARS

Samedi,  
le magasin

VENTE  
DE  
**2**  
JOURS

ouvre tôt,  
dès 8 h!

Et quantité de bons achats

Prix en vigueur le samedi 14 et  
le dimanche 15 août 1999

Dans la limite des stocks

**9<sup>99</sup>**

Chac.

MAILLOTS BOCA<sup>MD</sup>  
POUR FEMMES  
Aux couleurs et tailles variées.  
Le choix varie selon les  
magasins.  
Rég. Sears 16-17 \$.

**Rabais  
70%**

BIJOUX CHOISIS  
NEVADA<sup>MD</sup> EN  
ARGENT STERLING  
Boucles d'oreilles, bagues et  
chaînes Nevada en argent sterling.

Dans certains magasins.  
Le choix peut varier

**Rabais  
30%**

PANTALONS ALIA<sup>MD</sup>  
POUR FEMMES  
En couleurs et tailles variées.  
Rég. Sears 29,99-45 \$. Ch.  
**20<sup>99</sup>-31<sup>49</sup>**

**Rabais  
30%**

COORDONNÉS  
NEVADA POUR BÉBÉS  
Salopettes en denim de coton,  
pantalons, combinaisons, robes  
et hauts coordonnés.  
Rég. Sears 9,99-34,99. Ch.

**6<sup>99</sup>-24<sup>49</sup>**

Épargnez  
jusqu'à  
**60%**

SUR LINGE DE  
LIT EN VOGUE

Douillettes et accessoires coordonnés,  
parures de lit et couvre-lits.

**Rabais  
40%**

MAILLOT À MANCHES  
COURTES À MOTIF  
'PAPILLON'  
Coton, élasthane. Filles 8-16.  
Rég. Sears 19,99.  
**11<sup>99</sup>**

**Rabais  
33%**

MAILLOTS À  
MANCHES COURTES  
À MOTIF 'DRAGON'  
Un choix de 7 modèles,  
pour garçons. P-TG.  
Rég. Sears 17,99. Chac.  
**11<sup>99</sup>**

Rien que  
**24<sup>99</sup>**

Chac.

JEANS LEE<sup>MD</sup>  
En coton, pour hommes.  
Modèles variés de tons pierre,  
noir et jàvellisé.

**Moitié  
prix\***

TOUTES LES TENUES  
DE NUIT POUR  
HOMMES

En styles et coloris variés,  
des modèles confortables.

\*Rabais basés sur les prix Sears  
marqués à l'origine. Certains  
prix ont peut-être été démarqués  
auparavant

**9<sup>99</sup>**

Chac.

SWEAT-SHIRTS  
NEVADA POUR  
FEMMES  
En tailles et coloris variés.  
Le choix varie selon  
les magasins.  
Prix Sears marqué  
à l'origine 24,99.  
Certains prix ont peut-être  
été démarqués auparavant

**Rabais  
40%\***

TOUS LES MODÈLES  
DE PRINTEMPS-ÉTÉ ET LES  
FINS DE SÉRIE BUGLE BOY<sup>MD</sup>  
POUR GARÇONS  
Hauts. P-TG. Pantalons. 7-18.  
Rég. Sears 14,99-49,99. Ch.  
**8<sup>99</sup>-29<sup>99</sup>**  
Le choix varie selon les magasins

**Rabais 40%**

ACCESSOIRES DE SALLE DE BAINS VARIÉS

Ensembles 5 pièces en osier, articles variés pour enfants,  
corbeilles à papier et serviettes brodées.

**Moitié  
prix**

JEAN À 5 POCHES  
NEVADA EN SERGÉ  
POUR HOMMES  
Coupe décontractée en 3 coloris.  
En coton. Rég. Sears 39,97.  
Chac.  
**19<sup>98</sup>**

Et,  
N'OUBLIEZ PAS LES  
**JOURS  
DU BÉBÉ**  
POUR PROFITER  
DES BONS PRIX!

Achats sur place seulement. Certains articles ont peut-être été déjà soldés au cours de la semaine dernière